Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- ☐ Coloured covers / Couverture de couleur
- ☐ Covers damaged / Couverture endommagée
- ☐ Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- ☐ Cover title missing / Le titre de couverture manque
- ☐ Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- ☐ Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- ☐ Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- ☑ Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- ☐ Only edition available / Seule édition disponible
- ☑ Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- ☐ Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- ☐ Coloured pages / Pages de couleur
- ☐ Pages damaged / Pages endommagées
- ☐ Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- ☑ Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- ☐ Pages detached / Pages détachées
- ☑ Showthrough / Transparence
- ☑ Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- ☐ Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- ☐ Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- ☐ Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

☑ Additional comments / Commentaires supplémentaires:

Text in English and French.
Texte en anglais et en français.
Pagination is as follows: [1]-219, 224-225, 222-223, 220-221, 226-503, [47] p.
La pagination est comme suit: [1]-219, 224-225, 222-223, 220-221, 226-503, [47] p.

This item is filmed at the reduction ratio checked below / Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10x	12x	14x	16x	18x	20x	22x	24x	26x	28x	30x	32x

JOURNALS

OF THE

HOUSE OF ASSEMBLY

OF

LOWER-CANADA.

From the 9th January, to the 25th March, 1805, both days inclusive.

IN THE FORTY FIFTH YEAR OF THE REIGN OF

KING GEORGE THE THIRD.

Being the First Session of the Fourth Provincial Parliament of this Province.

QUEBEC:

PRINTED BY ORDER OF THE HOUSE OF ASSEMBLY,
AND SOLD BY *JOHN NEILSON.*
M.DCCCV.

JOURNAUX

DE LA

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE

DU

BAS-CANADA

Depuis le 9e. Janvier jusqu'au 25e. Mars, inclusivement, 1805.

DANS LA QUARANTE-CINQUIEME ANNE'E DU REGNE DE

SA MAJESTE GEORGE TROIS.

Etant la premiere Session du quatrième Parlement Provincial de cette Province.

QUEBEC:

IMPRIME'S PAR ORDRE DE LA CHAMBRE D'ASSEMBLE'E,
ET A VENDRE PAR *JOHN NEILSON.*
M.DCCCV.

ROBT. S. MILNES, LIEUT. GOVERNOR.

GEORGE THE THIRD, by the Grace of GOD of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith. To our well beloved and faithful the Legiſlative Councillors of our Province of *Lower-Canada*, and to our beloved and faithful, the Knights, Citizens and Burgeſſes of the Houſe of Aſſembly of our ſaid Province, called and choſen to our preſent Provincial Parliament of our ſaid Province, and to all our loving Subjects whom theſe preſents may concern, Greeting: Whereas we have thought fit by and with the advice of Our Executive Council of Our ſaid Province of *Lower-Canada*, to diſſolve this preſent Provincial Parliament of Our ſaid Province which now ſtands prorogued to Friday the fifteenth day of June inſtant; We do for that end publiſh this Our Royal Proclamation, and do hereby diſſolve the ſaid Provincial Parliament accordingly, and the Legiſlative Councillors, and the Knights, Citizens and Burgeſſes of the Houſe of Aſſembly, are diſcharged from their meeting and attendance on Friday the fifteenth day of June inſtant; And We being deſirous and reſolved as ſoon as may be, to meet Our people of Our ſaid Province, and to have their advice in Provincial Parliament; do hereby make known Our Royal Willand Pleaſure to call a new Provincial Parliament, and do hereby further declare that with the advice of Our ſaid Executive Council, We have this day given Orders, for iſſuing out Writs in due form, for calling a new Provincial Parliament in Our ſaid Province, which Writs are to bear Teſt on Monday the Eighteenth day of this preſent month of June, and to be returnable on Monday the ſixth day of Auguſt next, for every place except the County of *Gaſpé*, and for the County of *Gaſpé* on Tueſday the twenty-fifth day of September next. In Teſtimony whereof we have cauſed theſe our Letters to be made Patent, and the Great Seal of Our ſaid Province to be hereunto affixed. Witneſs

Our

ROBT. S. MILNES, LIEUT. GOUVERNEUR.

GEORGE TROIS, par la Grace de DIEU, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenſeur de la Foi. A nos bien aimés et fidèles Conſeillers du Conſeil Légiſlatif de notre Province du *Bas-Canada*, et à nos aimés et fidèles les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de la Chambre d'Aſſemblée de notre dite Province, convoqués et choiſis pour notre préſent Parlement Provincial de notre dite Province, et à tous nos aimés Sujets que ces préſentes peuvent concerner, Salut: Vu que nous avons jugé à propos, par et de l'avis de notre Conſeil Exécutif de notre dite Province du *Bas-Canada*, de diſſoudre ce préſent Parlement Provincial de notre dite Province, qui eſt actuellement prorogé à Vendredi le quinzième jour de Juin courant; pour cette fin nous publions notre préſente Proclamation Royale, et en conſéquence par la préſente, terminons le dit Parlement Provincial, et les Conſeillers Légiſlatifs, et les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de la Chambre d'Aſſemblée ſont déchargés de s'aſſembler et s'y trouver Vendredi le quinzième jour de Juin courant: Et voulant et étant réſolu d'aſſembler le plûtot poſſible notre peuple de notre dite Province, et d'avoir ſon avis dans le Parlement Provincial, ſavoir faiſons, par la préſente, notre volonté et plaiſir Royal, pour convoquer un nouveau Parlement Provincial, et déclarons encore par la préſente, qu'avec l'avis de notre dit Conſeil Exécutif, nous avons donné ce jour, un ordre pour émaner des Writs en due forme, pour convoquer un nouveau Parlement Provincial, dans notre dite Province, leſquels Writs doivent être datés Lundi, le dixhuitième jour du préſent mois de Juin, et retournables Lundi, le ſixième jour d'Août prochain, pour tous les endroits, excepté le Comté de *Gaſpé*, et pour le Comté de *Gaſpé*, Mardi le vingt cinquième jour de Septembre prochain. En Foi de quoi nous avons fait rendre les préſentes Lettres Patentes, et y avons fait appoſer le Grand Sceau

Our Truſty and well beloved Sir ROBERT SHORE MILNES, Bart. Lieutenant-Governor of and over our ſaid Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. at Our Caſtle of *St. Lewis*, in Our City of *Quebec*, in the Province aforeſaid, the thirteenth day of June, in the year of Our LORD One Thouſand Eight Hundred and Four, and in the Forty-fourth year of Our Reign.

R. S. M.

HERMAN W. RYLAND, C. C. in Chancery.

BY A FURTHER PROCLAMATION of His Excellency Sir ROBERT SHORE MILNES, Baronet, Lieutenant-Governor of the Province of *Lower-Canada*, dated at the Caſtle of *St. Lewis*, in the City of *Quebec*, the firſt day of Auguſt, One Thouſand Eight Hundred and Four, the meeting of the Legiſlative Council and Houſe of Aſſembly was prorogued to the Fifth day of October enſuing.

BY A FURTHER PROCLAMATION of His Excellency Sir ROBERT SHORE MILNES, Baronet, Lieutenant-Governor of the Province of *Lower-Canada*, dated at the Caſtle of *St. Lewis*, in the City of *Quebec*, the Third day of October, One Thouſand Eight Hundred and Four, the meeting of the Legiſlative Council and Houſe of Aſſembly was prorogued to the Twenty-Third day of November enſuing.

ROBT.

de notre dite Province. Témoin, notre fidèle et bien aimé SIR ROBERT SHORE MILNES, Baronet, Lieutenant Gouverneur de et pour notre dite Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. à notre Château *Saint Louis*, dans notre Cité de *Québec* dans la Province susdite, le treizième jour de Juin dans l'an de notre Seigneur, Mil huit cent quatre, et dans la quarante quatrième année de notre Régne.

R. S. M.

HERMAN W. RYLAND, C. C. en Chancellerie.

PAR UNE SUBSEQUENTE PROCLAMATION de Son Excellence SIR ROBERT SHORE MILNES, Baronet, Lieutenant Gouverneur de la Province du *Bas Canada*, datée au Château *Saint Louis*, dans la Cité de *Québec*, le premier jour d'Août, Mil huit cent quatre, l'assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, a été prorogée au cinquième jour d'Octobre prochain.

PAR UNE SUBSEQUENTE PROCLAMATION de Son Excellence SIR ROBERT SHORE MILNES, Baronet, Lieutenant Gouverneur de la Province du *Bas Canada*, datée au Château *Saint Louis*, dans la Cité de *Québec*, le troisième jour d'Octobre, Mil huit cent quatre, l'assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'assemblée a été prorogée au vingt troisième jour de Novembre prochain.

ROBT.

ROBT. S. MILNES, LIEUT. GOVERNOR.

GEORGE THE THIRD, by the Grace of GOD of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland, King, Defender of the Faith. To Our much beloved and faithful Legiſlative Councillors of Our Province of *Lower-Canada*, and Our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgeſſes of Our ſaid Province, Greeting: Whereas the meeting of the Provincial Parliament ſtands prorogued to the Twenty third day of November inſtant, nevertheleſs for certain cauſes and conſiderations we have thought fit further to prorogue the ſame to Wedneſday the Ninth day of January next, ſo that you nor any of you on the ſaid Twenty-Third day of November at Our ſaid City of *Quebec*, to appear, are to be held or conſtrained, for we do will that you, and each of you be as to us in this matter entirely exonerated; and being willing that you ſhould actually meet and proceed to the diſpatch of buſineſs, We command and by the tenor of theſe Preſents firmly enjoin you and every of you, and all others in this behalf intereſted, that you on the ſaid Ninth day of January next, at our City of *Quebec*, be and appear perſonally, to treat, do, act and conclude upon thoſe things which in our ſaid Provincial Parliament, by the Common Council of our ſaid Province by the favor of God may be ordained. In Teſtimony whereof theſe Our Letters we have cauſed to be made Patent, and the Great Seal of our ſaid Province to be thereunto affixed: Witneſs Our Truſty and well beloved SIR ROBERT SHORE MILNES, Baronet, Lieutenant Governor of and over Our ſaid Province of *Lower Canada*, &c. &c. &c. at Our Caſtle of *Saint Lewis* in Our City of *Quebec*, and the Province aforeſaid, the Twenty-firſt day of November, in the Year of Our Lord, One Thouſand Eight Hundred and Four, and in the Forty-Fifth Year of Our Reign.

R. S. M.

HERMAN W. RYLAND, C. C. in Chancery.

HOUSE

ROBT. S. MILNES, LIEUT. GOUVERNEUR.

EORGE TROIS, par la Grace de DIEU, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenſeur de la Foi. A nos bien-aimés et fidèles Conſeillers Légiſlatifs de notre Province du *Bas-Canada*, et à nos fidèles et bien aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, Salut. Vu que l'aſſemblée du Parlement Provincial a été prorogée juſqu'au vingt troiſième jour de Novembre courant, néanmoins pour certaines cauſes et conſidérations nous avons jugé à propos de proroger icelle à Mercredi le neuvième jour de Janvier prochain, deſorte que vous ni aucun de vous n'êtes tenus ni obligés de paroitre dans notre Cité de *Quebec*, le dit vingt troiſième jour de Novembre; car nous voulons que vous et chacun de vous ſoyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard: et voulant que vous vous aſſembliez actuellement pour procéder à la dépêche des affaires, nous vous commandons, et par la teneur de ces préſentes, vous enjoignons fermement, et à chacun de vous et à tous autres y intéreſsés, que vous ſoyez et paroiſſiez perſonnellement le neuvième jour de Janvier prochain, dans notre dite Cité de *Québec*, pour traiter, faire, agir et conclure ſur les choſes qui, par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées dans notre dit Parlement Provincial, par le Commun Conſeil de notre dite Province.—En Foi de quoi nous avons fait rendre ces préſentes Lettres Patentes, et à icelles fait appoſer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin, notre fidèle et bien aimé SIR ROBERT SHORE MILNES, Baronet, Lieutenant Gouverneur de notre dite Province du *Bas Canada*, &c. &c. &c. au Château *Saint Louis*, dans notre Cité de *Québec*, dans la Province ſus-dite, le vingt-unième jour de Novembre, dans l'an de notre Seigneur, Mil huit cent quatre, et dans la quarante cinquième année de notre Régne.

R. S. M.

HERMAN W. RYLAND, C. C. en Chancellerie.

ROBT.

ROBT. S. MILNES, LIEUT. GOUVERNOR.

GEORGE THE THIRD by the Grace of GOD, of Great Britain, France and Ireland, KING, Defender of the Faith, and so forth. To our faithful and well beloved *Nathaniel Taylor*, *John Coffin*, senior, and *Louis Duniere*, Esquires, Justices of the Peace for the District of *Quebec*, in the Province of *Lower Canada*, GREETING: Whereas we have power by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of our said Province, to make Laws for the Peace, welfare and good Government thereof, and by the statute in that case made and provided, it is ordained that the Members of the said Legislative Council and Assembly, do respectively take the Oath in the said statute particularly expressed, as by the said statute reference being thereto had may more fully and at large appear; Now therefore know ye, that having confidence in your integrity, fidelity and ability you and each of you we have assigned, constituted and appointed and hereby do assign, constitute and appoint our Commissioners and Commissioner, jointly or severally, to administer the Oath by the said statute required, to every Member of our said Legislative Council and to every Member of our said Assembly, desiring to be admitted to take the same, and the Rolls and Records thereof you shall certify and return into our Secretary's office of our said Province, there to remain, rendering to the Clerk of the said Legislative Council and to the Clerk of the said Assembly respectively, certified Copies thereof. To have and to hold the said power and authority to you and each of you hereby granted, for and during our pleasure. In Testimony whereof we have caused these our Letters to be made Patent and the Great Seal of our said Province to be hereunto affixed.—Witness our Trusty and well beloved ROBERT SHORE MILNES, Esquire, Lieutenant Governor of our said Province of *Lower-Canada*, at our Castle of *Saint Lewis*, in our City of *Quebec*, the Sixth day of January in the year of our Lord one thousand eight Hundred and one, and in the forty-first year of our Reign.

R. S. M.

GEO: POWNALL, *Secy.*

ROBT. S. MILNES, LIEUT. GOUVERNEUR,

GEORGE TROIS par la Grace de Dieu, Roi de la Grande Bretagne, de France et d'Irlande, Defenseur de la Foi,—A nos fidèles et bien aimés *Nathaniel Taylor*, *John Coffin*, senior, et *Louis Duniere*, Ecuyers, Juges à Paix pour le Diftrict de *Québec*, dans la Province du *Bas Canada*, SALUT —Vu que nous avons pouvoir, par et de l'avis et conſentement du Conſeil Légiſlatif et de l'Aſſemblée de notre dite Province, de faire des Loix pour la paix, le bien-être et le bon Gouvernement d'icelle, et que par le Statut fait et pourvu à cet égard, il eſt ordonné que les Membres du dit Conſeil Légiſlatif et de la dite Aſſemblée, prêtent reſpectivement le ſerment particulierement exprimé dans le dit Statut, ainſi que par le dit Statut, en y ayant recours, on le verra plus amplement et tout au long: SACHEZ DONC qu'ayant confiance dans votre intégrité, fidélité et habileté, nous vous avons aſſignés, conſtitués et nommés, et par ces préſentes, vous aſſignons, conſtituons et nommons nos Commiſſaires, et chacun de vous notre Commiſſaire, conjointement ou ſéparément, pour adminiſtrer le ſerment requis par le dit Statut, à chaque Membre de notre dit Conſeil Légiſlatif, et à chaque Membre de notre dite Aſſemblée, déſirant d'être admis à le prêter; et vous certifierez les rolles et records d'iceux, que vous remettrez au Bureau de notre Secrétaire de notre dite Province, pour y reſter; faiſant parvenir au Greffier du dit Conſeil Légiſlatif et au Greffier de la dite Aſſemblée reſpectivement, des copies certifiées d'iceux. Pour avoir et tenir le dit pouvoir et la dite autorité à vous accordés par le préſent, et à chacun de vous, durant notre plaiſir.—En foi de quoi nous avons fait rendre ces préſentes Lettres Patentes, et à icelles fait appoſer le Grand Sceau de notre dite Province. TEMOIN notre fidèle et bien aimé ROBERT SHORE MILNES, Ecuïer, Lieutenant Gouverneur de notre dite Province du *Bas-Canada*, à notre Château Saint Louis, dans notre cité de *Québec*, le ſixième jour de Janvier, dans l'année de notre Seigneur mil huit cent un, et dans la quarante-unième année de notre regne.

(Signé) *R. S. M.*

(Signé) GEO: POWNALL, *Sec.*

QUEBEC, 4th December, 1804.

Office of the Clerk of the Crown in Chancery.

RETURN of the names of Perſons choſen, by virtue of Writs of Election iſſued by His Excellency Sir ROBERT SHORE MILNES, Bart. Lieutenant Governor, bearing date the ſixteenth day of June laſt, to ſerve as Members of the Houſe of Aſſembly, in the Provincial Parliament of *Lower-Canada*, appointed to have been held at *Québec*, on the ſixth day of Auguſt laſt, and by ſeveral Proclamations prorogued to Wedneſday the ninth day of January next.

Cities, Counties & Boroughs.	*Returning Officers.*	*Repreſentatives Choſen.*
Upper Town of Quebec	Félix Têtû,	William Grant & Jean Antoine Panet.
Lower Town of Quebec	John William Woolſey	John Young & Louis de Salaberry.
County of Quebec	Félix Têtû,	P. A. De Bonne & Michel A. Berthelot.
County of Northumberland	François Saſſeville,	Jean Marie Poulin & Pierre Bedard.
County of Orleans	Alexis Collombes,	Jérome Martineau.
County of St. Maurice	Lewis Gugy,	David Monro & Michel Carron.
County of Leinſter	Alexandre Mabbut,	C. G. de Lanaudiere & J. Archambault.
County of Dorcheſter	Jean Baptiſte Demers,	John Caldwell & Thos. T. Taschereau.
County of Effingham	Jacob Jordan,	Thomas Porteous & André Nadon.
Borough of William Henry	Robert Jones,	Jonathan Sewell.
County of Kent	Joſeph Labroquerie,	François Vigé & Pierre Wilbrenner.
County of Warwick	François Dézéry,	James Cuthbert & Roſs Cuthbert.
Borough of Three-Rivers	Charles Thomas,	Louis Charles Foucher & John Lees.
County of Hampshire	Joachim Lanouette,	L. A. Jusch. Duchesnay & Jos. Planté.
County of Buckingham	J. Walſh,	Louis Proulx & F. Le Gendre.
County of Devon	Lewis Chaperon,	François Bernier & Jean Bte. Fortin.
County of Richelieu	Pierre Paul Dutalmé,	Louis Bordage & Louis Brodeur.
County of Cornwallis	Pascal Taché	Js. N. Perrault & Alex. Roi.
County of Huntingdon	Edm. Henry,	Jean Bte. Raymond & Sir A. McKenzie.
County of Montreal	Louis Guy,	Benj. Frobiſher & L. Roi Portelance.
Eaſterly Ward of Montreal	Ditto.	John Richardſon & J. Marie Mondelet.
Weſterly ward of Montreal	Ditto,	James McGill & Louis Chaboillez.
County of Surrey	Des Rivieres Beaubien	Noel de Rocheblave & Jacques Cartier.
County of York	I. B. H. Déguire,	John Mure & Euſtache L. Dumont, fils.
County of Hertford	Louis Bellefleur,	Louis Turgeon & Etienne Ferreol Roy.
County of Gaspé	Henry Johnſtone,	George Pyke.
County of Bedford	Philip Ruiter.	See papers accompanying the preſent Return No. from 1, to 5 inclusive.

ESQUIRES.

(Signed) HERMAN W. RYLAND, Clk. of the Crown in Chancery.

To SAMUEL PHILLIPS, *Eſquire, Clerk of the Houſe of Aſſembly of the Province of* Lower-Canada.

ROBT.

QUEBEC, 4me. Décembre, 1804.

Bureau du Greffier de la Couronne en Chancellerie.

RETOUR des noms des perſonnes choiſies, en vertu des Writs d'Election émanés par Son Excellence SIR ROBERT SHORE MILNES, Bart. Lieutenant Gouverneur, en date du ſeizieme jour de Juin dernier, pour ſervir en qualité de Membres de la Chambre d'Aſſemblée, dans le Parlement Provincial du Bas-Canada, fixé pour être tenu à Québec, le ſixieme jour d'Août dernier, et prorogé par différentes Proclamations à Mercredi le neuvieme jour de Janvier prochain.

Cités, Comtés et Bourgs.	*Officiers Rapporteurs.*	*Représentants Choisis.*	
Haute Ville de Québec	Félix Têtû,	William Grant et Jean Antoine Panet.	ECUIERS.
Basse-ville de Québec	John William Woolſey	John Young et Louis de Salaberry.	
Comté de Québec	Félix Têtû,	P. A. De Bonne et Michel A. Berthelot.	
Comté de Northumberland	François Saſſeville,	Jean Marie Poulin et Pierre Bedard.	
Comté d'Orléans	Alexis Collombes,	Jérome Martineau.	
Comté de St. Maurice	Lewis Gugy,	David Monro et Michel Carron.	
Comté de Leinſter	Alexandre Mabbut,	C. G. de Lanaudiere et J. Archambault.	
Comté de Dorcheſter	Jean Baptiſte Demers,	John Caldwell et Thos. T. Taſchereau.	
Comté d'Effingham	Jacob Jordan,	Thomas Porteous et André Nadon.	
Bourg de William Henry	Robert Jones,	Jonathan Sewell.	
Comté de Kent	Joſeph Labroquerie,	François Vigé et Pierre Wilbrenner.	
Comté de Warwick	François Dézéry,	James Cuthbert et Roſs Cuthbert.	
Bourg des Trois Rivieres	Charles Thomas,	Louis Charles Foucher et John Lees.	
Comté d'Hampſhire	Joachim Lanouette,	L. A. Juch. Ducheſnay et Jos. Planté.	
Comté de Buckingham	J. Walſh,	Louis Proulx et F. Le Gendre.	
Comté de Devon	Lewis Chaperon,	François Bernier et Jean Bte. Fortin.	
Comté de Richelieu	Pierre Paul Dutalmé,	Louis Bourdages et Louis Brodeur.	
Comté de Cornwallis	Pascal Taché,	Jos. N. Perrault et Alex. Roi.	
Comté de Huntingdon	Edm. Henry,	Jean Bte. Raymond et Sir A. M'Kenzie.	
Comté de Montréal	Louis Guy,	Benj. Frobiſher et L. Roi Portelance.	
Quartier Oueſt de Montreal	Ditto.	John Richardſon et J. Marie Mondelet.	
Quartier Eſt de Montreal	Ditto.	James McGill et Louis Chaboillez.	
Comté de Surrey	Des Rivieres Beaubien	Noel de Rocheblave et Jacques Cartier.	
Comté de York	I. B. H. Déguire,	John Mure et Euſtache L. Dumont, fils.	
Comté de Hertford	Louis Belleſleur,	Louis Turgeon et Etienne Ferreol Roy.	
Comté de Gaspé	Henry Johnſtone,	George Pyke.	
Comté de Bedford	Philip Ruiter.	Voyez les papiers qui accompagnent le préſent Retour de No. 1, à No. 15. inclusivement.	

(Signé) HERMAN W. RYLAND, Greff. C. en Chan.

A SAMUEL PHILLIPS, *Ecuier, Greffier de la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada.*

PROVINCE of
Lower Canada.

HOUSE of ASSEMBLY,

Quebec, Wednesday, 9th, Jan. 1805.

At the Firſt Seſſion of the Fourth Parliament of the Province of *Lower-Canada*, begun and held in the City of *Quebec*, on Wedneſday the Ninth Day of January, in the Forty-fifth Year of the Reign of Our Sovereign Lord GEORGE THE THIRD, of the United Kingdom of *Great-Britain* and *Ireland*, KING, Defender of the Faith; and in the Year of Our Lord One Thouſand Eight Hundred and five.

HIS EXCELLENCY THE LIEUTENANT-GOVERNOR having by His Proclamation hereunto annexed, dated the thirteenth day of June, one thouſand eight hundred and four, diſſolved the laſt Provincial Parliament, and by his Writs of Summons iſſued under the Great

PROVINCE du
Bas-Canada.

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

Québec, Mercredi, le 9e. Janvier, 1805.

A la première Seſſion du quatrieme Parlement de la Province du *Bas-Canada*, commencée et tenue dans la ville de *Quebec*, Mercredi le neuvieme jour de Janvier, dans la quarante cinquieme année du Regne de notre Souverain Seigneur GEORGE TROIS, par la Grace de Dieu, ROI du Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et *d'Irlande*, Défenſeur de la Foi; et dans l'année de notre Seigneur, Mil Huit Cent Cinq.

SON EXCELLENCE le Lieutenant Gouverneur ayant, par ſa Proclamation ci-jointe, en date du troiſieme jour de Juin, mil huit cent quatre, diſſout le dernier Parlement Provincial, et ayant, par ſes Writs de Sommation, paſſés ſous le Grand Sçeau de la Province, datés

Great Seal of the Province, bearing Teſt at the Caſtle of *Saint Lewis*, in the City of *Quebec*, on the eighteenth day of June laſt, called a new Provincial Parliament, and appointed the ſame to meet and ſit on the ſixth day of Auguſt then next enſuing, and having prorogued the ſame from time to time until this day, *Nathaniel Taylor* and *Louis Duniere*, Eſquires, Commiſſioners appointed by *Dedimus Poteſtatem*, for adminiſtering the Oath to the Members of the Legiſlative Council and Aſſembly, came, about twelve o'clock at noon, into the Room belonging to the Clerk of the Houſe of Aſſembly, commonly called the *Wardrobe;* and *Samuel Phillips*, Eſquire, Clerk of the Aſſembly, and Mr. *Willam Lindſay*, Clerk Aſſiſtant, and the other Clerks, attending, according to their duty; and *Herman Witſius Ryland*, Eſquire, Clerk of the Crown in Chancery having delivered to the ſaid Mr. *Phillips*, a Roll containing a liſt of the names of ſuch Members as had been returned to ſerve in this Provincial Parliament, (a Copy whereof is hereunto annexed,) the Commiſſioners did adminiſter the Oath appointed to the Members who appeared; which being done, and the Members having ſubſcribed the Rolls containing the Oath, they repaired to their ſeats in the Houſe of Aſſembly.

After which a Meſſage was delivered by Mr. *William Boutillier*, Gentleman Uſher of the Black Rod;

Gentlemen,

« His Excellency the Lieutenant Governor commands the Members of this Honourable Houſe to attend His Excellency immediately in the Legiſlative Council Chamber."

Accordingly the Members went up to attend His Excellency, where being—

The Honourable Speaker of the Legiſlative Council ſaid—

Gentle-

tés au Château *Saint Louis*, dans la Cité de *Québec*, le dix huitieme jour de Juin dernier, convoqué un nouveau Parlement Provincial, qui devoit s'assembler et siéger le sixieme jour d'Août suivant, mais le quel a été prorogé par differentes Proclamations jusqu'à ce jour, *Nathaniel Taylor* et *Louis Duniere*, Ecuiers, Commissaires, autorisés, en vertu d'un *Dedimus Potestatem*, d'administrer le serment aux Membres du Conseil Législatif et de l'Assemblée, se sont rendus vers midi dans la Chambre du Greffier de l'Assemblée, communément appellée la Garde-Robe, où *Samuel Phillips*, Ecuier, Greffier de la Chambre d'Assemblée, Mr. *William Lindsay*, Assistant Greffier, aussi les autres Greffiers, se sont trouvés, conformément à leur devoir. Et *Herman Witsius Ryland*, Ecuier, Greffier de la Couronne en Chancellerie ayant délivré au dit Mr. *Phillips*, un Rolle contenant les noms de ceux des Membres dont il a été fait rapport, pour servir dans ce Parlement Provincial, dont copie est ci-jointe, les Commissaires ont administré les serments requis aux Membres qui se sont présentés; ce qui étant fait, et les Membres ayant souscrit les Rolles contenant le serment, ils se sont rendus à leurs siéges dans la Chambre d'Assemblée.

Après quoi, il a été délivré un Message par Mr. *William Boutillier*, Gentilhomme Huissier de la Verge noire:

Messieurs,

Son Excellence le Lieutenant Gouverneur commande aux Membres de cette Honorable Chambre de se rendre immédiatement auprès de son Excellence, dans la Chambre du Conseil Législatif.

En conséquence, les Membres se sont rendus auprès de Son Excellence, où étant—

L'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit:

Mes-

Gentlemen of the Legiſlative Council, and Gentlemen of the Houſe of Aſſembly.

"I am commanded by His Excellency the Lieutenant Governor to let you know, that His Excellency does not think fit to declare the cauſes of his calling the preſent Provincial Parliament, until there be a Speaker of the Aſſembly: and therefore it is His Excellency's pleaſure, that you Gentlemen of the Houſe of Aſſembly, do forthwith repair to the place where the Aſſembly uſually ſit, and there chuſe a fit perſon to be your Speaker, and that you preſent the perſon who ſhall be ſo choſen, to His Excellency in this Houſe, for his approbation, on Friday next at one of the clock."

And the Members being returned,

Michel Amable Berthelot, Eſquire, one of the Knights Repreſentatives of the County of *Quebec*, ſtood up and addreſſing himſelf to the Clerk (who ſtanding up, pointed to him, and than ſat down) propoſed to the Houſe, for their Speaker, *Jean Antoine Panet*, Eſquire, in which motion he was ſeconded by *François Vigé*, Eſquire, Knight Repreſentative of the County of *Kent*.

The Honourable *Pierre Amable De Bonne*, one of the Judges of the Court of King's Bench, and one of the Knights Repreſentatives of the County of *Quebec*, ſtood up and addreſſing himſelf to the Clerk, (who ſtanding up, pointed to him, and then ſat down) propoſed to the Houſe, for their Speaker, *Louis De Salaberry*, Eſquire, in which motion he was ſeconded by *L. A. Juchereau Du Cheſnay*, Eſquire, Knight, Repreſentative of the County of *Hampſhire*.

Whereupon Mr. *Young* moved to adjourn 'till to-morrow at one of the clock afternoon, and was ſeconded by Mr. *Roſs Cuthbert*.

The Houſe divided upon the Queſtion,

Yeas 11
Nays 32

So

Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je suis chargé de la part de son Excellence le Lieutenant Gouverneur, de vous dire, que son Excellence différera à faire connoitre les raisons pour lesquelles elle a convoqué le présent Parlement Provincial, jusqu'à ce qu'il y ait un Orateur de l'Assemblée; et en conséquence, le plaisir de son Excellence est, que vous, Messieurs de la Chambre d'Assemblée, vous rendiez incessamment au lieu où l'Assemblée siege ordinairement, et y fassiez le choix d'une personne convenable pour être votre Orateur, et que, Vendredi prochain, à une heure après midi, vous présentiez à son Excellence la personne qui sera choisie, pour son approbation.

Et les Membres étant de retour,

Michel Amable Berthelot, Ecuier, un des Chevaliers, représentant le Comté de *Québec*, s'est levé, et s'adressant au Greffier (qui s'est aussi levé, at après l'avoir fait remarquer s'est rassis) a proposé à la Chambre pour Orateur, *Jean Antoine Panet*, Ecuier; laquelle proposition a été secondé par *François Vigé*, Ecuier, un des Chevaliers, représentant le Comté de *Kent*. L'Honorable *Pierre Amable De Bonne*, un des Juges de la Cour du Banc du Roi, et un des Chevaliers représentant le Comté de *Québec*, s'est levé et s'addressant au Greffier (qui s'est aussi levé, et après l'avoir fait remarquer, s'est rassis) a proposé à la Chambre, pour Orateur, *Louis De Salaberry*, Ecuier, laquelle proposition a été secondée par *Louis Antoine Juchereau Duchesnay*, Ecuier, un des Chevaliers représentant le Comté d'*Hampshire*.

Sur quoi, Mr. *Young* a proposé d'ajourner jusqu'à demain, à une heure après midi, et a été secondé par Mr. *Ross Cuthbert*.

La Chambre s'est divisée sur la question:

Pour	11
Contre	32

So it paſſed in the Negative.

The queſtion upon the main motion was then put, the Houſe again divided:

Yeas 39
Nays 3

Reſolved, in the affirmative.

And the Clerk in conſequence thereof, having declared Mr. *Panet* duly elected, he was led to the Chair by Mr. *Berthelot* and Mr. *Young*, where, upon the firſt ſtep, he ſaid,

The commands of this Houſe, I ſhall ever receive with the utmoſt deference; and, upon every future occaſion while health permits, I ſhall eſteem it my firſt duty to obey them; and therefore do return my humbleſt acknowledgements to the Houſe for this freſh inſtance of their kind regard and favourable ſentiments of me.

And thereupon he ſat down in the Chair, and then, the Mace, (which before lay under the Table) was laid upon the Table.

Mr. *Berthelot* addreſſing himſelf to Mr. Speaker *elect*, then moved that this Houſe do adjourn 'till Friday next at half paſt twelve of the clock.

And the Houſe adjourned accordingly 'till Friday next, half paſt twelve of the clock.

Friday, 11th January, 1805.

THE Houſe being met, and Mr. Speaker *elect* having taken the Chair.

Se-

Ainſi elle a passé dans la négative.

La queſtion a été alors miſe ſur la motion principale, la Chambre s'eſt encore divisée :

Pour	39
Contre	3

Resolu, dans l'affirmative.

Et le Greffier ayant en conſéquence déclaré que Mr. *Panet* étoit duement élu, il a été conduit à la chaire par Mr. *Berthelot* et Mr. *Young*, où ayant monté le premier dégré, il a dit :

Je recevrai toujours les ordres de cette Chambre avec la plus grande déférence ; et dans toute occaſion future, lorſque ma ſanté le permettra, je regarderai comme de mon premier devoir de les exécuter : je prie en conſéquence la Chambre de recevoir mes plus humbles remerciments de cette nouvelle marque de ſes égards et ſentiments favorables pour moi.

Et là-deſſus, il s'eſt aſſis dans la chaire.

La Maſſe, qui étoit alors ſous la table, a été miſe ſur la table.

Mr. *Berthelot* s'étant enſuite adreſſé à Mr. l'Orateur élu, a proposé l'ajournement de la Chambre jusqu'à Vendredi prochain, à midi et demi.

La Chambre s'eſt en conſéquence ajournée jusqu'à Vendredi prochain, à midi et demi.

Vendredi, 11e *Janvier*, 1805.

LA Chambre étant aſſemblée, et Mr. l'Orateur élu ayant pris la chaire.

Several other Members who had previouſly taken the Oaths according to Law, before the Commiſſioners, and had ſubſcribed the Rolls containing the ſame, took their ſeats in the Houſe.

A Meſſage was brought by Mr. *William Bouthillier*, Gentleman Uſher of the Black Rod:

MR. SPEAKER,

It is His Excellency the Lieutenant Governor's pleaſure, that this Honorable Houſe do immediately attend His Excellency in the Legiſlative Council Chamber.

Accordingly Mr. Speaker *elect* with the Houſe, went up to the Legiſlative Council Chamber, where Mr. Speaker *elect* ſpoke to the following effect,—*videlicet*.

May it pleaſe your Excellency,

In obedience to your Excellency's commands, the Houſe of Aſſembly of the Province of *Lower-Canada*, has proceeded to the Election of a Speaker. I am the perſon upon whom the honour of their choice has fallen.

When I conſider Sir, the arduous duties attached to that exalted ſtation, and comparing my own talents and abilities to perform them in a manner correſponding with their dignity; I do moſt ſincerely feel the inadequacy of my powers for that purpoſe; and I ſhould, in that conſciouſneſs, have implored your Excellency not to ſuffer me to undertake the office, did not the Aſſembly by their re-election of me ſuperſede my judgement, and embolden me to think myſelf not totally unworthy of the ſtation.

Then the Honorable Speaker of the Legiſlative Council ſaid—

Mr. Panet,

I am directed by His Excellency the Lieutenant Governor to acquaint

Pluſieurs autres Membres, ayant préalablement prêté le ſerment prescrit par la Loi devant les Commiſſaires, et ſouscrit les Rolles contenant le dit ſerment, ont pris leurs ſieges dans la Chambre.

Un Meſſage a été délivré par Mr. *William Boutillier*, Gentilhomme Huiſſier de la Verge noire :

Mr. l'Orateur,

Je ſuis commandé par ſon Excellence le Lieutenant Gouverneur de requérir cette Honorable Chambre de ſe rendre immédiatement auprès de Son Excellence dans la Chambre du Conſeil Légiſlatif.

En conſéquence Mr. l'Orateur élu s'eſt rendu, avec la Chambre, dans la Chambre du Conſeil Légiſlatif, où Mr. l'Orateur élu a parlé à l'effet ſuivant, ſavoir :

Qu'il plaise à votre Excellence,

En obéiſſance à l'ordre de votre Excellence, la Chambre d'Aſſemblée de la Province du *Bas-Canada* a procédé à l'élection d'un Orateur, et je ſuis la perſonne ſur la quelle l'honneur de leur choix eſt tombé.

Lorſque je conſidere, Monſieur, les devoirs pénibles attachés à cette ſituation élevée, et que je compare mes talents et mon habileté, pour les remplir d'une maniere qui réponde à leur dignité, je ſens, le plus fortement, l'inſuffiſance de mes facultés à cet effet ; et, dans cette perſuaſion, j'aurois du implorer votre Excellence de ne point me laiſſer entreprendre cette charge, ſi l'Aſſemblée, en m'éliſant de nouveau, ne l'eut emporté ſur mon jugement, et ne m'eut encouragé à ne me pas croire tout-à-fait indigne de ce poſte.

Alors, l'Honorable Orateur du Conſeil Légiſlatif a dit :

Mr. Panet,

Il m'eſt ordonné par ſon Excellence le Lieutenant Gouverneur de vous

quaint you, that he entirely approves of the choice made by the House of Assembly, and doth allow and confirm you to be their Speaker."

Then Mr. Speaker said—

Sir,

The manner in which your Excellency has been pleased to signify your assent to the choice of the Assembly, of which I have the honour to be the object, demands from me the deepest and sincerest gratitude. If, in executing the duties of my station, I should at any time hereafter involuntarily fall into error, I humbly entreat that the fault may be imputed to me, and not to them, whose servant I have the honour to be: And that they Sir, may be the better enabled to perform their duty to His Majesty and to their Country, I do in their name, and on their behalf, by humble petition, lay claim to all their Rights and Privileges, particularly that they may have liberty of speech for the better management of their debates; access to your Excellency's person on all seasonable occasions; and that their proceedings may receive from your Excellency the most favourable interpretation.

Then the Honorable Speaker of the Legislative Council said—

Mr. Speaker,

His Excellency directs me to acquaint you, that He will always respect the just rights and Constitutional privileges of the Assembly: As to what concerns yourself Sir, he will put the most favourable construction upon all your words and actions. I am further directed to assure you, the House of Assembly may depend on a ready access to His Excellency at all seasonable times.

The House being returned,

Mr. Speaker reported, that the House had been in the Legislative Coun-

vous informer qu'il approuve entierement le choix que la Chambre d'Aſſemblée a fait de vous, et qu'il vous alloue et confirme comme ſon Orateur.

Alors Mr. l'Orateur a dit :

Monsieur,

La maniere dont votre Excellence veut bien donner ſa ſanction au choix de l'Aſſemblée, dont j'ai l'honneur d'être l'objet, exige ma reconnoiſſance la plus profonde et la plus ſincère : ſi, dans l'exécution des devoirs de ma charge, il m'arrivoit par la ſuite de tomber involontairement en erreur, je ſupplie humblement que la faute puiſſe m'être imputée, et non à l'Aſſemblée, dont j'ai l'honneur d'être le ſerviteur : Et afin, Monſieur, qu'elle puiſſe mieux remplir ſes devoirs envers ſa Majeſté, et ſon pays, je reclame, en ſon nom, et pour elle, par une humble pétition, tous ſes droits et privilèges ; particulierement, qu'elle puiſſe avoir la liberté de la parole pour mieux conduire ſes débats, accès à la perſonne de votre Excellence dans toutes les occaſions convenables ; et que ſes procédés puiſſent recevoir de votre Excellence l'interprétation la plus favorable.

Alors, l'Honorable Orateur du Conſeil Légiſlatif a dit :

Mr. *l'Orateur,*

Son Excellence m'enjoint de vous informer, qu'elle reſpectera toujours les droits équitables et les Privileges Conſtitutionels de l'Aſſemblée ; et pour ce qui vous regarde, Monſieur, elle interprêtera toujours, de la maniere la plus favorable, toutes vos paroles et actions.

Il m'eſt de plus ordonné de vous informer que la Chambre d'Aſſemblée peut être aſſurée d'avoir un prompt accès à ſon Excellence, dans tous les temps convenables.

La Chambre étant de retour,

Mr. l'Orateur a fait rapport que la Chambre s'étoit rendue dans la Chambre

Council Chamber, where His Excellency had been pleaſed to approve the choice the Houſe had made of him to be their Speaker; and that he had in their name, and on their behalf, by Humble Petition to His Excellency, laid claim to all their rights and privileges; that they may enjoy freedom of ſpeech in their debates, and have accels to His Excellency's perſon as occaſion ſhall require; and that all their proceedings may receive from His Excellency the moſt favourable conſtruction; which, he ſaid, His Excellency had confirmed to them, by granting and allowing their privileges in as ample a manner as ever they had been heretofore granted and allowed.

And then Mr. Speaker ſaid—

And now, I muſt beg leave to repeat my beſt acknowledgements to the Houſe for the undeſerved honour, which they have thus conferred upon me. The beſt return in my power to make them, is to aſſure them of my earneſt endeavours faithfully to diſcharge this Truſt; at leaſt they ſhall ever find in me a true zeal for their honour and ſervice; uprightneſs of intention, unbiaſſed impartiality, and a due reſpect to every Member of the Houſe: On theſe conſiderations, I may venture to aſk, and have no doubt of obtaining, their pardon and indulgence for all involuntary errors, and their aid and aſſiſtance in correcting thoſe errors.

Gentlemen will, I hope, excuſe me, if I earneſtly entreat them to take into their conſideration the ill conſequences of non-attendance at the times appointed for the meeting of the Houſe: Thoſe who have ſat in former Parliaments muſt have ſeen how, on the one hand, buſineſs of importance has been done haſtily and without due deliberation, and, on the other hand, buſineſs of as great moment put off from day to day, and at laſt totally neglected: Theſe great inconveniences might be prevented, if Gentlemen would turn their thoughts to ſome method of enforcing more regular and pointed attendance.

Chambre du Conſeil Légiſlatif, où ſon Excellence avoit bien voulu approuver le choix que cette Chambre avait fait de ſa perſonne pour ſon Orateur; et, qu'en ſon nom, il avoit reclamé tous ſes droits et privilèges; qu'elle puiſſe jouir de la liberté de parler dans ſes débats, et avoir accès à ſon Excellence lorſque l'occaſion le requerra: et que tous ſes procédès puiſſent recevoir de ſon Excellence la conſtruction la plus favorable; ce que ſon Excellence lui avoit aſſuré, en lui accordant et lui allouant ſes privilèges auſſi amplement qu'ils ont été ci-devant accordés et alloués.

Alors Mr. l'Orateur a dit:

Et maintenant, je dois demander qu'il me ſoit permis de réitérer mes meilleurs remerciments à la Chambre de l'honneur non mérité qu'elle a bien voulu ainſi me conférer: le meilleur retour qu'il ſoit en mon pouvoir de vous faire, eſt de vous aſſurer de tous mes efforts pour remplir fidèlement cette charge; au moins, vous trouverez toujours en moi un véritable zèle pour l'honneur et le ſervice de la Chambre, une droiture d'intention, une impartialité rigide, et ces égards qui ſont dus à chacun de ſes Membres. A ces conditions, j'oſerai demander, et je ne doute point d'obtenir, votre pardon et indulgence pour toutes erreurs involontaires, et votre aide et aſſiſtance pour les corriger.

Je me flatte que ces Meſſieurs voudront bien m'excuſer, ſi je les prie inſtamment de prendre en leur conſidération les mauvaiſes conſéquences qui réſultent de ne point aſſiſter au temps fixés pour l'aſſemblée de la Chambre. Ceux qui ont ſiégé dans les Parlements précédents doivent avoir ſenti combien d'un côté les affaires d'importance ont été faites précipitamment, et ſans une mure délibération; tandis que d'un autre côté, des affaires, également intéreſſantes, ont été remiſes d'un jour à l'autre, et à la fin entierement négligées: on pourroit prévenir ces grands inconvénients, ſi les Meſſieurs vouloient porter leur attention ſur quelque moyen d'obliger à une aſſiduité plus réguliere et plus ponctuelle. Je vous prierai encore de vouloir bien obſerver et

I further beg leave to requeſt of you to obſerve and adhere ſtrictly to the Rules and Orders of the Houſe; and particularly to avoid all perſonal altercation, and whatever ſhall lead to that in your debates.

On motion of Mr. *Berthelot*, ſeconded by Mr. *M'Gill*,

ORDERED, That Mr. *Berthelot* have leave to bring in a Bill further to continue for a limited time, An Act paſſed in the forty-third year of His Majeſty's reign, intituled, "An Act "for the better preſervation of His Majeſty's government, "as by Law happily eſtabliſhed in this Province."

He accordingly preſented the ſaid Bill to the Houſe, and the ſame was received and read for the firſt time.

RESOLVED, That the ſaid Bill be read a ſecond time on Tueſday next.

Mr. Speaker then reported, that when the Houſe did attend His Excellency the Lieutenant Governor this day, in the Legiſlative Council Chamber, His Excellency was pleaſed to make a Speech to both Houſes of the Provincial Parliament, of which Mr. Speaker ſaid, he had, to prevent miſtakes, obtained a Copy, which he read to the Houſe and is as followeth, *videlicet*.

Gentlemen of the Legiſlative Council, and
Gentlemen of the Houſe of Aſſembly,

I HAVE called you together for the neceſſary diſpatch of Public Buſineſs, which I have no doubt will be conducted by you, with that prudence and expedition that becomes the Repreſentatives of a Loyal and Grateful People.

It has been the happineſs of this Colony to have continued hitherto in a ſtate of profound tranquillity: but while the Mother Country is en-

garder ſtrictement les ordres et regles de la Chambre, et particuliere-ment d'éviter toute altercation perſonnelle, et tout ce qui pourroit y tendre dans vos débats.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, ſecondé par Mr. *M'Gill*,

ORDONNE', Que Mr. *Berthelot* ait la permiſſion d'introduire un *Bill* qui continue, pour un temps limité, un acte paſsé dans la quarante troiſieme année du Regne de ſa Majeſté, intitulé, " Acte pour la meilleure obſervation du Gouvernement " de ſa Majeſté, tel qu'il eſt heureuſement établi par la loi " en cette Province."

En conſéquence il a préſenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la premiere fois.

RESOLU, Que le dit *Bill* ſoit lu une ſeconde fois Mardi prochain.

Mr. l'Orateur a maintenant fait rapport que lorſque la Chambre s'étoit rendue ce jour auprès de ſon Excellence, dans la Chambre du Conſeil Légiſlatif, il avoit plu à ſon Excellence de faire une Harangue aux deux Chambres du Parlement Provincial, et que, pour prévenir des erreurs, il en avoit obtenu une copie pour l'information de la Chambre, qu'il a lue comme ſuit:

Meſſieurs du Conſeil Légiſlatif, et
Meſſieurs de la Chambre d'Aſſemblée,

JE vous ai convoqués pour la dépêche néceſſaire des affaires publiques, leſquelles je n'ai aucun doute, ſeront conduites par vous, avec cette prudence et célérité, qui appartiennent aux Repréſentans d'un Peuple loyal et reconnoiſſant.

Cette Colonie a eu le bonheur d'être juſqu'ici, dans un état de tranquillité profonde: mais tandis que la Mere Patrie eſt en guerre,

engaged in War, the conſequences muſt, in a greater or leſs degree, affect every part of His Majeſty's Dominions; we ought therefore to be duly prepared for every event; and as we have already felt the great advantages of thoſe temporary Laws, adopted in former Seſſions, for the Security and Internal Tranquillity of the Province. I cannot but earneſtly recommend to you the renewal of the Alien Act, and of the Act for the better preſervation of His Majeſty's Government.

I have received and ſhall order to be laid before you, Repreſentations relating to the inſufficiency of the Gaol at *Montreal*, which tend to prove the immediate neceſſity of taking this ſubject into your moſt ſerious conſideration; and which, I truſt, will lead, without delay, to the completion of an object, alike intereſting to the feelings of humanity and important to the Public Security.

Gentlemen of the Houſe of Aſſembly.

I ſhall direct Statements of the Provincial Revenue of the Crown, as well as of the Civil Expenditure for the laſt Twelve Months, to be laid before you.

Gentlemen of the Legiſlative Council, and
Gentlemen of the Houſe of Aſſembly,

It is, I hope, unneceſſary for me to profeſs how deeply I am intereſted in the ſecurity, welfare and proſperity of this Province, which it has now for ſeveral years been my happineſs to witneſs; or how ſincerely I have at heart their continuance and increaſe: I am ſatisfied that much may yet be done by you Gentlemen, to that effect, if, by laying aſide all ſecondary conſiderations, you proceed with moderation and ſteadineſs, in a zealous endeavour, to bring forward ſuch Bills as neceſſity may appear to dictate, and expediency to ſuggeſt.

I feel it my duty to recommend this, in the warmeſt manner:

And

les conſéquences doivent plus ou moins affecter toutes les parties des Domaines de Sa Majeſté; c'eſt pourquoi nous devons être préparés à tout événement; et attendu que nous avons déjà reſſenti les grands avantages de ces Loix temporaires, adoptées dans les précédentes Seſſions, pour la ſûreté et la tranquillité intérieure de cette Province; je ne puis en conſéquence que vous recommander inſtamment, le renouvellement de l'Acte des Etrangers, et de celui qui pourvoit à la meilleure préſervation du Gouvernement de Sa Majeſté.

J'ai reçu, et ferai mettre devant vous, des Repréſentations touchant l'inſuffiſance de la Priſon de Montréal, leſquelles tendent à vous prouver la néceſſité immédiate de prendre ce ſujet dans votre plus ſérieuſe conſidération; ce qui vous engagera, j'eſpère, à mettre ſans plus de délai, la dernière main à un objet, également important à l'humanité et à la ſûreté publique.

Meſſieurs de la Chambre d'Aſſemblée,

J'ordonnerai de faire mettre devant vous, des Etats du Revenu Provincial de la Couronne, ainſi que de la dépenſe civile pour l'année derniere.

Meſſieurs du Conſeil Légiſlatif,
Et Meſſieurs de la Chambre d'Aſſemblée,

Je me perſuade qu'il eſt inutile pour moi de vous déclarer, combien je ſuis particulièrement intéreſſé dans la ſûreté, le bien-être et la proſpérité de cette Province, dont j'ai eu le bonheur d'être témoin depuis pluſieurs années, ou combien j'ai ſincèrement à cœur leur continuation et leur progrès. Je ſuis bien convaincu, Meſſieurs, que vous pouvez encore faire beaucoup à cet égard, ſi, laiſſant de côté toutes conſidérations ſecondaires, vous procédez avec modération et fermeté, à introduire, avec zèle, tels Bills, que la néceſſité et l'exigence des cas peuvent requérir.

Je ſens qu'il eſt de mon devoir, de vous recommander ceci de

la

And I indulge a hope, that the firſt Seſſion of the preſent Provincial Parliament, will be diſtinguiſhed by the temper and unanimity of its proceedings: And, that our moſt Gracious Sovereign will receive, in the meaſures that ſhall be adopted by you, a freſh proof of your continuing to entertain a proper ſenſe of thoſe ineſtimable bleſſings, which His Majeſty has been pleaſed to confer upon this Province in its excellent Conſtitution.

On motion of Mr. *M'Gill*, ſeconded by Mr. *Roſs Cuthbert*,

RESOLVED. That a Committee of ſeven Members, of whom five ſhall form a *Quorum*, be appointed to prepare and Report with all convenient ſpeed, the draft of an Humble Addreſs, in anſwer to His Excellency the Lieutenant Governor's Speech, delivered this day to both Houſes of the Provincial Parliament.

ORDERED, That Mr. *M'Gill*, Mr. *Juſtice De Bonne*, Mr *Chaboillez*, Mr. *Richardſon*, Mr. *Planté*, Mr. *Young* and Mr. *De Salaberry*, do compoſe the ſaid Committee.

ORDERED, That His Excellency's Speech be referred to the ſaid Committee,

And then, on motion of Mr. *Berthelot*, ſeconded by Mr. *J. Perrault*,

The Houſe adjourned.

Saturday, 12th Jauuary, 1805.

MR. *M'Gill* from the Committee appointed to draw up an Addreſs of thanks to His Excellency the Lieutenant Governor, for His Speech to both Houſes, on opening the preſent Seſſion, reported,

la manière la plus forte: et j'ôſe me perſuader que la prémiere Seſſion de ce Parlement Provincial ſe diſtinguera par l'harmonie et l'unanimité de ſes procédés: et que notre très Gracieux Souverain recevra, dans les meſures qui ſeront adoptées par vous, de nouvelles preuves de vos efforts, pour faire ſentir tout le prix des bienfaits ineſtimables, dont Sa Majeſté a bien voulu favoriſer cette Province par ſon excellente Conſtitution.

Sur motion de Mr. *McGill*, ſecondé par Mr. *Roſs Cuthbert*,

RESOLU, Qu'un Comité de ſept Membres, dont cinq formeront un *Quorum*, ſoit nommé pour préparer et faire rapport, avec toute la diligence convenable, d'un projet d'adreſſe, en réponſe à la Harangue de ſon Excellence, délivrée ce jour au deux Chambres du Parlement Provincial.

ORDONNE', Que Mr. *M'Gill*, Mr. *Le Juge De Bonne*, Mr. *Chaboillez*, Mr. *Richardson*, Mr. *Planté*, Mr. *Young*, et Mr. *De Salaberry*, compoſent le dit Comité.

ORDONNE', Que la Harangue de ſon Excellence ſoit référée au dit Comité.

Et alors, ſur motion de Mr. *Berthelot*, ſecondé par Mr. *Perrault*,

La Chambre s'eſt ajournée.

Samedi, 12e Janvier, 1805.

MR. *M'Gill* du Comité appointé pour former un projet d'adreſſe de remerciments à ſon Excellence le Lieutenant Gouverneur, pour ſa Harangue aux deux Chambres, à l'ouverture de la préſente Seſ-

ported, that the Committee had prepared an Addreſs accordingly; which he was directed to ſubmit to the Houſe, whenever it ſhould be pleaſed to receive the ſame.

ORDERED, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and then delivered the ſame, in at the Table, where it was again read by the Clerk once through out as follows:

TO HIS EXCELLENCY

SIR ROBERT SHORE MILNES, *Baronet.*

Licutenant Governor of the Province of Lower Canada, &c. &c. &c.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

WE, His Majeſty's moſt dutiful and loyal Subjects, the Repreſentatives of the Province of *Lower-Canada* in Aſſembly met, beg leave to return you the thanks of this Houſe, for your Excellency's Speech at the opening of the preſent Seſſion of the Provincial Parliament.

We acknowledge with the moſt lively gratitude, that it has been the happineſs of this Colony to have continued hitherto in a ſtate of profound tranquillity, and We perfectly agree with your Excellency in opinion, that while the Mother Country is engaged in War, the conſequences muſt, in a greater or leſs degree affect every part of His Majeſty's Dominions; it is our duty therefore to be prepared for every event; and having felt the great advantages which this Province has reaped from the temporary Laws adopted in former Seſſions for the ſecurity and internal tranquillity of the Pro-

Seſſion, a fait rapport, que le Comité avoit dreſſé une Adreſſe en conſéquence, qu'il avoit ordre de ſoumettre à la Chambre, quand il lui plaira de la recevoir.

ORDONNE', Que le rapport ſoit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à ſa place, et enſuite l'a délivré à la table où il a été relu par le Greffier.

L'adreſſe énoncée au dit rapport eſt comme ſuit :

A SON EXCELLENCE

SIR ROBERT SHORE MILNES,

Baronet, Lieutenant Gouverneur de la Province du Bas-Canada, &c. &c. &c.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

NOUS, les loyaux et fidèles Sujets de Sa Très Gracieuſe Majeſté, les Repréſentants du Peuple du *Bas Canada*, en Chambre d'Aſſemblée, prions Votre Excellence de recevoir nos remerciments ſur ſa Harangue bienveillante, à l'ouverture de la préſente Seſſion du Parlement Provincial.

Nous ſentons, avec la plus vive reconnoiſſance, que cette Colonie a eu le bonheur d'être juſqu'ici dans un état de tranquillité profonde ; et nous ſommes parfaitement d'opinion avec votre Excellence que, tandis que la Mere patrie eſt en guerre, les conſéquences doivent plus ou moins affecter toutes les parties des Domaines de ſa Majeſté ; il eſt donc de notre devoir d'être préparés à tout événement : et comme nous avons ſenti les grands avantages que cette Province a retirés des Loix temporaries adoptées dans les Seſſions précédentes pour la ſûreté et tranquillité intérieure de la Province, nous vous prions d'être aſſuré que nous ſommes prêts à re-

Province, you may rely on our readineſs to renew the Alien Act, and the Act for the better preſervation of His Majeſty's Government as happily eſtabliſhed in this Province.

We offer to your Excellency our beſt acknowledgements for calling to our attention the inſufficiency of the Gaol at *Montreal*, and in aſſuring us that the Repreſentations you have received relative thereto, will be laid before us; and as you are pleaſed to inform us that they tend to prove the immediate neceſſity of taking this ſubject into our moſt ſerious conſideration, your Excellency may reſt aſſured that no time ſhall be loſt, in proſecuting, to its completion, an object alike intereſting to the feelings of humanity and important to the public ſecurity.

Fully ſenſible of the deep intereſt which your Excellency takes in the welfare of the Province, over which you have now for ſeveral years preſided, and to the happineſs of which you have greatly contributed, your recommendation to purſue a ſteady and moderate conduct in our deliberations cannot fail to have due weight; it ſhall be our zealous endeavour therefore to bring forward ſuch Bills as neceſſity ſhall appear to dictate and expendiency ſuggeſt, and by temper and unanimity in our proceedings, to give to our moſt gracious Sovereign, a freſh proof of our entertaining a proper ſenſe of thoſe ineſtimable Bleſſings which His Majeſty has been pleaſed to confer upon this Province in its excellent Conſtitution: a Conſtitution framed upon the model of that of the Parent State, which by long experience has been found to unite Liberty and good order, and alone has enabled her, under the favour of Providence, to ſtand as a Bulwark againſt that torrent which has threatened and continues to threaten with deſtruction, the Independence of Nations and of every thing valuable in Society.

On motion of Mr. *M'Gill*, ſeconded by Mr. *Berthelot*,

nouveller l'Acte des Etrangers et l'Acte pour la meilleure préſervation du Gouvernement de Sa Majeſté, tel qu'heureuſement établi par la Loi en cette Province.

Nous remercions ſincèrement Votre Excellence d'avoir appellé à notre attention l'inſuffiſance de la Priſon de *Montréal*, en nous promettant que les repréſentations que vous avez reçues à cet effet ſeront miſes devant nous; et comme vous avez la bonté de nous informer qu'elles tendent à prouver la néceſſité immédiate de prendre ce ſujet en notre plus ſérieuſe conſidération, votre Excellence peut être perſuadée que, ſans perdre de tems, nous procéderons à remplir un objet qui intéreſſe l'humanité, et eſt d'une égale importance pour la ſûreté publique.

Pleinement perſuadés combien Votre Excellence s'intéreſſe particulierement au bien-être de la Province, où vous avez maintenant préſidé depuis pluſieurs années, et au bonheur de laquelle vouz avez grandement contribué, les recommandations que vous nous faites de nous conduire avec fermeté et modération dans nos déliberations, ne peuvent manquer d'avoir un grand poids; nos efforts et notre zèle ſeront donc dirigés à introduire les Bills que la néceſſité paroitra dicter, et l'exigence du cas ſuggérer, et à donner à notre très Gracieux Souverain, par notre modération et notre unanimité, de nouvelles preuves que nous avons une juſte idée des bienfaits ineſtimables dont Sa Majeſté a bien voulu favoriſer cette Province par ſon excellente Conſtitution; une Conſtitution formée ſur le modèle de celle de la Mere Patrie, dans la quelle une longue expérience a fait voir la réunion de la liberté et du bon ordre, et qui ſeule, ſous l'influence de la divine Providence, l'a miſe en état de réſiſter comme un boulevart contre ce torrent qui a menacé, et qui continue encore à menacer de détruire l'indépendance des nations, et tout ce qui eſt eſtimable dans la Société.

Sur motion de Mr. *M'Gill*, ſecondé par Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That the Queſtion of concurrence be now put on the ſaid Addreſs, paragraph by paragraph.

And the ſaid Addreſs was again read by paragraphs, and, upon the Queſtion ſeverally put thereon, agreed unto by the Houſe.

ORDERED, That the Addreſs be ingroſſed.

ORDERED, That Mr. *M'Gill*, Mr. *De Bonne*, Mr. *Chaboillez*, Mr. *Richardſon*, Mr. *Planté*, Mr. *Young*, Mr. *De Salaberry*, and Mr. *James Cuthbert*, do wait upon His Excellency the Lieutenant Governor, to know His Excellency's pleaſure when he will be attended by this Houſe with its Addreſs.

The Honourable Mr. *M'Gill*, one of the Commiſſioners appointed by an Act of the Provincial Parliament, paſſed in the forty-fourth year of His Majeſty's reign, intituled, "An Act for appointing "Commiſſioners to treat with Commiſſioners appointed or to be ap- "pointed, on the part of *Upper-Canada*, for the purpoſes therein "mentioned:" read in his place, ſundry articles of Provincial Agreement, concluded upon between the Commiſſioners of both Provinces at *Montreal*, on the fifth day of July laſt: and having delivered the ſame, in at the Table, the title thereof was read by the Clerk.

The ſaid Articles are as follows:

PROVISIONAL AGREEMENT made and entered into by the underſigned Commiſſioners, *viz*: The Honorable *James M'Gill*, *John Richardſon*, *Samuel Gerrard*, *Joſeph Perinault*, *Maurice Blondean*, Eſquires, Commiſſioners on the part of the Province of *Lower-Canada*, appointed by an Act of the Legiſlature thereof, paſſed in the forty-fourth year of His Majeſty's reign, intituled, "An Act for appointing Commiſſioners to treat with Commiſſioners, appointed or to be appointed, on the part of *Upper-Canada*, for the purpoſes there- "in.

ORDONNE', Que la queſtion de concurrence ſoit maintenant miſe ſur chaque paragraphe de la dite Adreſſe.

En conſéquence la dite Adreſſe a été lue de nouveau par paragraphes ; et la queſtion ayant été miſe ſéparément ſur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE', Que l'Adreſſe ſoit groſſoyée.

ORDONNE', Que Mr. *M'Gill*, Mr. *Le Juge De Bonne*, Mr. *Chaboillez*, Mr. *Richardson*, Mr. *Planté*, Mr. *Young*, Mr. *De Salaberry* et Mr. *James Cuthbert* ſe rendent auprès de ſon Excellence, pour ſavoir quand il plaira à ſon Excellence de recevoir cette Chambre avec ſon Adreſſe.

L'Honorable *James M'Gill*, Ecuier, un des Commiſſaires appointés par un Acte du Parlement Provincial, paſsé dans la quarante quatrieme année du Règne de ſa Majeſté, intitulé, " Acte pour appoin-" ter des Commiſſaires, pour traiter avec des Commiſſaires, nom-" més ou qui ſeront nommés par la Province du *Haut-Canada*, aux " effets y mentionnés," a lu à ſa place, divers articles d'un accord proviſionel, conclu entre les Commiſſaires des deux provinces, le cinquième jour de Juillet dernier ; et les ayant délivrés à la table, le titre d'iceux a été lu par le Greffier.

Les dits Articles ſont comme ſuit :

ACCORD PROVISIONEL fait et conclu par les Commiſſaires ſouſſignés, ſavoir, l'Honorable *James M'Gill*, *John Richardson*, *Samuel Gerrard*, *Joseph Perrinault*, *Maurice Blondeau*, Ecuiers, Commiſſaires de la part de la Province du *Bas-Canada*, nommés par un Acte de la Légiſlature d'icelle, paſſé dans la quarante quatrieme année du regne de ſa Majeſté, intitulé, " Acte pour appointer des Commiſſaires pour traiter " avec des Commiſſaires nommés ou qui ſeront nommés par la Pro-" vince du *Haut-Canada*, aux effets y mentionnés," et l'Honorable *Richard*

" in mentioned." And the Honorable *Richard Cartwright*, the Honourable *Robert Hamilton* and *Samuel Sherwood*, Eſquire, Commiſſioners on the part of the Province of *Upper Canada*, appointed by His Excellency PETER HUNTER, Eſquire, Lieutenant Governor of the ſaid Province, by Commiſſion bearing date the twenty-ſecond day of March, in the year of our Lord, one thouſand eight hundred and four, in the forty-fourth year of His Majeſty's reign, under authority of an Act of the Legiſlature thereof, paſſed in the thirty-ſeventh year of His Majeſty's reign, intituled, "An Act to authorize the Lieutenant Governor to " nominate and appoint certain Commiſſioners for the purpoſe there- " in mentioned."

The ſaid Commiſſioners having met and communicated to each other their reſpective powers and authorities, and having taken into conſideration and maturely deliberated upon the object of their appointment, and finding that no material alteration hath taken place in the relative ſituation of the two Provinces, ſo as to require any change in the exiſting proviſions for aſcertaining the reſpective proportions of Duties, and allowance of Drawbacks, on articles imported at the Port of *Quebec*, or otherwiſe, it is unanimouſly agreed, that the Articles of Agreement at preſent ſubſiſting between the two Provinces, be further continued and be in force, as if they were here particularly inſerted, until the firſt day of March, in the year of our Lord, one thouſand eight hundred and nine.

Done at *Montreal*, the fifth day of July, in the year of our Lord, one thouſand eight hundred and four, and in the forty-fourth year of His Majeſty's reign, having ſigned four Copies of the ſame tenor and date.

(Signed,) *James M'Gill,*
John Richardſon,
Saml. Gerrard,
Jh. Perinault,
Mce. Blondeau,
Richard Cartwright,
R. Hamilton,
Saml. Sherwood.

Richard Cartwright, l'Honorable *Robert Hamilton*, et *Samuel Sherwood*, Ecuier, Commiſſaires de la part de la Province du *Haut Canada*, nommés par ſon Excellence PETER HUNTER, Ecuier, Lieutenant Gouverneur de la dite Province, par Commiſſion datée du vingt deuxieme jour de Mars, dans l'année de notre Seigneur, mil huit cent quatre, dans la quarante quatrieme année du regne de ſa Majeſté, ſous l'autorité d'un Acte de la Légiſlature d'icelle, paſſé dans la trente ſeptieme année du regne de ſa Majeſté, intitulé, " Acte qui autoriſe le Lieute-" nant Gouverneur à nommer et appointer certains Commiſſaires pour " les objets y mentionnés."

Les dits Commiſſaires s'étant rencontrés, et communiqués les uns aux autres leurs autorités et pouvoirs reſpectifs, et ayant pris en conſidération et mûrement délibéré ſur l'objet de leur nomination, et trouvant qu'il n'y a eu aucune altération eſſentielle dans la ſituation relative des deux Provinces, de maniere à exiger quelque changement dans les Proviſions exiſtantes, pour conſtater la proportion reſpective des droits et allouances des rabais ſur les articles importés dans le port de *Quebec*, ou autrement, il eſt accordé unanimement, que les articles de l'accord, qui exiſte actuellement entre les deux Provinces, ſeront encore continués, et reſteront en force, de la même maniere que s'ils étoient ici particulierement inſérés, jusqu'au premier jour de Mars, dans l'année de notre Seigneur, mil huit cent neuf.

Fait à *Montreal*, le cinquieme jour de Juillet, dans l'année de notre Seigneur mil huit cent quatre, et dans la quarante quatrieme année du regne de ſa Majeſté, ayant ſigné quatre copies de la même teneur et date.

(Signé) *James McGill*,
John Richardson,
Sam. Gerrard,
Jh. Perinault,
Mich. Blondeau,
Richard Cartwright,
R. Hamilton,
Saml. Sherwood.

L'hon-

A Petition of ſundry perſons whoſe names are thereunto ſubſcribed, ſtiling themſelves Electors of the *Lower-Town* of *Quebec*, againſt the Election of the Honorable *John Young*, was read by the Honorable Mr. *Juſtice De Bonne* in his place.

ORDERED, That the ſaid petition be tranſlated into Engliſh.

On motion of Mr. *Mondelet*, ſeconded by Mr. *Bourdages*,

ORDERED, That the papers accompanying the Return made by the Clerk of the Crown in Chancery, of Members elected to ſerve in this Houſe, relating to the Election of a Repreſentative for the County of *Bedford*, be now read.

And the ſame were accordingly read by the Clerk.

The ſaid papers are preſerved upon the files of the preſent Seſſion.

On motion of Mr. *Mondelet*, ſeconded by Mr. *Bourdages*.

RESOLVED, That there is no return of the election of a Repreſentative to ſerve in this Houſe for the County of *Bedford*.

ORDERED, That Mr. Speaker do iſſue his Warrant to the Clerk of the Crown in Chancery, to make out a new Writ, for the electing of a Knight to ſerve in this preſent Parliament for the County of *Bedford*.

On motion of Mr. *M'Gill*, ſeconded by Mr. *Chaboillez*.

ORDERED, That Mr. *M'Gill*, have leave to bring in a Bill, to ratify and confirm the Proviſional articles of agreement entered into by the reſpective Commiſſioners of this Province and of *Upper-Canada*, at *Montreal*, on the fifth day of July, one thouſand

L'honorable Juge *De Bonne* a lu à ſa place une Requête de diverſes perſonnes, dont les noms y ſont ſouſſignés, ſe qualifiant Electeurs de la Baſſe ville de *Quebec*, contre l'élection de l'Honorable *John Young*.

ORDONNE', Que la dite Requête ſoit traduite en langu Angloiſe.

Sur motion de Mr. *Mondelet*, ſecondé par Mr. *Bourdages*,

ORDONNE' Que les papiers qui accompagnent le retour fait par le Greffier de la Couronne en Chancellerie, des Membres élus pour ſervir en cette Chambre, relativement à l'élection d'un Membre pour le Comté de *Bedford*, ſoient maintenant lus.

Et les dits papiers ont été lus par le Greffier, et ſont rangés avec les liaſſes de la préſente Seſſion.

Sur motion de Mr. *Mondelet*, ſecondé par Mr. *Bourdages*,

RESOLU, Qu'il n'y a point de retour de l'élection d'un Repréſentant pour ſervir dans cette Chambre, pour le Comté de *Bedford*.

ORDONNE', Que Mr. l'Orateur faſſe émaner ſon Warrant au Greffier de la Couronne en Chancellerie ; afin qu'un nouveau *Writ* ſorte pour l'élection d'un Chevalier, pour ſervir dans ce préſent Parlement, pour le Comté de *Bedford*.

Sur motion de Mr. *McGill*, ſecondé par Mr. *Chaboillez*,

ORDONNE', Que Mr. *McGill* ait la permiſſion d'introduire un *Bill*, qui ratifie et confirme les articles proviſionels de l'accord, relativement aux droits, conclu entre les Commiſſaires reſpectifs de cette Province et du *Haut-Canada*, à *Montréal*, le

thouſand eight hundred and four, relative to Duties, and for carrying the ſame into effect; and alſo further to continue An Act paſſed in the thirty ſeventh year of His Majeſty's reign.

He accordingly preſented the ſaid Bill to the Houſe, and the ſame was received and read for the firſt time.

And then, on motion of Mr. *Berthelot*, ſeconded by Mr. *Mondelet*,

The Houſe adjourned to Monday next.

Monday, 14th January, 1805.

CHARLES G. *De Lanaudière*, Eſquire, Member for the County of *Leinſter*, who had previouſly taken the Oath, according to Law, before the Commiſſioners, and ſubſcribed the Rolls containing the ſame, took his ſeat in the Houſe.

Mr. *M'Gill* accompanied by the other Meſſengers, reported, that in obedience to the order of the Houſe, they had waited upon His Excellency the Lieutenant Governor, to know His Excellency's pleaſure when he would receive the Houſe with its Addreſs; and that His Excellency was pleaſed to appoint to-morrow, at one of the clock in the afternoon, to receive the Houſe at the Caſtle of *Saint Lewis*.

On motion of Mr. *M'Gill*, ſeconded by Mr. *Richardſon*,

A Bill to ratify and confirm the Proviſional articles of agreement entered into by the reſpective Commiſſioners of this Province and of *Upper-Canada*, at *Montreal*, on the fifth day of July, one thouſand eight hundred and four, relative to Duties and for carrying the ſame into effect; and alſo further to continue An Act paſſed in the thirty ſeventh year of His Majeſty's reign: was read for the ſecond time.

Re-

cinquieme jour de Juillet, mil huit cent quatre, et qui leur donne effet ; et auſſi qui continue encore un Acte paſſé dans la trente ſeptieme année du Regne de ſa Majeſté.

En conſéquence il a préſenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la premiere fois.

Alors, ſur motion de Mr. *Berthelot*, ſecondé par Mr. *Mondelet*,

La Chambre s'eſt ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 14e Janvier, 1805.

CHARLES Gaspard De Lanaudiere, Ecuier, Membre pour le Comté de *Leinſter*, ayant préalablement prêté le ſerment preſcrit par la loi, devant les Commiſſaires, et ſouscrit les rôles contenant le dit ſerment, a pris ſon ſiege dans la Chambre.

Mr. *McGill* accompagné des autres Meſſagers, a fait rapport que, conformément à l'ordre de cette Chambre, ils ſe ſont rendus auprès de ſon Excellence le Lieutenant Gouverneur, pour ſavoir de ſon Excellence quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec ſon adreſſe ; et qu'il lui avoit plu de fixer demain, à une heure après midi, pour la recevoir au Château St. *Louis*.

Sur motion de Mr. *McGill*, ſecondé par Mr. *Richardſon*,

Un *Bill* qui ratifie et confirme les articles proviſionels de l'accord, relativement aux droits, conclu entre les Commiſſaires reſpectifs de cette Province et du *Haut-Canada*, à *Montréal* le cinquieme jour de Juillet, mil huit cent quatre, et qui leur donne effet ; et auſſi qui continue encore un acte paſſé dans la trente ſeptieme année du Regne de ſa Majeſté ; a été lu une ſeconde fois.

RESOLVED, That this Houſe will, upon Wedneſday next, reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe upon the ſaid Bill.

On motion of Mr. *Richardſon*, ſeconded by Mr. *Young*.

ORDERED, That Mr. *Richardſon* have leave to Bring in a Bill for the deſtruction of Thiſtles and other weeds, noxious to the Agriculture of this Province,

On motion of Mr. *Berthelot*, ſeconded by Mr. *Weilbrenner*.

The Houſe adjourned 'till to-morrow, at twelve o'clock at noon.

Tueſday, 15th January, 1805.

MR. *Richardſon*, according to order, preſented a Bill for the deſtruction of Thiſtles and other weeds, noxious to the Agriculture of the Province, and the ſame was received and read for the firſt time.

RESOLVED, That the ſaid Bill be read for the ſecond time on Saturday next.

At the hour appointed, Mr. Speaker and the Houſe went up to the Caſtle of *Saint Lewis*, with the Addreſs of this Houſe, to His Excellency the Lieutenant Governor;

And being returned,

Mr. Speaker reported, that the Houſe had attended upon His Excellency the Lieutenant Governor with its Addreſs, to which His Excellency had been pleaſed to make the following anſwer:

Gentle-

Resolu, Que cette Chambre ſe formera Mercredi prochain en Comité de toute la Chambre ſur le dit *Bill.*

Sur motion de Mr. *Richardson*, ſecondé par Mr. *Young*,

Ordonne' Que Mr. *Richardson* ait la permiſſion d'introduire un *Bill* pour la deſtruction des chardons, et autres mauvaiſes herbes nuiſibles à l'Agriculture de la Province.

Alors, ſur motion de Mr. *Berthelot*, ſecondé par Mr. *Wilbrenner*,

La Chambre s'eſt ajournée à demain à midi.

Mardi, 15e. *Janvier*, 1805.

Conformement à l'ordre, Mr. *Richardson* a préſenté à la Chambre un *Bill* pour la deſtruction des Chardons et autres mauvaiſes herbes nuiſibles, à l'Agriculture de la Province, lequel a été reçu et lu pour la premiere fois.

Resolu, Que le dit *Bill* ſoit lu une ſeconde fois Samedi prochain.

Mr. l'Orateur et la Chambre ſe ſont rendus à l'heure appointée au Château St. *Louis*, avec l'Adreſſe de cette Chambre à ſon Excellence le Lieutenant Gouverneur.

Et étant de retour,

Mr. l'Orateur a fait rapport, que la Chambre s'étoit rendue auprès de ſon Excellence avec ſon Adreſſe, à la quelle il avoit plu à ſon Excellence de faire la réponſe ſuivante :

Meſſieurs,

Gentlemen,

It is highly ſatisfactory to me, to receive from you this Loyal Addreſs—having nothing more at heart than the welfare and proſperity of this Province, you may be aſſured of my cordial co-operation with you in every Legiſlative meaſure which can contribute to thoſe important objects. The opinion expreſſed in your Addreſs which relates perſonally to me, demands my ſincere thanks.

On motion of Mr. *Juſtice De Bonne*, ſeconded by Mr. *Berthelot.*

ORDERED, That the petition of ſundry Electors of the Lower Town of *Quebec*, tending to conteſt and cauſe to be annulled the Election of the Honourable *John Young*, returned as elected a Repreſentative of the ſaid Lower Town of *Quebec*, be brought up.

Accordingly the ſaid petition, with the tranſlation thereof, was brought up.

On motion of Mr. *Berthelot*, ſeconded by Mr. *Roſs Cuthbert*,

RESOLVED, That an humble Addreſs be preſented to His Excellency the Lieutenant Governor, praying that he will be pleaſed to order an advance of one hundred pounds currency to be made to the Clerk of this Houſe, on account, towards defraying the wages of the Meſſenger and Door-keepers and other contingent expences of this Houſe, during the preſent Seſſion, and that the ſame be charged to the fund by Law appropriated to that purpoſe.

ORDERED, That Mr. *Berthelot*, Mr. *Roſs Cuthbert*, Mr. *Mondelet*, Mr. *Mure*. Mr. *Turgeon*, and Mr. *Munro*, do preſent the ſaid Addreſs to His Excellency the Lieutenant Governor.

Meſſieurs,

C'eſt avec la plus grande ſatisfaction que je reçois votre loyale Adreſſe. N'ayant rien de plus à cœur que le bien-être et la proſpérité de cette Province, ſoyez aſſurés de ma co-opération cordiale avec vous, dans toutes les meſures Légiſlatives qui peuvent tendre à ces objets importants. L'opinion exprimée dans votre Adreſſe qui me regarde perſonnellement, mérite mes ſincères remerciments.

Sur motion de Mr. le Juge *De Bonne*, ſecondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, Que la requête de divers Electeurs de la Baſſe-ville de *Québec*, tendante à conteſter et faire annuller l'élection de l'Honorable *John Young*, comme ayant été élu repréſentant de la dite Baſſe-ville de *Quebec*, ſoit reçue.

En conſéquence la dite requête, avec la traduction, a été introduite.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, ſecondé par Mr. *Roſs Cuthbert*,

Resolu, Qu'une humble Adreſſe ſoit préſentée à ſon Excellence le Lieutenant Gouverneur, pour qu'il lui plaiſe d'ordonner une avance de cent livres courant à compte, entre les mains du Greffier de cette Chambre, pour défrayer les gages du meſſager et des portiers, et autres contingents de cette Chambre, durant la préſente Seſſion; et que cette ſomme ſoit chargée ſur les fonds déjà pourvus à cet effet.

Ordonné, Que Mr. *Berthelot*, Mr. *Roſs Cuthbert*, Mr. *Mondelet*, Mr *Mure*, Mr. *Turgeon* et Mr. *Monro*, préſentent la dite Adreſſe à ſon Excellence le Lieutenant Gouverneur.

Un

A Bill further to continue, for a limited time, An Act paſſed in the forty third year of His Majeſty's reign, intituled, "An Act for "the better preſervation of His Majeſty's government, as by Law "happily eſtabliſhed in this Province." was read for the ſecond time.

On motion of Mr. *Berthelot*, ſeconded by Mr. *Frobiſher*,

RESOLVED, That this Houſe do now reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe upon the ſaid Bill.

Accordingly the Houſe reſolved itſelf into the ſaid Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *De Salaberry* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker reſumed the Chair,

And Mr. *De Salaberry* reported, that the Committee had gone through the Bill and had made an amendment thereto, which he was directed to ſubmit to the Houſe: And he read the Report in his place, and afterwards delivered the ſame, with the Bill, in at the Table, where it was again read by the Clerk,

On motion of Mr. *Richardſon*, ſeconded by Mr. *Weilbrenner*,

ORDERED, That the queſtion of concurrence be put upon the amendment reported from the Committee, to the ſaid Bill, to-morrow,

And then, on motion of Mr. *Mondelet*, ſeconded by Mr. *Berthelot*,

The Houſe adjourned.

Wed-

Un *Bill* qui continue, pour un temps limité, un Acte paſſé dans la quarante troiſieme année du Règne de ſa Majeſté, intitulé, " Acte " pour la meilleure préſervation du Gouvernement de ſa Majeſté, tel " qu'il eſt heureuſement établi par la loi en cette Province," a été lu pour la ſeconde fois.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, ſecondé par Mr. *Frobiſher*,

Resolu, Que cette Chambre ſe forme maintenant en Comité de toute la Chambre ſur le dit *Bill*.

En conſéquence la Chambre s'eſt formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laiſſé la Chaire ;

Mr. *De Salaberry* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. De *Salaberry* a fait rapport, que le Comité avoit paſſé le *Bill*, et y avoit fait un amendement, qu'il avoit ordre de ſoumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à ſa place, et enſuite l'a délivré avec le *Bill* à la table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Richardson*, ſecondé par Mr. *Weilbrenner*,

Ordonne' Que la queſtion de concurrence ſoit miſe demain ſur l'amendement au dit *Bill*, dont il a été fait rapport par le Comité.

Et alors, ſur motion de Mr. *Mondelet*, ſecondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'eſt ajournée.

Wedneſday, 16th January, 1805.

ON motion of Mr. *M'Gill*, ſeconded by Mr. *Taſchereau*,

RESOLVED, That this Houſe will, on Saturday next, reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe, to take into conſideration that part of His Excellency the Lieutenant Governor's Speech which relates to the Gaol at *Montreal*.

On motion of Mr. *Berthelot*, ſeconded by Mr. *Rocheblave*,

RESOLVED, That the Clerk of this Houſe be authoriſed to purchaſe from the Printer of the Laws, two hundred copies of the Alphabetical Table lately printed by him, to ſerve as an Index to the Tranſlation of the *Lex Parliamentaria*, printed laſt year by order of this Houſe, and that a Copy thereof, be delivered to each Member of this Houſe, provided the ſame doth not exceed the ſum of twenty five pounds currency.

The order of the day for the Houſe to reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe, upon the Bill to ratify and confirm the Proviſional Articles of agreement, entered into by the reſpective Commiſſioners of this Province and of *Upper-Canada*, at *Montreal*, on the fifth day of July, one thouſand eight hundred and four, relative to duties, and for carrying the ſame into effect; and alſo further to continue An Act paſſed in the thirty ſeventh year of His Majeſty's reign: being read—

The Houſe reſolved itſelf into the ſaid Committee.

Mr. Speaker left the Chair;

Mr. *Chaboillez* took the Chair of the Committee,

Mr. Speaker reſumed the Chair, And

Mercredi, 16e Janvier, 1805.

SUR motion de Mr. *M'Gill*, ſecondé par Mr. *Taschereau*,

RESOLU, Que cette Chambre ſe formera en Comité de toute la Chambre, Samedi prochain, pour prendre en conſidération cette partie de la Harangue de ſon Excellence, touchant la Priſon de *Montréal*.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, ſecondé par Mr. *Rocheblave*,

RESOLU, qu'il ſoit ordonné au Greffier d'acheter de l'Imprimeur des Loix, deux cents exemplaires de la Table Alphabétique, dernierement par lui imprimée, pour ſervir d'index à la traduction de la *Lex Parliamentaria*, imprimée l'année derniere par les ordres de cette Chambre; et qu'il en ſoit délivré une copie à chacun des Membres de cette Chambre: pourvu que l'achat n'excede point la ſomme de vingt cinq livres courant.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre ſe forme en Comité de toute la Chambre ſur le *Bill* qui ratifie et confirme les Articles Proviſionels de l'accord, relativement aux droits, conclu entre les Commiſſaires reſpectifs de cette Province et du *Haut-Canada*, à *Montréal*, le cinquieme jour de Juillet, mil huit cent quatre, et qui leur donne effet; et auſſi qui continue encore un Acte paſsé dans la trente ſeptieme année du Regne de ſa Majeſté.

En conſéquence la Chambre s'eſt formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laiſſé la Chaire,

Mr. *Chaboillez* a pris la Chaire du Comité;

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

And Mr. *Chaboillez* reported, that the Committee had gone through the Bill without any amendment.

On motion of Mr. *M'Gill*, ſeconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That the Bill be Ingroſſed.

The order of the day for taking into conſideration the amendment reported from the Committee of the whole Houſe, to the Bill further to continue for a limited time, An Act paſſed in the forty third year of His Majeſty's reign, intituled, "An Act for the better preſervation of His Majeſty's government as by Law happily eſtabliſhed in this Province," being read.

The ſaid amendment was read by the Clerk.

And the Houſe being moved, that the Act of the 43d. of the King, cap. firſt, might be read—the ſame was read accordingly.

The queſtion of concurrence being put on the amendment reported from the Committee—the Houſe divided:

Yeas 16
Nays 25

So it paſſed in the negative.

On motion of Mr. *Berthelot*, ſeconded by Mr. *Duchesnay*,

ORDERED, That the Bill be Ingroſſed.

And then, on motion of Mr. *Duchesnay*, ſeconded by Mr. *Weilbrenner*,

The Houſe adjourned to Friday next.

Fri-

Et Mr. *Chaboillez* a fait rapport, que le Comité avoit paſſé le *Bill* ſans aucun amendement.

Sur motion de Mr. *M'Gill*, ſecondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', Que le *Bill* ſoit groſſoyé.

Lu l'ordre du jour pour prendre en conſidération l'amendement au *Bill*, qui continue, pour un tems limité, un Acte paſſé dans la 43e année du Regne de ſa Majeſté, intitulé, " Acte pour la meilleure " préſervation du Gouvernement de ſa Majeſté, tel qu'il eſt heu- " reuſement établi par la loi en cette Province," dont il a été fait rapport par le Comité de toute la Chambre.

Le dit amendement a été enſuite lu par le Greffier.

Ayant été propoſé à la Chambre de faire la lecture de l'Acte de la 43me année de ſa Majeſté, chapitre 1er. le dit Acte a été lu en conſéquence.

Et la queſtion de concurrence ayant été miſe ſur l'amendement, dont il a été fait rapport par le Comité,

La Chambre s'eſt diviſée :

Pour	16
Contre	25

Ainſi elle a paſſé dans la négative.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, ſecondé par Mr. *Duchesnay*,

ORDONNE', Que le dit *Bill* ſoit groſſoyé.

Alors, ſur motion de Mr. *Duchesnay*, ſecondé par Mr. *Weilbrenner*,

La Chambre s'eſt ajournée à Vendredi prochain. *Ven-*

Friday, 18th January, 1805.

AN Ingroſſed Bill to ratify and confirm the Proviſional Articles of agreement entered into by the reſpective Commiſſioners of this Province, and of *Upper-Canada*: was read for the third time.

On motion of Mr. *Richardſon*, ſeconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That the Bill do paſs, and that the title be, An Act to ratify and confirm the Proviſional Articles of Agreement entered into by the reſpective Commiſſioners of this Province and of *Upper-Canada*, at *Montreal*, on the fifth day of July, one thouſand eight hundred and four, relative to duties, and for carrying the ſame into effect; and alſo further to continue an Act paſſed in the thirty ſeventh year of His Majeſty's reign.

ORDERED, That Mr. *M'Gill* do carry the Bill to the Legiſlative Council and deſire their concurrence.

Mr. *Berthelot*, with the other meſſengers reported, that according to order, they had waited upon His Excellency the Lieutenant Governor, with the Addreſs of this Houſe, requeſting he would be pleaſed to order an advance of one hundred pounds, to be made to the Clerk of this Houſe, on account of the contingent expences of the preſent Seſſion; and that His Excellency had been pleaſed to ſay he would comply with the wiſhes of the Houſe.

An Ingroſſed Bill further to continue the Act for the better preſervation of His Majeſty's Government, was read for the third time.

On motion of Mr. *Berthelot*, ſeconded by Mr. *Viger*,

RESOLVED, That the Bill do paſs, and that the title be, An Act further to continue for a limited time, An Act paſſed in

Vendredi, 18e *Janvier*, 1805.

UN *Bill* groſſoyé qui ratifie et confirme les Articles Proviſionels de l'accord, conclu entre les Commiſſaires reſpectifs de cette Province et du *Haut-Canada*, a été lu pour la troiſieme fois.

Sur motion de Mr. *Richardson*, ſecondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, Que le *Bill* paſſe, et que le titre ſoit " Acte qui ratifie et confirme les Articles Proviſionels de l'accord, relativement aux droits, conclu entre les Commiſſaires reſpectifs de cette Province et du *Haut-Canada*, à *Montréal*, le cinquieme jour de Juillet, mil huit cent quatre, et qui leur donne effet; et auſſi qui continue encore, un Acte paſsé dans la trente ſeptieme année du Regne de ſa Majeſté.

ORDONNE', Que Mr. *M'Gill*, porte ce *Bill* au Conſeil Légiſlatif et demande ſa concurrence.

Mr. *Berthelot*, accompagné des autres Meſſagers, a fait rapport qu'ils s'étoient rendus auprès de ſon Excellence le Lieutenant Gouverneur, avec l'Adreſſe de cette Chambre, priant ſon Excellence de vouloir bien accorder une avance de cent livres courant à compte entre les mains du Greffier, pour défrayer les contingents de la préſente Seſſion; et qu'il avoit plu à ſon Excellence de dire, qu'elle répondroit aux déſirs de la Chambre.

Un *Bill* groſſoyé; qui continue l'Acte pour la meilleure préſervation du Gouvernement de ſa Majeſté dans cette Province; a été lu pour la troiſieme fois.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, ſecondé par Mr. *Vigé*,

RESOLU, Que le *Bill* paſſe, et que le titre ſoit " Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte paſsé dans la quarante troi-

in the forty third year of His Majeſty's reign, intituled, "An Act for the better preſervation of His Majeſty's "Government, as by Law happily eſtabliſhed in this Province."

ORDERED, That Mr. *Berthelot* do carry the Bill to the Legiſlative Council and deſire their concurrence.

On motion of Mr. *Berthelot*, ſeconded by Mr. *Weilbrenner*,

ORDERED, That Mr. *Berthelot* have leave to bring in a Bill to continue, for a limited time, An Act paſſed in the forty third year of His Majeſty's reign, intituled "An Act for eſtabliſhing regulations reſpecting Aliens and certain ſubjects of His Majeſty, who have reſided in *France*, coming into this Province or reſiding therein.

He accordingly preſented the ſaid Bill to the Houſe, and the ſame was received and read for the firſt time.

RESOLVED, That the ſaid Bill be read a ſecond time to-morrow;

On motion of Mr. *Berthelot*, ſeconded by Mr. *Vigé*,

ORDERRD, That Mr. *Berthelot* have leave to bring in a Bill further to continue, for a limited time, An Act paſſed in the thirty-ſixth year of His Majeſty's reign, intituled, "An "Act for making a temporary proviſion for the regulation of Trade, between this Province and the *United* "*States of America*, by Land or Inland Navigation."

He accordingly preſented the ſaid Bill to the Houſe, and the the ſame was received and read for the firſt time.

RESOLVED, That the ſaid Bill be read a ſecond time to-morrow.

And

troiſieme année du Regne de ſa Majeſté, intitulé, " Acte pour " la meilleure préſervation du Gouvernement de ſa Ma- " jeſté, tel qu'il eſt heureuſement établi par la loi en cette " Province."

ORDONNE' Que Mr. *Berthelot* porte ce *Bill* au Conſeil Légiſlatif, et demande ſa concurrence.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, ſecondé par Mr. *Weilbrenner*,

ORDONNE', Que Mr. *Berthelot* ait la permiſſion d'introduire un *Bill* qui continue, pour un tems limité, un Acte paſſé dans la quarante troiſieme année du Regne de ſa Majeſté, intitulé, " Acte " qui établit des Reglements concernant les Etrangers et " certains ſujets de ſa Majeſté qui, ayant réſidé en *France*, " viennent dans cette Province, ou y réſident.

En conſéquence, il a préſenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la premiere fois.

RESOLU, Que le dit *Bill* ſoit lu une ſeconde fois demain.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, ſecondé par Mr. *Vigé*,

ORDONNE', Que Mr. *Berthelot* ait la permiſſion d'introduire un *Bill*, qui continue, pour un tems limité, un Acte paſſé dans la trente ſixieme année du Regne de ſa Majeſté, intitulé, " Acte qui fait une proviſion temporaire pour le Regle- " ment du commerce entre cette Province et les Etats U- " nis de l'Amérique, par terre ou par la navigation inté- " rieure."

En conſéquence il a préſenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la premiere fois.

RESOLU, Que le dit *Bill* ſoit lu une ſeconde fois demain.

And then, on motion of Mr. *Mondelet*, ſeconded by Mr. *Berthelot*.

The Houſe adjourned.

Saturday, 19*th January*, 1805.

A Bill for the deſtruction of Thiſtles and other weeds, noxious to the Agriculture of this Province; was, according to order, read for the ſecond time.

On motion of Mr. *Richardſon*, ſeconded by Mr. *James Cuthbert*,

Resolved, That this Houſe will, on Tueſday next, reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe on the ſaid Bill.

The Honourable Mr. *M'Gill*, one of His Majeſty's Executive Counſellors, preſented to the Houſe, by order of His Excellency the Lieutenant Governor, ſundry papers, marked *A. B. C.* and a plan *D.* of the lot intended by His Excellency to be appropriated as the Scite for a Gaol, in the City of *Montreal*.

And the titles of the ſaid papers were read.—And the ſame are as follows:

A.

District of Montreal.—*September Term*, 1804.

To the Honourable the Chief Juſtice and Juſtices of His Majeſty's Court of King's Bench, for the Diſtrict of *Montreal*, now in Seſſion.

The Grand Jury preſent;

That

Alors, ſur motion de Mr. *Mondelet*, ſecondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'eſt ajournée.

Samedi, 19e *Janvier*, 1805.

CONFORMEMENT à l'ordre, le *Bill* pour détruire les Chardrons et autres mauvaiſes herbes nuiſibles à l'agriculture de cette Province, a été lu une ſeconde fois.

Sur motion de Mr. *Richardson*, ſecondé par Mr. *J. Cuthbert*,

RESOLU, Que cette Chambre ſe formera Mardi prochain en Comité de toute la Chambre ſur le dit *Bill*.

L'Honorable Mr. *McGill*, un des Conſeillers Exécutifs de ſa Majeſté, a préſenté à la Chambre, par ordre de ſon Excellence le Lieutenant Gouverneur, pluſieurs papiers cottés A. B. C., auſſi un plan coté D. d'un terrein deſtiné par ſon Excellence pour y ériger une priſon, dans la cité de *Montréal*.

Et les titres des dits papiers ont été lus; et ils ſont comme ſuit:

A.

DISTRICT DE MONTREAL.—*Terme de Septembre*, 1804.

Aux Honorables le Juge en Chef, et Juges de la Cour du Banc du Roi de ſa Majeſté pour le Diſtrict de *Montreal*, actuellement en Seſſion.

Les Grands Jurés repréſentent;

That notwithſtanding the repeated preſentments made to this Honourable Court, of the inſufficiency of the Gaol, no meaſures have yet been taken to procure one, ſufficiently commodious and proper for a Diſtrict ſo extenſive, populous and rich, and ſo well able to pay for it as the Diſtrict of *Montreal*.—They therefore, humbly truſt, that this Honourable Court, will uſe ſuch additional arguments to that effect, as in its wiſdom may ſeem proper; that through its recommendation to the Legiſlature, ſuch a deſirable object may be obtained.

The Grand Jury have inſpected the Houſe of Correction, and from the good order in which it is kept, feel confident, that much benefit would ariſe from it to this Diſtrict, if placed on a more extenſive ſcale. They are however, ſorry to obſerve, that the funds allotted to its maintenance, even in its preſent ſtate, are very inſufficient.

The Grand Jury further preſent, that, in their opinion, great benefit would ariſe, if the Grand Jury were ſummoned from the Diſtrict at large; and not from the City only, as is at preſent the caſe.

Montreal, 10*th Septr.* 1804.

(Signed,) A. AULDJO, Foreman.

Gab. Franchere,	*John Gregory,*
Jh. Perinault,	*J. G. Deliſle,*
Frans. Desrivieres,	*P. Robertſon,*
Jo. Frobiſher,	*Andw. M'Gill,*
Ls. Guy,	*J. P. Leprohon,*
J. Bouthillier,	*Etienne Guy,*
St. George Dupré,	*Jn. Blackwood, junr.*
S. Gerrard,	*Iſaac Tod,*
Mce. Blondeau,	*John Forſyth.*

A True Copy,

(Signed,) J. REID, Clk. Crown.

Certified,

(Signed,) HERMAN W. RYLAND.

The

Que, malgré les repréſentations réitérées, faites à cette Honorable Cour, de l'inſuffiſance de la Priſon, il n'a encore été pris aucunes meſures pour s'en procurer une ſuffiſamment commode et convenable, pour un Diſtrict d'une auſſi grande étendue, ſi peuplé et ſi riche, et ſi bien en état de payer, qu'eſt le Diſtrict de *Montréal.* Ils ſe flattent donc humblement que cette Honorable Cour employera tels arguments additionels à cet effet, que dans ſa ſageſſe elle jugera convenables, afin que par ſa recommandation à la Légiſlature, on puiſſe obtenir un objet ſi déſirable.

Les Grands Jurés ont examiné la maiſon de correction, et d'après le bon ordre dans lequel elle eſt tenue, ils ſe tiennent aſſurés qu'il en réſulteroit un grand avantage pour ce Diſtrict, ſi elle étoit établie ſur une échelle plus étendue. Ils ſont, cependant, mortifiés de voir que les fonds appropriés à ſon ſoutien, même dans ſon état actuel, ſont très inſuffiſants.

Les Grands Jurés repréſentent de plus que, ſuivant leur opinion, il en réſulteroit un grand avantage, ſi les Grands Jurés étoient ſommés de tout le Diſtrict, et non de la cité ſeulement, tel qu'eſt le cas actuellement.

Montréal, 10e. *Septembre,* 1804.

(Signé) *A. Auldjo,* Chef des Jurés.

Gab. Franchere,	*Ls. Guy,*
Jh. Perinault,	*J. Bouthillier,*
Frans. Desrivieres,	*St. George Dupré,*
Jo. Frobisher,	*S. Gerrard,*
Mce. Blondeau	*I. P. Leprohon,*
John Gregory,	*Etienne Guy,*
J. G. Delisle,	*Jno. Blackwood, jun.*
P. Robertson,	*Isaac Todd.*
Andw. M'Gill,	*Jno. Forsyth.*

Pour vraie copie,

(Signé) J. REID, Greff. de la Cour.

Certifié,

(Signé) HERMAN W. RYLAND.

B.

B.

Extract of a letter from Mr. Sheriff Gray, to Herman W. Ryland, Eſquire, Secretary to His Excellency the Lieutenant Governor, dated *Montreal*, 24th September, 1804.

" I requeſt that you will be pleaſed to inform His Excellency the Lieutenant Governor, that laſt night, William Hoſey, convicted of uttering Counterfeit Coin, and William Smith, convicted of enticing a ſoldier to deſert, at the laſt Term of the Court of King's Bench, who were confined in one of the lower rooms of the Gaol, which I conſidered to be the ſtrongeſt part of the building, effected their eſcape by making a hole in the wall, below the ſill of the window, without any other inſtrument than a ſmall piece of iron, ſeven or eight inches long, which was afterwards found under a ſtone of the pavement, and part of the bedſtead in the room, which clearly demonſtrates the inſufficiency of the building, and the impoſſibility of rendering it ſecure."

Certified,

(Signed,) HERMAN W. RYLAND.

C.

Extract of a letter from Mr. Sheriff Gray, to Herman W. Ryland, Eſquire, Secretary to His Excellency the Lieutenant Governor, dated *Montreal*, 11th October, 1804.

" I received your letter of the 4th inſtant, acquainting me, that you had laid before His Excellency the Lieutenant Governor, my letter, reſpecting the eſcape of William Hoſey and William Smith, and deſiring me to report, whether any thing can be done to render the building at preſent occupied for the Gaol of this Diſtrict more ſecure, and alſo that I ſhould uſe every means in my power to have the culprits re-taken; In anſwer to which, I have to remark, that, from

B.

EXTRAIT d'une Lettre de Mr. le Shériff GRAY à HERMAN W. RYLAND, Ecuier, Secrétaire de Son Excellence le LIEUTENANT GOUVERNEUR, datée de *Montréal* le 24e Septembre, 1804.

« JE vous prie de vouloir bien informer Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, qu'hier au soir, *William Hosey*, convaincu d'avoir fait circuler de la fausse monnoie, et *William Smith*, convaincu d'avoir excité un soldat à déserter, au dernier terme de la Cour du Ban du Roi, lesquels étoient renfermés dans une des Chambres d'en bas de la prison, que je regardois comme la partie la plus forte de la prison, se sont échappés par un trou qu'ils ont fait dans le mur au dessous de la fenêtre, sans autre outil qu'un morceau de fer de sept à huit pouces de longueur, qui a été ensuite trouvé sous une pierre du pavé et partie de la couchette dans la Chambre, ce qui démontre clairement l'insuffisance du bâtiment, et l'impossibilité de le rendre un lieu de sûreté."

Certifié,

(Signé) HERMAN W. RYLAND.

C.

EXTRAIT d'une Lettre de Mr. le Sheriff GRAY, à HERMAN W. RYLAND, Ecuier, Secrétaire de Son Excellence le LIEUTENANT GOUVERNEUR, datée de *Montréal*, le 11e Octobre, 1804.

« J'AI recu votre lettre du 4e de ce mois, qui m'informe que vous avez mis devant Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, ma lettre touchant la fuite de *William Hosey* et *William Smith*, et qui m'enjoint de faire rapport si on peut faire quelque chose pour rendre plus sûr le bâtiment actuellement occupé pour la prison de ce District, et aussi d'employer tous les moyens en mon pouvoir pour faire reprendre les coupables; j'ai à remarquer en réponse à cela, que,

from the general bad ſtate of the walls of the building, which has twice been conſumed by fire, and it not having been originally conſtructed for a place of ſecurity, with the report of the workmen whom I have conſulted, as well as the repeated preſentments of the Grand Jury, I am of opinion that any other repairs, than what have been already made, could not render it more ſecure, and conſequently that it is altogether unfit for the purpoſe of a Gaol. Every means in my power have been uſed to have the culprits retaken, but I have not hitherto received any information concerning them; it is however ſome ſatisfaction that they received the corporal puniſhment ordered to be inflicted on them by the Court, previous to their eſcape."

Certified,

(Signed,) HERMAN W. RYLAND.

The Plan marked *D*, is preſerved upon the files of the preſent Seſſion.

The order of the day for the Houſe to reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe, to take into conſideration that part of His Excellency the Lieutenant Governor's Speech which relates to the Gaol at *Montreal*; being read.

On motion of Mr. *M'Gill*, ſeconded by Mr. *Richardſon*,

ORDERED, That the papers marked *A*, *B*, *C* and *D*, be referred to the ſaid Committee.

ORDERED, That the report of a Special Committee of this Houſe, of the 23d March 1803, be referred to the ſaid Committee.

On motion of Mr. *Richardſon*, ſeconded by Mr. *Mondelet*.

OR-

que, d'après le mauvais état en général des murs du bâtiment, qui a été deux fois consumé par les flammes, et n'ayant point été originairement construit pour une place de sûreté, avec le rapport des ouvriers que j'ai consultés, ainsi que les représentations réitérées des Grands Jurés, je suis d'opinion que toutes réparations qu'on auroit pu y faire, outre celles qui ont déjà été faites n'auroient pu le mettre plus en sûreté ; et conséquemment qu'il n'est point du tout propre à servir de prison. J'ai employé tous les moyens en mon pouvoir pour faire reprendre les coupables, mais je n'ai pu jusqu'à present en retirer aucune information ; cependant c'est une espece de satisfaction qu'ils ayent reçu la punition corporelle que la Cour avoit ordonné de leur infliger avant leur fuite.

Certifié,

(Signé) HERMAN W. RYLAND.

Le plan marqué D. est conservé avec les liasses de la présente Session.

L'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération cette partie de la Harangue de son Excellence le Lieutenant Gouverneur, qui regarde la prison de *Montréal* ; ayant été lu,

Sur motion de Mr. *M'Gill*, secondé par Mr. *Richardson*,

ORDONNE', Que les Papiers cotés A. B. C. et D. soient référés au dit Comité.

ORDONNE', Qu'un Rapport fait par un Comité Spécial de cette Chambre, le 23e Mars, 1803, soit référé au dit Comité.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Mondelet*,

ORDERED, That it be an inſtruction to the ſaid Committee, to take into conſideration the propriety and expendiency of building a Houſe of Correction for the Diſtrict of *Montreal*, as alſo the means of carrying the ſame into effect.

ORDERED, That ſo much of the preſentment of the Grand Jury of the ſaid Diſtrict, to the Court of King's Bench in September term 1803, as relates to a Gaol and Houſe of Correction for the ſame; and which was laid before this Houſe, by His Excellency the Lieutenant Governor's Meſſage of the 16th day of March laſt; be referred to the ſaid Committee.

And then, the Houſe reſolved itſelf into the ſaid Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *De Salaberry* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker reſumed the Chair,

And Mr. *De Salaberry* reported, that the Committee had made ſome progreſs, and had directed him to move for leave to ſit again.

ORDERED, That the ſaid Committee have leave to ſit again,

And then, on motion of Mr. *Berthelot*, ſeconded by Mr. *Weilbrenner*,

The Houſe adjourned to Monday next.

Monday, 21ſt January, 1805.

JEAN *Marie Poulin*, Eſquire, a Member for the County of *Northumber-*

ORDONNE', Qu'il ſoit une inſtruction au dit Comité de prendre en conſidération, combien il eſt propre et convenable de bâtir une maiſon de correction pour le Diſtrict de *Montréal*, et auſſi les moyens de l'effectuer.

ORDONNE', Qu'autant de la repréſentation des Grands Jurés du dit Diſtrict, à la Cour du Banc du Roi, dans le terme de Septembre, 1803, qui a rapport à une priſon et maiſon de correction pour ce Diſtrict, et qui a été mis devant la Chambre d'Aſſemblée par le meſſage de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, du 16e jour de Mars dernier, ſoit référé au dit Comité.

Et alors la Chambre s'eſt formée en Comité,

Mr. l'Orateur a laiſſé la Chaire ;

Mr. *De Salaberry* a pris la Chaire du Comité ;

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *De Salaberry* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permiſſion de ſiéger de nouveau.

ORDONNE', Que le dit Comité ait la permiſſion de ſiéger de nouveau.

Alors, ſur motion de Mr. *Berthelot*, ſecondé par Mr. *Weilbrenner*,

La Chambre s'eſt ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 21e *Janvier*, 1805.

JEAN Marie Poulin, Ecuier, Membre pour le Comté de *Northumberland*,

thumberland, who had previouſly taken the Oath, according to Law, before the Commiſſioners, and ſubſcribed the Rolls containing the ſame, took his ſeat in the Houſe.

On motion of Mr. *Berthelot*, ſeconded by Mr. *Vigé*,

ORDERED, That one hundred copies of the Journals of this Houſe, for this Seſſion, be printed in the Engliſh and French Languages, for the uſe of the Members of this Houſe, under the direction of Mr. Speaker.

ORDERED, That the ſaid Journals be printed by ſuch perſon as ſhall be Licenced by Mr. Speaker, and that no other perſon do preſume to print the ſame.

Mr. *Juſtice De Bonne* moved, ſeconded by Mr. *Berthelot*,

That the Petition of divers Electors of the Lower Town of *Quebec*, againſt the election of *John Young*, Eſquire, received by this Houſe, be now taken into conſideration.

Mr. *Richardſon* moved in amendment, ſeconded by Mr. *James Cuthbert*,

That all the words of the motion after the word "*be*," be ſtruck out, and the following ſubſtituted, "*taken into conſideration the 30th of April next.*"

The Houſe divided upon the queſtion,

Yeas 12
Nays 26

So it paſſed in the negative by a majority of fourteen,

The main queſtion being put, the Houſe again divided,

Yeas

berland, ayant préalablement prêté le ſerment preſcrit par la loi devant les Commiſſaires, et ſouscrit les Rolles contenant le dit ſerment, a pris ſon ſiege dans la Chambre.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, ſecondé par Mr. *Vigé*,

ORDONNE' Que cent copies des Journaux de cette Chambre, pour la préſente Seſſion, ſoient imprimées dans les langues Anglaiſe et Françaiſe, pour l'uſage des Membres de cette Chambre, ſous la direction de Mr. l'Orateur.

ORDONNE', Que les dits Journaux ſoient imprimés par telle perſonne qui ſera licenciée par Mr. l'Orateur; et qu'aucune autre perſonne ne préſume de les imprimer.

Mr. le Juge *De Bonne* a proposé, ſecondé par Mr. *Berthelot*, que la Requête de divers Electeurs de la Baſſe ville de *Québec*, contre l'élection de *John Young*, Ecuier, reçue par cette Chambre, ſoit maintenant priſe en conſidération.

Mr. *Richardson* a proposé en amendement, ſecondé par Mr. *J. Cuthbert*, d'en retrancher tous les mots après "*soit*," et de ſubſtituer les ſuivants, "*prise en considération le* 30*e. jour d'Avril prochain.*"

La Chambre s'eſt diviſée ſur la queſtion:

Pour	12
Contre	26

Ainſi elle a paſſé dans la négative.

La queſtion principale a été alors mise,

La Chambre s'eſt encore diviſée:

Pour

Yeas 26
Nays 12

And the ſame being carried in the affirmative.

The ſaid Petition was read by the Clerk, and the Houſe proceeded to take the ſame into conſideration.

SETTING FORTH:—That on the fifth day of July now laſt paſt, a Poll was legally opened by *John William Woolſey*, Eſquire, Returning Officer, for the Election of two Citizens to ſerve as Repreſentatives of the ſaid Lower Town of *Quebec*, in the Provincial Aſſembly; *Louis De Salaberry*, *John Mure*, and the Honourable *John Young*, Eſquires, having offered themſelves as Candidates.

That although the ſaid *John Mure* was afterwards elected by a majority of legal votes, yet an apparent and colourable majority in favour of ſaid *John Young*, to the excluſion of the ſaid *John Mure*, was obtained by a complication of corrupt, illegal and unwarrantable means and practices, deſtructive of the principles which ought to regulate Elections, and ſubverſive of the Conſtitutional rights of the Petitioners and the whole body of Electors.

That the Petitioners conſidering that Juſtice, as well to the perſon who has been the object of their choice as to their own rights which have been groſsly violated, requires that they ſhould not acquiſce in the return of the ſaid Honourable *John Young*, pray leave to have recourſe to the Houſe for their interference, and to repreſent the moſt flagrant of the many illegal and corrupt acts that have been adopted and uſed to procure ſuch Return.

That previous to, and during ſaid Election, threats and promiſes were uſed towards many of the Electors, and particularly towards thoſe reſident at *St. Rocks* in the ſaid Lower Town, and ſome of theſe by intimidation, others by the proſpect of gain or advantage or the

Pour 26
Contre 12

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

La dite Requête a été lue par le Greffier, et la Chambre a procédé à la prendre en conſidération :

EXPOSANT—Que le cinquieme jour de Juillet dernier, *John William Woolsey*, Ecuier, Officier Rapporteur pour l'Election de deux Citoyens pour ſervir comme Repréſentans de la dite Baſſe-ville de *Quebec*, dans l'Aſſemblée Provinciale, ouvrit légalement un *Poll*; *Louis De Salaberry*, *John Mure*, et l'Honorable *John Young*, Ecuiers, s'étant offerts comme Candidats.

Que, quoique le dit *John Mure* fut enſuite élu par une majorité de ſuffrages légaux, néanmoins, par un tiſſû d'intrigues et de moyens illegaux et injuſtifiables, qui détruiſent les principes qui doivent regler les élections et tendent à renverſer les droits conſtitutionels des Suppliants et de tous les Electeurs, on obtint une majorité apparente en faveur du dit Honble. *John Young*, à l'excluſion du dit *John Mure*.—Que les Supplians conſidérant que la Juſtice dûe tant à la perſonne qui a été l'objet de leur choix qu'à leurs propres droits qui ont été grievement violés, exigeoit qu'ils n'acquieſçaſſent pas à l'Election du dit Honorable *John Young*, demandent la permiſſion de s'adreſſer à cette Chambre pour implorer ſon interpoſition, et lui repréſenter quelques uns des nombreux artifices illicites et pervers que l'on a adoptés et mis en uſage pour faire réûſſir cette élection.

Qu'avant et pendant la dite Election on uſa de menaces et de promeſſes envers beaucoup des Electeurs, et particulierement envers ceux qui réſident à *St. Roch*, dans la dite Baſſe-ville de *Quebec*, et que quelques uns par crainte, d'autres par la perſpective du gain ou de quelque avantage, ou par l'appréhenſion du contraire, furent induits à donner leurs ſuffrages au dit Honorable *John Young*, ou détournés

de

the fear of the contrary, were led to give their Votes for the ſaid Honourable *John Young*, or deterred from giving them in favour of the ſaid *John Mure*; others were given to underſtand, directly or indirectly, that if they voted againſt the ſaid Honourable *John Young*, they would be no longer employed, and were thereby deprived of the legal and free exerciſe of their own judgements, and induced to vote for the ſaid *John Young*.

The authority incident to military ſubordination was alſo enforced for the ſame corrupt purpoſe.—An Artillery ſoldier was brought from the Hoſpital where he had been confined after a Regimental puniſhment, for the purpoſe of voting for the ſaid Honourable *John Young*, on being queſtioned as to his reſidence, he anſwered, "in the Bar-"racks," the Oath of qualification being tendered, he declined taking it, and withdrew; at a few paces from the Huſtings, he was met by an Officer who deſired him to return, which he did, took the Oath, and voted for the ſaid Honourable *John Young*.

That many votes were given in favour of the ſaid Honourable *John Young*, by perſons without any qualification whatever, or who had not attained the age to entitle them to vote, and in one inſtance by an Apprentice boy, whoſe maſter a ſtrenuous friend of ſaid Honourable *John Young*, declared publickly in the Huſtings that he had taken a falſe oath, notwithſtanding which, the ſaid Honourable *John Young*, inſiſted on preſerving the vote on the Poll-book, where it ſtill remains to augment the nominal majority in his favor.

That in many inſtances, ſeveral perſons were admitted to vote for the ſaid Honourable *John Young*, on one and the ſame alledged qualification—in others, perſons under oath declared themſelves proprietors of houſes to which they had no right or title, and under ſuch ſuppoſed qualifications, voted for the ſaid Honourable *John Young*, and many others over-rated their property for ſame purpoſe.

But as the moſt efficacious means of procuring the return of the ſaid Honourable *John Young*, in oppoſition to the ſentiments and wiſhes

de les donner en faveur du dit *John Mure.* Qu'on donna directement ou indirectement à entendre à d'autres que s'ils votoient contre le dit Honorable *John Young*, on ne les employeroit plus et que par là ils furent privés du légal et libre exercice de leur propre jugement, et induits à voter pour le dit Honorable *John Young.*

Pour la même fin illicite on uſa de l'autorité incidente à la ſubordination militaire : un ſoldat de l'Artillerie fut amené de l'Hôpital où il avoit été detenû après une punition régimentale, pour voter en faveur du dit Honorable *John Young ;* ſur la queſtion qu'on lui fit quant au lieu de ſa réſidence il repondit " dans les Cazernes," on lui propoſa de prêter le ſerment requis par la loi, ce qu'il refuſa de faire et ſe retira à quelques pas des *Huſtings ;* il fut rencontré par un Officier qui lui dit de retourner, ce qu'il fit, il prêta le ſerment et vota pour le dit Honorable *John Young.*

Qu'il y eut beaucoup de ſuffrages de donnés en faveur du dit Honorable *John Young* par des perſonnes qui n'avoient aucune des qualités requiſes ou qui n'avoient pas atteint l'age compétent pour voter, et en voici un exemple ; un apprentif ayant donné ſon ſuffrage, ſon maitre quoique ardent ami du dit Honorable *John Young*, vint déclarer publiquement dans les *Huſtings* que ſon Apprentif avoit fait un faux ſerment, néanmoins, malgré cette déclaration, le dit Honorable *John Young* inſiſta à conſerver ce ſuffrage ſur le livre du *Poll* où il eſt encore, faiſant partie de la majorité nominale en ſa faveur.

Que pluſieurs perſonnes furent admiſes à voter pour le dit Honorable *John Young* ſur une même qualification, d'autres ſous ſerment déclarerent qu'ils étoient propriétaires de maiſons ſur leſquelles ils n'avoient aucun droit ni aucun titre, et voterent avec de telles qualifications pour le dit Honorable *John Young*, et beaucoup d'autres priſerent leurs propriétés audeſſus de leur valeur, afin de donner auſſi leurs ſuffrages.

Enfin comme le moyen le plus efficace d'aſſurer le ſuccés de l'élection du dit Honorable *John Young*, en oppoſition aux ſentimens et

wiſhes of the majority of legal Electors, a mode of multiplying votes to any extent that might be requiſite, was adopted; illegal and fraudulent conveyances of real property executed during the Election, for the purpoſe of conferring a colourable right of voting, were uſed by many, and ſworn to as giving that right, and their votes derived from ſuch a ſource were received for ſaid Honourable *John Young*, ſome of theſe conveyances contained a right of redemption to ſecure the reſtoration of the property of the granter, after the object of them was effected; others of them were given in conſideration of confidential communications, or tacit underſtandings between the parties, which were made to ſupply the place of written evidence of their intentions; the transfer, and the ſplitting or ſubdiviſion of property during the Election, after it had furniſhed the foundation of previous votes at the ſame election, were alſo practiſed to augment the number of votes for the ſaid Honourable *John Young*, in one inſtance a father of a family, as ſole proprietor of a houſe, voted for the ſaid Honourable *John Young*, and the next day two of his ſons voted in like manner, in virtue of a conveyance of the ſame houſe.

There appear alſo to have been circumſtances which juſtify the imputing to the Returning Officer partiality, and make it neceſſary for the Petitioners to urge that the Poll ought to have been cloſed at an earlier period, when on the face of it, there was a majority of votes in favor of ſaid *John Mure*: On the ſixth of July it was propoſed by the Returning Officer, expreſsly agreed to by all the Candidates, and announced to the Electors, that the Poll would be finally cloſed the next day. On the ſeventh, the Poll was continued until three o'clock, when the voters for ſaid *John Mure*, were in number, two hundred and forty-four, and for ſaid Honourable *John Young*, two hundred and thirty-nine; the ſaid Honourable *John Young*, objected to the cloſing of the Poll according to the ſaid agreement, and the Returning Officer, notwithſtanding an adherence to that agreement was demanded by ſaid *John Mure*, adjourned the Poll until the Monday following, and continued to receive votes until one o'clock on the tenth day of the ſaid month of July, when, although a further adjournment was required and demanded by

aux ſouhaits de la majorité des Electeurs légaux, on adopta un mode de multiplier les ſuffrages autant qu'il ſeroit néceſſaire ; beaucoup transporterent par des contrats ſimûlés et conſéquemment illicites et frauduleux des propriétés réelles pour donner à d'autres un droit apparent de voter ; et ceux ci, ſur de telles transports, jugerent qu'ils avoient le droit de voter et voterent en conſéquence pour le dit Honorable *John Young*. Quelques uns de ces transports contenoient le droit de rèmèré pour aſſurer le retour de cette propriété à celui qui l'avoit octroyée, après avoir atteint le but qu'on s'étoit propoſé, d'autres furent faits en vertu de communications confidentielles ou d'intelligence tacite entre les parties, ce qui tenoit lieu d'évidence par écrit de leurs intentions, pour augmenter le nombre des ſuffrages en faveur du dit Honorable *John Young* ; on tranſporta, diviſa, et ſubdiviſa pendant l'élection, des propriétés ſur leſquelles on avoit préalablement donné des ſuffrages à la même élection: par exemple un Père de famille comme ſeul propriétaire d'une maiſon vota pour le dit Honorable *John Young*, et le lendemain deux de ſes fils voterent pour le même en vertu d'un contrat de transport de la même maiſon.

Il paroit auſſi qu'il y a eu des circonſtances qui juſtifieroient une imputation de partialité dans la conduite de l'Officier Rapporteur et néceſſitent les Supplians à repréſenter que le *Poll* auroit du être clos plutôt lorsque le dit *John Mure* avoit une majorité de ſuffrages en ſa faveur. Le ſixieme jour de Juillet, l'Officier Rapporteur propoſa de clore finalement le *Poll* le lendemain, ce à quoi tous les Candidats conſentirent expreſſement, et il annonça en conſéquence aux Electeurs, que le *Poll* ſeroit finalement clos le lendemain ; le ſept le *Poll* fut continué jusqu'à trois heures, au quel temps les ſuffrages pour le dit *John Mure* montoient à deux cents quarante quatre, et ceux en faveur du dit Honorable *John Young* à deux cents trente neuf ; le dit Honorable *John Young* s'oppoſa à la cloture du *Poll* qui ſuivant la ſusdite convention devoit ſe faire ce jour là ; et l'Officier Rapporteur, nonobſtant que le dit *John Mure* lui demanda de ſe conformer à la dite convention, ajourna le *Poll* au Lundi ſuivant, et continua à recevoir des ſuffrages jusqu'à une heure, le dix du dit mois de Juillet ; auquel temps, quoique le dit *John Mure*, lui demanda un plus long

by the ſaid *John Mure*, he cloſed the Poll; previous to which, and on his declaring ſuch to be his intention, a written application for a Scrutiny was made to him by the ſaid *John Mure*, and ſigned by a number of the Petitioners, which he declared himſelf incompetent to grant, or refuſe, and proclaimed *Louis De Salaberry* and the Honourable *John Young*, Eſquires, duly Elected;

The number of votes on the Poll book, there being for

Louis De Salaberry,	Eſqr.	494
John Young,	Eſqr.	296
John Mure,	Eſqr.	279

The ſaid Returning Officer alſo contributed to make the detection and proof of illegal votes, given for the ſaid Honourable *John Young*, more difficult, by refuſing the requeſt of the ſaid *John Mure*, on the laſt day of the Election, that he would inſert in the Poll book, a deſcription or diſtinct deſignation of the property of the voters which, as they pretended, conſtituted their qualification.

In addition to the foregoing circumſtances, the Petitioners feel it a duty humbly to repreſent, that the freedom of the ſaid election was violated by the manœuvres of the populace, who overawed and intimidated perſons deſirous of voting for ſaid *John Mure*, from following their inclination, and by ſurrounding the Huſtings, prevented many Electors favourable to the ſaid *John Mure*, from approaching.

After a detail of ſo many particulars, evincing the illegality and corruption of the means by which the ſaid Election and return have been effected; the Petitioners beg leave to expreſs their hopes, that a continuance of ſucceſs may not be attached to ſuch proceedings, and ſoliciting the attention of the Houſe to this their Repreſentation, that the ſaid *John Mure* was elected by a majority of legal votes, but, that by corrupt, illegal and unwarrantable means and practices, an apparent colourable majority for the ſaid Honourable *John Young* was obtained, and an undue return in his favour thereupon

ajournement il ferma le *Poll;* avant la clôture du dit *Poll*, et lorsqu'il déclaroit que ſon intention étoit de le clore, le dit *John Mure* lui preſenta une requête pour un ſcrutin des voix, ſigné de pluſieurs des Supplians, à quoi il déclara qu'il n'étoit compétent ni pour l'accorder ni pour le refuſer, et proclama *Louis De Salaberry*, et l'Honorable *John Young*, Ecuiers, duement élûs, le nombre des ſuffrages ſur le livre du *Poll*, étant alors pour

Louis De Salaberry, Ecuier;	494.
John Young, Ecuier;	296.
John Mure, Ecuier;	279.

Le dit Officier Rapporteur contribua auſſi à rendre plus difficile la découverte et les preuves de l'illégalité des ſuffrages donnés en faveur du dit Honorable *John Young*, en refuſant au dit *John Mure* d'inſérer le dernier jour de l'élection ſur le livre de *Poll*, la description ou deſignation diſtincte de la propriété des voteurs, ſur la quelle comme ils le prétendoient, ils établiſſoient leur droit de ſuffrage.

Outres les circonſtances précédentes, les Supplians croyent de leur devoir de repréſenter humblement que la liberté de la dite Election a été enfreinte par les manœuvres d'une populace qui, intimidant les perſonnes qui déſiroient voter pour le dit *John Mure*, les empêchoit de ſuivre leur inclination, et qui en environnant les *Huſtings*, empêchoit pluſieurs des Electeurs du dit *John Mure* d'approcher.

Après le détail de tant de particularités, qui montrent l'illégallité et la corruption des moyens employés pour faire réuſſir la dite Election et ſe procurer le dit rapport, les Supplians eſperent que l'on n'encouragera pas de tels procédés, et que cette Chambre prendra en conſidération leur requête, tendante à prouver que le dit *John Mure* a été elû par une majorité de ſuffrages légaux; mais que par des moyens pervers et par des intrigues illicites et inſoutenables, on a obtenu une majorité apparente et ſpécieuſe en faveur du dit Honorable *John Young*, ſur quoi on a fauſſement rapporté qu'il étoit duement elû,

et

on granted; they humbly pray the Houſe to take the premiſes into their ſerious conſideration, and grant ſuch relief to the Petitioners as in their wiſdom may be thought fit.

Mr. *Berthelot* moved to reſolve, ſeconded by Mr. *Bourdages*, that the ſaid Petition contains matter ſufficient for this Houſe to proceed upon.

Mr. *Planté* moved, ſeconded by Mr. *Rocheblave*, that the conſideration of Mr. *Berthelot's* motion be poſtponed to Friday next.

The Houſe divided upon the queſtion,

Yeas 17
Nays 19

Majority of two for the negative.

Mr. *Mondelet* moved, ſeconded by Mr. *Bedard*, that the conſideration of Mr. *Berthelot's* motion be poſtponed 'till the firſt day of March next;

A diviſion of the Houſe again enſued,

Yeas 19
Nays 18

And the ſame being carried in the affirmative.

ORDERED, That the conſideration of Mr. *Berthelot's* motion be poſtponed untill the firſt day of March next,

And then, on motion of Mr. *Mondelet*, ſeconded by Mr. *Roſs Cuthbert*,

The Houſe adjourned 'till to-morrow, at twelve o'clock at noon.

Tues-

et prient humblement la Chambre de favoriſer cette humble Requête de ſon attention, et d'accorder aux Supplians tels remedes qu'elle jugera dans ſa ſageſſe les plus convenables.

Mr. *Berthelot* a propoſé de réſoudre, ſecondé par Mr. *Bourdages*, que la dite Requête contient matiere ſuffiſante pour que cette Chambre s'en occupe.

Mr. *Planté* a propoſé, ſecondé par Mr. *Rocheblave*, que la conſidération de la motion de Mr. *Berthelot* ſoit remiſe à Vendredi prochain.

La Chambre s'eſt diviſée ſur la queſtion :

Pour	17
Contre	19

Ainſi elle a paſsé dans la négative.

Mr. *Mondelet* a propoſé, ſecondé par Mr. *Bedard*, que la conſidération de la motion de Mr. *Berthelot*, ſoit remiſe au premier jour de Mars prochain.

La Chambre s'eſt encore diviſée :

Pour	19
Contre	18

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

ORDONNE', Que la conſidération de la motion de Mr. *Berthelot* ſoit remiſe au premier jour de Mars prochain.

Et alors ſur motion de Mr. *Mondelet*, ſecondé par Mr. *Roſs Cuthbert*,

La Chambre s'eſt ajournee à demain à midi.

Mar-

Tueſday, 22d January, 1805.

THE Order of the day for the Houſe to reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe, upon the Bill for the deſtruction of Thiſtles, and other weeds noxious to the Agriculture of this Province—being read,

The Houſe reſolved itſelf into the ſaid Committee;

Mr Speaker left the Chair,

Mr, *Pyke* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker reſumed the Chair,

And Mr. *Pyke* reported, that the Committee had made ſome progreſs and had directed him to move for leave to ſit again.

ORDERED, That the ſaid Committee have leave to ſit again to-morrow.

Mr. *Mondelet* read in his place, a Petition of ſundry perſons, whoſe names are thereunto ſubſcribed, ſtiling themſelves Electors of the County of *York*, againſt the Election and return of *L. Dumont, fils*, and *John Mure*, Eſquires, as Repreſentatives of the ſaid County.

ORDERED, That the ſaid Petition be tranſlated into Engliſh.

Mr. *Mure* read in his place, a petition of *Louis Joſeph Perrault*, againſt the Election and return of *Pierre Bedard* and *Jean Marie Poulin*, Eſquires, as Repreſentatives of the County of *Northumberland*.

On motion of Mr. *Mure*, ſeconded by Mr. *Bourdages*,

Mardi, 22e Janvier, 1805.

LU l'ordre du jour pour que la Chambre ſe forme en Comité de toute la Chambre ſur le *Bill* pour détruire les chardons et autres mauvaiſes herbes nuiſibles à l'agriculture de cette Province.

En conſéquence, la Chambre s'eſt formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laiſſé la chaire,

Mr. *Pyke* a pris la chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Pyke* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permiſſion de ſiéger de nouveau.

ORDONNE', Que le dit Comité ait la permiſſion de ſiéger de nouveau demain.

Mr. *Mondelet* a lu à ſa place une Requête de diverſes perſonnes, dont les noms y ſont ſouſſignés, ſe qualifiant Electeurs du Comté d'*York*, contre l'élection et le retour d'*Eustache Lambert Dumont*, fils, et *John Mure*, Ecuiers, comme Repréſentants du dit Comté.

ORDONNE', Que la dite Requête ſoit traduite en la langue Angloiſe.

Mr. *Mure* a lu à ſa place une Requête de *Louis Joseph Perrault*, contre l'élection et le retour de *Pierre Bedard*, et *Jean Marie Poulin*, Ecuiers, comme Repréſentants du Comté de *Northumberland*.

Sur motion de Mr. *Mure*, ſecondé par Mr. *Bourdages*,

ORDERED, That the ſaid petition be now brought up.

Accordingly the ſaid petition was received and read by the Clerk.

SETTING FORTH.—That under the protection of an Act paſſed in the fortieth year of the reign of our Sovereign Lord George the Third, intituled, "An Act to provide Returning Officers, for Knights, Citi-"zens and Burgeſſes, to ſerve in Aſſembly and regulating Elections, "to be held for that purpoſe."—The petitioner invited by a number of real and free Electors of the pariſh of *St. Pierre* of *St. Paul's Bay*, of the County of *Northumberland*, appeared as a Candidate at the firſt place of the Election, which was to be held near the Church of the pariſh of *St. Anne*, in the ſaid County, the ninth day of July laſt, by *François Saſſeville*, the Returning Officer, in conformity to his public notice hereunto annexed, for the end and purpoſe of Electing two perſons to repreſent the ſaid County, in the preſent Provincial Parliament.

That the Petitioner there and then, on the ninth day of July laſt, required the ſaid *François Saſſeville*, Returning Officer, to tell him, if he was an Elector of the ſaid County, which he affirmed, by ſaying, that he had real property.

That the ſaid *François Saſſeville*, then began the ſaid Election, and after the uſual formalities, ſome electors, to the number of upwards of thirty, appeared to poll, the Poll being then open, and gave their votes as well to *Jean Marie Poulin* and *Pierre Bedard*, Eſqrs. as to the petioner, all three Candidates.

That towards eleven o'clock in the morning, certain of the Electors who before had given but one vote, appeared anew to vote a ſecond time.

That notwithſtanding the repreſentations made by the petitioner to the Returning Officer, to *Jean Marie Poulin* and to *Pierre Bedard*,

ORDONNE', Que la dite Requête ſoit maintenant recue.

En conſéquence la dite Requête a été recue et lue par le Greffier,

EXPOSANT—Que ſous la protection d'un Acte paſſé dans la quarantième année du regne de Notre Souverain Seigneur GEORGE TROIS, intitulé, " Acte qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour les Che- " valiers, Citoyens et Bourgeois pour ſervir en Aſſemblée, et qui rè- " gle les élections à être tenues en conſéquence," le ſuppliant, invité par un nombre de vrais et libres électeurs de la Paroiſſe de *St. Pierre* de la Baie *Saint Paul*, du Comté de *Northumberland*, ſe ſeroit préſenté comme Candidat à la première place de l'élection qui devoit ſe faire près l'Egliſe de la paroiſſe de *Sainte Anne*, dans le dit Comté, le neuvième jour de Juillet dernier, par *François Saſseville*, Officier Rapporteur, en conformité de ſon avis public ci-joint, pour et aux fins d'élire deux perſonnes pour repréſenter le dit Comté dans le préſent Parlement Provincial.

Que le Suppliant là et alors, le neuvième jour de Juillet dernier, requit le dit *François Sasseville*, Officier Rapporteur, de lui dire s'il étoit un électeur du dit Comté, ce qu'il confirma en diſant qu'il avoit un bien-fonds.

Que le dit *François Saſseville*, commença alors la dite élection, et après les formalités ordinaires, des électeurs, au nombre de trente et quelques, ſe préſenterent au *Poll*, qui fut ouvert, et donnerent leur voix tant à *Jean Marie Poulin*, *Pierre Bedard*, Ecuiers, qu'au Suppliant, tous trois Candidats.

Que vers onze heures du matin, certains des électeurs, qui auparavant n'avoient donné qu'une voix, ſe préſenterent de nouveau pour voter une ſeconde fois.

Que malgré les repréſentations faites par le Suppliant à l'Officier Rapporteur, à *Jean Marie Poulin* et à *Pierre Bedard*, que les électeurs

 avoient

dard, that thoſe Electors had already voted, and that it was illegal to perſuade them that they could vote again at this Election, they decided and perſuaded thoſe electors that they could do it; ſeeing which, the petitioner required the Returning Officer to cauſe them to take the oath, in ſuch caſe, which they were going to do tho' well apprized by the petitioner of the conſequence and nature of the oath which they were about taking; but the petitioner, in order to prevent the conſequences which might ariſe, not only to thoſe electors, but alſo to the ſaid *Jean Marie Poulin*, *Pierre Bedard* and *François Saſſeville*, then declared that he ſhould think himſelf culpable if he ſuffered thoſe electors, while it was in his power to prevent them, to proceed any further, he therefore diſpenſed with the required oath, and the Returning Officer took their names, ſome for the ſaid *Jean Marie Poulin*, and others, for the ſaid *Pierre Bedard*, the petitioner being ſatisfied with cauſing the ſaid Returning Officer againſt his will, as well as that of the ſaid *Pierre Bedard* and *Jean Marie Poulin*, to write on his Poll Book, "theſe words, objected, becauſe it is the ſecond "time that he votes at this Election" againſt the name of each of the electors ſo voting.

That there being no more electors to vote, the petitioner required the ſaid Returning Officer, the ſame morning of the ſaid day, to adjourn the Poll to the ſecond place, in conformity with his ſaid public notice.

That the ſaid Returning Officer then ſaid he would do it if the ſaid *John Marie Poulin* and *Pierre Bedard* wiſhed it; and after much diſcuſſion, the ſaid *John Marie Poulin* and *Pierre Bedard*, and the petitioner agreed together and in the preſence of divers perſons, and of the ſaid Returning Officer, that the ſaid Poll, or the ſaid Election, ſhould not be cloſed in the pariſh of *St. Anne*, that it ſhould be continued untill the evening of the next day (the tenth of July) at this ſame firſt place; and that on the evening of the tenth, the Returning Officer, whether the petitioner ſhould be then and there preſent or not, ſhould there adjourn the ſaid Poll, or the ſaid Election to the ſecond place, to be there held and continued

in

avoient déjà voté et qu'il étoit illégal de leur perſuader qu'ils pouvoient encore voter à cette Election, ils décidèrent et perſuaderent ces Electeurs qu'ils pouvoient le faire ; ce que voyant le Suppliant, il requit l'Officier Rapporteur de leur faire prêter le ſerment en pareil cas. Ils alloient le prêter, quoique bien avertis par le Suppliant des conſéquences et de la nature du ſerment qu'ils alloient prêter ; mais le Suppliant, pour leur éviter ce qui pouvoit en réſulter non ſeulement à ces électeurs, mais encore aux dits *Jean Marie Poulin*, *Pierre Bedard*, et *François Saſseville*, déclara alors qu'il ſe croiroit lui-même coupable, s'il ſouffroit que ces électeurs, pouvant les empêcher, allaſſent plus loin, et les dispenſa du ſerment requis ; et l'Officier Rapporteur prit leur nom, les uns pour le dit *Jean Marie Poulin*, et les autres pour le dit *Pierre Bedard* ; le Suppliant s'étant contenté de faire mettre par le dit Officier Rapporteur et malgré lui, et les dits *Pierre Bedard*, et *Jean Marie Poulin*, ſur ſon livre de *Poll*, ces mots " objectés, parceque c'eſt pour la ſeconde fois qu'il vote à cette é- " lection," et ce vis-à-vis le nom de chacun des électeurs votant ainſi.

Que n'y ayant plus d'électeurs à voter, le Suppliant requit le dit Officier Rapporteur le même matin du dit jour, d'ajourner le *Poll* à la ſeconde place, conformément à ſon dit avis public.

Qu'alors le dit Officier Rapporteur dit qu'il le feroit ſi les dits *Jean Marie Poulin* et *Pierre Bedard* le vouloient ; et après pluſieurs diſcuſſions, les dits *Jean Marie Poulin* et *Pierre Bedard*, et le ſuppliant, convinrent enſemble et en préſence de diverſes perſonnes et du dit Officier Rapporteur. 1. Que le dit *Poll* ou la dite élection ne ſeroit pas clos en la paroiſſe *Ste. Anne*. 2. Qu'il ſeroit continué jusqu'au lendemain (le 10e Juillet) au ſoir à cette même et premiere place. 3. Que ce ſoir là même (le 10) l'Officier Rapporteur, ſoit que le Suppliant fut là et alors préſent ou non, ajourneroit là le dit *Poll* ou la dite élection à la ſeconde place pour y être tenu et continué, en la paroiſſe de *Saint Pierre* de la Baie *Saint Paul*, ce qu'étant convenu, *bona fide*, entre eux trois Candidats, le Suppliant leur dit, comme il leur avoit dit auparavant, et lors de la convention, qu'il ne pouvoit reſter

in the pariſh of *St. Pierre*, of *Saint Paul's Bay*: which being *bona fide* agreed, between the three Candidates, the petitioner told them, as he had before told them, at the time of their agreement, that he could remain no longer, that he was going to return to *Quebec*, and that he would appear at the ſecond place, at *Saint Paul's Bay*, the day fixed on in the ſaid public notice; which being well underſtood and agreed on between them, the petitioner returned to *Quebec*, the ſame day, the ninth of July laſt.

That the ſame day, on the ninth of July, in the morning, the ſaid Returning Officer, with the conſent of the Candidates and of the petitioner, after the making of the ſaid agreement, adjourned the ſaid Poll, and the ſaid Election, to the next morning, the tenth of July, to be continued and held at the ſaid firſt place.

That on the morning of the tenth of July, four or ſix electors appeared to give their votes, which were received; and no other perſon appearing to vote, they, that is to ſay, the ſaid *Jean Marie Poulin* and *Pierre Bedard*, obliged the ſaid Returning Officer to cloſe the ſaid Poll, notwithſtanding the agreement of the day before, as then repreſented to them by the ſaid Returning Officer, and this under divers pretences, which they alledged, ſaying and declaring, that they would not fulfil this agreement, and this at their riſk and peril. That, in ſhort, the ſaid Returning Officer, after that the ſaid *Jean Marie Poulin* and *Pierre Bedard* had become anſwerable to him, not only in the ſum of one hundred pounds currency, if at any time he ſhould be troubled on account of the cloſing of the ſaid Poll or of the ſaid election, but alſo for all conſequences which might reſult therefrom, then and there cloſed the ſaid Poll and Election, and proclaimed them as Members elected for this Aſſembly, to repreſent the ſaid County of *Northumberland*.

That to all theſe illegal proceedings and irregularites joined to the illegal conduct of the ſaid Returning Officer, and of the ſaid *Jean Marie Poulin* and *Pierre Bedard*, of which the petitioner as a Candidate at the ſaid Election complains, the petitioner cannot help adding, and further complains, That

reſter plus longtems, qu'il alloit retourner à Québec et qu'il ſe trouveroit à la ſeconde place à la Baie *St. Paul* le jour indiqué dans le dit avis public, ce qu'étant bien entendu et convenu entr'eux, le Suppliant revint à Québec ce même jour, le 9e. Juillet dernier.

Que ce même jour, le 9e Juillet, au matin, le dit Officier Rapporteur, du conſentement des Candidats et du Suppliant, après la dite convention faite, ajourna le dit *Poll* et la dite élection au lendemain au matin (le 10e Juillet,) pour être continué et tenu à la même et premiere place.

Que le 10e Juillet au matin quatre ou ſix électeurs ſe préſenterent pour donner leurs voix qui furent reçues, et ne ſe préſentant plus perſonne pour voter, ils obligerent le dit Officier Rapporteur, ſavoir, les dits *Jean Marie Poulin* et *Pierre Bédard*, de clore le dit *Poll*, nonobſtant la convention de la veille à eux repréſentée, alors par le dit Officier Rapporteur, et ce ſous divers prétextes qu'ils lui alleguerent, et en lui diſant et déclarant qu'ils ne vouloient point exécuter la convention de la veille, et ce à leur riſque et peril. Qu'enfin le dit Officier Rapporteur, après que les dits *Jean Marie Poulin*, et *Pierre Bedard* lui eurent répondu non ſeulement de cent livres courant, ſi toute fois il étoit inquiété pour raiſon de la clôture du dit *Poll* et de la dite élection, mais auſſi de toutes les conſéquences qui pourroient en réſulter, fit là et alors la clôture du dit *Poll* et de la dite élection, et les proclama comme étant élus Membres de cette Aſſemblée et repréſentant le dit Comté de *Northumberland*.

Qu'à tous ces procédés illégaux et à ces irrégularités jointes à la conduite illégale du dit Officier Rapporteur et des dits *Jean Marie Poulin* et *Pierre Bedard*, dont le Suppliant, comme Candidat, à la dite élection, ſe plaint, le Suppliant ne peut s'empêcher d'y ajouter, et ſe plaint en outre :

IV.

Que

That the ſaid public notice is illegal, in as much as the ſaid Returning Officer, has therein fixed the term of the ſecond Poll, fourteen days after the firſt Poll, while that, according to an Article of the ſaid Act, the ſecond Poll ought to be open in three days after the concluſion of the firſt, there being a communication by land, between the two places of Election, of which the Returning Officer availed himſelf to come to the firſt place.

That the ſaid Returning Officer has illegally, in the ſaid public notice, peremptorily fixed the holding of the ſecond Poll for the twenty-third day of the ſaid month of July, at *Saint Paul's Bay*, whereby the Electors of that part have been deceived, to the number of two thouſand (while at the firſt place there are about three hundred only) who would not go to the ſaid firſt place of Election, at twelve leagues diſtance from the ſecond place, relying on the ſaid public notice, and on the ſaid Officer's holding, as he had publiſhed the Poll or ſaid Election, on the day therein mentioned, in the ſaid pariſh of *Saint Paul's Bay*, where a great number of Electors appeared to name their Repreſentatives, but were prevented by not then and there finding the ſaid Returning Officer, of which they drew up a declaration, as appears by the writing hereunto annexed.

That in a word, the ſaid *François Saſſeville*, Returning Officer, was not before, nor at the time of the ſaid Election, nor is he yet qualified, as required by the third Article of the ſaid Act, to be Returning Officer for the ſaid County of *Northumberland*, not being an elector in and for the ſaid County, for which he was thus named and appointed, in virtue of His Majeſty's Writ, dated Monday the eighteenth day of June laſt, which Writ, the ſaid *François Saſſeville*, cauſed to be ſolicited and obtained by ſurpriſe.—Which Writ, the ſaid advertiſement, the holding of the Poll and of the ſaid Election, it's cloſure, the indenture and return are in the humble opinion of the petitioner ſo many nullities, being acceſſaries following the principal, that is to ſay, the diſqualification of the ſaid Returning Officer.

Where-

Que le dit avis public eſt illégal en ce que le dit Officier Rapporteur y auroit fixé la tenue du ſecond *Poll*, quatorze jours après le premier *Poll*, tandis que, ſuivant l'article 9. du dit Acte, le ſecond *Poll* doit être ouvert trois jours après la concluſion du premier, y ayant une communication par terre entre les deux places d'élection, dont l'Officier Rapporteur a profité pour venir à la premiere.

Que le dit Officier Rapporteur auroit illégalement dans le dit avis public, fixé péremptoirement la tenue du ſecond *Poll* au 23e jour du dit mois de Juillet, à la Baie *Saint Paul*, ce qui auroit trompé les électeurs de cette partie, au nombre de deux mille (n'y ayant à la premiere place que trois cents ou environ) leſquels ne ſe ſeroient point transportés à la dite premiere place d'élection éloignée de la ſeconde de douze lieues, ſe confiant dans le dit avis public, et que le dit Officier tiendroit, comme il l'avoit publié, le *Poll* ou la dite élection le jour indiqué en la dite paroiſſe de la Baie *Saint Paul*, où un grand nombre d'électeurs ſe transporta pour nommer leurs Repréſentants, ce dont ils auroient été privés, n'y ayant pas trouvé là et alors le dit Officier Rapporteur, dont ils prirent Acte comme il appert par l'écrit ci-joint.

Qu'enfin le dit *François Sasseville*, Officier Rapporteur, n'étoit pas avant et lors de la dite élection, et n'eſt pas encore même au déſir du 3me article du dit Acte qualifié pour être Officier Rapporteur pour le dit Comté de *Northumberland*, n'étant pas électeur dans et pour le dit Comté pour lequel il a été ainſi nommé et appointé, en vertu d'un Writ de Sa Majeſté, en date de Lundi le dix-huitième jour de Juin dernier ; lequel Writ le dit *François Sasseville* auroit fait ſolliciter et auroit obtenu par ſurpriſe : lequel Writ auſſi, le dit avertiſſement de la tenue du dit *Poll*, et de la dite élection, et ſa clôture, l'Acte d'Indenture, et ſon retour, ſont dans l'humble opinion du ſuppliant autant d'Actes nuls, comme étant des acceſſoires qui ſuivent le principal, ſavoir, la *Disqualification* du dit Officier Rapporteur.

Wherefore, the petitioner offering to prove all the foregoing facts and allegations of which the petitioner complains, as well of the illegality of the ſaid Election and the return, humbly prays the Houſe, that it may be pleaſed to take into its conſideration the motives of his Grievances; and to permit that he may be heard, by whom it may belong, in order that Juſtice may be done in ſuch manner, as it may pleaſe the Houſe in its wiſdom to order.

Mr. *Mure*, alſo read a petition from himſelf againſt the Election and return of *John Young*, Eſquire, as a Repreſentative for the Lower Town of *Quebec*.

ORDERED, That the ſaid petition be now brought up.

Accordingly the ſaid petition was received and read by the Clerk.

SETTING FORTH:—That at the laſt General Election, for Members to ſerve in the preſent Provincial Parliament, the petitioner was a Candidate for the Lower Town of *Quebec*, together with *John Young* and *Louis De Salaberry*, Eſquires, and had a great majority of legal votes in his favour, notwithſtanding which, a colourable majority of votes having been procured by the ſaid *John Young*, and his adherents, by corruptly dividing and ſubdividing property, ſo as to give a colourable right, under which, a great number of perſons voted, and by other illegal and corrupt means the ſaid *John Young* was returned as duly elected.

That, at the cloſe of the Election, the Petitioner with ſeveral of the Electors demanded a Scrutiny, which the Returning Officer refuſed to grant, as being incompetent thereto, wherefore the petitioner humbly prays, that he may be permitted to prove, at the Bar of this Houſe, or in ſuch other way as the Houſe may point out, that a great number of illegal votes (vizt. the number of one hundred and fifty and upwards) were given in favour of the ſaid *John Young*, whereby he procured a return in his favour, and that upon ſuch proof,

Pourquoi, le Suppliant, offrant de prouver tous les faits et allégués ci-deſſus, dont le ſuppliant ſe plaint, ainſi que de l'illégalité de la dite élection, et de ſon retour, prie humblement cette Chambre qu'il lui plaiſe prendre en ſa conſidération les motifs de ſes griefs, et permettre qu'il ſoit entendu par qui il appartiendra afin que droit ſoit fait ſelon ce qu'il plaira à cette Chambre ordonner dans ſa ſageſſe.

Mr. *Mure* a auſſi lu une Requête en ſon propre nom contre l'Election et le Retour de *John Young*, Ecuier, comme un des repréſentants pour la Baſſe-ville de *Quebec*.

ORDONNE', Que la dite Requête ſoit maintenant reçue.

En conſéquence la dite Requête a été reçue et lue par le Greffier,

EXPOSANT—Qu'à la derniere Election générale des Membres pour ſervir dans le Parlement Provincial, le requérant étoit candidat pour la Baſſe-ville de *Québec*, avec *John Young* et *Louis De Salaberry*, Ecuiers, et qu'une grande majorité des ſuffrages légaux furent donnés en faveur de l'expoſant: que nonobſtant cela, le dit *John Young*, par des moyens de corruption, ſoit de lui ou de ſes amis, diviſa et ſubdiviſa des propriétés, afin de donner un droit apparent de voter, et que nombre des ſuffrages donnés en ſa faveur ont été donnés ſous de pareilles qualifications ſupposées; et que par ces moyens illégaux et autres, le dit *John Young* a été retourné comme dûement élû.

Qu'à la fin de l'élection, le requérant, avec un certain nombre des électeurs, demanderent un ſcrutin, auquel l'Officier Rapporteur fit réponſe qu'il étoit incompétent ſoit à l'accorder ſoit à le refuſer; c'eſt pourquoi le requérant prie humblement qu'il lui ſoit permis de prouver à la barre de cette Chambre, ou en telle autre maniere que la Chambre pourra décider, qu'un grand nombre de ſuffrages illégaux (ſavoir le nombre de cent cinquante et audeſſus) furent donnés en faveur du dit *John Young*; et que par ces moyens il obtint un Retour

proof, that the Houſe may be pleaſed to declare, that ſaid *John Young*, was not duly elected, but that the petitioner had a majority of legal votes, and is intitled to take his Seat in the Houſe as Repreſentative of the Lower Town of *Quebec*, and further, that the Clerk of the Crown in Chancery, be ordered to attend at the Bar of the Houſe, to amend the Return for the Lower Town of *Quebec*, by eraſing the name of ſaid *John Young*, and inſerting that of the petitioner in lieu thereof.

And then, on motion of Mr. *Mure*, ſeconded by Mr. *Vigé*,

The Houſe adjourned.

Wedneſday, 23d January, 1805.

A Petition of ſundry Merchants and other Inhabitants of the City of *Montreal*, whoſe names are thereunto ſubſcribed, was preſented to the Houſe by Mr. *M'Gill*, and the ſame was received and read.

SETTING FORTH. That the Trade between this Province and *Upper-Canada* ſuffered greatly laſt ſeaſon from the wreck in the rapids below *La Chine*, of ſcows with flour and pork and rafts with timber and ſtaves, which in numerous inſtances occaſioned a total loſs of the latter; and the injury to the proprietors was increaſed by thefts, to which ſuch wrecks gave additional facility. That a number of Fire-wood Rafts, experienced a ſimilar fate and others being prevented from paſſing, by reaſon of the embarraſſed ſtate of the Channel, the price of that eſſential article became thereby not only enhanced greatly beyond what had before been Cuſtomary, but ſerious apprehenſions were entertained about a ſupply for the Winter. That the loſs of Scows and Lumber Rafts proved injurious to the internal and external commerce and navigation of the Province, beſides being ruinous to many induſ-

trious

en ſa faveur; et que ſur telles preuves il plaiſe à cette Chambre de déclarer que le dit *John Young* n'a pas été dûement élu, mais que le requérant avoit une majorité des ſuffrages légaux, et a droit de prendre ſa place dans la Chambre comme repréſentant de la dite Baſſe ville de *Québec*; et de plus que le Clerc de la Couronne en Chancellerie ſoit ordonné de venir à la barre amender le retour pour la dite Baſſe-ville de *Québec*, en biffant le nom du dit *John Young*, et en inſérant celui du requérant à ſa place.

Alors, ſur motion de Mr. *Mure*, ſecondé par Mr. *Vigé*,

La Chambre s'eſt ajournée.

Mercredi, 23e. Janvier, 1805.

UNE Requête de divers Négociants et autres Habitants de la cité de *Montréal*, dont les noms y ſont ſouſſignés, a été préſentée à la Chambre par Mr. *M'Gill*, laquelle a été recue et lue,

EXPOSANT—Que le commerce entre cette Province et le *Haut-Canada* ſouffrit conſidérablement l'année derniere par la deſtruction des bacs chargés de fleur et de lard et des cages de bois de conſtruction et douves, dans les rapides au deſſus de *La Chine*, où en un nombre d'inſtances les derniers ont éprouvé une perte totale, et les domages des propriétaires ont été augmentés par des vols que de ſemblables naufrages ont rendus plus faciles. Qu'un nombre de cages de bois de chauffage a éprouvé le même ſort, tandis que d'autres n'ont pas pu paſſer à cauſe des embarras qui ſe trouvoient dans le chenail, ce qui a non ſeulement fait hauſſer le prix de cet article eſſentiel beaucoup au de là du prix ordinaire, mais encore a donné lieu à des craintes ſérieuſes ſur la proviſion néceſſaire pour la conſommation de l'hiver; que la perte des bacs et des cages de bois de conſtruction a été préjudiciable au Commerce et à la navigation intérieurs et exterieurs de la Province et a cauſé la ruine de bien des individus induſtrieux; et ſi des meſures

ne

trious individuals; and if meaſures be not adopted to prevent (as far as may be) a recurrence of the like misfortunes, the conveyance by Scows and Rafts muſt in a great meaſure be abandoned; and no ſubſtitute for ſuch mode of conveyance, practicable in point of expence can be deviſed —That the accidents were occaſioned partly by the lowneſs of the water in the rapids, and natural obſtructions in the channel thereof; and partly by the inexperience of ſome of thoſe who undertook to act as Guides or Pilots to the Scows and Rafts.—That the Petitioners from the perſonal obſervation of ſome of them, and the information derived from others, entertain a confident opinion that the ſaid obſtructions in the channel may be removed, and the quantity of water increaſed therein if a proper fund for the purpoſe was ſupplied, but that ſuch fund cannot be provided without the aid of the Legiſlature.—That they are alſo of opinion, that the riſk of accidents to Scows and Rafts would be diminiſhed, if the Pilotage thereof was ſubjected to ſome regulation; and the extent of Loſses, when wrecks happened, would be abated, if a ſtop could be put to the theft of timber and ſtaves whether adrift or otherwiſe.

That the navigation upwards in batteaux is capable of improvement at a moderate expence, and is alſo an object that merits the attention of the Legiſlature.

The Petitioners therefore pray that the premiſes may be taken into conſideration by the Houſe and ſuch relief granted therein as in its wiſdom ſhall be deemed proper.

On motion of Mr. *M'Gill*, ſeconded by Mr. *Mondelet*,

RESOLVED, That this Houſe will, on Monday next, reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe, to take into conſideration, the ſtate of the Internal navigation of the Province.

OR-

ne ſont point adoptées pour empêcher autant que poſſible, que de ſemblables malheurs arrivent de nouveau, le transport par les bacs et cages, doit être abandonné en grande partie ; et il eſt impoſſible de trouver un ſubſtitut à ces eſpeces de voitures, qui ſoit praticable quant à la dépenſe.

Que les accidents furent occaſionnés en partie par les eaux baſſes dans les rapides, et par les embarras naturels dans le chenail ; et partie par le manque d'expérience de ceux qui entreprenent d'agir comme Guides ou Pilotes des bacs et cages.

Que les Suppliants, d'après les obſervations que quelques uns d'entre eux ont faites en perſonne et les informations qu'ils ont tirées d'autres voies, ſont dans une ferme croyance qu'il ſeroit poſſible d'enlever les embaras dans le dit chenail, et y augmenter la quantité d'eau, ſi on fourniſſoit un fonds ſuffiſant à cet effet, mais qu'on ne peut pourvoir à un ſemblable fonds ſans l'aide de la Légiſlature. Qu'ils ſont auſſi d'opinion qu'on pourroit diminuer le riſque des accidents pour les bacs et cages, ſi le Pilotage étoit aſſujetti à quelque réglement ; et l'étendue des pertes, lorsqu'il arrive des nauffrages, ſeroit affoiblie, ſi on pouvoit mettre arrêt au vol des bois et des douves, ſoit qu'ils fuſſent en dérive ou autrement.

Que la navigation en montant dans les bateaux eſt ſuſceptible d'amélioration, avec une dépenſe modique, et eſt auſſi un objet qui mérite l'attention de la Législature.

Les Suppliants prient donc que l'expoſé ci-deſſus ſoit pris en conſidération par la Chambre, et qu'il lui ſoit apporté tel remede que dans ſa ſageſſe elle jugera convenable.

Sur motion de Mr. *M'Gill*, ſecondé par Mr. *Mondelet*,

Resolu, Que cette Chambre ſe formera Lundi prochain en Comité de toute la Chambre, pour prendre en conſidération l'état de la Navigation intérieure de cette Province. Or-

ORDERED, That the Petition of the Merchants and other Inhabitants of the City of *Montreal*, be referred to the ſaid Committee.

A Petition of ſundry Inhabitants of the City of *Montreal*, whoſe names are thereunto ſubſcribed, was preſented to the Houſe by Mr. *Richardſon*, and the ſame was received and read.—

SETTING FORTH:—That the road to *Lachine*, which is the great thoroughfare to and from *Upper Canada*, was for a great number of years ſo extremely bad, and preſented ſuch apparent difficulties in reſpect to its improvement, as to induce ſtrong doubts whether the ſame could be effected.

That an effort was, however, at length determined to be made for that purpoſe, and as a preparatory ſtep thereto, a *Proçès Verbal* was made and Homologated in conformity to the Road Act.

That in the Homologation thereof, the Juſtices from the peculiar circumſtances of that road in order to prevent the burthen bearing too heavy upon the Inhabitants, very properly limited the *quantum* of labour that they were to furniſh for the formation, and alſo for the annual repairs of the ſame.

That the ſaid labour being (as was anticipated) greatly inadequate to the object in view a voluntary ſubſcription of above Twelve Hundred pounds was raiſed, with which, in the courſe of two years the ſaid road has been ſo much improved as to be a credit inſtead of a reproach to the Province.

That however from the great number of loaded carts, and other wheel carriages, which in Spring, Summer and Autumn, paſs and repaſs over the ſaid road, it is found that the ſame cannot be kept in repair by the annual labour applicable thereto, and voluntary ſubſcription cannot be again reſorted to with any proſpect of ſucceſs,

no

ORDONNE', Que la Requête des Négociants et autres Habitants de la cité de *Montréal*, ſoit référée au dit Comité.

Une Requête de divers Habitants de la cité de *Montréal*, dont les noms y ſont ſouſſignés, a été préſentée à la Chambre par Mr. *Richardson*, la quelle a été recue et lue,

EXPOSANT—Que le chemin de *La Chine*, qui eſt la grande route de communication avec le *Haut-Canada*, fut durant un grand nombre d'années ſi extrêmement mauvais, et préſenta des difficultés ſi frappantes pour y faire des améliorations, qu'il s'éleva de grands doutes ſi on pouroit les effectuer.

Que, cependant, on ſe détermina à la fin à faire un effort pour cet objet, et comme une marche préparatoire, il fut dreſsé un procès verbal, lequel fut homologué en conformité de l'Acte des chemins.

Que les Juges de Paix, en l'homologuant, d'après les circonſtances particulieres de ce chemin, (pour empêcher le fardeau de porter trop péſamment ſur les habitants) limitérent très judicieuſement la quantité de travail qu'ils ſeroient tenus à donner pour le former, de même que pour ſon entretien annuel.

Que le dit travail étant, comme on l'avoit prévu, beaucoup inférieur à l'objet en vue, il fut levé une ſouscription volontaire qui excéda douze cents livres, avec la quelle, dans le cours de deux années, le dit chemin a été ſi bien amélioré, qu'il eſt devenu un crédit au lieu d'être un objet de reproche à la Province.

Que cependant, par le grand nombre de charettes chargées, et autres voitures roulantes, qui paſſent et repaſſent ſur le dit chemin, le printems, l'été, et l'automne, on trouve qu'il n'eſt pas poſſible de l'entretenir avec le travail qui y eſt applicable annuellement; et comme on ne pourroit avoir recours à une nouvelle ſouscription volontaire, avec quelque apparence de ſuccès, il ne paroit donc reſter d'autre res-

no reſource therefore ſeems to remain but a Toll or Turnpike, which cannot be eſtabliſhed without an Act of the Legiſlature.

That the experience of other Countries demonſtrates, that where a road is much uſed, no Fund for improvement and repairs is ſo efficient as that derivable from a Toll, and none can be more juſt in its principle and operation, as the expence of melioration is thereby thrown proportionally upon thoſe who derive advantages from the object meliorated.

The Petitioners therefore humbly hope that the Houſe will take the premiſes into conſideration, and apply ſuch remedy thereto, as in its wiſdom ſhall ſeem proper and effectual.

On motion of Mr. *Richardſon*, ſeconded by Mr. *Roſs Cuthbert*,

RESOLVED, That the ſaid Petition be referred to a Committee of five Members, three of whom ſhall form a *Quorum*, with power to ſend for Perſons, Papers and Records, and that the ſaid Committee do meet to-morrow morning at eleven of the clock, in one of the Committee Rooms: and that they do examine the matter of the ſaid Petition, and report the ſame, as it ſhall appear to them, to the Houſe.

ORDERED, That Mr. *Richardſon*, Mr. *M'Gill*, Mr. *Roy Portelance*, Mr. *De Salaberry*, and Mr. *Mondelet*, do compoſe the ſaid Committee.

On motion of Mr. *Grant*, ſeconded by Mr. *De Salaberry*,

RESOLVED, That this Houſe will, on Saturday next, reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe, to take into further conſideration that part of His Excellency the Lieutenant Governor's Speech, which relates to the Gaol at *Montreal*.

The

ſource qu'un péage ou barriere, ce qui ne peut pas être établi ſans un Acte de la Législature.

Que l'expérience des autres pays démontre que, lorsqu'un chemin eſt beaucoup fréquenté, il n'y a point de fonds ſi efficace pour l'améliorer et l'entretenir que celui qui eſt tiré d'un péage; et il n'y en a point qui ſoit plus juſte dans ſes principes et ſon opération, parceque les dépenſes des améliorations tombent par ce moyen proportionellement ſur ceux qui reçoivent des avantages de l'objet amélioré.

C'eſt pourquoi, les ſuppliants eſperent humblement, que cette Chambre voudra bien prendre leur expoſe en conſidération, et y apporter tel remede que, dans ſa ſageſſe elle jugera convenable et efficace.

Sur motion de Mr. *Richardson*, ſecondé par Mr. *Roſs Cuthbert*,

Ordonné', Que la dite Requête ſoit référée à un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, avec pouvoir d'envoyer quérir des Perſonnes, Papiers et Régiſtres: que le dit Comité s'aſſemble demain au matin, à onze heures, dans une des Chambres de Comité; qu'il examine l'objet de la dite Requête, et en faſſe rapport à la Chambre, ainſi qu'il trouvera bon être.

Ordonné', Que Mr. *Richardson*, Mr. *M'Gill*, Mr. *Roi Portelance*, Mr. *De Salaberry* et Mr. *Mondelet* compoſent le dit Comité.

Sur motion de Mr. *Grant*, ſecondé par Mr. *De Salaberry*,

Resolu, Que cette Chambre ſe formera Samedi prochain en Comité de toute la Chambre, pour prendre en conſidération ultérieure cette partie de la Harangue de ſon Excellence le Lieutenant Gouverneur qui concerne la priſon de *Montréal*.

The order of the day, for the Houſe to reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe, upon the Bill for the deſtruction of Thiſtles and other weeds, noxious to the Agriculture of this Province, being read:—

The Houſe reſolved itſelf into the ſaid Committee;

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Pyke* took the Chair of the Committee,

Mr. Speaker reſumed the Chair,

And Mr. *Pyke* reported, that the Committee had made further progreſs, and had directed him to move for leave to ſit again.

ORDERED, That the ſaid Committee have leave to ſit again on Friday next.

On motion of Mr. *Mondelet*, ſeconded by Mr. *Rocheblave*,

ORDERED, That the Petition of ſundry Electors of the County of *York*, be now brought up.

Accordingly the ſaid Petition was received and read by the Clerk.

SETTING FORTH:—That by His Majeſty's Proclamation, given at the *Caſtle of St. Lewis*, in the City of *Quebec*, the ſeventeenth day of May, in the year of our Lord, one thouſand ſeven hundred and ninety-two, and in the thirty-ſecond year of his Majeſty's reign, for dividing the ſaid Province of *Lower-Canada* into Diſtricts, Counties, Circles or Towns and Townſhips, and for declaring and fixing the number of Repreſentatives to be choſen for each, to ſerve in the Aſſembly of the ſaid Province, in conſequence of an Act of the Parliament of *Great Britain*, paſſed in the thirty-firſt year of His Majeſty's reign,

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre ſe forme en Comité de toute la Chambre, ſur le *Bill* pour détruire les chardons et autres mauvaiſes herbes nuiſibles à l'agriculture de cette Province.

En conſéquence la Chambre s'eſt formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laiſſé la Chaire,

Mr. *Pyke* a pris la Chaire du Comité ;

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Pyke* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès ulterieurs, et l'avoit enjoint de demander permiſſion de ſiéger de nouveau.

ORDONNE', Que le dit Comité ait la permiſſion de ſiéger de nouveau, Vendredi prochain.

Sur motion de Mr. *Mondelet*, ſecondé par Mr. *Rocheblave*,

ORDONNE', Que la Requête de divers Electeurs du Comté d'*York* ſoit maintenant reçue.

En conſéquence la dite Requête a été reçue et lue par le Greffier,

EXPOSANT—Que par la proclamation de ſa Majeſté, donnée au Château de *St. Louis*, dans la cité de *Québec*, le dix ſeptième jour de Mai, dans l'an de Notre Seigneur, mil ſept cent quatre vingt douze, et dans la trente deuxieme année du regne de ſa Majeſté, pour diviſer la dite Province du *Bas-Canada*, en Diſtricts, Comtés, Cercles ou Villes et Townſhips, et pour déclarer et fixer le nombre des repréſentans à être choiſis par chacun, pour ſervir dans l'aſſemblée de la dite Province, en conſéquence d'un Acte du Parlement de la *Grande Bretagne*, paſſé dans la trente unieme année du regne de ſa Majeſté, in-

reign, intituled, "An Act to repeal certain parts of An Act, paſſed "in the fourteenth year of His Majeſty's reign, intituled, "An Act "for making more effectual proviſion for the Government of the "Province of *Quebec*, in *North America*," it was declared that the twelfth of the ſaid Counties to be called *York*, comprehends all that part of the ſaid Province of *Lower-Canada*, on the North ſide of the *River St. Lawrence*, between the uppermoſt limits thereof, and a line running Weſt North Weſt, from the South Eaſt angle of a tract of land commonly called the *Seigneury* of *Dumont*, together with the iſlands *Pérot* and *Biſarre*, and all the other iſlands in the rivers *St. Lawrence* and *Ottawa*, neareſt to the ſaid County, and in the whole or in part fronting the ſame, excepting the iſlands of *Jeſus* and *Montreal*, and that the different Counties of *Cornwallis*, *Devon*, *Hertford*, *Dorcheſter*, *Buckinghamſhire*, *Richelieu*, *Surry*, *Kent*, *Huntingdon*, *York*, *Montreal*, *Effingham*, *Leinſter*, *Warwick*, *St. Maurice*, *Hampſhire*, *Quebec* and *Northumberland*, ſhould be repreſented in the Aſſembly of the ſaid Province, by two Members or Repreſentatives, that ſhould be duly choſen in and for each of the ſaid Counties reſpectively.

That the ſaid County of *York*, according to the limits above fixed, comprehends the pariſhes of *St Joſeph*, commonly called *Soulanges*, of *St. Michel*, commonly called *Vaudreuil*, of the Lake of the Two Mountains, of *St. Euſtache*, commonly called the River *du Cheſne*, and of the iſland *Perot*, in each of which there is a pariſh church, of *St. Benoit*, in which there is a preſbytary ſerving as a church, and the iſland *Biſard*, making part of and being adminiſtered to by the curate of the pariſh of *Ste. Genevieve*, in the iſland of *Montreal*.

That by An Act of the Parliament of the ſaid Province of *Lower Canada*, paſſed in the fortieth year of His Majeſty's reign, chapter firſt, it is enacted as follows: "That the Governor, Lieutenant Go-"vernor, or perſon adminiſtering the Government of this Province, "for the time being, ſhall have power and authority, to name and "appoint, whenever it ſhall be neceſſary, fit and proper perſons to act

intitulé : " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans " la quatorzieme année du Regne de Sa Majesté, intitulé : " Acte " qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Pro- " vince de *Quebec* dans l'Amérique Septentrionale, et qui pourvoit " plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province," il auroit été déclaré que le douzième des dits Comtés, que l'on nommeroit *York*, comprendroit toute cette partie de la dite Province du *Bas-Canada* sur le côté Nord de la dite riviere *St. Laurent*, entre les bornes les plus hautes d'icelui et une ligne courant Oueſt Nord-Oueſt de l'angle Sud-Eſt d'une étendue de terre communément appellée la Seigneurie de *Dumont*, enſemble avec les Iſles *Pérot* et *Bisarre*, et toutes les autres Iſles dans les Rivières *St. Laurent* et *Ottawa*, les plus voiſines du dit Comté et lui faiſant face en tout ou en partie, excepté les Iſles de *Jesus* et de *Montréal*, et que les différens Comtés de *Cornwallis*, *Devon*, *Hertford*, *Dorchester*, *Buckinghamſhire*, *Richelieu*, *Surrey*, *Kent*, *Huntingdon*, *York*, *Montréal*, *Effingham*, *Leinſter*, *Warwick*, *St. Maurice*, *Hampſhire*, *Québec* et *Northumberland* ſeroient repréſentés dans l'Aſſemblée de la dite Province, par deux membres ou repréſentans, qui ſeroient dûment choiſis dans et pour chacun des dits Comtés reſpectivement.

Que le dit Comté d'*York*, dans les limites ci-deſſus fixées, comprendroit les paroiſſes de *St. Joſeph*, vulgairement de *Soulanges* de *St. Michel*, vulgairement de *Vaudreuil*, du lac des *Deux Montagnes*, de *St. Euſtache*, vulgairement la *Rivière du Chesne*, de l'*Iſle Pérot*, dans chacune desquelles il y a une égliſe paroiſſiale, de *St. Benoit*, dans laquelle il y a un presbytère ſervant d'égliſe, et l'*Iſle Bisard*, faiſant partie et étant deſſervie par le curé de la paroiſſe de *Ste. Genevieve* en l'*Iſle* de *Montréal*.

Que par un Acte du Parlement de la dite Province du *Bas-Canada*, paſſé dans la quarantième année du regne de ſa préſente Majeſté, chapitre premier, il auroit été ſtatué comme ſuit : " Que le " Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la perſonne ayant l'ad- " miniſtration de cette Province pour le tems d'alors, aura pouvoir " et autorité de nommer et appointer, quand beſoin ſera, des per- " ſonnes propres pour exécuter l'office d'officiers rapporteurs dans les dif-

" act and officiate as Returning Officers in the reſpective Counties, " Cities and Boroughs in this Province, that every perſon nominat- " ed and appointed as Returning Officer, in the manner herein be- " fore directed ſhall on receiving any Writ of Election to him " addreſſed, indorſe thereon the date on which he ſhall receive the " ſame, and ſhall within ten days, then next following, cauſe pu- " blic notice to be given of the day and hour, or the days and hours " at which ſuch Election will be held at ſuch place or places, (as " the caſe may require) as by this Act is or are fixed on for ſuch " purpoſe; and the ſaid notice ſhall be by advertizement conforma- " ble to the form No. 3, in the Schedule hereunto annexed, pu- " bliſhed and poſted up, immediately after Divine Service, at the " door of every Church or Chapel in each pariſh of the City, Town, " Borough, or County, for which ſuch Election is to be held, on " a Sunday, not leſs than eight days nor more than fifteen days " preceeding the firſt day fixed for holding ſuch Election; " and where there is no Church or Chapel, ſuch advertiſement ſhall " be publiſhed and poſted up at the moſt public place or places of " the County or pariſh."

" And whereas, from the great extent of certain Counties, many " of the Electors are prevented from attending at the Elections of " ſaid Counties, and for this reaſon it is expedient alſo, that the " places for holding the Elections in the other Counties ſhould be " fixed and aſcertained, be it farther enacted by the Authority afore- " ſaid, that in future, the Elections in the reſpective Counties of " this Province, ſhall be held in the ſeveral places following, the E- " lection for the ſaid County of *York*, in the pariſh of *Vaudreuil*, and " afterwards in the pariſh of the *River du Chêne*."

That in the month of June laſt, His Excellency the Lieutenant Governor of the ſaid Province, was pleaſed to nominate and appoint *J. Bte. H. Deguire*, Eſquire, Notary Public, to act and officiate as Returning Officer, for the ſaid County of *York*.

That by the Writ of Election, iſſued at the diſſolution of the laſt Parlia-

" differents Comtés, Cités et Bourgs de cette Province ; que toute per-
" ſonne nommée et appointée officier rapporteur en la manière ci-
" devant dirigée, endoſſera ſur tout writ d'élection, à lui adreſſé, la
" date qu'il l'aura reçue, et dans les dix jours alors ſuivants, fera
" donner avis public du jour et de l'heure, ou des jours et heures,
" auxquels telle élection aura lieu, à telles place ou places, ainſi que
" le cas pourra le requérir, fixées par cet acte à cet effet ; et le dit
" avis ſera donné par un avertiſſement conformément à la forme,
" No. 3, de la cédule ci-annexée, lequel ſera publié et affiché à l'iſſue
" du ſervice divin, à la porte de chaque égliſe ou chapelle dans
" chaque paroiſſe de la cité, Ville, Bourg ou Comté, pour lequel ou
" laquelle telle élection devra ſe faire, un jour de Dimanche, qui ne
" ſera pas moins de huit jours, ni plus de quinze jours avant le
" premier jour fixé pour faire telle élection. Et lorsqu'il n'y aura
" pas d'égliſe ou chapelle, tel avertiſſement ſera publié et affiché à
" l'endroit ou aux endroits les plus publics du Comté ou de la paroiſſe.
" Et vu que l'étendue conſidérable de certains Comtés, empêche
" beaucoup d'électeurs, de ſe rendre aux élections, et que pour cette
" raiſon il étoit convenable de fixer dans ces Comtés, deux places
" où les votes puiſſent être pris ; et vu auſſi que, dans les autres
" Comtés, il étoit convenable que le lieu de l'élection fut fixé, il au-
" roit été de plus ſtatué qu'à l'avenir les élections dans les Comtés
" reſpectifs de cette Province ſeront tenus, ſavoir, celle du dit Comté
" d'*York*, en la paroiſſe de *Vaudreuil*, et enſuite en celle de la Rivière
" *Duchesne*."

Que dans le mois de Juin dernier, il auroit plu à ſon Excellence le Lieutenant Gouverneur de la dite Province, de nommer et appointer la perſonne de *J. Bte. Deguire*, Ecuyer, Notaire Public, pour exécuter l'office d'officier rapporteur dans le dit Comté d'*York*.

Que par le writ d'élection, ſorti à la diſſolution du dernier Parlement, le dit *J. Bte. H. Deguire*, Ecuier, auroit été commandé et

Parliament, the ſaid *J. Bte. H. Deguire*, was formally ordered and directed, that after Proclamation was made in the ſaid County of *York*, within the interval of eight days after the reception of the ſaid Writ, thereby giving notice of the day and place for chuſing two Members to repreſent the ſaid County in Aſſembly, he ſhould then proceed on the ſaid day and place for the purpoſe of holding an Election for two Knights to repreſent the ſaid County in Aſſembly, to be choſen by thoſe who ſhould be preſent on the ſaid day of Election, the which Election ſhould terminate agreeable to the tenor of the ſaid Proclamation, in manner and form according to the Statutes in ſuch caſe made and provided.

That notwithſtanding, the ſaid *J. B. H. Deguire* did, on the ſixteenth day of July laſt, in the ſaid pariſh of *Vaudreuil*, proceed to the election of two Members, to repreſent the ſaid County of *York* in the preſent Parliament, without giving the ſaid pariſhes of *St. Euſtache*, the Lake of the *Two Mountains*, *St. Benoit*, and the ſaid *Iſland Biſarre*, (containing a majority of the Electors of the ſaid County of *York*,) any notice or advertiſement whatſoever —That on the ſeventeenth day of the ſaid month of July, the ſaid *Jean Bte. H. Deguire*, in the ſaid pariſh of *Vaudreuil*, did proclaim *John Mure* and *Louis Euſtache Lambert Dumont*, junior, Eſquires, as Members, duly elected to repreſent the ſaid County of *York*, in the preſent Parliament, and accordingly a Return was made upon the ſaid Writ of Election to the Clerk of the Crown in Chancery, that the ſaid *John Mure*, and *Euſtache Lambert Dumont*, Eſquires, were duly elected to repreſent the ſaid County in the preſent Parliament.—That the only advertiſement which was poſted up at the Church door of the ſaid pariſh of *St. Euſtache*, was as follows: "Public notice is "hereby given, to the Electors in the County of *York*, qualified to "elect and conſtitute two Members to ſerve in the Aſſembly of this "Province, that in purſuance of His Majeſty's Writ to me direct-"ed, bearing date the eighteenth day of the preſent month, I do re-"quire the attendance of the Electors of the ſaid County of *York*, "on Friday the twentieth day of the month of July next, at ten "o'clock in the forenoon, for the purpoſe of electing two perſons to re-

enjoint fermement, qu'après avoir fait proclamation dans le dit Comté d'*York*, dans l'intervalle de huit jours, après la réception du dit writ, et par icelle avoir notifié un jour et une place pour élire deux membres, à l'effet de repréſenter le dit Comté en Aſſemblée, il procéda aux dits jour et lieu à ce que deux Chevaliers fuſſent choiſis, pour repréſenter le dit Comté en Aſſemblée, par ceux qui ſeroient préſens au jour de l'élection qui ſeroit finie par telle proclamation, ſuivant la forme et les ſtatuts en tels cas faits et pourvus.

Que néanmoins le d't *J. B. H. Deguire* auroit, le seizième jour de Juillet dernier, dans la dite paroiſſe de *Vaudreuil*, procédé à l'élection de deux membres pour repréſenter le dit Comté d'*York*, dans le préſent Parlement, ſans avoir donné dans les dites paroiſſes de *St. Euſtache*, du *Lac des Deux Montagnes*, de *St. Benoit* et de la dite *Iſle Bisarre* (contenant une majorité des Electeurs du dit Comté d'*York*,) aucun avis ou avertiſſement quelconque, que le dit jour ſeize Juillet dernier, il procéderoit à la dite élection. Que le dixſept du dit mois de Juillet, le dit *Jean Bte. H. Deguire*, dans la dite paroiſſe de *Vaudreuil*, auroit proclamé, comme dûment élus membres pour repréſenter le dit Comté d'*York* dans le préſent Parlement, *John Mure* et *Louis Euſtache Lambert Dumont*, fils, Ecuiers, et auroit en conſéquence fait en Chancellerie, retour ſur le dit writ d'élection que les dits *John Mure* et *Euſtache Lambert Dumont*, fils, Ecuiers, avoient été dûment élus pour repréſenter le dit Comté dans le préſent Parlement.

Que le ſeul avertiſſement, qui ait été affiché à la porte de l'égliſe de la dite paroiſſe de *St. Euſtache*, étoit comme ſuit :

" Avis public eſt par le préſent donné aux Electeurs du Comté " d'*York* qualifiés pour élire et conſtituer deux membres pour ſervir " dans l'aſſemblée de cette Province, qu'en conformité au writ de ſa " Majeſté à moi adreſſé, en date du dix-huitieme jour du préſent mois, " je requiers la préſence des Electeurs du dit Comté d'*York* en la pa- " roiſſe *Ste. Euſtache*, Vendredi le vingt du mois de Juillet prochain, à " dix heures du matin, aux fins d'élire deux perſonnes pour les repré- " ſenter.

" repreſent them in the enſuing Aſſembly of this Province. And I " do give further notice, that I ſhall continue the ſaid Election, in " ſuch manner as is by Law directed, of which all perſons will take " notice and govern themſelves accordingly."

" *Vaudreuil*, 27*th June*, 1804.

" (Signed) J. Bte. H. Deguire,

" Returning Officer."

That this advertiſement however informal it might otherwiſe have been, in ſo far as it did not fix the place of Election, only tended to miſlead the Electors reſiding in the ſaid pariſh of *St. Euſtache*, who truſting to that advertiſement, and not being at all appriſed that the ſaid Election would be held in the ſaid pariſh of *Vaudreuil*, on the ſixteenth day of the ſaid month of July, had no motives for attending the ſaid Election at *Vaudreuil*, but on the contrary were, from the nature of the ſaid advertiſement, induced to remain in their own pariſh.

That the ſaid *Jean Bte. H. Deguire*, at the time of proceeding to the ſaid Election in the ſaid pariſh of *Vaudreuil*, the ſaid ſixteenth day of July laſt, was ſo well convinced, that the ſaid Election could not take place from ſufficient notice not being given to all the Electors of the ſaid County of *York*, that after making Proclamation according to Law, and reading the ſaid Writ of Election, He publicly and audibly declared, that as the advertiſements he had ſent to the ſaid pariſhes of *St. Euſtache*, *St. Benoit* and Lake of the *Two Mountains*, did not arrive in time and were not publiſhed, nor poſted up in the ſaid pariſhes of *St. Euſtache*, *St. Benoit* and Lake of the *Two Mountains*, and that as the Electors reſiding in thoſe pariſhes had not been advertiſed to attend at the ſaid Election in the ſaid pariſh of *Vaudreuil*, on the ſaid ſixteenth day of July laſt, he would not proceed to the ſaid Election, but poſtpone it 'till Monday the thirtieth day of July.

That

« Et je donne de plus avis que je continuerai la dite élection en « telle maniere qu'il eſt dirigé par la loi, dont toutes perſonnes pren- « dront connoiſſance et ſe gouverneront en conſéquence.

« *Vaudreuil*, 27e Juin, 1804.

(Signé) J. Bte. H. Deguire,

« Officier Rapporteur."

Que cet avertiſſement, quelqu'informe qu'il ſoit d'ailleurs, en ce qu'il ne fixe pas la place de l'élection, n'auroit ſervi qu'à induire en erreur les Electeurs réſidens dans la dite paroiſſe de *St. Euſtache*, leſquels ſe repoſant ſur cet avertiſſement, et n'étant aucunement notifiés que la dite élection ſe feroit dans la dite paroiſſe de *Vaudreuil*, le ſeize du dit mois de Juillet, n'auroient eu aucune occaſion de ſe trouver à la dite élection, mais au contraire auroient été retenus chez eux par le dit avertiſſement. Que le dit *Jean Bte. H. Deguire*, au moment de procéder à la dite élection dans la dite paroiſſe de *Vaudreuil*, le dit jour ſeize Juillet dernier, étoit ſi bien convaincu que la dite élection ne pouvoit avoir lieu, faute d'avertiſſement ſuffiſant à tous les électeurs du dit Comté d'*York*, qu'après la proclamation requiſe par la loi et lecture du dit writ d'élection, il auroit hautement et publiquement déclaré que comme les avertiſſements qu'il avoit envoyés dans la dite paroiſſe de *St. Euſtache*, de *St. Benoit* et du *Lac des Deux Montagnes*, n'étoient point parvenus à tems et n'avoient point été publiés ni affichés dans les dites paroiſſes de *St. Euſtache*, de *St. Benoit* et du *Lac des Deux Montagnes*, et que comme les électeurs réſidens dans ces paroiſſes, n'avoient point été notifiés de ſe trouver à la dite élection dans la dite paroiſſe de *Vaudreuil* le dit jour ſeize Juillet dernier, il ne pouvoit procéder à la dite élection, et qu'en conſéquence il continuoit la dite élection à Lundi le 30e jour de Juillet.

Que cependant le dit *J. Bte. Deguire*, ſur les menaces et aux préſ-

ſantes

That nevertheleſs the ſaid *J. Bte. H Deguire*, from the threats and at the preſſing ſollicitations of certain of the Electors, determined to proceed then and there to the ſaid Election in the manner above mentioned.

That the Petitioners humbly conceive that the ſaid Election is abſolutely null and void, and ought to be declared as ſuch, and that it would be attacking the fundamental principles of their happy Conſtitution to admit of and ſupport the ſaid Election.

Wherefore the Petitioners humbly pray, that it may pleaſe the Houſe to declare the Election of the ſaid *John Mure* and *Euſtache Lambert Dumont*, junior, Eſquires, null and void, and order a new Writ of Election to be iſſued, commanding and firmly enjoining the ſaid *J. Bte. Deguire*, Eſquire, or ſuch other perſon as His Excellency the Lieutenant Governor may be pleaſed to name, to act and officiate as Returning Officer for the ſaid County of *York*, to proceed, agreeably to the Statutes in ſuch caſes made and provided, to the Election of two Members, to repreſent the ſaid County of *York*, in the preſent Parliament.

Mr. *Mondelet* moved, ſeconded by Mr. *Rocheblave*.

That the ſaid Petition be taken into conſideration on the firſt day of April next.

Whereupon Mr. *Grant* moved, ſeconded by Mr. *Raymond*,

That this Houſe do now adjourn to Friday next.

The Houſe divided upon the queſtion:

Yeas 6
Nays 18

So it paſſed in the negative. And

ſantes ſollicitations de certains électeurs, ſe ſeroit déterminé à procéder là et alors à la dite élection, en la manière ci-deſſus mentionnée.

Que les ſuppliants croyent humblement que la dite élection eſt abſolument nulle et doit être déclarée comme telle ; et que ce ſeroit donner atteinte aux principes fondamentaux de leur heureuſe Conſtitution, que de ſouffrir et maintenir la dite élection.

Pourquoi les Suppliants concluent humblement à ce qu'il plaiſe à cette Chambre déclarer nulle l'élection des dits *John Mure*, et *Euſtache Lambert Dumont*, fils, Ecuiers, et ordonner qu'il ſortira un nouveau writ d'élection, commandant et enjoignant fermement au dit *J. Bte. Deguire*, Ecuyer, ou à telle autre perſonne, qu'il plaira à Son Excellence de nommer pour exécuter l'office d'Officier rapporteur dans le dit Comté d'*York*, de procéder, conformément aux ſtatuts faits et pourvus, à l'élection de deux Membres pour repréſenter le dit Comté d'*York*, dans le préſent Parlement.

Mr. *Mondelet* a propoſé, ſecondé par Mr. *Rocheblave*,

Que la dite Requête ſoit priſe en conſidération le premier d'Avril prochain.

Mr. *Grant* a propoſé, ſecondé par Mr. *Raimond*,

Que cette Chambre s'ajourne à Vendredi prochain.

La Chambre s'eſt diviſée ſur la queſtion :

Pour	6
Contre	18

Ainſi elle a paſſé dans la négative.

Mr.

And Mr. *Planté*, moved in amendment to *Mr. Mondelet's* motion, ſeconded by Mr. *Bedard*,

To ſtrike out the words, "*the firſt day of April*," and inſert "*Tueſ-* "*day*," in lieu thereof.

The Houſe again divided,

Yeas 18
Nays 6

Majority of twelve in the affirmative,

And the main queſtion as amended, being put, a diviſion again enſued, which proving to be the ſame as the foregoing.

ORDERED, That the Petition of ſundry Electors of the County of *York*, againſt the Election and return of *E. L. Dumont*, *fils* and *John Mure*, Eſquires, as repreſentatives of the ſaid County, be taken into conſideration on Tueſday next.

Mr. *Planté* moved, ſeconded by Mr. *Viger*.

That the Petition of *Louis Joſeph Perrault*, againſt the Election of *Pierre Bedard*, and *Jean Marie Poulin*, Eſquires, be taken into conſideration on Wedneſday next.

The Houſe divided upon the queſtion.

Yeas 17
Nays 6

And the ſame being carried in the affirmative.

OR-

Mr. *Planté* a propoſé en amendement à la motion de Mr. *Mondelet*, ſecondé par Mr. *Bedard*,

De retrancher les mots " *le Premier* d'*Avril*, et de leur ſubſtituer celui " *Mardi.*"

La Chambre s'eſt encore diviſée:

Pour	18
Contre	6

Et y ayant une majorité pour l'affirmative, la queſtion principale, telle qu'amendée, a été miſe,

La Chambre s'eſt encore diviſée, et la diviſion s'étant trouvée telle que la précédente,

ORDONNE', Que la Requête de divers Electeurs du Comté d'*York*, contre l'élection et le retour d'*Euſtache Lambert Dumont*, fils, et *John Mure*, Ecuiers, comme Repréſentants du dit Comté, ſoit priſe en conſidération Mardi prochain.

Mr. *Planté* a propoſé, ſecondé par Mr. *Vigé*,

Que la Requête de *Louis Joſeph Perrault*, contre l'élection de *Pierre Bedard* et *Jean Marie Poulin*, Ecuiers, ſoit priſe en conſidération Mercredi prochain.

La Chambre s'eſt diviſée ſur la queſtion:

Pour	17
Contre	6

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

ORDERED, That the Petition of *Louis Joſeph Perrault*, againſt the Election and return of *Pierre Bedard*, and *John Marie Poulin*, Eſquires, as Repreſentatives of the County of *Northumberland*, be taken into conſideration on Wedneſday next.

And then, on motion of Mr. *Rocheblave*, ſeconded by Mr. *Viger*.

The Houſe adjourned to Friday next.

Friday, 25th January, 1805.

THE Order of the day for the Houſe to reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe, upon the Bill for the deſtruction of Thiſtles and other weeds, noxious to the Agriculture of this Province: being read.—

The Houſe reſolved itſelf into the ſaid Committee;

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Pyke* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker reſumed the Chair,

And Mr. *Pyke* reported, that the Committee had made further progreſs, and had directed him to move for leave to ſit again.

ORDERED, That the ſaid Committee have leave to ſit again.

RESOLVED, That this Houſe will, upon Friday next, reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe, on the ſaid Bill.

And then, on motion of Mr. *Mondelet*, ſeconded by Mr. *Rocheblave*,

The Houſe adjourned. *Satur-*

ORDONNE', Que la Requête de *Louis Joseph Perrault*, contre l'élection et retour de *Pierre Bedard* et *Jean Marie Poulin*, Ecuiers, comme Repréſentants du Comté de *Northumberland*, ſoit priſe en conſidération Mercredi prochain.

Alors, ſur motion de Mr. *Rocheblave*, ſecondé par Mr. *Vigé*,

La Chambre s'eſt ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 25e. Janvier, 1805.

LU l'ordre du jour pour que la Chambre ſe forme en Comité de toute la Chambre ſur le *Bill* pour détruire les Chardons, et autres mauvaiſes herbes nuiſibles à l'agriculture de cette Province.

En conſéquence la Chambre s'eſt formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laiſſé la Chaire;

Mr. *Pyke* a pris la Chaire du Comité;

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Pyke* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès ultérieurs, et l'avoit enjoint de demander permiſſion de ſiéger de nouveau.

ORDONNE', Que le dit Comité ait la permiſſion de ſiéger de nouveau Vendredi prochain.

Alors, ſur motion de Mr. *Mondelet*, ſecondé par Mr. *Rocheblave*,

La Chambre s'eſt ajournée.

Saturday, 26th January, 1805.

A Petition of *Thomas Porteous*, Eſquire, of *Terrebonne*, in the County of *Effingham*, was preſented to the Houſe, by Mr. *James Cuthbert*, and the ſame was received and read:

SETTING FORTH:—That great inconvenience is ſuffered by the Public in croſſing that branch of the River *Ottawas*, between *La Chenaye*, in the County of *Leinſter*, and the Iſland of *Montreal*, which, on account of its great breadth and expoſed ſituation, is often impaſſable, and at all times attended with danger and delay, more particularly at the taking and breaking up of the ice, when for a conſiderable time the Communication is entirely ſtopped, to the great injury and inconvenience of the numerous inhabitants of the adjacent Counties and the City of *Montreal*, the market whereof is thereby deprived of very conſiderable ſupplies, which an eaſy and ſafe communication would at all Seaſons enſure.

That to remedy this inconvenience, the petitioner is willing at his own riſk and expence, to erect and maintain ſtrong and ſufficient Bridges over ſaid River, from the point formed by the junction of the River *L'Aſſomption*, with ſaid River *Ottawas*, to an iſland commonly called *Iſle Bourdon*, (the property of the Petitioner) and thence to the Iſland of *Montreal*, and to open and maintain a ſufficient road upon ſaid iſland between the ſaid Bridges, provided An Act of the Provincial Parliament is paſſed authoriſing the ſame, and veſting the ſole and excluſive right to ſaid Bridges in the petitioner with the right of erecting a gate, and of exacting and receiving as toll thereon, the ſame rates as are now paid for ferriage between ſaid point and the Iſland of *Montreal*, for the term of fifty years, and from thence until the Public ſhall ſee fit to pay him the full amount of the value of ſaid Bridges, and making it unlawful to erect any other Bridge, or to open and maintain any ferry acroſs the ſaid River for the diſtance of one league from the lower end of ſaid *Iſle Bourdon* upwards.

Where-

Samedi, 26e Janvier, 1805.

UNE Requête de *Thomas Porteous*, Ecuier, de *Terrebonne*, dans le Comté d'*Effingham*, a été préſentée à la Chambre par Mr. *James Cuthbert*, laquelle a été recue et lue,

EXPOSANT—Que le Publie ſouffre beaucoup d'inconvénients en traverſant cette branche de la Riviere *Outaouais* entre la Chenaye dans le Comté de *Leinſter*, et l'*Iſle de Montréal*, la quelle traverſe, vu ſa ſituation expoſée et la largeur de la riviere, eſt toujours dangéreuſe et ſouvent impraticable, de maniere à cauſer un grand retardement aux voyageurs, ſurtout le printems et l'automne, lorſque les glaces prenent ou ſe briſent, pendant le quel tems la communication eſt entièrement ſuspendue, au grand desavantage de nombre d'habitans des Comtés circonvoiſins, et de la ville de *Montréal*, qui eſt par là privée d'une très grande quantité de denrées de toute eſpece, qu'une communication commode et certaine entre la terre ferme et l'Iſle de *Montréal* aſſureroit en toutes ſaiſons.

Que pour y remédier, le Requérant propoſeroit d'ériger et maintenir, à ſes propres frais et dépens, des ponts ſur la dite Riviere entre la pointe où la Riviere de l'*Aſſomption* tombe dans la dite Rivière *Outaouais* et l'Iſle communément appellée l'Iſle *Bourdon*, (appartenante au requérant) et de là à l'Iſle de *Montréal*; et d'ouvrir et maintenir un chemin ſur la dite Iſle entre les deux ponts, pourvû que la Législature veuille bien paſſer un Acte en ſa faveur, qui l'en autoriſe, et le déclare revêtu de la propriété des dits ponts excluſivement, pour lui, ſes hoirs et ayant cauſe, pendant l'eſpace de cinquante années, et de là jusqu'à ce que le Public trouve à propos de payer au Requérant la valeur des dits Ponts, avec droit d'ériger une barriere, et d'exiger et recevoir pour le paſſage ſur les dits Ponts les mêmes taux qui ſe payent maintenant pour la traverſe entre la dite pointe et l'Iſle de *Montréal*; et qui défende à toute autre perſonne de bâtir des Ponts ou entretenir aucune traverſe ſur la dite Riviere dans l'eſpace d'une lieue, à prendre de la pointe d'en bas de l'Iſle *Bourdon*, en montant.

C'eſt

Wherefore the Petitioner humbly prays, that the Houſe will take the premiſes into conſideration, and will be pleaſed to paſs An Act in his favour for the purpoſes aforeſaid.

On motion of Mr. *James Cuthbert*, ſeconded by Mr. *Dumont*,

RESOLVED, That the ſaid Petition be referred to a Committee of five Members, three of whom ſhall form a *Quorum*, with power to ſend for perſons and papers, and that they do examine the matter thereof, and report the ſame, as it ſhall appear to them, to the Houſe.

ORDERED, That Mr. *James Cuthbert*, Mr. *Richardſon*, Mr. *Chaboillez*, Mr. *M'Gill* and *Sir Alexander M'Kenzie*, do compoſe the ſaid Committee.

On motion of Mr. *Berthelot*, ſeconded by Mr. *Mondelet*,

A Bill further to continue, for a limited time, An Act paſſed in the forty-third year of His Majeſty's reign, intituled, "An Act for "eſtabliſhing regulations reſpecting Aliens and certain Subjects of "His Majeſty, who have reſided in *France*, coming into this Pro-"vince, or reſiding therein," was read for the ſecond time.

ORDERED, That the Bill be ingroſſed.

A Bill further to continue, for a limited time, An Act paſſed in the thirty-ſixth year of His Majeſty's reign, intituled, "An Act for "making a temporary proviſion for the regulation of trade, be-"tween this Province and the *United States of America*, by land or "inland navigation:" was read for the ſecond time.

ORDERED, That the ſaid Bill be ingroſſed.

On

C'eſt pourquoi, le Requ'rant prie humblement cette Chambre de prendre ſa très humble Requête en conſidération, et qu'il lui plaiſe de paſſer un Acte en ſa faveur, pour les fins propoſées.

Sur motion de Mr. *James Cuthbert*, ſecondé par Mr. *Dumont*,

RESOLU, Que la Requête de *Thomas Porteous*, Ecuier, ſoit réferée à un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, avec pouvoir d'envoyer quérir des perſonnes et papiers; qu'il examine la matiere de la dite Requête, et en faſſe rapport à la Chambre, ainſi qu'il trouvera bon être.

ORDONNE', Que Mr. *James Cuthbert*, Mr. *Richardson*, Mr. *Chaboillez*, Mr. *McGill*, et *Sir Alexander McKenzie* compoſent le dit Comité.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, ſecondé par Mr. *Mondelet*,

Un *Bill* qui continue encore, pour un tems limité, un Acte paſſé dans la quarante troiſieme année du Regne de ſa Majeſté, intitulé, " Acte qui établit des Réglements concernant les étrangers et certains " ſujets de ſa Majeſté, qui ayant réſidé en *France*, viennent dans " cette Province, ou y réſident," a été lu pour la ſeconde fois.

ORDONNE', Que le dit *Bill* ſoit groſſoyé.

Un *Bill* qui continue encore, pour un tems limité, un Acte paſſé dans la trente ſixieme année du Regne de ſa Majeſté, intitulé, " Acte qui fait une proviſion temporaire pour le Reglement du " commerce entre cette Province et les Etats Unis de l'Amérique, " par terre ou par la navigation intérieure;" a été lu pour la ſeconde fois.

ORDONNE', Que le dit *Bill* ſoit groſſoyé.

Sur

On motion of Mr. *Richardſon*, ſeconded by *Sir Alexander M'Kenzie*,

RESOLVED, As a ſtanding rule of this Houſe, that of the number of Members appointed to compoſe a Committee, ſuch number thereof as ſhall be equal to a majority of the whole number choſen, ſhall be a *Quorum* competent to proceed to buſineſs in all caſes, where the number to form ſuch *Quorum* ſhall not be ſpecially fixed in the motion of appointment.

The Order of the day for the Houſe to reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe, to take into further conſideration that part of His Excellency the Lieutenant Governor's Speech, which relates to the Gaol at *Montreal*: being read—

The Houſe reſolved itſelf into the ſaid Committee.

Mr Speaker left the Chair,

Mr. *De Salaberry* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker reſumed the Chair,

And Mr. *De Salaberry* reported, that the Committee had made further progreſs, and had directed him to move for leave to ſit again.

ORDERED, That the ſaid Committee have leave to ſit again,

RESOLVED, That this Houſe will, on Tueſday next, reſolve itſelf into the ſaid Committee.

And then, on motion of Mr. *Berthelot*, ſeconded by Mr. *Viger*,

The Houſe adjourned to Monday next.

Monday

Sur motion de Mr. *Richardson*, ſecondé par *Sir Alexander M'Kenzie*,

RESOLU, comme regle permanente de cette Chambre, que tel nombre des Membres nommés pour compoſer un Comité, qui ſera égal à une majorité de tout le nombre choiſi, ſera dans tous les cas un *Quorum* compétent pour procéder aux affaires, lorſque le nombre qui devra former tel *Quorum* ne ſera pas ſpécialement fixé dans la motion de nomination.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre ſe forme en Comité de toute la Chambre pour prendre en conſidération ultérieure cette partie de la Harangue de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, qui concerne la priſon de *Montréal*.

En conſéquence la Chambre s'eſt formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laiſſé la Chaire,

Mr. *De Salaberry* a pris la Chaire du Comité;

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *De Salaberry* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès ultérieurs, et l'avoit enjoint de demander permiſſion de ſiéger de nouveau.

ORDONNE', Que le dit Comité ait la permiſſion de ſiéger de nouveau.

RESOLU, Que cette Chambre ſe formera Mardi prochain dans le dit Comité.

Et alors, ſur motion de Mr. *Berthelot*, ſecondé par Mr. *Vigé*,

La Chambre s'eſt ajournée à Lundi prochain.

Monday, 28th January, 1805.

AN Ingroſſed Bill further to continue, An Act for eſtabliſhing regulations reſpecting Aliens &c. was read for the third time.

On motion of Mr. *Berthelot*, ſeconded by Mr. *James Cuthbert*,

RESOLVED, That the Bill do paſs, and that the title be, An Act further to continue, for a limited time, An Act paſſed in the forty-third year of His Majeſty's reign, intituled, "An "Act for eſtabliſhing regulations reſpecting Aliens, and cer- "tain Subjects of His Majeſty, who have reſided in *France*, "coming into this Province, or reſiding therein."

ORDERED, That Mr. *James Cuthbert* do carry the Bill to the Legiſlative Council and deſire their concurrence.

An Ingroſſed Bill further to continue, An Act for making a temporary proviſion for the regulation of trade, between this Province and the *United States of America*, &c. was read for the third time.

On motion of Mr. *Berthelot*, ſeconded by Mr. *Viger*,

RESOLVED, That the Bill do paſs, and that the title be, An Act further to continue for a limited time, An Act paſſed in the thirty-ſixth year of His Majeſty's reign, intituled, "An Act for making a temporary proviſion for the regu- "lation of trade, between this Province and the *United* "*States of America*, by Land or Inland Navigation."

ORDERED, That Mr. *Berthelot* do carry the Bill to the Legiſlative Council and deſire their concurrence.

A Petition of ſundry perſons, inhabitants of the *Seigneurie* of *Boucher-*

Lundi, 28e. Janvier, 1805.

UN *Bill* groſſoyé, qui continue encore l'Acte concernant les Etrangers, &c. a été lu pour la troiſieme fois.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, ſecondé par Mr. *James Cuthbert*,

RESOLU, Que le *Bill* paſſe et que le titre ſoit, Acte qui continue encore, pour un temps limité, un Acte paſſé dans la quarante troiſieme année du Regne de ſa Majeſté, intitulé, "Acte qui "établit des réglements concernant les étrangers et certains "ſujets de sa Majeſté, qui, ayant réſidé en *France*, viennent "dans cette Province, ou y réſident."

ORDONNE' Que Mr. *James Cuthbert* porte ce *Bill* au Conſeil Légiſlatif, et demande ſa concurrence.

Un *Bill* groſſoyé qui continue encore l'Acte qui fait une proviſion temporaire, pour le Réglement du Commerce entre cette Province et les *Etats Unis* de l'Amérique, &c. a été lu pour la troiſieme fois.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, ſecondé par Mr. *Vigé*,

RESOLU, Que le *Bill* paſſe et que le titre ſoit, Acte qui continue encore, pour un temps limité, un Acte paſſé dans la trente ſixieme année du Regne de ſa Majeſté, intitulé, "Acte qui fait "un proviſion temporaire pour le réglement du Commerce en-"tre cette Province et les *Etats Unis* de *l'Amérique*, par terre "ou par la Navigation intérieure."

ORDONNE', Que Mr. *Berthelot* porte ce *Bill* au Conſeil Légiſlatif, et demande ſa concurrence.

Une Requête de divers Habitants de la Seigneurie de *Boucherville*,

cherville, ſtiling themſelves proprietors of an undivided part of an Iſland in the River *St. Lawrence*, dependant on the ſaid *Seigneurie*, commonly called *l'Iſle à la Commune*; whoſe names are there unto ſubſcribed; was preſented to the Houſe by Mr. *Mondelet*, and the ſame was received and read.

SETTING FORTH:—That they are joint proprietors of part of an iſland lying in the River *St. Lawrence*, making part of the *Seigneurie* of *Boucherville*, commonly called *l'Iſle à la Commune*, that their rights therein, appear by deed of conceſſion, bearing date the eighth day of July, in the year of Our LORD, one thouſand ſix hundred and eighty, the ſame having been granted by *Pierre Boucher*, Eſquire, deceaſed, to the ſaid inhabitants, poſſeſſing the lands of the firſt conceſſion of *Boucherville*, of which inhabitants, the Petitioners are legal Repreſentatives; that 'till this day, the advantage of paſturing their cattle, has been the only one accruing to them from it; that the different regulations eſtabliſhed by the Ordinances of the ſucceſſive intendants of this country for that purpoſe, have never been put in force; that even theſe regulations at the preſent moment are not proper for the proprietors of the ſaid iſland; the which they pray may be regulated by law, as well as the *uſufruit* of the ſaid iſland, by means of which, the ſaid iſland ſhall be jointly poſſeſſed by thoſe whoſe rights may be made to appear therein, for the purpoſe of paſturing their cattle only, and this according to ſuch regulations which ſhall be provided for that purpoſe.

The petitioners therefore pray the Houſe to permit, that a ſketch of regulations, drawn up by the petitioners, adopted to their intereſt and local circumſtances, be laid before the Houſe, and that after having made ſuch additions and amendments, which the Houſe ſhall judge neceſſary, the ſame do make part of the laws of this Province, under ſuch penalties which the Houſe may order to be inflicted upon the parties contravening.

Mr. *Mondelet* moved, ſeconded by Mr. *Martineau*,

That the ſaid petition be referred to a Committee of five Members,

ſe qualifiant Propriétaires d'une partie indiviſe de l'Iſle dans le fleuve *Saint Laurent*, dépendante de la dite Seigneurie, nommée communément l'*Iſle à la Commune*, dont les noms y ſont ſouſſignés, a été préſentée à la Chambre par Mr. *Mondelet*, laquelle a été recue et lue :

Exposant—Qu'ils ſeroient Propriétaires indivis d'une partie de l'Iſle dans le fleuve *St. Laurent* dépendante de la Seigneurie de *Boucherville*, nommée vulgairement l'*Isle à la Commune*, et qu'ils conſtateroient leurs droits en icelle par la Conceſſion qu'en auroit fait feu *Pierre Boucher*, Ecuier, par Acte légal du huit Juillet mil ſix cent quatrevingt, aux Habitants Détenteurs des terres de la premiere Conceſſion de *Boucherville*, dont ils ſont les Repréſentants ; que jusqu'à ce jour l'avantage d'y faire paitre leurs animaux auroit été le ſeul bénéfice qu'ils en auroient reçu, et que les différents reglements autoriſés par les Ordonnances des Intendants ſucceſſifs en *Canada* à cet effet, n'auroient jamais été obſervés ; que tels reglements, même à cette époque, ne pourroient point convenir aux poſſeſſeurs de l'Iſle ſus-dite, et qu'ils déſireroient être ſoumis à une Loi, qui déterminât que la dite Iſle ſeroit en vertu du titre de Conceſſion poſſédée indivis par ceux dont les droits peuvent y être conſtatés pour ſervir de pacage à leurs annimaux ſeulement, et ſuivant tels reglements qui ſeroient faits à cet égard.

Ce conſidéré, il plaiſe à cette Chambre qu'un projet de reglement dreſsé par les Suppliants, et adapté à leurs intérêts et aux circonſtances locales, ſoit préſenté, et qu'y ayant fait toutes additions et amendements qu'elle jugera néceſſaires, il ſoit recommandé pour être adjoint aux Loix en force en cette Province, ſous telles pénalités contre les Contrevenants qu'elle ordonnera leur être infligées.

Mr. *Mondelet* a propoſé, ſecondé par Mr. *Martineau*,

Que la dite Requête ſoit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner la matiere, et en faire rapport à la Chambre ainſi qu'il

bers, to examine the matter thereof and report the ſame, as it ſhall appear to them, to the Houſe; that they have power to ſend for perſons and papers, and do report thereon with all convenient ſpeed.

Mr. *Plante* moved in amendment, ſeconded by Mr. *Bourdages*,

That all the words after "*moves*" be ſtruck out, and the following ſubſtituted in lieu thereof, "*that the ſaid petition do lay on the table "for the conſideration of the Members.*"

Which, upon the queſtion, was agreed unto by the Houſe,

And the main queſtion as amended being alſo agreed to.

ORDERED, That the ſaid petition do do lay on the Table for the conſideration of the Members of this Houſe.

The Order of day for the Houſe to reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe, to take into conſideration the ſtate of the internal navigation of the Province: being read.

The Houſe reſolved itſelf into the ſaid Committee;

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Cartier* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker reſumed the Chair,

And Mr. *Cartier* reported, that the Committee had come to ſeveral reſolutions, which he was directed to report to the Houſe whenever it ſhould be pleaſed to receive the ſame.

ORDERED, That the report be received to-morrow.

Mr.

qu'il trouvera bon être ; et que le dit Comité ait pouvoir d'envoyer quérir les perſonnes et papiers, et en faſſe rapport avec toute la diligence convenable.

Mr. *Planté* a propoſé, ſecondé par Mr. *Bourdages*,

En amendement, d'en retrancher tous les mots après " *que*," et d'inſérer les ſuivants : " *la dite Requête reste sur la table pour la con-* " *ſidération des Membres*,"

Ce qui a été accordé par la Chambre.

Et la queſtion principale, telle qu'amendée, ayant auſſi été accordée,

ORDONNE', Que la dite Requête reſte ſur la table pour la conſidération des Membres.

L'ordre du jour pour que la Chambre ſe forme en Comité de toute la Chambre pour prendre en conſidération l'état de la Navigation intérieure de cette Province, ayant été lu,

La Chambre s'eſt formée en Comité ;

Mr. l'Orateur a laiſſé la Chaire,

Mr. *Cartier* a pris la Chaire du Comité ;

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Cartier* a fait rapport, que le Comité avoit formé pluſieurs Réſolutions, qu'il avoit ordre de ſoumettre à la Chambre, lorſqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNE', Que le rapport ſoit reçu demain. Mr.

Mr. *Richardſon* reported from the Committee to whom the petition of certain inhabitants of the city of *Montreal*, reſpecting the eſtabliſhment of a Toll or Turnpike on the road to *La Chine*, was referred; that the Committee had examined the matter of the ſaid petition, and had directed him to report the ſame, as it appeared to them, to the Houſe; and he read the report in his place; and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the ſame was read; and is as followeth, *videlicet*:

To prove the allegations of the ſaid petition, an Official Copy, certified by the Clerk of the Peace for the Diſtrict of *Montreal*, of a *Proçès Verbal*, duly homologated the 19th day of January 1802, for that part of the ſaid road which paſſes through the wood was produced; whereby it appears, that the inhabitants of the pariſh of *La Chine*, poſſeſſing lands along the River *St. Lawrence*, from the Houſe of John Jones, (being near the outlet of ſaid road to the ſide of the ſaid River at *La Chine*,) up to the parochial line of *Point Claire*, ſhould be obliged to furniſh in all for making the ſaid road, only four days labour of a man, and two days labour of a horſe with a cart and driver, and for repairing the ſame annually in the ſummer only one day's labour of a man, and one day's labour of a horſe with a cart and driver, excluſively however of the labour neceſſary for the erection and repairs of the fences along the ſaid road; and alſo excluſively of the labour neceſſary for making and keeping in repair the ſaid road in winter.

Further, that the ſaid poſſeſſors of five farms mentioned in the ſaid *Proçès Verbal*, vizt. the *Seigneurs* of the Iſland, *Joſeph Rolland*, *Joſeph Mallet*, *Jean Batiſte Rolland* and *Charles Rolland*, excluſively of the labour to which they are obliged, in common with the others for the ſaid road in ſummer and in winter, ſhould be ſpecially bound to erect and keep in repair the fences along ſuch part of the road as croſſes their lands, the ſame ſerving them as their front road.—And further, that all the inhabitants of the pariſh of *La Chine*, other than thoſe above deſignated (excepting however, *Alexander*

Mr. *Richardson* du Comité auquel avoit été référée la Requête de certains Habitans de la cité de *Montréal*, touchant l'établiſſement d'un péage ſur le chemin qui conduit à *La Chine*, a fait rapport que le Comité en avoit examiné l'objet, et qu'il lui étoit enjoint d'en faire rapport, à la Chambre, tel qu'il leur a paru.

Et il a lu le Rapport à ſa place, et enſuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme ſuit:

Pour prouver les allegués de la dite Pétition, il a été produit une copie officielle, certifiée par le Greffier de la Paix pour le Diſtrict de *Montreal*, d'un Procès Verbal duement homologué le 19e. jour de Janvier, 1802, pour cette partie du dit chemin, qui paſſe à travers le bois; par laquelle il paroit, que les habitants de la paroiſſe de *La Chine*, qui poſſedent des terres le long du fleuve *St. Laurent*, depuis la maiſon de *John Jones* (qui eſt à peu près la ſortie du dit chemin du côté du dit fleuve à *La Chine*) jusqu'à la ligne paroiſſiale de la *Pointe Claire*, ſeroient obligés de fournir en tout, pour faire le dit chemin, ſeulement quatre journées de travail d'un homme, et deux journées de travail d'un cheval, avec une charette et un charetier, et pour l'entretien d'icelui annuellement, en été, ſeulement une journée de travail d'un homme, et une journée de travail d'un cheval, avec une charette et un charetier, à l'excluſion cependant du travail néceſſaire pour ériger et entretenir les clôtures le long du dit chemin, et auſſi à l'excluſion du travail néceſſaire pour faire et entretenir le dit chemin en hiver. De plus que les Poſſeſſeurs de cinq fermes mentionnées dans le dit Proçès Verbal, ſavoir, les Seigneurs de l'Iſle, *Joseph Rolland*, *Joseph Mallet*, *Jean Baptiſte Rolland*, et *Charles Rolland*, outre le travail au quel ils ſont obligés en commun avec les autres pour le dit chemin, l'été et l'hiver, ſeroient ſpéciallement tenus à ériger et entretenir les clôtures le long de telle partie du chemin qui traverſe leurs terres, comme leur ſervant de chemin de front. Et de plus que tous les habitants de la Paroiſſe de *La Chine*, autres que ceux ci-deſſus déſignés, (excepté cependant *Alexr. M'Dougall*, la veuve *Reid*,

der M'Dougall, the *widow Reid,* and *Baptiſte Mallet,* who furniſh the land for the ſaid road, and whoſe farms are not thirty acres in depth) once for all ſhould each furniſh four days labour of a man, and two days of a horſe, with a cart and driver.

And alſo all the inhabitants of the pariſhes of *Point Claire* and *Ste. Anne,* poſſeſſing lands along the ſaid River, ſhould, once for all, each furniſh two days labour of a man, and one days labour of a horſe with a cart and driver, towards making the ſaid road.—And further, that ſixty-ſix perſons therein particularly named, ſhould erect and keep in repair in manner preſcribed, a Bridge over the Rivulet which croſſes the ſaid road in the wood; but which perſons afterwards voluntarily offered to commute, and accordingly did commute for being diſcharged from the erection of ſuch bridge by a payment in money.

Further to prove the allegations of the ſaid petition, the original liſt of voluntary ſubſcriptions for the ſaid road, with the accounts of monies received thereon, and of the expenditure thereof, with the vouchers in ſupport of the ſame, were produced, read and examined; whereby it appears, that there was received as voluntary commutation money, from the ſaid perſons bound to furniſh materials and labour for the aboveſaid bridge, £12 : 17 : 6 from the road funds of the city in two years, toward the hills at the Tannery and near *Urtubise's* £50.—And from the voluntary contributions of Individuals in *Montreal* and the neighbourhood, but chiefly the former, £1160 : 18 : 3, being in all received in money £1223 : 15 : 9; That the amount of expenditures in money for the road through the wood and the ſaid hills was £1173 : 15 : 0, and for the ſaid bridge £49 : 13 : 7, making together £1223 : 13 : 7, and which was wholly excluſive of the labour furniſhed by the inhabitants in purſuance of the *Proçès Verbal.*

That after the ſaid monies were expended, a ſum of £100 was received from His Excellency Lieutenant General *Hunter,* towards the ſame, and it being found, that the part of the ſaid road to *La Chine,* between the city bounds, and the Common near the Tannery; and

et *Baptiſte Mallet*, qui fourniſſent la terre pour le dit chemin, et dont les fermes n'ont point trente arpents de profondeur) fourniroient chacun une fois pour tout, quatre journées de travail d'un homme et deux journées d'un cheval, avec une charette et un charetier. Et auſſi que tous les habitants des paroiſſes de la *Pointe Claire* et *Ste. Anne*, qui poſſedent des terres le long du dit fleuve, fourniroient chacun, une fois pour tout, deux journées de travail d'un homme et une journée de travail d'un cheval, avec une charette et un charetier, pour faire le dit chemin. Et de plus que ſoixante-ſix perſonnes qui y ſont particulierement nommées, érigeroient et entretiendroient, en la maniere preſcrite, un pont ſur le ruiſſeau qui traverſe le dit chemin dans le bois; mais les quelles perſonnes ont enſuite volontairement offert de compoſer, et ont en conſéquence compoſé, aux fins d'être déchargées de l'érection de tel pont, par un payement en argent.

De plus, pour prouver les allegués de la dite Pétition, l'original de la liſte des ſouscriptions volontaires pour le dit chemin, ainſi que les comptes des argents reçus en conſéquence, et de la dépenſe d'icelui, avec les pieces juſtificatives à leur ſoutien, ont été produits, lus et examinés; par lesquels il paroit qu'il a été reçu en argent de compoſition volontaire des dites perſonnes tenues à fournir des matériaux et travail pour le pont ci-deſſus, £12 17 6, des fonds de la ville pour les chemins, pour l'entretien des côtes à la Tannerie et près de chez Urtubiſe, en deux années, £50, et des contributions volontaires des individus dans *Montréal*, et les environs, mais particulierement dans la ville £1160 18 3. Le tout reçu en argent formant £1223 15 9. Que le montant des dépenſes pour le chemin à travers le bois, et les dites côtes, fut de £1173 15 0. et pour le dit Pont £49 13 7 faiſant enſemble £1223 13 7. ce qui fut entierement à l'excluſion du travail fourni par les habitants, conformément au Procès Verbal.

Qu'après que les dits argents furent dépenſés, une ſomme de £100. fut reçue de Son Excellence le Lieutenant Général *Hunter*, pour ce même objet; et étant trouvé que la partie du dit chemin de *La Chine*, entre les bornes de la cité et la *Commune* près de la Tannerie; et

and alſo between the above-mentioned hills, was in wet weather almoſt impaſſable, and that it would be oppreſſive to enforce the Law againſt the inhabitants, who by a *Proçès Verbal* of old ſtanding, were indefinitely bound to make and keep the ſame in repair, as being their front road.—It was reſolved to grant them pecuniary aid towards effectuating the purpoſe, on condition of their rounding and gravelling their road, and accordingly there was paid to the ſaid inhabitants the ſum of £140 : 8 : 9, comprehending allowances for injury to individuals by the carting of the gravel.—Conſequently on the whole of the objects above-mentioned, there has been expended by the Treaſurer, in money £40 : 6 : 7, beyond the total amount of monies by him received and for which he remains ſtill in advance.

And ſeveral Members informed your Committee, that they were well acquainted with the ſaid road in its former and preſent ſtate, and that the improvements made in the ſame, are beyond what were conſidered practicable; but that it is ſtill ſuſceptible of, and requires further improvements to be made durable; beſides that the labour applicable thereto, where defined, is greatly inadequate to the objects, and where the inhabitants are indefinitely bound to the repairs, it would be too burthenſome for them were ſuch labour rigorouſly exacted.

That although the principle of the general road ſyſtem, may have been very proper in reſpect to the *La Chine* road, when it ſerved merely as a communication between farms and dwellings of the different inhabitants of the Iſland of *Montreal*, and to carry their own produce to market; yet ſince that the ſaid road became the great thoroughfare for the Commerce and intercourſe between *Upper* and *Lower Canada*, and property of a very great amount, has in conſequence been annually tranſported over the ſame by carters who carry for hire; it would have been and would ſtill be the height of injuſtice and oppreſſion, to exact of the ſaid inhabitants ſuch a portion of labour, as would be ſufficient for keeping the ſaid road in proper order: Conſequently that if other means be not fallen upon, the ſame

muſt

auſſi entre les côtes ci-deſſus mentionnées, étoit, dans les tems pluvieux, preſqu'impraticable, et que ce ſeroit une oppreſſion de mettre la loi en force contre les habitants, qui en vertu d'un Procès Verbal de vieille date, étoient tenus d'une maniere indéfinie, à le faire et entretenir, comme étant leur chemin de devanture; Il fut réſolu de leur accorder une aide pécuniaire pour effectuer l'objet, à condition qu'ils arondiroient leur chemin et le couvriroient de gravois; et en conſéquence il fut payé aux dits habitants, la ſomme de £140 8 9. compris les allouances pour les dommages faits aux individus par le chariage des gravois. Conſéquemment ſur tous les objets ci deſſus mentionnés, il a été dépenſé par le Tréſorier, en argent, £40 6 7 au-delà du montant total des argents par lui reçus, et pour laquelle ſomme il reſte encore en avance.

Et pluſieurs Membres informerent votre Comité, qu'ils connoiſſoient très bien le dit chemin, tel qu'il avoit été dans ſon premier état et qu'il étoit actuellement; et que les améliorations qu'on y avoit faites étoient audelà de ce qu'on avoit regardé comme praticable; mais qu'il étoit encore ſuſceptible d'améliorations, et qu'il en demandoit de nouvelles, pour le rendre durable. Outre que le travail, qui y étoit applicable, étoit limité, qu'il étoit de beaucoup inférieur à l'objet; et que lorſque des habitants ſont tenus à des réparations indéfinies, ce ſeroit un fardeau trop peſant pour eux, ſi on exigeoit à la rigueur un ſemblable travail. Que, quoique le principe du ſyſtême général des chemins ait été très propre à l'égard du chemin de *La Chine*, lorsqu'il ne ſervoit que comme une ſimple communication entre les fermes et les habitations des différents habitants de l'Iſle de *Montréal*, et pour porter leur propre produit au marché; cependant depuis que le dit chemin eſt devenu la grande route pour le commerce et la communication entre le *Haut* et le *Bas-Canada*, et qu'une propriété d'une très grande valeur a été en conſéquence transportée annuellement ſur le dit chemin par des charetiers qui font ces transports à gages; il auroit été, comme il ſeroit encore, le comble de l'injuſtice et de l'oppreſſion, d'exiger des dits habitants une portion de travail ſuffiſante pour tenir le dit chemin en bon ordre: qu'en conſéquence, ſi on ne tombe point ſur d'autres moyens, ce chemin ſera bientôt hors

d'état

muſt ſoon fall into diſrepair, and the large ſum thereon expended be in a great meaſure loſt: and finally, that no fund can be ſo juſt and proper for the purpoſe of further improvement and repairs, as that which may be derived from the eſtabliſhment of a Toll or Turnpike upon the aforeſaid road: in which ſentiments and opinion your Committee perfectly concur.

And then, on motion of Mr. *Roſs Cuthbert*, ſeconded by Mr. *Pyke*,

The Houſe adjourned.

Tueſday, 29th January, 1805.

MR. *Cartier*, according to order, reported from the Committee of the whole Houſe, to whom it was referred, to take into conſideration the ſtate of the internal navigation of the Province; the reſolutions of the Committee: and he read the report in his place; and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the ſame was read and is as followeth, *videlicit:*

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that the improving the internal navigation of this Province would greatly facilitate the intercourſe with *Upper-Canada*, and increaſe the Trade and Navigation of both Provinces.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that in order to facilitate the intercourſe with *Upper-Canada*, and to encreaſe the navigation of both Provinces, the removing of certain impediments in the rapids between *La Chine* and *Montreal*, would greatly tend to that end.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that an attempt ſhould be made, to remove the impediments in the ſaid rapids,

d'état d'être réparé, et la groſſe ſomme qu'on y a dépenſée, ſe trouvera en grande meſure comme perdue. Et finalement qu'il ne peut y avoir de fonds ſi juſte et ſi convenable, pour y faire de nouvelles améliorations et réparations, que celui qui peut être tiré de l'établiſſement d'un péage ou barriere, ſur le chemin ſus-dit. Voilà les ſentiments et l'opinion dans leſquels votre Comité concourt parfaitement.

Alors, ſur motion de Mr. *Ross Cuthbert*, ſecondé par Mr. *Pyke*,

La Chambre s'eſt ajournée.

Mardi, 29e Janvier, 1805.

CONFORMEMENT à l'ordre, Mr. *Cartier* a fait rapport des Réſolutions priſes par le Comité de toute la Chambre, auquel il avoit été referé de prendre en conſidération l'état de la navigation intéreure de cette Province.

Et il a lu le Rapport à ſa place, et enſuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été relu, lequel eſt comme ſuit:

RESOLU, Que c'eſt l'opinion de ce Comité, que l'amélioration de la Navigation intérieure de la Province faciliteroit beaucoup la communication avec le *Haut-Canada*, et augmenteroit le Commerce et la Navigation des deux Provinces.

RESOLU, Que c'eſt l'opinion de ce Comité, que pour faciliter la communication avec le *Haut-Canada*, et augmenter le commerce et la Navigation des deux Provinces, c'eſt l'opinion de ce Comité, qu'en ôtant certains embarras dans les rapides entre *La Chine* et *Montreal*, ce ſeroit beaucoup tendre à cette fin.

RESOLU, Que c'eſt l'opinion de ce Comité, qu'il devroit être fait une tentative pour enlever les embarras dans les dits rapides, et qu'il

rapids, and that a ſum of money not exceeding one thouſand pounds currency, out of any money now remaining, or which may hereafter come into the hands of the Receiver General of the Province, in virtue of any Act or Acts of the Legiſlature, and not appropriated by Law, ſhould be applied towards that purpoſe.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that ſome regulations are neceſſary and requiſite for the Pilotage of Scows and Rafts through the rapids from *Chateauguay* to *Montreal*.

On motion of Mr. *M'Gill*, ſeconded by Mr. *Mondelet*,

ORDERED, That the queſtion of concurrence be now ſeverally put on the ſaid reſolutions.

Accordingly the ſaid reſolutions were again ſeverally read, and the queſtion being ſeperately put upon each, they were ſeverally agreed unto by the Houſe.

On motion of Mr. *M'Gill*, ſeconded by Mr. *James Cuthbert*,

ORDERED, That Mr. *M'Gill* have leave to bring in a Bill purſuant to the third reſolution of the Committee.

ORDERED, That Mr. *M'Gill* have leave to bring in a Bill purſuant to the fourth reſolution of the Committee.

On motion of Mr. *Richardſon*, ſeconded by Mr. *Mondelet*,

ORDERED, That Mr. *Richardſon* have leave to bring in a Bill to eſtabliſh a Toll or Turnpike, for improving and repairing the road from *Montreal* to *La Chine* through the wood.

A Petition of ſundry proprietors of lands, cultivated as Orchards in

qu'il devroit être employé à cet effet une ſomme d'argent n'excédant point mille livres courant, ſur quelques uns des argents actuellement reſtant, ou qui pourront ci-après venir entre les mains du Receveur-Général de la Province, en vertu de quelque Acte ou Actes de la Législature, et qui ne ſont point appropriés par la Loi.

Resolu, Que c'eſt l'opinion de ce Comité, que quelques réglements ſont néceſſaires et requis pour le Pilotage des Bacs et Cages à travers les rapides entre *Chateauguay* et *Montreal.*

Sur motion de Mr. *M'Gill,* ſecondé par Mr. *Mondelet,*

Ordonne', Que la queſtion de concurrence ſoit maintenant mise séparément ſur les dites résolutions.

En conséquence les dites réſolutions ont été lues de nouveau, et la queſtion de concurrence ayant été séparément mise ſur chacune, elles ont été accordées par la Chambre.

Sur motion de Mr. *M'Gill,* ſecondé par Mr. *James Cuthbert,*

Ordonne', Que Mr. *M'Gill* ait la permiſſion d'introduire un *Bill* conformément à la troiſieme résolution.

Ordonne', Que Mr. *M'Gill* ait la permiſſion d'introduire un *Bill* conformément à la quatrieme résolution.

Sur motion de Mr. *Richardson,* ſecondé par Mr. *Mondelet,*

Ordonne', Que Mr. *Richardson* ait la permiſſion d'introduire un *Bill,* pour établir un péage ou barriere, pour l'amélioration et entretien du chemin, entre *Montréal* et *La Chine* à travers le bois.

Une Requête de divers propriétaires de terres, cultivées comme Ver-

in the neighbourhood of the City of *Montreal*; whoſe names are thereunto ſubſcribed; was preſented to the Houſe by Mr. *Chaboillez*, and the ſame was received and read,

SETTING FORTH.—That for more than twenty years paſt the Petitioners have repeatedly experienced and ſuffered conſiderable damages and loſſes, ariſing from certain inſects known by the name of the Caterpillar *Arpenteuſe*, the which every ſpring devours the Fruit Trees in their Orchards and Gardens, to the great prejudice of the petitioners and other proprietors of lands planted with ſuch trees, and notwithſtanding the uncommon care, labour and expence, this deſtructive ſcourge occaſions, they have hitherto found no remedy for ſtopping it's ravages, but ſhaking the trees and ſmearing the trunks of them with tar, upon which the ſaid Caterpillar climbs up, ſticks thereon, and dies.

That although all theſe precautions in their nature, are extremely expenſive to the petitioners, they annually experience with pain the loſs of their labour by the neglect and indifference of their neighbours, proprietors of Orchards, who refuſe to co-operate with them in deſtroying thoſe noxious inſects, that are carried by the wind into the neighbouring lands, and attached to the trees by means of long webs or threads, ſo that the petitioners ſee their ſaid fruit trees again eat up, and the fruit of their induſtry abſolutely loſt.

The petitioners therefore humbly pray, that the Houſe will take their caſe into conſideration, and adopt ſuch neceſſary means for their relief, as in its wiſdom it ſhall ſee fit.

On motion of Mr. *Chaboillez*, ſeconded by Mr. *Roy Portelance*,

RESOLVED, That the ſaid petition be referred to a Committee of five Members, to examine the matter thereof, and report the ſame

gers dans le voiſinage de la cité de *Montréal*, dont les noms y ſont ſouſſignés, a été préſentée à la Chambre par Mr. *Chaboillez*, laquelle a été reçue et lue,

Exposant—Que depuis vingt années et au delà, les Pétitionaires auroient ſans interruption reçu et ſouffert des dommages et torts conſidérables, provenant de certains Inſectes connus ſous le nom de *Chenilles Arpenteuses*, qui dévoreroient chaque printems les arbres fruitiers de leurs vergers et jardins, au grand préjudice des pétitionaires et autres propriétaires de terreins complantés d'arbres fruitiers, nonobſtant les grandes précautions et les travaux et frais conſidérables, que leur occaſioneroit ce fléau deſtructeur, dont ils n'ont jusqu'à préſent pu trouver moyen d'arrêter les ravages, qu'en ſecouant les arbres et en induiſant le tronc avec du goudron, dans lequel ils ſe collent en remontant, et y meurent.

Nonobſtant toutes ces précautions qui leur deviennent extrêmement couteuſes, les Pétitionaires voyent annuellement avec douleur, que le fruit de leurs labeurs eſt perdu, par la négligence et l'indifférence de leurs voiſins auſſi propriétaires de vergers, qui refuſent de co-operer avec eux à détruire ces inſectes nuiſibles qui, étant chaſſés par le vent dans les arbres des laborieux Pétitionaires, au moyen des longs fils qui les tiennent, voyent leurs arbres fruitiers dévorés de nouveau, et le fruit de leur induſtrie abſolument perdu.

Les Pétitionaires concluent donc très reſpectueuſement à ſupplier cette Chambre, dans ſa Séance Légiſlatrice, de prendre en conſidération leur préſente Requête, et d'adopter tels moyens qu'elle jugera, dans ſa ſageſſe, néceſſaires pour ſoulager le Pétitionaires, et appliquer un remede convenable à leurs juſtes ſujets de plaintes.

Sur motion de Mr. *Chaboillez*, ſecondé par Mr. *Roi Portelance*,

Resolu, Que la dite Requête ſoit référée à un Comite de cinq Membres, pour en examiner la matière, et en faire rapport à la

ſame, as it ſhall appear to them, to the Houſe; and that they have power to ſend for perſons and papers.

ORDERED, That Mr. *Chaboillez*, Mr. *Roy Portelance*, Mr. *M'Gill*, Mr. *Berthelot* and Mr. *Mondelet*, do compoſe the ſaid Committee.

The order of the day for taking into conſideration the petition of ſundry Electors of the County of *York*, againſt the election and return of *E. L. Dumont, fils*, and *John Mure*, Eſquires, as Repreſentatives of the ſaid County, being read—

The ſaid petition was read by the Clerk, and the Houſe proceeded to take the ſame into conſideration.

Mr. *Planté* moved to reſolve, ſeconded by Mr. *Bourdages*,

That the ſaid petition contains matter ſufficient for the Houſe to proceed upon.

Mr. *James Cuthbert* moved in amendment, ſeconded by Mr. *Frobiſher*.

That all the words after the word "*petition*" be left out, and the following ſubſtituted in their place, "*without date of time or place, be diſmiſſed.*"

Whereupon Mr. *Planté* moved, ſeconded by Mr. *Berthelot*,

That this Houſe do now adjourn,

The Houſe divided upon the queſtion,

Yeas 4
Nays 20

So

Chambre, ainſi qu'il trouvera bon être; et qu'il ait le pouvoir d'envoyer quérir les perſonnes et papiers.

ORDONNE', Que Mr. *Chaboillez*, Mr. *Roy Portelance*, Mr. *M'Gill*, Mr. *Berthelot* et Mr. *Mondelet*, compoſent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour prendre en conſidération la Requête de divers Electeurs du Comté d'*York* contre l'élection et retour de *E. L. Dumont*, fils, et *John Mure*, Ecuiers, comme Repréſentants du dit Comté.

En conſéquence la dite Requête a été lue par le Greffier, et la Chambre a procédé à la prendre en conſidération.

Mr. *Planté* a propoſé, ſecondé par Mr. *Bourdages*,

De réſoudre, que la dite Requête contient matiere ſuffiſante pour que cette Chambre s'en occupe.

Mr. *James Cuthbert* a propoſé en amendement, ſecondé par Mr. *Frobisher*,

De retrancher tous les mots après "*Requête*," et d'inférer les ſuivants, "*n'ayant date ni de tems ni de lieu, ſoit renvoyée.*"

Sur quoi, Mr. *Planté* a propoſé, ſecondé par Mr. *Berthelot*,

Que cette Chambre s'ajourne.

La Chambre s'eſt diviſée ſur la queſtion:

Pour	4
Contre	20

Ainſi

So it paſſed in the negative.

The queſtion on the propoſed amendment being put,

The Houſe again divided, and the names being called for, they were taken down as follows, *videlicet*:

Yeas,

Meſſieurs *Caron*, *Roſs Cuthbert*, *Poulin*, *Monro*, *Chaboilliez*, *De Salaberry*, *James Cuthbert*, *M'Gill*, *Frobiſher*, *Richardſon*, *Grant*, *Pyke*, *Young*, *Porteous*, *Mondelet* and *Sir Alexander M'Kenzie*.

Nays,

Meſſieurs *Proulx*, *Vigé*, *Weilbrenner*, *Berthelot*, *Bourdages*, *Alexander Roy*, *Bedard* and *Planté*.

Majority of eight in the affirmative;

And the main queſtion, as amended, being put, a diviſion again enſued, which proving to be the ſame as the foregoing,

RESOLVED, That the ſaid Petition, without date of time or place, be diſmiſſed.

The other order of the day being read.

On motion of Mr. *Grant*, ſeconded by Mr. *James Cuthbert*,

ORDERED, That the ſaid order of the day be diſcharged.

RESOLVED, That this Houſe will, to-morrow, reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe, to take into further conſideration, that part of His Excellency the Lieutenant Governor's Speech relating to the Gaol at *Montreal*. And

Ainſi elle a paſſé dans la négative.

La queſtion ſur l'amendement propoſé ayant été miſe, la Chambre s'eſt diviſée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme ſuit :

Pour,

Meſſieurs *Caron, Roſs Cuthbert, Poulin, Monro, Chaboillez, De Salaberry, James Cuthbert, McGill, Frobiſher, Richardson, Grant, Pyke, Young, Porteous, Mondelet,* et *Sir Alexander McKenzie,*

Contre,

Meſſieurs *Proulx, Vigé, Weilbrenner, Berthelot, Bourdages, Alexandre Roi, Bedard,* et *Planté.*

Majorité de huit pour l'affirmative.

La queſtion principale, telle qu'amendée, a été alors miſe ; la Chambre s'eſt encore diviſée, et la diviſion s'étant trouvée telle que la précédente,

Resolu, Que la dite Requête, n'ayant date ni de tems ni de lieu, ſoit renvoyée.

L'autre ordre du jour ayant été lu,

Sur motion de Mr. *Grant,* ſecondé par Mr. *James Cuthbert,*

Ordonné, Que le dit ordre du jour ſoit déchargé.

Resolu, Que cette Chambre ſe formera demain en Comité de toute la Chambre pour prendre en conſidération ultérieure cette partie de la Harangue de ſon Excellence le Lieutenant Gouverneur, qui concerne la priſon de *Montréal.* Et

And then, on motion of Mr. *Planté*, ſeconded by Mr. *Berthelot*,

The Houſe adjourned.

Wedneſday, 30th January, 1805.

A Meſſage from the Legiſlative Council by Mr. *Smith*, Maſter in Chancery.

"*Legiſlative Council, Saturday, 26th January, 1805.*"

ORDERED, That the Maſter in Chancery, do go down to the Aſſembly and acquaint that Houſe, that the Legiſlative Council have paſſed the Bill, intituled, "An Act further to continue "for a limited time, An Act paſſed in the forty-third year "of His Majeſty's reign, intituled, "An Act for the bet-"ter preſervation of His Majeſty's Government as by Law "happily eſtabliſhed in this Province," without any amendment.

And alſo,

ORDERED, "That the Maſter in Chancery do go down to the Aſſembly, and acquaint that Houſe, that the Legiſlative Council have paſſed the Bill, intituled, "An Act to ratify and "confirm the Proviſional Articles of Agreement entered in-"to by the reſpective Commiſſioners of this Province and "of *Upper-Canada*, at *Montreal*, on the fifth day of July, "one thouſand eight hundred and four, relative to duties, and "for carrying the ſame into effect; and alſo further to "continue An Act paſſed in the thirty-ſeventh year of His "Majeſty's reign," without any amendment.

And then he withdrew. Mr.

Et alors, ſur motion de Mr. *Planté*, ſeconde par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'eſt ajournée.

Mercredi, 30e. *Janvier*, 1805.

RECU un Meſſage du Conſeil Légiſlatif par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie:

Conſeil Légiſlatif, *Samedi*, 26e. *Janvier*, 1805.

ORDONNE', Que le Maitre en Chancellerie ſe rende à la Chambre d'Aſſemblée, et l'informe que le Conſeil Légiſlatif a paſſé le *Bill*, intitulé, " Acte qui continue encore, pour un tems limité, un acte paſſé dans la quarante troiſieme annee du Règne de ſa Majeſté, intitulé " Acte pour la meilleure pré- " ſervation du Gouvernement de ſa Majeſté, tel qu'il eſt " heureuſement établi par la loi en cette Province," ſans amendement.

Et auſſi

ORDONNE', Que le Maitre en Chancellerie ſe rende à la Chambre d'Aſſemblée et l'informe, que le Conſeil Légiſlatif a paſſé le *Bill*, intitulé, " Acte qui ratifie et confirme les articles pro- " viſionels de l'accord, relativement aux droits, conclu entre " les Commiſſaires reſpectifs de cette Province, et du *Haut-* " *Canada*, à *Montréal*, le cinquieme jour de Juillet, mil huit " cent quatre. et qui leur donne effet; et auſſi qui continue " encore un Acte paſſé dans la trente ſeptieme année du " Regne de ſa Majeſté," ſans amendement.

Et alors il s'eſt retiré.

Mr. *James Cuthbert*, reported from the Committee to whom the petition of *Thomas Porteous* of *Terrebonne*, in the County of *Effingham*, Eſquire, was referred; that the Committee had examined the matter of the ſaid petition, and had directed him to report the ſame, as it appeared to them, to the Houſe; and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table: where the ſame was read and is as followeth, *videlicet*:

That in ſupport of the allegations contained in the petition, ſeveral Members preſent informed your Committee, that the delay is very conſiderable, and the dangers of croſſing that branch of the river *Ottawa*, which ſeperates the Iſland of *Montreal* from the main land of the County of *Leinſter*, ſome times emminent; ariſing equally from the great breadth of the river, and the quantities of ice floating down in the ſpring and fall of the year.

To obviate theſe difficulties and facilitate the communication, there can be no remedy ſo well calculated as the erection of a Bridge.

Your Committee obſerve from their own perſonal knowledge, that veſſels of about eighty tons burthen, navigate, during the high waters of the ſpring only, that branch of the river which flows between the Iſland of *Montreal* and the *Iſle Bourdon*; and that to your Committee it appears neceſſary, ſhould a Bridge be erected, it ſhould be ſo conſtructed as to permit ſuch veſſels to paſs and repaſs.

That in regard to the Tariff for croſſing, in canoes and batteaux, that part of the river over which it is propoſed to erect a Bridge—Your Committee are informed by ſeveral of their own Members, that for croſſing in a canoe, a ſingle perſon pays $7d\frac{1}{2}$, and each additional perſon as much more. That in a batteaux, a ſingle perſon pays 2/6, and each additional paſſenger 1/3 more.

That a horſe and caleſhe, or cart with the driver, pays 2/6, and if more than one horſe 3/9, and ſo in proportion for cattle &c.

That

Mr. *James Cuthbert* du Comité auquel avoit été referée la Requête de *Thomas Porteous*, Ecuier, de *Terrebonne*, dans le Comté d'*Effingham*, a fait rapport que le Comité en avoit examiné l'objet, et qu'il lui étoit enjoint d'en faire rapport à la Chambre, tel qu'il leur a paru.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier où il a été lu de nouveau comme suit:

« Au soutien des allégués contenus dans la Pétition, le Comité a été instruit par plusieurs de ses Membres présens,

Que le délai qu'on éprouve est très considérable, et que le danger de la traverse de cette branche de la Riviere *Outaouais* qui sépare l'Isle de *Montréal* d'avec la terre ferme du Comté de *Leicester*, est souvent imminent, provenant également de la grande largeur de la riviere, et de la quantité considérable de glace qui y dérive tous les automnes et printems.

Pour obvier à ces difficultés et faciliter la communication, il ne peut être de remede si convenable que la construction d'un pont.

Le Comité soumet, d'après ses connoissances personnelles, que, pendant la grande crue des eaux du printems seulement, l on navigue cette branche de la riviere entre l'Isle de *Montréal* et l Isle *Bourdon*, en bâtiments d'environ quatre vingt tonneaux de port; et qu'il paroit au Comité de nécessité, si un pont y est construit, il le soit de façon à en permettre le libre passage à tous tels bâtiments.

Pour ce qui regarde le Tariffe de la traverse, en Canots ou Bateaux, sur cette partie de la Riviere où l'on propose de construire un Pont, le Comité a appris par plusieurs de ses Membres, que pour traverser en Canot une personne seule paye sept deniers et demi, et autant pour toute personne additionelle. En bateau une personne seule paye deux chelins et demi et chaque passager additionel un chelin et trois deniers.

Un cheval et calêche ou charette, avec son conducteur, paye deux

That your Committee is further informed, that there is but one ferry eſtabliſhed, within the diſtance of one league, from the lower end of the *Iſle Bourdon* and upwards, as mentioned in the petition.

The order of the day for taking into conſideration the petition of *Louis Joſeph Perrault*, againſt the Election and return of *Pierre Bedard* and *Jean Marie Poulin*, Eſquires, as Repreſentatives of the County of *Northumberland*: being read—

The ſaid petition was read by the Clerk, and the Houſe proceeded to take the ſame into conſideration.

Mr. *Mure* moved to reſolve, ſeconded by Mr. *Dumont*,

That the ſaid petition contains matter ſufficient for the Houſe to proceed upon.

The Houſe divided upon the queſtion, and the names being called for, they were taken down as follows:

Yeas,

Meſſieurs *Cartier*, *Raymond*. *Alexander Roy*, *Carron*, *Dumont*, *Bourdages*, *Nadon*, *Martineau*, *Berthelot* and *Mure*.

Nays,

Meſſieurs *M'Gill*, *Pyke*, *Ducheſnay*, *Proulx*, *De Lanaudiere*, *Roy Portelance*, *Ferréol Roy*, *Brodeur*, *Caldwell*, *Monro*, *The Attorney General*, *Mondelet*, *Grant*, *Young*, *Rocheblave*, *De Salaberry*, *Richardſon*, *Frobiſher*, *Roſs Cuthbert* and *Chaboillez*.

And the ſame being negatived by a majority of ten votes.

Resolved, That the ſaid Petition be diſmiſſed.

The

chellins et demi, s'il y a deux chevaux trois chelins et neuf deniers, et ainſi à proportion pour des animaux, bêtes à cornes &c.

Que le Comité a appris de plus qu'il n'y a qu'une traverſe établie dans l'étendue d'une lieue, à prendre du bout d'en bas de *l'Iſle Bourdon*, en montant, tel qu'il eſt mentionné dans la Pétition.

Lu l'ordre du jour pour prendre en conſidération la Requête de *Louis Joſeph Perrault*, contre l'élection et retour de *Pierre Bédard* et *Jean Marie Poulin*, Ecuiers, comme repréſentants du Comté de *Northumberland*.

En conſéquence la dite Requête a été lue par le Greffier, et la Chambre a procédé à la prendre en conſidération.

Mr. *Mure* a propoſé de réſoudre, ſecondé par Mr. *Dumont*, que la dite Requête contient matière ſuffiſante pour que cette Chambre s'en occupe.

La Chambre s'eſt diviſée ſur la queſtion, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme ſuit :

Pour

Meſſieurs *Cartier*, *Raymond*, *Alexandre Roi*, *Carron*, *Dumont*, *Bourdages*, *Nadon*, *Martineau*, *Berthelot*, *et Mure*.

Contre

Meſſieurs *M'Gill*, *Pyke*, *Duchesnay*, *Proulx*, *De Lanaudiere*, *Roi Portelance*, *Ferreol Roi*, *Brodeur*, *Caldwell*, *Monro*, *le Procureur Général*, *Mondelet*, *Grant*, *Young*, *Rocheblave*, *De Salaberry*, *Richardſon*, *Frobiſher*, *Roſs Cuthbert*, *et Chaboillez*.

Et y ayant une majorité de dix voix pour la négative,

Resolu, que la dite Requête ſoit renvoyée. Lu

The order of the day for the Houſe to reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe, to take into further conſideration, that part of His Excellency the Lieutenant Governor's Speech, relating to the Gaol at *Montreal*: being read—

The Houſe reſolved itſelf into the ſaid Committee;

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *De Salaberry* took the Chair of the Committee,

Mr. Speaker reſumed the Chair,

And Mr *De Salaberry* reported that the Committee had made further progreſs, and had directed him to move for leave to ſit again.

ORDERED, That the ſaid Committee have leave to ſit again.

RESOLVED, That this Houſe will, on Friday next, reſolve itſelf into the ſaid Committee.

And then, on motion of Mr. *Berthelot*, ſeconded by Mr. *Cartier*,

The Houſe adjourned to Friday next.

Friday, 1ſt February, 1805.

ON motion of Mr. *James Cuthbert*, ſeconded by Mr. *Mure*,

ORDERED, That Mr. *James Cuthbert*, have leave to bring in a Bill, for the erection of a Toll Bridge over that branch of the River *Ottawa*, between *La Chenay* and the Iſland of *Montreal*.

On

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre ſe forme en Comité de toute la Chambre, pour prendre en conſidération ultérieure cette partie de la Harangue de Son Excellence, qui concerne la Priſon de *Montréal*.

En conſéquence la Chambre s'eſt formée en Comité;

Mr. l'Orateur a laiſſé la Chaire.

Mr. *De Salaberry* a pris la Chaire du Comité;

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *De Salaberry* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès ultérieurs, et qu'il lui étoit enjoint de demander permiſſion de ſiéger de nouveau.

Ordonné que le dit Comité ait la permiſſion de ſiéger de nouveau.

Reſolu, que cette Chambre ſe formera Vendredi prochain dans le dit Comité.

Et alors, ſur motion de Mr. *Berthelot*, ſecondé par Mr. *Cartier*,

La Chambre s'eſt ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 1er. Février, 1805.

Sur motion de Mr. *James Cuthbert*, ſecondé par Mr. *Mure*,

Ordonné, que Mr. *James Cuthbert* ait la permiſſion d'introduire un *Bill* pour l'érection d'un pont de péage ſur cette branche de la *Riviere* des *Outaouaïs*, entre *La Chenaie* et l'Iſle de *Montréal*.

Sur

On motion of Mr. *Mondelet*, seconded by Mr. *Bourdages*,

RESOLVED, That the petition of sundry proprietors of *l'Isle à la Commune*, in the *Seigneurie* of *Boucherville*, be referred to a Committee of five Members, to examine the matter thereof, and report the same, as it shall appear unto them, to the House; that they have power to send for persons and papers, and that they do report thereon with all convenient speed.

ORDERED, That Mr. *Mondelet*, Mr. *Bourdages*, Mr *Vigé*, Mr. *Turgeon* and Mr. *Weilbrenner*, do compose the said Committee.

A petition of sundry inhabitants of *Boucherville*, whose names are thereunto subscribed was presented to the House by Mr. *Planté*; and the same was received and read.

SETTING FORTH:—That the Subscribers being proprietors of the Common of *Boucherville*, humbly represent, that they are desirous of being allowed to divide the said Common, which is an Island, in proportion to their respective parts thereof: as the said common lies contiguous to other Islands almost adjacent to it at low water, the cattle belonging to the proprietors of the said common, stray frequently into the neighbouring Islands and occasion damage; so that the proprietors of the said common are obliged to indemnify those who have suffered from their cattle, by abandoning at least one sixth part of what they are entitled to in the said common.

The premises considered, the petitioners pray that it may please the House, in conjunction with the other branches of the Legislature, to pass a law for dividing the said common, for a limited time, or for ever; for the benefit and advantage of all the proprietors thereof; upon such conditions and regulations as in their wisdom they may think necessary, after examining the titles and papers that will be laid before them for that purpose.

On

Sur motion de Mr. *Mondelet*, ſecondé par Mr. *Bourdages*,

Résolu, que la Requête de divers propriétaires de *l'Iſle à la Commune*, dans la Seigneurie de *Boucherville*, ſoit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner la matiere, et en faire rapport à la Chambre, avec toute la diligence convenable, ainſi qu'il trouvera bon être; et qu'il ait pouvoir d'envoyer quérir les perſonnes et papiers.

Ordonné, que Mr. *Mondelet*, *Mr. Bourdages*, *Mr. Vigé*, *Mr. Turgeon*, et Mr. *Weilbrenner* compoſent le dit Comité.

Une Requête de divers Habitants de *Boucherville*, dont les noms y ſont ſouſſignés, a été preſentée à la Chambre par Mr. *Planté*, laquelle a été reçue et lue,

Exposant—que les Souſſignés étant propriétaires de la commune de *Boucherville*, répréſentent humblement qu'ils déſireroient qu'il leur fut permis de diviſer la dite commune chacun pour la part qu'il peut y avoir, attendu que la dite commune, qui eſt une iſle, ſe trouve avoiſinée par d'autres iſles qui y ſont preſques adjacentes dans les eaux baſſes, et que les animaux des propriétaires de la dite commune vont fr quemment ſur les dites iſles voiſines, et y cauſent des dommages, enſorte que les propriétaires de la dite commune ſont obligés, pour indemniſer ceux qui en ſouffrent, de leur abandonner au moins un ſixieme de leur propriété dans la dite commune.

Ce conſidéré, les Suppliants concluent à ce qu'il plaiſe à cette Chambre, avec les autres branches de la Légiſlature, de paſſer un acte à l'effet de diviſer la dite commune, ſoit pour un tems fixe, ou pour toujours, pour le bien et l'avantage de tous les propriétaires d'icelle, ſous telles conditions et reglemens que dans ſa ſageſſe elle trouvera néceſſaire, d'après l'examen des titres et papiers qui ſeront mis devant elle à cet effet.

On motion of Mr. *Planté*, ſeconded by Mr. *Vigé*,

ORDERED, That the ſaid Petition be referred to the Committee appointed to report upon the merits of the petition of ſundry proprietors of *l'Iſle à la Commune*.

Mr. *M'Gill*, according to order, preſented a Bill, for applying the ſum of one thouſand pounds, out of any unappropriated monies in the hands of His Majeſty's Receiver General, towards the improvement of the Inland Navigation of this Province: and the ſame was received and read for the firſt time.

ORDERED, That the ſaid Bill be read a ſecond time to-morrow.

On motion of Mr. *Roſs Cuthbert*, ſeconded by Mr. *Young*,

ORDERED, That Mr. *Roſs Cuthbert* have leave to bring in a Bill, to annul the law of *Retrait Lignager*,

He accordingly preſented the ſaid Bill to the Houſe, and the ſame was received and read for the firſt time.

ORDERED, That the ſaid Bill be read a ſecond time on Monday next.

The order of the day for the Houſe to reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe, upon the Bill for the deſtruction of Thiſtles and other weeds, noctious to the Agriculture of this Province: being read—

The Houſe reſolved itſelf into the ſaid Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Mondelet* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker reſumed the Chair,

And

Sur motion de Mr. *Planté*, ſecondé par Mr. *Vigé*,

ORDONNE', que la dite Requête ſoit référée au Comité nommé pour faire rapport ſur les mérites de la Requête de divers propriétaires de *l'Iſle à la Commune.*

Conformément à l'ordre, Mr. *McGill* a préſenté un *Bill*, qui fait l'application de la ſomme de mille livres ſur les argents non appropriés entre les mains du Receveur Général, pour améliorer la navigation intérieure de cette Province; lequel a été reçu et lu pour la premiere fois.

ORDONNE' que le dit *Bill* ſoit lu une ſeconde fois demain.

Sur motion de Mr. *Ross Cuthbert*, ſecondé par Mr. *Young*,

ORDONNE' que Mr. *Ross Cuthbert* ait la permiſſion d'intrduire un *Bill* pour annuller le retrait lignager.

En conſéquence il a préſenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la premiere fois.

ORDONNE', que le dit *Bill* ſoit lu une ſeconde fois Lundi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre ſe forme en Comité de toute la Chambre, ſur le *Bill* pour détruire les Chardrons, et autres mauvaiſes herbes, nuiſibles à l'agriculture de cette Province.

En conſéquence la Chambre s'eſt formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laiſſé la Chaire.

Mr. *Mondelet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

And Mr. *Mondelet* reported, that the Committee had gone through the Bill and made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House: and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Frobisher*,

ORDERED, That the question of concurrence be now severally put upon the amendments of the Committee to the Bill.

And the first amendment being again read.

Mr. *De Salaberry* moved, seconded by Mr. *Bourdages*—in amendment to the same, and after the word "*Grain*," to add the following words, "*and in Meadow.*"

The House divided upon the question,

Yeas 16
Nays 18

So it passed in the negative.

And the question being put on the said first amendment, the House again divided; and the names being called for, they were taken down as followeth:

Yeas,

Messieurs *Turgeon, Mondelet, Poulin, Dumont, Vigé, Chaboillez, Roy Portelance, Raymond, James Cuthbert, Grant, Mure, Rocheblave, Porteous, Richardson, Frobisher, Pyke, M'Gill* and *Weilbrenner.*

Nays,

Messieurs *De Lanaudiere, Duchesnay, Carron, Proulx, Archambault, Bernier*

Et Mr. *Mondelet* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait plusieurs amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Frobisher*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les amendements faits par le Comité au *Bill*.

Et le premier amendement étant lu de nouveau,

Mr. *De Salaberry* a proposé, secondé par Mr. *Bourdages*, de l'amender en y ajoutant les mots suivants; et après le mot "*ensemencé*", insérez, "*et en prairies.*"

La Chambre s'est divisée sur la question:

Pour 16
Contre 18

Ainsi elle a passé dans la négative.

Et la question ayant été mise sur le dit premier amendement, la Chambre s'est encore divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour

Messieurs *Turgeon, Mondelet, Poulin, Dumont, Vigé, Chaboillez, Roi Portelance, Raimond, James Cuthbert, Grant, Mure, Rocheblave, Porteous, Richardson, Frobisher, Pyke, McGill, et Weilbrenner,*

Contre

Messieurs *de Lanaudiere, Duchesnay, Caron, Proulx, Archambault, Bernier*

Bernier, Bourdages, Planté, De Salaberry, Bedard, Brodeur, Fortin, Ferréol Roy, Alexander Roy and *Cartier.*

And the ſame being carried by a majority of three votes.

RESOLVED, That this Houſe doth concur with the Committee in the ſaid firſt amendment to the Bill.

The reſidue of the ſaid amendments being again ſeverally read, and the queſtion ſeperately put upon each, they were ſeverally agreed unto by the Houſe.

On motion of Mr. *Richardſon*, ſeconded by Mr. *Vigé*,

ORDERED, That the Bill, with the amendments, be ingroſſed.

The order of the day being read;

On motion of Mr. *Grant*, ſeconded by Mr. *De Salaberry*,

ORDERED, That the ſaid order of the day be diſcharged.

RESOLVED, That this Houſe will, to-morrow, reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe, to take into further conſideration, that part of his Excellency the Lieutenant Governor's Speech, relating to the Gaol at *Montreal.*

And then, on motion of Mr. *Mondelet*, ſeconded by Mr. *Bourdages*,

The Houſe adjourned.

Satur-

Bernier, Bourdages, Planté, De Salaberry, Bedard, Brodeur, Fortin, Ferreol Roi, Alexandre Roi, et Cartier.

Et y ayant une majorité de trois pour l'affirmative,

RESOLU, que cette Chambre concourre avec le Comité dans le dit premier amendement fait au *Bill.*

Les autres amendements ayant été lus de nouveau un à un, et la question ayant été miſe séparément ſur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Richardson*, ſecondé par Mr. *Vigé*,

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, ſoit groſſoyé.

Lu l'autre ordre du jour.

Sur motion de Mr. *Grant*, ſecondé par Mr. *De Salaberry*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour ſoit déchargé.

RESOLU, que cette Chambre ſe formera demain en Comité de toute la Chambre, pour prendre en conſidération ultérieure cette partie de la Harangue de ſon Excellence le Lieutenant Gouverneur, qui concerne la priſon de *Montréal.*

Alors, ſur motion de Mr. *Mondelet*, ſecondé par Mr. *Bourdages*,

La Chambre s'eſt ajournée.

Samedi

Saturday, 2d February, 1805.

ON motion of Mr. *Bourdages*, ſeconded by Mr. *De Salaberry*,

ORDERED, That Mr *Bourdages* have leave to bring in a Bill for the relief of the Poor, in the loan of Seed Wheat, Corn, and other neceſſary Grain.

He accordingly preſented the ſaid Bill to the Houſe, and the ſame was received and read for the firſt time.

ORDERED, That the ſaid Bill be read a ſecond time on Monday next.

A Bill for applying the ſum of one thouſand pounds, out of any unappropriated monies in the hands of his Majeſty's Receiver General, towards the improvement of the Inland Navigation of this Province:—was read for the ſecond time.

On motion of Mr. *M'Gill*, ſeconded by Mr. *Mondelet*,

ORDERED, That the ſaid Bill be committed to a Committee of the whole Houſe.

RESOLVED, That this Houſe will, on Monday next, reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe, on the ſaid Bill.

The order of the day for the Houſe to reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe, to take into further conſideration that part of his Excellency the Lieutenant Governor's Speech, relating to the Gaol at *Montreal*:—being read.

The Houſe reſolved itſelf into the ſaid Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr.

Samedi, 2e. Février, 1805.

SUR motion de Mr. *Bourdages*, ſecondé par Mr. *De Salaberry*,

ORDONNE', que Mr. *Bourdages* ait la permiſſion d'introduire un *Bill* pour aider le pauvre, dans le prêt des ſemences de bled et autres grains néceſſaires.

En conſéquence il a préſenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la premiere fois.

ORDONNE', que le dit *Bill* ſoit lu une ſeconde fois Lundi prochain.

Conformément à l'ordre, le *Bill* qui fait l'application de la ſomme de mille livres, ſur les argents non appropriés entre les mains du Receveur Général, pour améliorer la navigation intérieure de cette Province, a été lu pour la ſeconde fois.

Sur motion de Mr. *McGill*, ſecondé par Mr. *Mondelet*,

ORDONNE', que le dit *Bill* ſoit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre ſe formera Lundi prochain en Comité de toute la Chambre ſur le dit *Bill*.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre ſe forme en Comité de toute la Chambre, pour prendre en conſidération ultérieure cette partie de la Harangue de ſon Excellence, qui concerne la priſon de *Montréal*.

En conſéquence la Chambre s'eſt formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laiſſé la Chaire;

Mr. *De Salaberry* a pris la Chaire du Comité;

Mr. *De Salaberry* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker reſumed the Chair,

And Mr. *De Salaberry* reported, that the Committee had made further progreſs, and directd him to move for leave to ſit again.

ORDERED, That the ſaid Committee have leave to ſit again.

RESOLVED, That this Houſe will, on Tueſday next, reſolve itſelf into the ſaid Committee.

On motion of Mr. *Planté*, ſeconded by Mr. *De Salaberry*,

ORDERED, That it be an inſtruction to the ſaid Committee, to enquire whether a Priſon and Houſe of Correction are neceſſary, in the Diſtrict of *Quebec*; and what means are proper to be taken to carry the ſaid objects into effect.

And then, on motion of Mr. *Mondelet*, ſeconded by Mr. *Ducheſnay*,

The Houſe adjourned to Monday next.

Monday, 4th February, 1805.

A Bill for the relief of the Poor, in the loan of Seed Wheat, Corn and other neceſſary Grain;—was read for the ſecond time.

On motion of Mr. *Bourdages*, ſeconded by Mr. *Weilbrenner*,

ORDERED, That the Bill be referred to a Committee of the whole Houſe.

RESOL-

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *De Salaberry* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès ultérieurs, et l'avoit enjoint de demander permiſſion de ſieger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permiſſion de ſiéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre ſe formera Mardi prochain dans le dit Comité.

Sur motion de Mr. *Planté*, ſecondé par Mr. *De Salaberry*,

ORDONNE', qu'il ſoit une inſtruction au dit Comité de s'enquérir ſi une Priſon et une Maiſon de Correction, ſeroient néceſſaires dans le Diſtrict de *Quebec*, et quels moyens il y auroit à prendre pour effectuer ces objets.

Alors, ſur motion de Mr. *Mondelet*, ſecondé par Mr. *Duchesnay*.

La Chambre s'eſt ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 4e. Février, 1805.

CONFORMEMENT à l'ordre, un *Bill* pour aider le pauvre dans le prêt des ſemences de bled, et autres grains néceſſaires, a été lu une ſeconde fois.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, ſecondé par Mr. *Weilbrenner*,

ORDONNE', que le *Bill* ſoit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLVED, That this Houſe will, to-morrow, reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe on the ſaid Bill.

A Bill to annul the Law of *Retrait Lignager*: was read for the ſecond time.

Mr. *Roſs Cuthbert* moved, ſeconded by Mr. *Young*,

That the Bill be ingroſſed.

Mr. *Mondelet* moved in amendment, ſeconded by Mr. *Chaboillez*,

To ſtrike out the word "*ingroſſed*" and inſert the words, "*referred "to a Committee of the whole Houſe on Friday next*," in lieu thereof.

The Houſe divided upon the queſtion,

Yeas 7
Nays 28

So it paſſed in the negative.

And the main queſtion being put, the Houſe again divided,

Yeas 6
Nays 31

Majority of twenty-five for the negative.

The order of the day for the Houſe to reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe, upon the Bill for applying the ſum of one thouſand pounds, out of any unappropriated monies in the hands of his Majeſty's Receiver General, towards the improvement of the Inland Navigation of this Province:—being read.

The

Resolu, que cette Chambre ſe formera demain en Comité de toute la Chambre ſur le dit *Bill*.

Conformément à l'ordre, le *Bill* pour annuller le Retrait Lignager, a été lu une ſeconde fois.

Mr. *Ross Cuthbert* a propoſé, ſecondé par Mr. *Young*,

Que le *Bill* ſoit groſſoyé.

Mr. *Mondelet* a propoſé en amendement, ſecondé par Mr. *Chaboillez*,

De retrancher le mot " *groſſoyé*" et de ſubſtituer les ſuivants " *référé à un Comité de toute la Chambre Vendredi prochain.*"

La Chambre s'eſt diviſée ſur la queſtion:

Pour 7
Contre 28

Ainſi elle a paſſé dans la négative.

La queſtion principale étant miſe, la Chambre s'eſt encore diviſée:

Pour 6
Contre 31

Majorité de 25 pour la négative.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre ſe forme en Comité de toute la Chambre, ſur le Bill qui fait l'application de la ſomme de mille livres, ſur les argents non appropriés entre les mains du Receveur Général, pour améliorer la navigation intérieure de cette Province.

En

The Houſe reſolved itſelf into the ſaid Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Cartier* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker reſumed the Chair,

And Mr. *Cartier* reported, that the Committee had gone through the Bill without any amendment.

On motion of Mr. *M'Gill*, ſeconded by Mr. *Mondelet*,

ORDERED, That the Bill be ingroſſed.

An ingroſſed Bill for the deſtruction of Thiſtles, was read for the third time.

Mr. *Planté* moved to amend the ſame, ſeconded by Mr. *Bourdages*, Preſs 1ſt, line 17th, after "*grain*" inſert, "*or in meadow.*

The Houſe divided upon the queſtion:

Yeas 14
Nays 20

So it paſſed in the negative.

Mr. *Richardſon* moved, ſeconded by Mr. *Vigé*,

That the Bill do paſs, and that the title be, An Act for the improvement of Agriculture by the deſtruction of Thiſtles."

Mr. *Berthelot* moved in amendment, ſeconded by Mr. *Bernier*,

To

En conſéquence la Chambre s'eſt formée en Comité.

Mr. L'Orateur a laiſſé la Chaire;

Mr. *Cartier* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Cartier* a fait rapport, que le Comité avait paſſé le *Bill* ſans amendement.

Sur motion de Mr. *McGill*, ſecondé par Mr. *Mondelet*,

ORDONNE', que le *Bill* ſoit groſſoyé.

Un *Bill* groſſoyé pour détuire les Chardons, et autres mauvaiſes herbes, nuiſibles à l'agriculture de cette Province, a été lu pour la troiſieme fois.

Mr. *Planté* a propoſé, ſecondé par Mr. *Bourdages*, que l'amendement ſuivant ſoit fait au dit *Bill* (ſavoir) Feuille 1re. Lignes 15me. et 16e. après "*enſemencés*" inſérez les mots "*ou en prairies*".

La Chambre s'eſt diviſée ſur la queſtion:

Pour 14
Contre 20

Ainſi elle a paſſé dans la négative.

Mr. *Richardson* a propoſé, ſecondé par Mr. *Vigé*, que le *Bill* paſſe, et que le titre ſoit "Acte pour l'amélioration de l'agriculture en détruiſant les Chardons."

Mr. *Berthelot* a propoſé en amendement, ſecondé par Mr. *Bernier*, de

To ſtrike out all the words of the motion after the firſt word "*that*," and inſert the following, "*one hundred Copies of the ſaid Bill* "*be printed for the information of the Members of the Legiſlature.*"

The Houſe divided upon the queſtion.

Yeas 14
Nays 20

And the ſame being negatived by a majority of ſix votes,

The main queſtion was put, the Houſe again divided, and the names being called for, they were taken down as followeth—*videlicet.*

Yeas

Meſſieurs *Perrault, Mure, Turgeon, Porteous, Roeheblave, Roy Portelance, Poulin, Raymond, Vigé, Chaboillez, Weilbrenner, Pyke, M'Gill, Frobiſher Caldwell, Grant, Sir Alexander M'Kenzie, Cartier, Mondelet, Young, Richardſon* and *Monro.*

Nays

Meſſieurs *Martineau, Alexander Roy, Carron, Bernier, Archambault, Ferréol Roy, Fortin, Le Gendre, Planté, Brodeur, Bourdages* and *Berthelot.*

And the ſame being carried by a majority of ten votes,

RESOLVED, That the Bill do paſs, and that the title be, "An Act "for the improvement of Agriculture by the deſtruction of "Thiſtles."

ORDERED, That Mr. *Richardſon* do carry the Bill to the Legiſlative Council

De retrancher tous les mots après "*que*" et de ſubſtituer les ſuivants, "*cent copies du dit Bill ſoient imprimées pour l'information des Mem-*"*bres de la Légiſlature,*

La Chambre s'eſt diviſée ſur la queſtion :

Pour 14
Contre 20

Majorité de ſix pour la négative.

La queſtion principale a été alors miſe ; la Chambre s'eſt encore diviſée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme ſuit :

Pour

Meſſieurs *Perrault, Mure, Turgeon, Porteous, Rocheblave, Roi Portelance, Poulin, Raimond, Vigé, Chaboillez, Weilbrenner, Pyke, McGill, Frobiſher, Caldwell, Grant, Sir Alexander McKenzie, Cartier, Mondelet Young, Richardson,* et *Monro.*

Contre,

Meſſieurs, *Martineau, Alexandre Roi, Carron, Bernier, Archambault, Ferréol Roi, Fortin, le Gendre, Planté, Brodeur, Bourdages, et Berthelot.*

Et y ayant une majorité de dix voix pour l'affirmative,

Resolu, que le *Bill* paſſe, et que le titre ſoit Acte pour l'amélioration de l'agriculture en détruiſant les Chardons.

Ordonne', que Mr. *Richardson* porte ce *Bill* au Conſeil Légiſlatif, et

Council, and desire their concurrence.

And then, on motion of Mr. *Mondelet*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned.

Tuesday, 5th February, 1805.

THE Order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill for the relief of the Poor in the loan of Seed Wheat, Corn and other necessary Grain: being read—

The House resolved itself into the said Committee;

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Grant* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Grant* reported, that the Committee had gone through the Bill, and made some amendments thereto, which he was directed to report to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Brodeur*,

ORDERED, That the question of concurrence be now severally put, upon the amendments of the Committee to the Bill.

And the said amendments being again severally read, and the question

et demandé ſa concurrence.

Alors, ſur motion de Mr. *Mondelet*, ſecondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'eſt ajournée.

Mardi, 5e Février, 1805.

LU l'ordre du jour pour que cette Chambre ſe forme en Comité de toute la Chambre ſur le *Bill* pour aider le Pauvre dans le prêt des ſemences de bled, et autres grains néceſſaires.

En conſéquence la Chambre s'eſt formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laiſſé la Chaire.

Mr. *Grant* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Grant* a fait rapport, que le Comité avoit paſſé le *Bill* et y avoit fait quelques amendements, qu'il avoit ordre de ſoumettre à la Chambre: et il a lu le rapport à ſa place, et enſuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, ſecondé par Mr. *Brodeur*,

ORDONNE,' que la queſtion de concurrence ſoit maintenant miſe ſéparément ſur les amendements faits par le Comité au dit *Bill*.

Les dits amendements ont été lus de nouveau un à un, et la queſtion

tion ſeperately put upon each, they were ſeverally agreed unto by the Houſe.

ORDERED, That the Bill, as amended, be ingroſſed.

The order of the day for the Houſe to reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe, to take into further conſideration, that part of His Excellency the Lieutenant Governor's Speech, relating to the Gaol at *Montreal*: being read—

The Houſe reſolved itſelf into the ſaid Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *De Salaberry* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker reſumed the Chair,

And Mr *De Salaberry* reported, that the Committee had paſſed ſeveral reſolutions, which he was ordered to report to the Houſe, whenever it ſhould be pleaſed to receive the ſame.

ORDERED, That the report be received to-morrow.

And then, on motion of Mr. *Frobiſher*, ſeconded by Mr. *Rocheblave*,

The Houſe adjourned.

Wedneſday, 6th February, 1805.

A Meſſage from His Excellency the Lieutenant Governor, ſigned by His Excellency, was preſented to Mr. Speaker, by the Hono-

ayant été miſe ſéparément ſur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, ſoit groſſoyé.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre ſe forme en Comité de toute la Chambre, pour prendre en conſidération ultérieure, cette partie de la Harangue de ſon Excellence qui concerne la priſon de Montréal.

En conſéquence la Chambre s'eſt formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laiſſé la Chaire.

Mr. *De Salaberry* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *De Salaberry* a fait rapport, que le Comité avoit paſſé pluſieurs réſolutions, qu'il avoit ordre de ſoumettre à la Chambre, lorſqu'il lui plaira les recevoir,

ORDONNE', que le rapport ſoit reçu demain.

Alors, ſur motion de Mr. *Frobiſher*, ſécondé par Mr. *Rocheblave*,

La Chambre s'eſt ajournée.

Mercredi, 6e Fevrier, 1805.

UN Meſſage de ſon Excellence le Lieutenant Gouverneur, ſigné de ſon Excellence, a été preſenté à Mr. l'Orateur par l'Honorable Mr.

Honourable Mr. *Young*, with copies of two reports therein mentioned:—which meſſage was read, all the Members of the Houſe being uncovered.

And the ſame is as followeth:

(Signed) ROBT. S. MILNES, LIEUT. GOVERNOR.

The Lieutenant Governor has given directions for laying before the Houſe of Aſſembly, Copies of two Reports which have at different times been made to him by the Commiſſioners for erecting a Bridge over the River *Jacques Cartier*.

At the ſame time the Lieutenant Governor informs the Houſe of Aſſembly, that having laid before a Committee of the whole of His Majeſty's Executive Council, the Report made by the Commiſſioners on the 28th day of Auguſt laſt, he has, in compliance with the advice of that Board, advanced to the Commiſſioners the ſum of five hundred pounds, over and above the ſum provided by the Act of the Provincial Parliament, of the 40th of his preſent Majeſty, for the above purpoſe; conſidering the great importance of the Bridge at *Jacques Cartier* to the communication between the Weſtern parts of the Province and the ſeat of Government; and that the advanced ſtate of the ſeaſon rendered it abſolutely neceſſary that no time ſhould be loſt, in taking meaſures for ſecuring what had already been done towards completing the Bridge.

The Lieutenant Governor informs the Houſe of Aſſembly, that the Commiſſioners will be directed to lay before them a particular account of the expences incurred in erecting the Bridge, and to furniſh ſuch further information reſpecting the ſame as may be required.

Caſtle of Saint Lewis, Quebec, 6th February, 1805. (Signed) *R. S. M.*

The

Mr. *Young*, avec les copies de deux rapports y mentionnés, le quel a été lu, tous les Membres de la Chambre étant découverts.

Le dit Meſſage eſt comme ſuit :

(Signé) ROBT. S. MILNES LIEUT. GOUVERNEUR.

Le Lieutenant Gouverneur a donné les directions de mettre devant la Chambre d'Aſſemblée, les copies de deux rapports qui lui ont été faits en differents tems par les Commiſſaires pour ériger un pont ſur la riviere *Jacques Cartier*.

Le Lieutenant Gouverneur informe en même tems la Chambre d'Aſſemblee, qu'ayant mis devant un Comité de toute le Conſeil Exécutif de ſa Majeſté, le rapport fait par les Commiſſaires, le 25e jour d'Août dernier, il a, en conformité de l'avis de ce Comité, avancé aux Commiſſaires la ſomme de cinq cents livres, en ſus de la ſomme pourvûe par l'acte du Parlement Provincial de la 40e. de ſa Majeſté, pour l'objet ci-deſſus; conſidérant la grande importance du Pont de *Jacques Cartier* pour la communication entre les parties Oueſt de la Province, et le ſiège du Gouvernement; et que l'etat avancé de la ſaiſon rendoit abſolument néceſſaire qu'il ne fut perdu aucun tems à prendre des meſures pour ne pas laiſſer perdre ce qui avoit déjà été fait pour compléter le Pont,

Le Lieutenant Gouverneur informe la Chambre d'Aſſemblée, que les Commiſſaires auront ordre de mettre devant elle un compte détaillé des depenſes encourues pour ériger le Pont, et de fournir telle autre information à ce ſujet qui pourra être requiſe.

Château St. Louis,
Quebec, 6e Fevrier, 1805. | (Signé) *R. S. M.*

Les

The Copies of the ſaid Reports are as followeth:

To His Excellency Sir ROBERT SHORE MILNES, Baronet, &c. &c. &c.

May it pleaſe your Excellency,

WE the Commiſſioners appointed by your Excellency to erect a Bridge over the River *Jacques Cartier*, have the honor to report to your Excellency, that we proceeded to the erection of the ſaid Bridge in the manner and form preſcribed by the Act of the Provincial Parliament, paſſed in the 40th year of His Majeſty's reign, intituled, "An Act for erecting a Bridge over the River *Jacques Cartier*," and did, in conſequence contract with *Martin Cannon*, who was recommended to us as a maſter maſon, and who came forward and offered us conditions that were the moſt advantageous and leaſt expenſive. This workman came under an agreement bearing date the 11th April, 1801, to build and complete the Bridge of ſtone, in a ſolid manner, and to furniſh all the materials, in conſideration of our binding ourſelves to pay him for every toiſe of ſolid maſon work, twenty-five ſhillings; for every foot of cut ſtone, ſix-pence; and for every toiſe of common maſon work, two ſhillings and ſix-pence; and for erecting the wooden arch and ſcaffolding, ſixty pounds.—His Securities were *Lewis Harper* and *William Harris*, whoſe obligation is at the foot of the agreement.

This man began his work in the courſe of the ſummer 1801, and effected the conſtruction of the Bridge ſo as to make it paſſable the enſuing winter.

The exterior of the work appeared to every one to be well done, and led us to hope the public would enjoy the convenience of a Bridge over the river; but unfortunately, the indifferent workmen employed and the want of precaution in the undertaker, with other defects, combined in cauſing the loſs of the Bridge, which fell into the river in May laſt, at the time the builder knocked away the

props

Les copies des dits rapports ſont comme ſuit:

" A Son Excellence SIR ROBERT SHORE MILNES, Baronet, Lieutenant Gouverneur de la Province du Bas Canada, &c. &c. &c.

" *Qu'il plaiſe à votre Excellence,*

" Nous, les Commiſſaires appointés par votre Excellence pour ériger un Pont ſur la riviere *Jacques Cartier*, avons l'honneur de rapporter à votre Excellence, que nous avons procédé à l'érection du dit Pont, ſuivant les formes preſcrites par l'acte du Parlement Provincial, paſſé dans la quarantieme année du regne de ſa Majeſté, intitulé, " Acte " pour ériger un Pont ſur la rivi re *Jacques Cartier*," et avons en conſéquence contracté avec *Martin Cannon*, qui s'eſt préſenté, et a été recommandé en qualité de Maitre Maçon, et a offert les conditions les plus avantageuſes ou moins couteuſes: cet ouvrier s'eſt engagé, par un marché, daté du 11e Avril, 1801, de faire et achever le Pont en pierres d'une maniere ſolide, et de fournir tous les matériaux; et en conſidération nous nous ſommes obligés à lui payer vingt cinq chelins par toiſe de maçonnerie ſolide, ſix deniers par pied de pierres taillées, et deux chelins par toiſe de maçonnerie ordinaire et £60 Court. pour faire le ceintre, et l'echafaudage. Il donna pour caution *Lewis Harper* et *William Harris*, dont l'obligation eſt au bas du marché.

" Cet homme a commencé ſon entrepriſe dans le cours de l'été 1801, et eſt parvenu à rendre le Pont paſſable pour l'hyver ſuivant. L'ouvrage paroiſſoit à tout le monde bien fait à l'extérieur, et nous faiſoit eſpérer que le public jouiroit en peu de la commodité d'un Pont ſur la riviere; mais malheureuſement les mauvais ouvriers dont s'eſt ſervi cet homme, et le peu de précaution qu'il prenoit en faiſant les ouvrages, et les autres défauts, ont cauſé la perte de ce Pont, qui a écroulé dans le mois de Mai dernier, au moment où l'entrepreneur en abbatit la ceinture; et il n'en reſte maintenant que les culées.

" Depuis

props and wooden arch, and there now only remains the abuttments.

Since that period we have frequently repaired to the ſpot, and ſent known and experienced workmen to make the neceſſary enquiries relating to the means for erecting another durable and ſolid Bridge.

Theſe workmen laid before us the plan of a ſtone Bridge, accompanied with an eſtimate of the work and propoſals upon the coſt, the which they declared was not in their power to diminiſh, but the price they aſked for erecting a ſolid Bridge amounting according to their eſtimation to £2782, excluſive of the wooden arch and other objects not included, would greatly ſurpaſs twice the ſum granted by the Act for this object; and it is with pain we are obliged to repreſent to your Excellency, that we cannot erect any other than a wooden Bridge ſupported upon the abuttments made for the ſtone Bridge, the which although not of ſufficient ſtrength for a ſtone Bridge may ſecurely ſerve for a wooden one.

For this object we believe that the remainder of the ſum granted for building the Bridge would be ſufficient, and by that means the real loſs ſuffered upon the contract, would be of leſs conſequence. We have nevertheleſs conceived it to be our duty to proſecute the undertaker, and have purſued meaſures to that effect.

The whole is nevertheleſs very humbly and very reſpectfully ſubmitted to the conſideration of your Excellency's wiſdom—by

Your very Humble and obedient Servants,

(Signed) *E. Taſchereau,*
John Craigie,
J. Sewell.

Quebec, the 4th February, 1803.

R. S. M.

" Depuis ce tems, nous avons été pluſieurs fois ſur les lieux, et avons envoyé des ouvriers connus par leur capacité, pour prendre des informations ſur les moyens de faire un autre Pont ſolide. Les ouvriers nous ont rapporté un plan d'un Pont en pierre, avec une eſtimation de l'ouvrage, et ont fait des propoſitions ſur le prix, qu'ils ont déclaré ne pas pouvoir diminuer: mais le prix qu'ils demandent pour faire un Pont qui fut ſolide, montant, ſuivant l'eſtimation, à £ 2782 outre les ceintres et autres objets non compris, outrepaſſeroit du double la ſomme allouée par l'acte à cet effet; et c'eſt avec peine que nous nous voyons forcés de repréſenter à votre Excellence que nous ne pouvons ériger un Pont qu'en bois, appuyé ſur les culées qui ont été faites pour le Pont de pierre, qui, quoique point aſſez fortes pour un pont de pierre, peuvent, avec quelques réparations, ſervir avec ſûreté pour un pont de bois.

" Nous croyons que la ſomme qui reſte à employer pour l'érection de ce Pont, ſuffira; et que par ce moyen la perte réelle avec l'entrepreneur ſera moins conſidérable; nous avons cru cependant de notre devoir de pourſuivre l'entrepreneur, et avons pris des meſures à cet effet.

" Le tout néanmoins eſt très humblement et très reſpectueuſement ſoumis à la conſidération et à la ſageſſe de votre Excellence,

Par vos très humbles et

Obéiſſants Serviteurs,

(Signé) " *E, Taſchereau.*
" *John Craigie.*
" *J. Sewell.*

(Signé) *R. S. M.*

To His Excellency Sir Robert Shore Milnes, Baronet, Lieutenant Governor of the Province of *Lower Canada*, &c. &c. &c.

Report of the Commiſſioners for erecting a Bridge over the River *Jacques Cartier*.

The Commiſſioners have already had the honor to lay before your Excellency the meaſures adopted by them for building a Bridge over the River *Jacques Cartier*, in conformity with the proviſions made by the Provincial Legiſlature for that purpoſe; as alſo the failure of performance on the part of the contractor, (the Arch of the Bridge having given way,) and his utter inability to complete the work.

The Commiſſioners have alſo had the honour to lay before your Excellency, their intentions of endeavouring to complete in Timber, a ſufficient Bridge over the River *Jacques Cartier*, taking advantage of the maſonry work that remained.

The Commiſſioners have now to report to your Excellency, that, purſuant to theſe intentions, they proceeded early this ſpring to contract for the Timber needful, and to engage workmen properly qualified to execute this part of the work, according to a plan agreed on, which is now very nearly completed, and in a manner, they venture to ſay, that will be found workmanlike, ſubſtantial and permanent.

But independent of this part of the work, there was another to be done, the extent and expence whereof it was altogether impoſſible to aſcertain.

It was neceſſary to rebuild and ſtrengthen a conſiderable part of the Eaſtern abuttment, which had ſuſtained injury, on the Arch giving way; to build an angular wall or wing, in order to protect the eaſtern abuttments from the force of the floods; which remained to be

« A ſon Excellence SIR ROBERT SHORE MILNES, Bart. Lieutenant Gouverneur de la Province du Bas Canada &c. &c. &c.

« Rapport des Commiſſaires pour l'érection d'un Pont ſur la riviere *Jacques Cartier*.

« Les Commiſſaires ont déjà eu l'honneur de ſoumettre à votre Excellence les meſures par eux adoptées pour la bâtiſſe d'un Pont ſur la riviere *Jacques Cartier*, en conformité des proviſions faites à cet effet par la Légiſlature Provinciale, de même que le manque d'exécution de la part du contracteur (par l'arche du Pont qui s'eſt écroulée) et ſon défaut abſolu d'habileté pour compléter l'ouvrage.

« Les Commiſſaires ont auſſi eu l'honneur d'expoſer à votre Excellence leurs intentions de tâcher de complêter en bois un Pont ſuffiſant ſur la riviere *Jacques Cartier*, en prenant avantage de l'ouvrage de maçonerie qui reſtoit.

« Il reſte maintenant aux Commiſſaires à faire rapport à votre Excellence que, conformément à ces intentions, ils procéderent au commencement du Printems à contracter pour le bois néceſſaire, et à engager des Ouvriers vraiment capables d'exécuter cette partie de l'ouvrage, ſuivant un plan convenu, qui eſt maintenant prêt d'être fini, et ils ôſent dire, d'une maniere qui ſera trouvee digne d'un Maitre, ſubſtantielle et permanente.

« Mais, indépendamment de cette partie de l'ouvrage, il y en avoit un autre à faire, dont il étoit abſolument impoſſible de conſtater l'étendue et la dépenſe.

« Il étoit néceſſaire de rebâtir et renforcer une partie conſidérable de la culée ſur le côté eſt, qui avoit ſoutenu beaucoup de dommage, lorſque l'arche s'étoit écroulee, ainſi que de bâtir un mur, ou aile angulaire, afin de proteger contre la force des eaux les culées de l'Eſt, ce

qui

be done in part of the work originally contracted for; to compiete the maſonry in other parts and to erect buttreſſes in different places which required ſuch ſupport.

The Commiſſioners beg leave to ſtate, that although the contract price agreed on for the maſonry was only £1 : 5 per toiſe of 72 feet, they have reaſon to believe from their own experience, and more eſpecially from an eſtimate preſented for their information and conſideration by a workman of known reſpectability and character, good and ſubſtantial maſonry ſufficient for the purpoſes in view, could not at the preſent rates of wages and labour at the ſpot, be done for leſs than £4 per toiſe.

Under theſe circumſtances of uncertainty, the Commiſſioners have acted. They have the ſatisfaction to aſſure your Excellency, after a careful inſpection, that in their judgment, the maſonry done this year has been executed ſubſtantially and carefully with attention to œconomy, and that nothing has been done that was not eſſentially requiſite, but on examining what ſtill remains neceſſary to be done in this and other branches of the works, they find that the funds provided by Law, will fall ſhort from four hundred pounds to five hundred pounds currency.

They have therefore recourſe to your Excellency, being convinced that great detriment muſt ariſe from delay or diſcontinuance in the preſent ſtate of the works.

Although judgement has been obtained in the Courts of Law againſt the Contractor, they apprehend all recovering of Funds from this quarter muſt be very diſtant and uncertain, at the ſame time being aware of the importance to the public in every point of view, that the Bridge on this Communication ſhould be completed. They feel it their duty in diſcharge of the truſt repoſed in them by your Excellency, to ſubmit the circumſtances to your conſideration.

The

qui reſtoit à faire en partie ſur l'ouvrage du premier marché, de compleier la maçonnerie dans d'autres parties, et d'ériger des arcboutans dans différentes places qui demandoient un ſemblable appui.

« Les Commiſſaires prennent la liberté d'expoſer que, quoique le prix convenu pour la maçonnerie n'ait été que de £ 1 : 5 par toiſe de 72 pieds, ils ont raiſon de croire, d'après leur propre expérience, et plus particulierement d'après une eſtimation préſentée pour leur information et conſidération, par un ouvrier reſpectable et d'un caractere reconnu, qu'une bonne et ſolide maçonnerie proportionnée aux objets en vue, ne pourroit pas être faite ſur le lieu, aux prix où ſont actuellement les gages et la main d'œuvre, à moins de £ 4 par toiſe.

« C'eſt d'après ces circonſtances d'incertitude, que vos Commiſſaires ont agi. Ils ont la ſatisfaction d'aſſurer votre Excellence que, d'après une inſpection ſoigneuſe, la maçonnerie faite cette année a été, ſuivant leur jugement, exécutée ſolidement et avec ſoin, ſans perdre de vue l'économie ; et que rien n'a été fait que ce qui étoit eſſentiellement néceſſaire ; mais en examinant ce qu'il reſte encore à faire néceſſairement dans cette partie, et autres de ces travaux, ils trouvent qu'il y aura dans le fonds pourvu par la loi un déficit de quatre à cinq cents livres courant.

« Ils ont donc recours à votre Excellence, étant convaincus du grand préjudice qui doit réſulter, en retardant ou diſcontinuant ces ouvrages dans leur état actuel.

« Quoiqu'il ait été obtenu un jugement dans les cours contre le contracteur, ils craignent que le recouvrement des fonds de ce côté là ne ſoit très éloigné et incertain. En même tems, connoiſſant de quelle importance il eſt pour le public, ſous tous les points de vue, que le Pont ſur cette communication ſoit rachevé, ils croyent de leur devoir, pour remplir la tâche qui leur a été impoſée par votre Excellence, de ſoumettre ces circonſtances à votre conſidération.

The whole nevertheleſs is moſt humbly and moſt reſpectfully ſubmitted to your Excellency's great wiſdom and conſideration, by Your Excellency's moſt obedient and moſt humble ſervants

(Signed) *G. Taſchereau,*
John Craigie,
J. Sewell.

Quebec, 28th Auguſt, 1804. R. S. M.

On Motion of Mr. *Young*, ſeconded by Mr. *De Salaberry*,

ORDERED, That His Excellency the Lieutenant Governor's meſſage be taken into conſideration on Friday next.

An ingroſſed Bill for applying the ſum of one thouſand pounds towards the improvement of the Inland Navigation of this Province: was read for the third time.

On motion of Mr. *Richardſon*, ſeconded by Mr. *Roſs Cuthbert*,

RESOLVED, That the Bill do paſs, and that the title be, An Act for applying the ſum of one thouſand pounds, out of any unappropiated monies in the Hands of His Majeſty's Receiver General, towards the improvement of the Inland Navigation of this Province.

ORDERED, That Mr. *Roſs Cuthbert* do carry the Bill to the Legiſlative Council, and deſire their concurrence.

An Ingroſſed Bill for the relief of the Poor in the loan of Seed Wheat, Corn and other neceſſary Grain: was read for the third time.

On

" Le tout néanmoins eſt le plus humblement et le plus reſpectueuſement ſoumis à la grande ſageſſe et conſidération de votre Excellence, par ceux qui ont l'honneur de ſe dire, de Votre Excellence, les plus humbles et plus obéiſſants ſerviteurs,

(Signé) " *G. Taſchereau,*
" *John Craigie,*
" *J. Sewell.*"

Québec, 28e Août, 1804. (Signé) *R. S. M.*

Sur motion de Mr. *Young*, ſecondé par Mr. *De Salaberry*,

ORDONNE', que le meſſage de ſon Excellence le Lieutenant Gouverneur ſoit pris en conſidération Vendredi prochain.

Un *Bill* groſſoyé, qui fait l'application de £ 1000 pour améliorer la navigation intérieure de cette Province, a été lu pour la troiſieme fois.

Sur motion de Mr. *Richardſon*, ſecondé par Mr. *Roſs Cuthbert*,

RESOLU, que le *Bill* paſſe, et que le titre ſoit, Acte qui fait l'application de mille livres ſur les argents non appropriés, entre les mains du Receveur Général, pour améliorer la navigation intérieure de cette Province.

ORDONNE', que Mr. *Roſs Cuthbert* porte ce *Bill* au Conſeil Légiſlatif, et demande ſa concurrence.

Un *Bill* groſſoyé, pour aider le pauvre dans le prêt des ſemences de Bled, et autres Grains néceſſaires, a été lu pour la troiſieme fois.

On motion of Mr. *Bourdages*, ſeconded by Mr. *De Salaberry*,

RESOLVED, That the Bill do paſs, and that the title be, An Act for the relief of the Poor in the loan of Seed Wheat, Corn and other neceſſary Grain.

ORDERED, That Mr. *Bourdages* do carry the Bill to the Legiſlative Council, and deſire their concurrence.

Mr. *De Salaberry* from the Committee of the whole Houſe, to whom it was referred, to take into conſideration that part of his Excellency the Lieutenant Governor's Speech relating to the Gaol at *Montreal*; and the means neceſſary for erecting a ſufficient and permanent Priſon for the Diſtrict of *Montreal*; and alſo to enquire whether a Priſon and Houſe of Correction are neceſſary in the Diſtrict of *Quebec*; and what meaſures are proper to be taken to carry the ſaid objects into effect: reported, according to order, the reſolutions of the ſaid Committee: and he read the report in his place, and afterwards delivered the ſame, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

The ſaid reſolutions are as follows, *videlicet*:

RESOLVED, That a New Gaol is indiſpenſably neceſſary for the Diſtrict of *Montreal*.

RESOLVED, That the ſaid Gaol ſhould be built at the expence of this Province.

RESOLVED, That a ſum not exceeding nine thouſand pounds will be wanted to pay the building of the ſaid Gaol.

RESOLVED, That the ſaid ſum of nine thouſand pounds ſhall be taken from any of the unappropriated monies now in the hands

of

Sur motion de Mr. *Bourdages*, ſecondé par Mr. *De Salaberry*,

Resolu, que le *Bill* paſſé, et que le titre ſoit, Acte pour aider le pauvre dans le prêt des ſemences de Bled, et autres Grains néceſſaires.

Ordonné, que Mr. *Bourdages* porte ce *Bill* au Conſeil Légiſlatif, et demande ſa concurrence.

Mr. *De Salaberry* du Comité de toute la Chambre, au quel il avoit été référé de prendre en conſidération cette partie de la Harangue de ſon Excellence le Lieutenant Gouverneur, qui concerne la Priſon de *Montreal*, et les moyens néceſſaires pour ériger une priſon ſolide et permanente pour le Diſtrict de *Montréal*; et auſſi de s'enquérir, ſi une Priſon et une Maiſon de Correction ſeroient néceſſaires dans le Diſtrict de *Quebec*, et quels moyens il y auroit à prendre pour effectuer ces objets; a fait rapport, conformément à l'ordre, des reſolutions priſes par le dit Comité:

Et il a lu le rapport à ſa place, et enſuite l'a délivré à la table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Les dites réſolutions ſont comme ſuit, ſavoir:

Resolu, que c'eſt l'opinion de ce Comité, qu'une nouvelle Priſon eſt indiſpenſablement néceſſaire pour le Diſtrict de *Montréal*.

Resolu, que c'eſt l'opinion de ce Comité, que la dite Priſon devroit être bâtie aux frais de cette Province.

Resolu, que c'eſt l'opinion de ce Comité qu'une ſomme n'excédant pas neuf mille livres ſera néceſſaire pour payer la bâtiſſe de la dite Priſon.

Resolu, que c'eſt l'opinion de ce Comité, que la dite ſomme de neuf mille livres ſera priſe ſur quelques uns des argents non appro-

of the Receiver General of this Province, or which may be hereafter in his hands, as the ſame may be wanted, and that ſhall have ariſen from duties impoſed by authority of the Legiſlature of this Province.

RESOLVED, That a New Gaol is indiſpenſably neceſſary at *Quebec*.

RESOLVED, That the ſaid Gaol ſhould be built at the expence of the Province.

RESOLVED, That a ſum not exceeding nine thouſand pounds will be neceſſary to pay for building the ſaid Gaol.

RESOLVED, That the ſaid ſum of nine thouſand pounds ſhall be taken from any of the unappropriated monies now in the hands of the Receiver General, or which may be hereafter in his hands, as the ſame may be wanted, and that ſhall have ariſen from duties impoſed by the authority of the Legiſlature of this Province.

RESOLVED, That a duty of two pounds ten ſhillings on every hundred pounds be raiſed and levied on all goods, wares, merchandiſe and effects whatſoever which at any time hereafter ſhall be ſold at Public Vendue, Auction or Outcry, by any Auctioneer or Vendue Maſter, or any Public Notary, or any other perſon whatſoever, except on the goods, effects and merchandiſe of deceaſed perſons and inſolvent debtors, and except on lands, houſes and other immoveables whatſoever, and ſhips, veſſels and effects and merchandiſes wrecked or damaged at ſea or in the river *Saint Lawrence*, and ſold for the benefit of owners or under-writers: And exceping alſo all manner of property moveable and immoveable appertaining to his Majeſty, his heirs and ſucceſſors, and except alſo the moveable and immoveable effects which ſhall be ſold by execution.

RESOLVED,

priés actuellement entre les mains du Receveur Général de cette Province, ou qui pourront être ci-après entre ſes mains, à meſure qu'elle ſera requiſe, et qui proviendront des Droits impoſés par l'autorité de la Légiſlature de cette Province.

Resolu, que c'eſt l'opinion de ce Comité, qu'une nouvelle priſon eſt indiſpenſablement néceſſaire à *Quebec*.

Resolu, que c'eſt l'opinion de ce Comité, que la dite Priſon devroit être bâtie aux frais de la Province.

Resolu, que c'eſt l'opinion de ce Comité, qu'une ſomme n'excédant point neuf mille livres, ſera néceſſaire pour payer la bâtiſſe de la dite Priſon.

Resolu, que c'eſt l'opinion de ce Comité, que la dite ſomme de neuf mille livres ſera priſe ſur quelques uns des argents non appropriés actuellement entre les mains du Receveur Général de cette Province, ou qui pourront être ci-après entre ſes mains, à meſure qu'elle ſera requiſe, et qui proviendront des Droits impoſés par l'autorité de la Légiſlature de cette Province.

Resolu, que c'eſt l'opinion de ce Comité, qu'un Droit de deux livres dix chellins par chaque cent livres, ſoit prélevé ſur toutes les marchandiſes et effets quelconques, qui à l'avenir ſeront vendus par vente public, à l'encan ou enchère, par un Encanteur, ou Notaire public, ou toute autre perſonne quelconque, à l'exception des effets et marchandiſes appartenants à des perſonnes décédées, ou à des débiteurs inſolvables: et excepté les terres, maiſons et immeubles quelconques; de même que les navires, vaiſſeaux, effets et marchandiſes naufragés ou endommagés ſur mer ou dans le fleuve St. Laurent, et qui ſeront vendus pour le bénéfice des propriétaires ou aſſureurs: et excepté auſſi les meubles et immeubles de quelque nature qu'ils ſoient, qui appartiendront à ſa Majeſté, ſes héritiers et ſucceſſeurs; et excepté auſſi les biens meubles et immeubles qui ſeront vendus par exécution.

Resolu,

RESOLVED, That the following duties be impoſed and levied on all teas that ſhall be imported into this Province by land or water.

On Bohea Tea, the pound weight, two pence.

On Souchong or other Black Teas, the pound weight, four pence.

On Hyſon Tea, the pound weight, ſix pence.

On all other Green Teas, the pound weight, four pence.

RESOLVED, That on all Spirits and Strong Liquors that ſhall be imported into this Province, by land or water, an additional duty of three pence the gallon be impoſed, levied and raiſed.

RESOLVED, That on all Wines that ſhall be imported into this Province, an additional duty of three pence per gallon, be impoſed and levied over and above all other duties hitherto impoſed.

RESOLVED, That on all Melaſſes and Syrops that ſhall be imported into this Province by land or water, an additional duty of two pence the gallon be impoſed, raiſed and levied.

On motion of Mr. *De Salaberry*, ſeconded by Mr. *Grant*,

ORDERED, That the queſtion of concurrence be now ſeverally put on the reſolutions of the Committee.

And the firſt reſolution of the Committee was again read, and, upon the queſtion, agreed unto by the Houſe.

The

Resolu, que c'eſt l'opinion de ce Comité, que les Droits ſuivants ſoient impoſés et prélevés ſur tous les Thés qui ſeront importés dans cette Province, par terre ou par eau, Savoir :

Sur le Thé boue, par livre peſant (2d.) deux deniers.

Sur le Souchong et autres Thés noirs, la livre peſant (4d,) quatre deniers.

Sur le Thé Hyſſon: la livre peſant (6d.) ou ſix deniers.

Sur les autres Thés verts, la livre peſant (4d.) quatre deniers.

Resolu, que c'eſt l'opinion de ce Comité, qu'il ſoit impoſé et levé un Droit additionel de trois deniers par gallon ſur tous Eſprits et Liqueurs fortes qui ſeront importes dans cette Province, par terre ou par eau.

Resolu, que c'eſt l'opinion de ce Comité, que ſur tous les Vins qui ſeront importés dans cette Province, un Droit additionel de trois deniers par gallon ſoit impoſé et levé, en ſus de tous autres Droits juſqu'à préſent impoſés.

Resolu, que c'eſt l'opinion de ce Comité, que ſur la Melaſſe et les Sirops qui ſeront importés dans cette Province, par terre ou par eau, un Droit additionel de deux deniers par gallon ſoit impoſé et levé.

Sur motion de Mr. *De Salaberry*, ſecondé par Mr. *Grant*,

Ordonné, que la queſtion de concurence ſoit maintenant ſéparément miſe ſur les réſolutions du Comité.

La premiere réſolution du Comité a été lue de nouveau, et ſur la queſtion miſe, a été accordée par la Chambre.

La

The ſecond reſolution being alſo read, and the queſtion put thereon, the Houſe divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

Yeas,

Meſſieurs, *Fortin, Caron, Alexander Roy, Brodeur, Weilbrenner, Ferréol Roy, Dumont, Turgeon, Archambault, Raymond, Bourdages, Mondelet, De Salaberry, Perrault, Roſs Cuthbert, Rocheblave, Le Gendre, Grant, Planté, Cartier, Bernier, Vigé, Caldwell, Taſchereau, Berthelot, James Cuthbert, Roy Portelance* and *Bedard.*

Nays,

Meſſieurs *Pyke, Young, Monro, Porteous, Chaboillez, Sir Alexander M'Kenzie, Richardſon* and *Mure.*

And the ſame being carried in the affirmative,

RESOLVED, That this Houſe doth concur in the ſecond reſolution of the Committee.

The third reſolution being read, it was, upon the queſtion, agreed unto by the Houſe.

The fourth reſolution being alſo read,

Mr. *Richardſon,* moved in amendment to the ſame, ſeconded by Mr. *Mure,*

To leave out all the words thereof, after the words "*taken from,*" and inſert in their ſtead, the following, "*ſuch Funds as ſhall be ſpeci-*" *ally levied and appropriated by an Act or Acts of the Legiſlature,* "*for the purpoſe of building Gaols in the Diſtricts of this Pro-*" *vince.*"

The

La ſeconde réſolution a été auſſi lue, et la queſtion étant miſe, la Chambre s'eſt diviſée, et les noms ont été demandés et pris comme ſuit :

Pour

Meſſieurs *Fortin, Carron, Alexandre Roi, Brodeur, Wellbrenner Ferriol Roi, Dumont, Turgeon, Archambault, Raymond, Boardages' Mondelet, De Salaberry, Perrault, Roſs Cuthbert, Rocheblave, Legendre, Grant, Planté, Cartier, Bernier, Vigé, Caldwell, Taſchereau, Berthelot, James Cuthbert, Roy Portelance et Bedard.*

Contre

Meſſieurs, *Pyke, Young, Monro, Porteous, Chaboillez, Sir Alexander McKenzie, Richardſon et Mure.*

Et y ayant une majorité pour l'affirmative

Resolu, que cette Chambre concourre dans la ſeconde réſolution du Comité.

La troiſieme réſolution a été lue de nouveau, et ſur la queſtion, a été accordée par la Chambre.

La quatrieme réſolution étant lue de nouveau,

Mr. *Richardſon* a propoſé, ſecondé par Mr. *Mure*, de l'amender comme ſuit, après le mot " *ſur* " retranchez tout ce qui ſuit, et inſérez les mots ſuivants : " *tel fonds qui ſera ſpécialement prélevé et approprié* " *par un Acte ou des Actes de la Légiſlature, à l'effet de bâtir des priſons* " *dans les Diſtricts de cette Province.*"

La

The Houſe divided upon the queſtion and the names being called for, they were taken down as follows:

Yeas,

Meſſieurs *Caldwell, Mure, Chaboillez, Richardſon, Sir Alexander M'Kenzie, Pyke, Porteous* and *Monro.*

Nays,

Meſſieurs *Turgeon, Le Gendre, De Salaberry, Brodeur, Fortin, Ferréol Roy, Roy Portelance, Taſchereau, Alexander Roy, Roſs Cuthbert, Raymond, Bourdages, Carron, Dumont, Vigé, Berthelot, Mondelet, Rocheblave, Planté, Bedard, Grant, Cartier, Perrault,* and *Archambault.*

So it paſſed in the negative,

And the main queſtion on the ſaid fourth reſolution being put, the Houſe again divided,

Yeas 24
Nays 7

And the ſame being carried by a majority of ſeventeen.

Resolved, That this Houſe doth concur in the fourth reſolution of the Committee.

The fifth reſolution being alſo read, and the queſtion put thereon, the Houſe again divided:

Yeas 26
Nays 7

And the ſame being carried by a majority of nineteen,

Resol-

La Chambre s'eſt diviſée ſur la queſtion, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme ſuit :

Pour

Meſſieurs *Caldwell, Mure, Chaboillez, Richardſon, Sir Alexander McKenzie, Pyke, Porteous et Monro.*

Contre

Meſſieurs *Turgeon, Legendre, De Salaberry, Brodeur, Fortin, Ferréol Roi, Roi Portelance, Taſchereau, Alexandre Roi, Roſs Cuthbert, Raymond, Bourdages, Caron, Dumont, Vigé, Berthelot, Mondelet, Rocheblave, Planté, Bedard, Grant, Cartier, Perrault, et Archambault.*

Ainſi elle a paſſé dans la négative.

Et la queſtion étant miſe ſur la quatrieme réſolution du Comité,

La Chambre s'eſt encore diviſée :

Pour 24
Contre 7

Et y ayant une majorité de dix ſept pour l'affirmative,

RESOLU, que cette Chambre concourre dans la quatrieme réſolution du Comité.

La cinquieme réſolution étant lue, et la queſtion miſe ſur icelle, la Chambre s'eſt encore diviſée :

Pour 26
Contre 7

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

RESOLVED, That this Houſe doth concur in the fifth reſolution of the Committee.

The ſixth reſolution being alſo read, and the queſtion put thereon, the Houſe again divided:

Yeas 29
Nays 3

And the ſame being carried by a majority of twenty-ſix,

RESOLVED, That this Houſe doth concur in the ſixth reſolution of the Committee.

The ſeventh reſolution being read, it was, upon the queſtion, agreed unto by the Houſe.

The eighth reſolution being alſo read, and the queſtion put thereon, the Houſe again divided,

Yeas 26
Nays 7

And the ſame being carried by a majority of nineteen,

RESOLVED, That this Houſe doth concur in the eighth reſolution of the Committee.

The ninth reſolution being read, it was, upon the queſtion, agreed unto by the Houſe.

The reſidue of the ſaid reſolutions being alſo ſeverally read, and the queſtion ſeparately put thereon, the Houſe divided upon each,

Yeas 26
Nays 7

And

Resolu, que cette Chambre concourre dans la cinquieme réſolution du Comité.

La ſixieme réſolution étant lue, et la queſtion étant miſe ſur icelle, la Chambre s'eſt encore diviſée:

Pour 29
Contre 3

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

Resolu, que cette Chambre concourre dans la ſixieme réſolution du Comité.

La ſeptieme réſolution étant lue, et la queſtion miſe ſur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

La huitieme réſolution a été lue, et la queſtion étant miſe ſur icelle, la Chambre s'eſt diviſée:

Pour 26
Contre 7

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

Resolu, que cette Chambre concourre dans la huitieme réſolution du Comité.

La neuvieme réſolution étant lue, et la queſtion miſe ſur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

Les autres réſolutions ayant été ſéparément lues, et la queſtion miſe ſur chacune d'icelles, la Chambre s'eſt diviſée:

Pour 26
Contre 7

Et

And they being ſeverally carried by a majority of nineteen votes,

RESOLVED, That this Houſe doth concur in the tenth, eleventh, twelfth, or laſt, reſolutions of the Committee.

Mr. *Grant*, moved to reſolve, ſeconded by Mr. *De Salaberry*,

That the ſaid ſum of nine thouſand pounds, voted as neceſſary for building the Priſon at *Quebec*, ſhall be taken from any of the unappropriated monies now in the hands of the Receiver General of this Province, or which may be hereafter in his hands, as the ſame may be wanted, and that ſhall have ariſen from duties impoſed by authority of the Legiſlature of this Province.

On motion of Mr. *Planté*, ſeconded by Mr. *Archambault*,

RESOLVED, That this Houſe will, on Friday next, reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe, to take the ſaid motion into conſideration.

ORDERED, That the ſaid motion be referred to the ſaid committee.

Mr. *Mondelet* reported from the Committee, to whom the Petition of ſundry proprietors of *l'Iſle à la Commune*, in the *Seigneurie* of *Boucherville*, and alſo the Petition of ſundry other inhabitants of *Boucherville*, againſt the ſaid firſt mentioned Petition, were referred; that the Committee had examined the matter of the ſaid Petition, and had directed him to report the ſame, as it appeared to them, to the Houſe; and he read the report in his place; and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the ſame was read, and is as followeth, *vizt*:

In ſupport of the allegations ſtated in the petition, praying regulations for the ſaid Common, it appears from the information of

ſeveral

Et y ayant une majorité de dix-neuf pour l'affirmative, ſur chaque queſtion ſéparément, il a été en conſéquence,

RESOLU que cette Chambre concourre dans les dixieme, onzieme, et douzieme réſolutions du Comité.

Mr. *Grant* a propoſé de réſoudre, ſecondé par Mr. *De Salaberry*,

Que la dite ſomme de neuf mille livres votée, comme étant néceſſaire pour la bâtiſſe de la Priſon de *Québec*, ſera priſe ſur quelques uns des argents non appropriés, actuellement entre les mains du *Receveur Général* de cette Province, ou qui pourront être ci-après entre ſes mains, à meſure qu'elle ſera requiſe, et qui proviendront des droits impoſés par l'autorité de la Légiſlature de cette Province.

Sur motion de Mr. *Planté*, ſecondé par Mr. *Archambault*,

RESOLU, que cette Chambre ſe formera Vendredi prochain en Comité de toute la Chambre, pour prendre la dite motion en conſidération.

ORDONNE', que la dite motion ſoit référée au dit Comité.

Mr. *Mondelet* du Comité auquel avoit été référée la requête de divers Propriétaires de l'*Iſle à la Commune*, dans la Seigneurie de *Boucherville*, et auſſi la requête de divers autres habitants contre celle ci-deſſus mentionnée, a fait rapport que le Comité en avoit examiné les objets, et qu'il lui étoit enjoint d'en faire rapport à la Chambre, tel qu'ils leur avoient paru. Et il a lu le rapport à la place, et enſuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau. Le dit rapport eſt comme ſuit :

Au ſoutien des allégués énoncés en la requête demandant des reglements pour la dite Commune, il paroit par information de pluſieurs

Mem-

ſeveral Members, that the judgments heretofore given reſpecting it, are no longer in force.

That your Committee has been likewiſe informed by the Honorable *De Boucherville*, *Seigneur primitif* of the *Seigneurie* of *Boucherville*, that in order to enable the proprietors to enjoy the ſaid Common jointly, it is neceſſary that ſome regulations ſhould be adopted; for, that in the preſent ſtate of things, the cattle of the proprietors of the *Iſle à la Commune* ſtray into the neighbouring Iſlands, and thereby occaſion difficulties among the proprietors of the above-ſaid Iſlands and thoſe of the Common.

That the proprietors of the Common are obliged to ſurrender in part their rights thereto, by way of indemnity for the damage ſuſtained.

That the Deed of conceſſion by the late *Pierre Boucher*, Eſqr to the holders of lands of the firſt range of the *Seigneurie* of *Boucherville*, of *l'Iſle à la Commune*, reſerves a right to the grantee of ſending his cattle therein, and thoſe of his *Son Grobois*. and it is expreſsly declared in the title of conceſſion, that the ſaid Iſland ſhall be common, under the penalty that thoſe who act contrariwiſe to the ſtipulations therein contained ſhall be deprived of all right thereto.

That your Committee then proceeded to take into conſideration the petition, praying for a diviſion of the ſaid Common, and in ſupport of the allegations therein contained, your Committee was informed, that the proprietors of *Iſle à la Commune*, do really ſuffer jointly ſome damage from the preſent ſtate of the Common; but the Honorable *De Boucherville* informed the Committee, that the *Iſle à la Commune* cannot be divided without his conſent in his quality of *Seigneur Primitif*, the which he oppoſes, and that there remains nothing for the inhabitants but to ſubmit to the regulations that may be eſtabliſhed, and, that in default of the conſent of the inhabitants to this meaſure, he will reclaim the ſaid *Iſle à la Commune*

when

Membres qu'effectivement les ordonnances cy-devant rendues à cet égard ne ſont plus obſervées, et ne peuvent l'être.

Que votre Comité a été également informé par l'honorable *De Boucherville*, Seigneur primitif de la Seigneurie de *Boucherville*, que pour faire jouir indivis les propriétaires de la Commune, il ſeroit néceſſaire que quelques reglements fuſſent adoptés; car dans l'état actuel des choſes les animaux des propriétaires de l'*Iſle à la Commune* en ſortant vont paître dans les iſles voiſines, et par là donnent occaſion à des difficultés entre les propriétaires des Iſles ſus dites et ceux de la Commune, qui leur cedent de leurs droits en icelle par forme d'indemnité pour les dommages encourus.

Que l'acte de conceſſion par feu *Pierre Boucher*, Ecuier, aux détenteurs des terres du premier rang de la Seigneurie de *Boucherville* de *l'Iſle à la Commune* contient par le Sr. Bailleur le droit d'y mettre *ſes Beſtiaux* et ceux de ſon fils *Grosbois*, et qu'il y exprime que l'Iſle ſuſ-dite ſera commune, ſous la peine comminatoire contre les contrevenants au contenu en l'Acte ſus-dit d'être privés de tous droits en icelle.

Que votre Comité a enſuite procédé à prendre en conſidération la requête tendant à obtenir une diviſion de la dite Commune. Au ſoutien des allégations y contenues votre Comité a été informé qu'effectivement les propriétaires de *l'Iſle à la Commune* indivis ſouffrent quelques torts de l'état actuel des choſes, mais l'Honorable *De Boucherville* a informé que *l'Iſle à la Commune* ne peut être diviſée, ſans ſon aveu en qualité de Seigneur primitif, qu'il s'oppoſe à cette diviſion, et qu'il ne reſte aux habitants que de ſe ſoumettre aux reglements qui peuvent être établis; que ſans cet aveu par les dits habitants à cette meſure, il reprendra, pour en diſpoſer à ſa volonté, *l'Iſle à la Commune*, qu'il prétend n'être poſſedée qu'in-

when he thinks proper, the which he maintains to be held jointly by the ſaid proprietors.

Mr. *Mondelet* moved, ſeconded by Mr. *Chaboillez*,

For leave to bring in a Bill to eſtabliſh regulations, for the better adminiſtration in future of the common of *Boucherville*.

The Houſe divided upon the queſtion,

Yeas 15
Nays 11

And the ſame being carried by a majority of four,

ORDERED, That Mr. *Mondelet* have leave to bring in a Bill to eſtabliſh regulations, for the better adminiſtration in future of the Common of *Boucherville*.

A Petition of the principal inhabitants of the County of *Warwick*, diſtrict of *Montreal*, whoſe names are thereunto ſubſcribed, was preſented to the Houſe by Mr. *Roſs Cuthbert*: and the ſame was received and read.

SETTING FORTH:—That the extreme diſtance of the ſaid County from the City of *Montreal*, is eighteen leagues.

That the leaſt expence of the journey to the ſaid City by land or water, is forty ſhillings current money.

That the Magiſtrates of the ſaid County have no civil juriſdiction.

That many perſons take advantage of this circumſtance, to avoid the payment of ſmall debts: inſomuch that it may be ſaid without exageration, that three fourths of the ſmall debts of forty ſhillings and

qu'indivis.

Mr. *Mondelet* a propoſé, ſecondé par Mr. *Chaboillez.*

Qu'il lui ſoit permis d'introduire un *Bill* qui établit des réglements pour mieux adminiſtrer à l'avenir la commune de *Boucherville.*

La Chambre s'eſt diviſée ſur la queſtion :

Pour 15
Contre 11

Et y ayant une majorité de quatre pour l'affirmative,

ORDONNE', Que Mr. *Mondelet* ait la permiſſion d'introduire un *Bill* qui établit des reglements pour mieux adminiſtrer à l'avenir la Commune de *Boucherville.*

Une requête des principaux habitants du Comté de *Warwick,* Diſtrict de *Montréal,* dont les noms y ſont ſouſſignés, a été préſentée à la Chambre par Mr. *Roſs Cuthbert,* la quelle a été recue et lue,

EXPOSANT—Que la diſtance de l'extrêmité de leur Comté de la ville de *Montréal* eſt de dix huit lieues.

Que les frais d'un voyage en ville de là, par eau ou en voiture, monteront au plus bas calcul à quarante chellins, cours actuel.

Que les Magiſtrats du Comté n'ont aucune juriſdiction civile.

Qu'un grand nombre des habitants profitent de cette circonſtance, et éludent le payement des petites dettes, de ſorte qu'on peut dire, ſans exagération, que plus des trois quarts des dettes de quarante chellins et au

and under are totally loſt for want of a civil juriſdiction in the County.

In conſequence whereof, the petitioners beſeech the Houſe to grant to the Magiſtrates of the County of *Warwick* a civil juriſdiction limited to forty ſhillings currency, without appeal, and that the fees conſequent thereon, be fixed by the Houſe, according as it may deem them moſt equitable.

Dated at Berthier, the 2d. February, 1805.

Ordered, That the ſaid petition do lay upon the Table.

And then, on motion of Mr. *Roſs Cuthbert*, ſeconded by Mr. *Berthelot*,

The Houſe adjourned to Friday next.

Friday, 8th February, 1805.

The order of the day for taking his Excellency the Lieutenant Governor's meſſage, of the ſixth inſtant, into conſideration, being read—

On motion of Mr. *Young*, ſeconded by Mr. *De Salaberry*,

Ordered, That the ſaid order of the day be diſcharged.

Ordered, That his Excellency's meſſage be taken into conſideration on Wedneſday next.

The order of the day for the Houſe to reſolve itſelf into a Committee

au deſſous, ſont entiérement perdues, faute d'une juriſdiction civile dans le Comté.

C'eſt pourquoi, ils prient cette Chambre d'accorder aux Magiſtrats du Comté de *Warwick* une juriſdiction civile de quarante chellins, ſans appel dans les cauſes civile, et que les honoraires de cette petite cour ſoient fixés par cette Chambre de telle maniere qu'elle jugera juſte et équitable.

ORDONNE', Que la dite requête reſte ſur la table.

Alors, ſur motion de Mr. *Roſs Cuthbert*, ſecondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'eſt ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 8e. *Février*, 1805.

LU l'ordre du jour pour prendre en conſidération le Meſſage de ſon Excellence le Lieutenant Gouverneur, du 6me. du courant.

Sur motion de Mr. *Young*, ſecondé par Mr. *De Salaberry*,

ORDONNE', Que le dit ordre du jour ſoit déchargé.

ORDONNE', Que le Meſſage de ſon Excellence ſoit pris en conſidération Mercredi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre ſe forme en Comité de toute

mittee of the whole Houſe, to take into conſideration a motion made on Wedneſday laſt by Mr. *Grant*, *videlicet*:

"That the ſaid ſum of nine thouſand pounds, voted as neceſſary for "building the priſon at *Quebec*, ſhall be taken from any of the un- "appropriated monies now in the hands of the Receiver General of "this Province, or which may be hereafter in his hands, as the ſame "may be wanted, and ſhall have ariſen from duties impoſed by au- "thority of the Legiſlature of this Province": being read—

The Houſe reſolved itſelf into the ſaid Committee;

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *De Salaberry* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker reſumed the Chair,

And Mr. *De Salaberry* reported, that the Committee had paſſed a reſolution which he was directed to report to the Houſe, whenever it ſhould be pleaſed to receive the ſame.

ORDERED, That the report be received to-morrow.

A petition of the principal Inhabitants of the County of *Warwick*, whoſe names are thereunto ſubſcribed, was preſented to the Houſe by Mr. *Roſs Cuthbert*: and the ſame was received and read—

SETTING FORTH:—That the ſaid inhabitants have been informed, that Mr. *Thomas Portcous*, of *Terrebonne*, has preſented a petition to obtain leave, by an Act of the Legiſlature, to build a Bridge over the river commonly called *La Chenaye*, which ſeperates the Iſland of *Montreal* from the main land, provided he be aſſured the right of the Toll thereon.

That the public are in great want of ſuch an accommodation, to en-

toute la Chambre, pour prendre en conſidération une motion faite par Mr. *Grant*, le ſixieme du courant, la quelle eſt comme ſuit: " que la " dite ſomme de neuf mille livres votée comme étant néceſſaire pour la " bâtiſſe de la Priſon de *Québec*, ſera priſe ſur quelques uns des argents " non appropriés, actuellement entre les mains du Receveur Général " de cette Province, ou qui pourront être ci-après, entre ſes mains, à " meſure qu'elle ſera requiſe, et qui proviendront des droits impoſés par " l'autorité de la Légiſlature de cette Province."

En conſéquence la Chambre s'eſt formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laiſſé la Chaire.

Mr. *De Salaberry* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *De Salaberry* a fait rapport, que le Comité avoit formé une réſolution, qu'il avoit ordre de ſoumettre à la Chambre, lorſqu'il lui plaira la recevoir.

Ordonné, Que le rapport ſoit reçu demain.

Une requête des principaux habitants du Comté de *Warwick*, Diſtrict de *Montreal*, dont les noms y ſont ſouſſignés, a été préſentée à la Chambre par Mr. *Roſs Cuthbert*, la quelle a été reçue et lue,

Exposant—Que le public, dans le Comté, a appris qu'il y avoit une Pétition à être préſentee de la part de Mr. *Thomas Porteous*, de *Terrebonne*, afin d'obtenir de la Chambre la permiſſion de bâtir un Pont à la riviere communément appellée *la Chenaye*, qui ſépare l'Iſle de *Montréal* de la terre ferme, pourvu que la Légiſlature voulut lui aſſurer le droit de péage.

Que le public a grand beſoin d'une communication pareille, qui puiſſe

enſure the means of conveyance, protect the lives and property of travellers, and facilitate the tranſport of produce to market.

That the County of *Warwick*, animated by ſo generous a propoſal, humbly ſupplicate the Houſe of Aſſembly, to take the ſaid petition into conſideration, and give every encouragement worthy of ſuch an undertaking, the whole Diſtrict of *Montreal*, as well as the public in general, being intereſted.

Dated at Berthier, the 2d February, 1805.

ORDERED, That the ſaid petition do lay upon the Table.

And then, on motion of Mr. *Mondelet*, ſeconded by Mr. *Berthelot*,

The Houſe adjourned.

Saturday, 9th February, 1805.

A Meſſage from the Legiſlative Council by Mr. *Smith*, Maſter in Chancery,

Legiſlative Council—Saturday, 2d February, 1805.

ORDERED, That the Maſter in Chancery, do go down to the Aſſembly and acquaint that Houſe, that the Legiſlative Council have paſſed the Bill intituled, "An Act further to continue "for a limited time, An Act paſſed in the forty-third year "of his Majeſty's reign, intituled, "An Act for eſtabliſhing "regulations reſpecting Aliens and certain Subjects of his "Majeſty who have reſided in *France*, coming into this "Province or reſiding therein:" without any amendment.

OR-

puiſſe aſſurer la vie de ceux qui voyagent et les propriétés et marchandiſes qui y paſſent, auſſi bien que pour faciliter le moyen d'envoyer les denrées aux marchés.

Que le Comté de *Warwick* imbu de la généreuſe propoſition, ſupplie cette Chambre de vouloir prendre la Pétition en conſidération, et donner tel encouragement que l'utilité de la choſe mérite, tout le Diſtrict de *Montréal* et le Public en général y étant intéreſſés.

ORDONNE', Que la dite Requête reſte ſur la table.

Alors, ſur motion de Mr. *Mondelet*, ſecondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'eſt ajournée.

Samedi, 9e. Février, 1805,

RECU un Meſſage du Conſeil Legiſlatif par Mr. *Smith*, Maitre en Chancellerie.

Conſeil Légiſlatif, Samedi, 2e Février, 1805.

ORDONNE', Que le Maitre en Chancellerie ſe rende à la Chambre d'Aſſemblée, et l'informe que le Conſeil Légiſlatif a paſſé le *Bill* intitulé, " Acte qui continue encore, pour un temps limité, un Acte paſſé dans la quarante troiſieme année du regne de ſa Majeſté," intitulé, " Acte qui établit de Regle- " ments concernant les Etrangers et certains ſujets de ſa Majeſté qui, ayant réſidé en France, viennent dans cette Province, ou y réſident." ſans amendement.

ORDERED, That the Maſter in Chancery, do go down to the Aſſembly and acquaint that Houſe, that the Legiſlative Council have paſſed the Bill intituled, "An Act further to continue "for a limited time, An Act paſſed in the thirty-ſixth year "of his Majeſty's reign, intituled, "An Act for making "a temporary proviſion for the regulation of Trade between "this Province and the *United States* of *America*, by Land "or Inland Navigation:" without any amendment.

And then he withdrew.

Mr. *De Salaberry* from the Committee of the whole Houſe, to whom it was referred to take into conſideration a motion made by Mr. *Grant*, on Wedneſday laſt, reported according to order, the reſolution of the ſaid Committee; and he read the report in his place, and afterwards delivered the ſame in at the Clerk's Table, where it was again read by the Clerk.

The ſaid reſolution is as followeth:

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that the ſaid ſum of nine thouſand pounds voted as neceſſary for building the Priſon at *Quebec*, ſhall be taken from any of the unappropriated monies now in the hands of the Receiver-General of this Province, or which may be hereafter in his hands, as the ſame may be wanted, and that ſhall have ariſen from duties impoſed by authority of the Legiſlature of this Province.

On motion of Mr. *De Salaberry*, ſeconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That the queſtion of concurrence be now put on the reſolution of the Committee.

And the ſaid reſolution being again read—

Mr.

ORDONNE', Que le Maitre en Chancellerie ſe rende à l'Aſſemblée et informe cette Chambre, que le Conſeil Légiſlatif a paſſé le *Bill* intitulé, " Acte qui continue encore, pour un temps limité, un Acte paſſé dans la trente ſixieme année du régne de ſa Majeſté, intitulé, " Acte qui fait une proviſion tempo- " raire pour le réglement du Commerce entre cette Province " et les Etats Unis de l'Amérique, par terre ou par la navi- " gation intérieure," ſans amendement.

Et alors il s'eſt retiré.

Mr. *De Salaberry* du Comité de toute la Chambre, au quel il avoit été référé de prendre en conſidération une motion faite par Mr. *Grant*, Mercredi dernier, a fait rapport, conformément à l'ordre, de la réſolution du dit Comité: et il a lu le rapport à ſa place, et enſuite l'a délivré à la table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

La dite réſolution eſt comme ſuit:

RESOLU, Que c'eſt l'opinion de ce Comité que la dite ſomme de neuf mille livres, votée comme étant néceſſaire pour la bâtiſſe de la Priſon de *Quebec*, ſera priſe ſur quelques uns des argents non appropriés, actuellement entre les mains du Receveur Général de cette Province, ou qui pourront être ci-après entre ſes mains, à meſure qu'elle ſera requiſe, et qui proviendront des droits impoſés par l'autorité de la Légiſlature de cette Province.

Sur motion de Mr. *De Salaberry*, ſecondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', Que la queſtion de concurrence, ſoit maintenant miſe ſur la réſolution du Comité.

Et la dite réſolution étant lue de nouveau,

Mr. *Richardon* moved, ſeconded by Mr. *M'Gill*,

To amend the ſame, by leaving out all the words thereof, after the words "*taken from*," and to inſert in their ſtead, "*ſuch funds as* "*ſhall be ſpecially levied and appropriated by an Act or Acts of the* "*Legiſlature for the purpoſe of building Gaols in the Diſtricts of this* "*Province.*"

The Houſe divided upon the Queſtion,

Yeas 6
Nays 19

So it paſſed in the Negative.

And the main queſtion being put, the Houſe again divided:

Yeas 19
Nays 6

And the ſame being carried in the affirmative.

Resolved, That this Houſe doth concur in the ſaid reſolution of the Committee.

Mr. *De Salaberry* moved, ſeconded by Mr. *Berthelot*,

That a Committee of five Members be appointed to prepare and bring in a Bill or Bills purſuant to the Reſolutions of this Houſe, upon the ways and means for erecting of Gaols for the Diſtricts of *Quebec* and *Montreal*.

The Houſe divided upon the queſtion,

Yeas 21
Nays 7

And

Mr. *Richardſon* a propoſé, ſecondé par Mr. *McGill*,

De l'amender comme ſuit, après le mot "*ſur*" retranchez tout ce qui ſuit, et inſerez les mots ſuivants: "*tel fonds qui ſera ſpécialement* "*prélevé et approprié par un Acte ou des Actes de la Légiſlature, à l'effet* "*de bâtir des Priſons dans les Diſtricts de cette Province.*"

La Chambre s'eſt diviſée ſur la queſtion:

Pour 6
Contre 19

Ainſi elle a paſſé dans la négative.

Et la queſtion principale ayant été miſe, la Chambre s'eſt encore diviſée:

Pour 19
Contre 6

Et y ayant une majorité pour l'affirmative.

Resolu, que cette Chambre concoure dans la dite réſolution.

Mr. *De Salaberry* a propoſé, ſecondé par Mr. *Berthelot*,

Qu'un Comité de cinq Membres ſoit nommé, aux fins de préparer et apporter un *Bill* ou des *Bills*, conformément aux diverſes Réſolutions de cette Chambre ſur les voies et moiens accordés pour ériger des Priſons dans les Diſtricts de *Quebec* et *Montréal*.

La Chambre s'eſt diviſée ſur la queſtion:

Pour 21
Contre 7

Et

And the ſame being carried by a majority of fourteen.

RESOLVED, That a Committee of five Members, be appointed to prepare and bring in a Bill or Bills purſuant to the reſolutions of this Houſe, upon the ways and means for erecting of Gaols for the Diſtricts of *Quebec* and *Montreal*.

ORDERED, That Mr. *De Salaberry*, Mr. *Grant*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Taſchereau* and Mr. *Bourdages* do compoſe the ſaid Committee.

ORDERED, That the ſaid reſolutions be referred to the ſaid Committee.

Mr. *Richardſon*, according to order, preſented a Bill to eſtabliſh a Toll or Turnpike, for improving and repairing the road from the City of *Montreal* to *La Chine* through the wood: and the ſame was received and read for the firſt time.

On motion of Mr. *Richardſon*, ſeconded by Mr. *Chaboillez*,

ORDERED, That the ſaid Bill be read a ſecond time on Tueſday next.

Mr. *Chaboillez* reported from the Committee, to whom the Petion of ſundry Proprietors of lands cultivated as Orchards, in the neighbourhood of the City of *Montreal*, was referred; that the Committee had examined the matter of the ſaid petition, and had directed him to report the ſame, as it appeared to them, to the Houſe, and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table: where the ſame was read, and is as followeth: *videlicet:*

In ſupport of the allegations contained in the Petition, the Committee were informed by ſeveral Members, that great damage is done to the Fruit Trees at *Montreal*, by the Catterpillar *Arpenteuſe*; and injury ariſes to the neighbourhood from want of due care to deſtroy them in proper ſeaſon. That

Et y ayant une majorité de quatorze pour l'affirmative,

RESOLU, qu'un Comité de cinq Membres ſoit nommé, aux fins de préparer et apporter un *Bill* ou des *Bills*, conformément aux diverſes Réſolutions de cette Chambre, ſur les voies et moyens accordés pour ériger des Priſons dans les Diſtricts de *Québec* et *Montréal*.

ORDONNE', que Mr. *De Salaberry*, Mr. *Grant*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Taſchereau*, et Mr. *Bourdages* compoſent le dit Comité.

ORDONNE', que les dites réſolutions ſoient référées au dit Comité.

Conformément à l'ordre, Mr. *Richardſon* a préſenté un *Bill* pour établir un péage ou Barriere pour l'amélioration et entretien du chemin, entre la Cité de *Montréal* et la *Chine*, à travers le bois; le quel a été reçu et lu pour la premiere fois.

Sur motion de Mr. *Richardſon*, ſécondé par Mr. *Chaboillez*,

ORDONNE', que le dit *Bill* ſoit lu une ſeconde fois Mardi prochain,

Mr. *Chaboillez* du Comité au quel avoit été referée la requête de divers propriétaires des terres cultivées en vergers, dans le voiſinage de la Cité de *Montréal*, a fait rapport que le Comité en avoit examiné l'objet, et qu'il lui étoit enjoint d'en faire rapport à la Chambre, tel qu'il leur avoit paru: et il a lu le rapport à ſa place, et enſuite l'a délivré à la table, où il a été lu de nouveau comme ſuit, ſavoir:

Au ſoutien des allegués contenus dans la Pétition, le Comité a été informé par pluſieurs Membres, qu'il eſt fait un grand dommage aux arbres fruitiers à *Montréal* par les *Chenilles Arpenteuſes*, qui font tort aux vergers voiſins, lorſque faute de ſoins, elles ne ſont pas détruites dans le tems convenable.

Que

That your Committee has been alſo informed, that the chenille *Arpentheuſe* comes out of the ground in form of a worm in Spring and Fall, but may in a great degree be prevented from getting into the Fruit Trees by means of a bandage being put round the trunk of ſuch trees, and frequently ſmearing the ſame with tar in Spring and Fall.

On motion of Mr. *Chaboillez*, ſeconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That Mr. *Chaboillez* have leave to bring in a Bill, for the preſervation of Fruit Trees and the deſtruction of Catterpillars *(Arpenteuſe,)* in the pariſh of *Montreal*.

And then, on motion of Mr. *Chaboillez*, ſeconded by Mr. *Berthelot*,

The Houſe adjourned to Monday next.

Monday, 11th February, 1805.

THE Honourable Mr. *Young*, one of his Majeſty's Executive Counſellors, preſented to the Houſe, by order of his Excellency the Lieutenant Governor, ſundry papers relating to the Bridge lately erected over the River *Jacques Cartier*.

ORDERED, That the ſaid papers be tranſlated into Engliſh.

Mr. *Mure*, in the abſence of Mr. *James Cuthbert*, preſented to the Houſe, according to order, a Bill for building a Bridge over a branch of the River *Ottawas*, from *La Chenaye* to the Iſland called *Bourdon*, and another Bridge from that Iſland to the Iſland of *Montreal*: and the ſame was received and read for the firſt time.

On motion of Mr. *Mure*, ſeconded by Mr. *Caldwell*, OR-

Que votre Comité a été auſſi informé que la *Chenille Arpenteuſe* ſort de terre ſous la forme d'un ver, le printemps et l'automne, mais peut en grande partie être empêchée de parvenir dans les arbres fruitiers par le moyen d'une bande miſe autour du tronc de tels arbres, et l'enduiſant fréquemment de goudron le printemps et l'automne.

Sur motion de Mr. *Chaboillez*, ſecondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', que Mr. *Chaboillez* ait la permiſſion d'introduire un *Bill* pour la conſervation des arbres fruitiers, et la deſtruction des *Chenilles Arpenteuſes* dans la paroiſſe de *Montréal*.

Alors, ſur motion de Mr. *Chaboillez*, ſecondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'eſt ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 11e. *Février*, 1805.

L'HONORABLE Mr. *Young*, un des Conſeillers Exécutifs de ſa Majeſté, a préſenté à la Chambre, par ordre de ſon Excellence le Lieutenant Gouverneur, divers papiers concernant le pont dernierement érigé ſur la riviere *Jacques Cartier*.

ORDONNE', que les dits papiers ſoient traduits en anglois.

Mr. *Mure*, en l'abſence de Mr. *James Cuthbert*, a préſenté à la Chambre, conformément à l'ordre, un *Bill* pour bâtir un Pont ſur une branche de la riviere des *Outaouais*, entre la Chenaye et l'Iſle nommée *Bourdon*, et un autre pont depuis cette Iſle juſqu'à l'Iſle de *Montréal*; le quel a été reçu et lu pour la premiere fois.

Sur motion de Mr. *Mure*, ſecondé par Mr. *Caldwell*,

ORDERED, That the Petition of ſundry perſons of the County of *Warwick*, in favour of the ſaid Bill, be referred to the ſaid Committee.

A Bill for better regulating *l'Iſle à la Commune, Seigneurie* of *Boucherville*, was, according to order, read for the ſecond time.

Mr. *Mondelet* moved, ſeconded by Mr. *Chaboillez*.

That the ſaid Bill be referred to a Committee of five Members, with power to ſend for perſons and papers.

The Houſe being moved, that the original Grant or Title of Conceſſion from the *Seigneur* of *Boucherville*, of the ſaid *Iſle à la Commune*, might be read.

The ſame was read accordingly by the Clerk.

Mr. *Planté* moved, ſeconded by Mr. *Viger*,

That the conſideration of Mr. *Mondelet's* motion be poſtponed until the firſt Monday in Auguſt next.

The Houſe divided upon the queſtion,

Yeas 13
Nays 9

And the ſame being carried by a majority of four votes.

ORDERED, That the conſideration of Mr. *Mondelet's* motion be poſtponed until the firſt Monday in Auguſt next.

Mr. *Chaboillez*, according to order, preſented to the Houſe, a Bill for the preſervation of Apple Trees in the pariſh of *Montreal*, and the ſame was received and read for the firſt time. On

ORDONNE', que la pétition de diverses perſonnes du Comté de *Warwick*, en faveur du dit *Bill*, ſoit référée au dit Comité.

Conformément à l'ordre, un *Bill* pour pour mieux regler l'Iſle *à la Commune*, ſeigneurie de *Boucherville*, a été lu pour la ſeconde fois.

Mr. *Mondelet* a propoſé, ſecondé par Mr. *Chaboillez*,

Que le dit *Bill*, ſoit référé à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer chercher les perſonnes et papiers.

Une motion ayant été faite pour faire lire la conceſſion originelle ou titre de conceſſion par le ſeigneur de *Boucherville*, de la dite *Iſle à la Commune*,

La lecture en a été faite en conſéquenee par le Greffier.

Mr. *Planté* a propoſé, ſecondé par Mr. *Vigé*,

Que la conſidération de la motion de Mr. *Mondelet* ſoit remiſe au premier Lundi d'Août prochain.

La Chambre s'eſt diviſée ſur la queſtion :

Pour	13
Contre	9

Et étant emportée par une majorité de quatre voix,

ORDONNE', que la conſidération de la motion de Mr. *Mondelet* ſoit remiſe au premier Lundi d'Août prochain.

Conformément à l'ordre, Mr. *Chaboillez* a préſenté à la Chambre un *Bill* pour la préſervation des pommiers dans la paroiſſe de *Montréal*, le quel a été reçu et lu pour la premiere fois.

Sur

RESOLVED That the ſaid Bill be referred to a Committee of five Members.

ORDERED, That Mr. *Richardſon*, Mr. *Roy Portelance*, Mr. *M'Gill*, Mr. *Chaboillez* and Mr. *Planté*, do compoſe the ſaid Committee.

On motion of Mr. *Richardſon*, ſeconded by Mr. *Mondelet*,

ORDERED, That ſuch other Members as are for the City and County of *Montreal*, be added to the ſaid Committee, without altering the *Quorum* thereof.

A Bill for building a Bridge over a Branch of the River *Ottawas*, from *La Chenaye* to the Iſland called *Bourdon*, and another Bridge from that Iſland to the Iſland of *Montreal*: was, according to order, read for the ſecond time.

On motion of Mr. *Mure*, ſeconded by Mr. *Richardſon*,

ORDERED, That the ſaid Bill be referred to a Committee of five Members.

ORDERED, That Mr. *Mure*, Mr. *Richardſon*, *Sir Alexander M'Kenzie*, Mr. *Grant* and Mr. *Roy Portelance* do compoſe the ſaid Committee.

On motion of Mr. *Mure*, ſeconded by Mr. *Raymond*,

ORDERED, That ſuch other Members as are for the County and City of *Montreal*, and for the Counties of *Leinſter* and *Warwick*, be added to the ſaid Committee, without altering the *Quorum* thereof.

On motion of Mr. *Roſs Cuthbert*, ſeconded by Mr. *Viger*,

ORDERED

Resolu, que le dit *Bill* ſoit référé à un Comité de cinq Membres.

Ordonne', que Mr. *Richardſon*, Mr. *Roi Portelance*, Mr. *McGill*, Mr. *Chaboillez*, et Mr. *Planté*, compoſent le dit Comité.

Sur motion de Mr. *Richardſon*, ſecondé par Mr. *Mondelet*,

Ordonne', que tels autres Membres qui ſont pour la Cité et Comté de *Montréal*, ſoient ajoutés au dit Comité, ſans en changer le *Quorum*.

Conformément à l'ordre, un *Bill* pour bâtir un pont ſur une branche de la riviere des *Outaouais*, entre la *Chenaie* et l'Iſle nommée "*Bourdon*;" et un autre pont depuis cette Iſle juſqu'à l'Iſle de *Montréal*, a été lu pour la ſeconde fois.

Sur motion de Mr. *Mure*, ſecondé par Mr. *Richardſon*,

Resolu, que le dit *Bill* ſoit référé à un Comité de cinq Membres.

Ordonne', que Mr. *Mure*, Mr. *Richardſon*, Sir *Alexander McKenzie*, Mr. *Grant*, et Mr. *Roy Portelance* compoſent le dit Comité.

Sur motion de Mr. *Mure*, ſecondé par Mr. *Raymond*,

Ordonne', que ceux des autres Membres qui ſont pour le Comté et la Cité de *Montréal*, et pour les Comtés de *Leinſter* et *Warwick*, ſoient ajoutés au dit Comité, ſans en changer le *Quorum*.

Sur motion de M. *Roſs Cuthbert*, ſecondé par Mr. *Vigé*,

Or-

ORDERED, That the ſaid Bill be read a ſecond time to-morrow.

Mr. *Mondelet*, according to order, preſented to the Houſe, a Bill for better regulating *L'Iſle à la Commune*, *Seigneurie* of *Boucherville*: and the ſame was received and read for the firſt time.

On motion of Mr. *Mondelet*, ſeconded by Mr. *Chaboillez*,

ORDERED, That the ſaid Bill be read a ſecond time to-morrow.

And then, on motion of Mr. *Mondelet*, ſeconded by Mr. *Chaboillez*,

The Houſe adjourned.

Tueſday, 12*th February*, 1805.

ON motion of Mr. *Young*, ſeconded by Mr. *Roſs Cuthbert*,

ORDERED, That Mr. *Young* have leave to bring in a Bill, for the better regulation of Pilots and Shipping, in the Port and Harbour of *Quebec*, and for improving the Navigation of the River *St*, *Lawrence*.

He accordingly preſented the ſaid Bill to the Houſe, and the ſame was received and read for the firſt time.

ORDERED, That the ſaid Bill be read a ſecond time on Friday next.

A Bill to eſtabliſh a Toll or Turnpike, for improving and repairing the Road from the City of *Montreal* to *La Chine*, through the wood: was, according to order, read for the ſecond time.

On motion of Mr. *Richardſon*, ſeconded by Mr. *M'Gill*,

RE-

ORDONNE', que le dit *Bill* ſoit lu une ſeconde fois demain.

Conformément à l'ordre, Mr. *Mondelet* a préſenté à la Chambre un *Bill* pour mieux regler l'Iſle *à la Commune*, ſeigneurie de *Boucherville*, lequel a été reçu et lu pour la premiere fois.

Sur motion de Mr. *Mondelet*, ſecondé par Mr. *Chaboillez*,

ORDONNE', que le dit *Bill* ſoit lu une ſeconde fois demain.

Alors, ſur motion de Mr. *Mondelet*, ſecondé par Mr. *Chaboillez*,

La Chambre s'eſt ajournée.

Mardi, 12e Février, 1805.

SUR motion de Mr. *Young*, ſecondé par Mr. *Roſs Cuthbert*,

ORDONNE', que Mr. *Young* ait la permiſſion d introduire un *Bill* pour mieux regler les Pilotes et vaiſſeaux dans le port et havre de *Québec*, et pour l'amélioration de la navigation du fleuve *St. Laurent*.

En conſéquence il a préſenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la premiere fois.

ORDONNE', que le dit *Bill* ſoit lu une ſeconde fois Vendredi prochain.

Conformément à l'ordre, le *Bill* pour établir un péage ou barriere, pour l'amélioration et entretien du chemin, entre la Cité de *Montréal* et la *Chine*, à travers le bois, a été lu une ſeconde fois.

Sur motion de Mr. *Richardſon*, ſecondé par Mr. *McGill*,

On motion of Mr. *Chaboillez*, ſeconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That the ſaid Bill be read a ſecond time to-morrow.

And then, on motion of Mr. *Berthelot*, ſeconded by Mr. *Viger*,

The Houſe adjourned.

Wedneſday, 13th February, 1805.

THE Order of the day for taking His Excellency the Lieutenant Governor's Meſſage, of the ſixth inſtant, into conſideration: being read—

On motion of Mr. *Young*, ſeconded by Mr. *Taſchereau*,

RESOLVED, That this Houſe will, this day, reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe, upon the ſaid Meſſage.

ORDERED, That the papers laid before this Houſe, by order of His Excellency the Lieutenant Governor, on Monday the 11th inſtant, relating to the Bridge lately erected over the River *Jacques Cartier*: be now read—

The ſaid papers were read accordingly, and the ſame are as followeth, *videlicet*:

The

Sur motion de Mr. *Chaboillez*, ſecondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', que le dit *Bill* ſoit lu une ſeconde fois demain.

Et alors, ſur motion de Mr. *Berthelot*, ſecondé par Mr. *Vigé*,

La Chambre s'eſt ajournée.

Mercredi, 13*e Fevrier*, 1805.

LU l'ordre du jour pour prendre en conſidération le Meſſage de ſon Excellence le Lieutenant Gouverneur du 6e du courant.

Sur motion de Mr. *Young*, ſecondé par Mr. *Taſchereau*,

RESOLU, que cette Chambre ſe formera aujourd'hui en Comité de toute la Chambre ſur le dit Meſſage.

ORDONNE', que les papiers mis devant cette Chambre par ordre de ſon Excellence le Lieutenant Gouverneur, Lundi le 11e du courant, concernant le pont de *Jacques Cartier*, ſoient maintenant lus.

Les dits papiers ont été lus en conſéquence, et ſont comme ſuit:

1804.

THE COMMISSIONERS APPOINTED FOR ERECTING A BRIDGE OVER THE RIVER *JACQUES CARTIER.*

To JEAN BTE. BEDARD, Carpenter, Dr.

RECAPITULATION of Sundry Accounts furnished by him—

THE FIRST HEAD:

Comprehends all the wooden work upon the Bridge and the keeper's house, also ironmongery, window glass, paint &c. with expences for the whole. - - 410 10

SECOND HEAD:

Comprehends all the stone work, workmen's wages excepted, - - - - - 466 4 5

THIRD HEAD:

Comprehends masons and labourers wages, including also about 50 days work upon the wooden part of the Bridge, 227 6 3

FOURTH HEAD:

Comprehends carriage and cartage of materials, utencils &c. 24 9 0

£1128 9 8

(Signed,)

JEAN BTE. BEDARD.

Ac-

1804

LES COMMISSAIRES NOMMES POUR ERIGER UN PONT SUR LA RIVIERE *JACQUES CARTIER.*

A JEAN BTE. BEDARD, Charpentier; Dt.

Récapitulation de divers comptes par lui fournis.—

LE PREMIER CHEF

Comprend tous les ouvrages en bois sur le Pont, et la maison du gardien, aussi les ferrements, les vitres, la peinture &c, avec les dépenses du tout. - - - 410 10 0

LE SECOND CHEF

Comprend tout l'ouvrage en pierres, excepté la main d'œuvre. - - - - - - 466 4 5

LE TROISIEME CHEF

Comprend les gages des maçons et journalliers, compris aussi environ 50 jours d'ouvrage sur la partie du Pont qui est en bois. - - - - - 227 6 3

LE QUATRIEME CHEF

Comprend le chariage et transport des matériaux, ustensils &c. 24 9 0

£1128 9 8

(Signé) J. BTE. BEDARD.

ACCOUNT of the underſigned Commiſſioners appointed by His Excellency the Lieutenant Governor, agreeable to an Act paſſed in the 40th year of His Majeſty's reign, intituled "An Act "for erecting a Bridge over the River *Jacques Cartier.*"

GOVERNMENT.		Dr.			GOVERNMENT.		Cr.		
For this ſum paid *Martin Cannon*, firſt undertaker of the *Jacques Cartier* Bridge,	750	0	0		By a warrant upon the Treaſury in 1802, to Mr. *Taſchereau*, one of the Commiſſioners for	800	0	0
Coſts of ſuit againſt the ſaid *Martin Cannon*, agreeable to an Account of Mr. *Bergia*, Advocate.	46	7	9		By divers letters of credit upon the treaſury to the preſent day,	400	0	0
		796	7	9	To Mr. *Craigie*, one of the Commiſſioners, ſundry letters of credit on the treaſury to the preſent day,	800	0	0
Charges paid by Mr. *Taſchereau*, for meaſuring the different roads from *Quebec* to *Jacques Cartier*—Plan and Report of Mr. *M'Carty*, junr. Surveyor.—Plan of the Bridge by Mr. *Duberger*, to be laid before His Excellency the Lieutenant Governor, Printing expences, travelling expences of the Commiſſioners at different times, *Procès Verbal* of the road and hill agreeable to the aforeſaid Act, charges of work therein, coſts of a temporary wooden bridge which was abſolutely neceſſary when the ſtone bridge fell in. Charges paid to *Jourdain*, *Laſleche* and others for making their Report upon the work done by *Martin Cannon*, coſts of Acts before Notaries, and other charges more particularly detailed in his account,	97	13	7		Balance remaining due,	37	11	0
Coſts due to Mr. *Charles Jourdain*. as pr. his account, for his travelling expences, plan and eſtimate of a new bridge to be rebuilt of ſtone.	15	0	0					
Work done in ſummer 1804, to the ſaid bridge under the inſpection of Mr. *J. Bte. Bedard* undertaker, as pr. his general account ſettled the 20th inſtant.	1128	9	8					
	£ 2037	11	0			£ 2037	11	0

Quebec, 24*th November*, 1804.

(Signed) G. TASCHEREAU,
JOHN CRAIGIE,
J. SEWELL.

FUR-

COMPTE des Commiſſaires ſouſſignés, appointés par ſon Excellence le Lieutenant Gouverneur, en conſéquence d'un Acte paſſé dans la 40e. année du regne de ſa Majeſté, intitulé " Acte pour établir un Pont ſur la riviere *Jacques Cartier*."

Le Gouvernement				Doit			Le Gouvernement				Avoir		
Pour une ſomme de ſept cents cinquante livres courant de la Province payée à *Martin Cannon*, premier entrepreneur du Pont de *Jacques Cartier*	-	750	0	0			Par un Warrant ſur le Tréſor en 1802, à Mr. *Taſchereau*, l'un des Commiſſaires, huit cents livres courant de la Province.				800	0	0
Pour frais de pourſuite contre le dit *Martin Cannon* ſuivant le compte de Mr. *Borgia*, Avocat,	-	46	7	9			Do. par diverses lettres de crédit ſur le Tréſor juſqu'à ce jour, quatre cents livres courant.				400	0	0
					796	7 9	A Mr. *Craigie* l'un des Commiſſaires, diverſes lettres de crédit ſur le Tréſor juſqu'à ce jour huit cents livres courant				800	0	0
Frais payés par Mr. *Taſchereau* pour meſurage des différens chemins depuis *Quebec*, juſqu'à *Jacques Cartier*, plan et rapport de Mr. *McCarty*, fils, arpenteur, plan du Pont par Mr. *Duberger*, pour être mis devant ſon Excellence le Lieut. Gouverneur, frais de l'Imprimerie, frais de différents tranſports des Commiſſaires, Procès Verbal pour le chemin et côte en conformité de l'acte ſus-dit, frais d'ouvrage ſur iceux, frais d'un Pont de bois temporaire abſolument néceſſaire, lorſque le Pont de pierre a eté écroüé, frais payés à Mr. *Jourdain*, *Laſleche* et autres, pour faire leur rapport ſur l'ouvrage de *Martin Cannon*, frais d'actes devant Notaires et autres frais plus au long détaillés dans ſon compte.	-	-	-	-	97	13 7							
Frais dus à Mr. *Charles Jourdain* ſuivant ſon compte pour ſon tranſport, plan et devis, ſur un nouveau pont à refaire en pierres.	-				15	0 0	Ballance qui reſte due.				37	11	0
Pour l'ouvrage fait en été 1804, au ſus-dit Pont ſous la conduite de Mr. *Jean Bte. Bedard*, entrepreneur, ſuivant ſon compte général arrêté le 20e du courant.	-	-	-		1128	9 8							
				£	2037	0 0				£	2037	11	0

Québec, 24e *Novembre*, 1804.

(Signé) G. TASCHEREAU.
JOHN CRAIGIE.
J. SEWELL. OB.

FURTHER Obſervations of the Commiſſioners appointed by His Excellency the Lieutenant-Governor, for erecting a Bridge over the River *Jacques Cartier*.

To complete the work of this bridge, it will require about 60 or 70 more *Toiſes* of maſon work, the which may amount to - - - - -	70	0	0
There remains to be done, a covering of ſhingles upon the keeper's houſe which may coſt - - -	15	0	0
A covering of plank upon the ſlopes of the ſtone abutments and the props, may coſt, with painting, about - -	15	0	0
Ground work upon the hill and on the ſpace between the wall that protects the abutments, about - -	20	0	0
Ballance due on the general account - - -	37	11	0
For a neceſſary gratification which it will be reaſonable to allow the Conductor of the work - - -	30	0	0
Unforeſeen objects - - - - -	10	0	0
£	197	11	0

The Commiſſioners further obſerve, that they apprehend, the great rates eſtabliſhed by the Law as a Toll for croſſing the ſaid bridge, may greatly diminiſh the number of Travellers that way.

They believe alſo, that an indulgence ought to be granted to thoſe who formerly did erect a bridge over the ſaid River at the ſame ſpot where the new bridge now is, and whereon they were in the habit of paſſing *gratis*. And alſo that the keeper or ſuch other perſon as may be appointed by His Excellency, be empowered to compound with individuals for a ſtipulated price annually, or otherwiſe, for the Toll Rates; and power ſhould be given, to authoriſe certain perſons to ſuperintend the keeping up of the bridge.

It would alſo be of great advantage to the public, if the poſt road could

OBSERVATIONS Ultérieures des Commiſſaires appointés par ſon Excellence le Lieut. Gouverneur pour l'eréction d'un Pont ſur la riviere *Jacques Cartier*.

La perfection de l'ouvrage de ce Pont demande encore environ 60 à 70 toiſes de maçonnerie qui peut faire un objet de	70	0	0
Il reſte à faire une couverture en bardeaux ſur la maiſon du Gardien, qui coutera environ - - - - -	15	0	0
La couverture en planches ſur les chaperons des murs des culées et des contrefaits, avec la peinture néceſſaire environ	15	0	0
Pour les ouvrages en terre, tant à la côte qu'entre le mur qui protége les culées environ - - - - -	20	0	0
Une ballance ſur le compte général de - - - - -	37	11	0
Pour les gratifications qu'il ſeroit raiſonable d'allouer aux conducteurs des ouvrages - - - - -	30	0	0
Divers objets imprévus - - - - -	10	0	0
	£197	11	0

Les Commiſſaires obſervent de plus qu'il pouroit être à craindre que le gros prix fixé par la loi pour le Droit de Péage ſur le Pont ne diminuât de beaucoup le nombre des paſſants.

Qu'ils croyent auſſi qu'une indulgence devroit être accordée à ceux qui précédemment avoient érigé un Pont ſur la dite riviere, à la même place, où eſt le nouveau, et ſur le quel ils paſſoient *Gratis*, et auſſi que le Gardien ou autres perſonnes nommées par ſon Excellence, pût contracter avec des individus par abonnement annuel, ou autrement pour le Droit de Péage.

Des proviſions ſeroient néceſſaires pour autoriſer certaines perſonnes à veiller à l'entretien du Pont.

Il ſeroit auſſi d'un très grand avantage pour la Province, que la poſte fut-

could be carried along the depth or back of the lands to the bridge of *Jacques Cartier*, where the road would be much shorter and a great number of hills of magnitude avoided;

And that for carrying this object into effect, a sum of at least £200, would be necessary for improving the roads opened and to be opened that way.

Quebec, 24th November, 1804.

(Signed,) G. TASCHEREAU, JOHN CRAIGIE, J. SEWELL.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Taschereau*,

ORDERED, That His Excellency the Lieutenant Governor's Message and the papers relating to the same, be referred to the said Committee.

And then, the House resolved itself into the said Committee;

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Cartier* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Cartier* reported, that the Committee had passed several resolutions, which he was directed to report to the House whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, That the Report be received on Friday next.

On Motion of Mr. *Caldwell*, seconded by Mr. *Ross Cuthbert*,

OR-

fut pratiquée par les profondeurs des terres jusques au Pont de *Jacques Cartier*, où le chemin seroit plus court, et éviteroit un grand nombre de côtes, et les plus fortes, et pour cet effet une somme d'au moins £200 seroit nécessaire pour l'amélioration des chemins, tant ouverts qu'à ouvrir sur cette route.

Québec, 24e Novembre, 1804.

(Signé) G. TASCHEREAU.
JOHN CRAIGIE.
J. SEWELL.

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Taschereau*,

ORDONNE', que le Message de son Excellence le Lieutenant Gouverneur et les papiers y relatifs, soient référés au dit Comité.

Et alors la Chambre s'est formée dans le dit Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Cartier* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire, et

Mr. *Cartier* a fait rapport, que le Comité avoit formé plusieurs résolutions qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit reçu Vendredi prochain.

Sur motion de Mr, *Caldwell*, secondé par Mr. *Ross Cuthbert*,

ORDERED, That Mr. *Caldwell* have leave to bring in a Bill to enable the *Seigneurs* of this Province to compound for their feudal rights and dues with their Vaſſals and *Cenſitaires*.

He accordingly preſented the ſaid Bill to the Houſe, and the ſame was received and read for the firſt time.

ORDERED, That the ſaid Bill be read a ſecond time on Monday next.

A Bill for the preſervation of Apple Trees in the pariſh of *Montreal*, was, according to order, read for the ſecond time.

On motion of Mr. *Chaboillez*, ſeconded by Mr. *Roſs Cuthbert*,

RESOLVED, That the ſaid Bill be referred to a Committee of five Members, with power to ſend for perſons and papers.

ORDERED, That Mr. *Chaboillez*, Mr. *Roy Portelance*, Mr. *Roſs Cuthbert*, Mr. *Berthelot* and Mr. *Richardſon*, do compoſe the ſaid Committee.

And then, on motion of Mr. *R. Cuthbert*, ſeconded by Mr. *Rochambault*,

The Houſe adjourned to Friday next.

Friday, 15th February, 1805.

MR. *M'Gill* preſented to the Houſe, a Bill to continue for a limited time, the powers granted to certain Commiſſioners by an Act intituled, "An Act for removing the old Walls and Fortifications that "ſurround the City of *Montreal*, and otherwiſe to provide for the "Salubrity, Convenience and Embelliſhment of the ſaid City:" and the ſame was received and read for the firſt time: OR-

Ordonné, que Mr. *Caldwell* ait la permiſſion d'introduire un *Bill* pour autoriſer les Seigneurs de cette Province à compoſer pour leurs droits féodaux avec leurs vaſſaux et cenſitaires.

En conſéquence il a préſenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la premiere fois.

Ordonné, que le dit *Bill* ſoit lu une ſeconde fois Lundi prochain.

Un *Bill* pour la préſervation des Pommiers dans la Paroiſſe de *Montréal*, a été, conformément à l'ordre, lu pour la ſeconde fois.

Sur motion de Mr. *Chaboillez*, ſecondé par Mr. *Roſs Cuthbert*,

Resolu, que le dit *Bill* ſoit référé à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les perſonnes et papiers.

Ordonné, que Mr. *Chaboillez*, Mr. *Roy Portelance*, Mr. *Roſs Cuthbert*, Mr. *Berthelot* et Mr, *Richardſon* compoſent le dit Comité.

Alors, ſur motion de Mr. *Roſs Cuthbert*, ſecondé par Mr, *Archambault*,

La Chambre s'eſt ajournée à Vendredi prochain,

Vendredi, 15e Février, 1805.

Mr. *McGill* a préſenté à la Chambre un *Bill* qui continue, pour un tems limité, les pouvoirs accordés à certains Commiſſaires par un Acte intitulé " Acte pour enlever les anciens murs et fortifications " qui entourent la ville de *Montréal*, et pour pourvoir autrement à la " ſalubrité, commodité et embéliſſement de la dite ville," le quel a été reçu et lu pour la premiere fois.

ORDERED, That the ſaid Bill be read a ſecond time to-morrow.

Mr. *Grant*, according to order, preſented to the Houſe a Bill to erect one common Gaol in the Diſtricts of *Quebec* and *Montreal* reſpectively, and for defraying the expences thereof; and the ſame was received and read for the firſt time.

ORDERED, That the ſaid Bill be read a ſecond time to-morrow.

A Petition of the Proteſtant Congregations in this Province, who are of the Communion of the eſtabliſhed Church of Scotland, and whoſe names are thereunto ſubſcribed, was preſented to the Houſe by Mr. *M'Gill*,—and the ſame was received, and read.

SETTING FORTH.—That the Petitioners are Members of the Proteſtant Congregations exiſting in this Province, according to the forms and mode of worſhip of the Church of Scotland, ſeveral of whom came to the Province in the year one thouſand ſeven hundred and fifty-nine, and ſince that time have enjoyed all the rights and benefits of their religion, under the Miniſtry of Clergymen regularly ordained in the ſaid Church.

That the rights and privileges of the Petitioners as Proteſtant Congregations of the ſaid Church, are now doubted, in conſequence of an opinion lately held in His Majeſty's Court of King's Bench for the Diſtrict of *Quebec*, purporting that the Marriages ſolemnized by the Miniſters of the ſaid Congregations, are invalid, and the Regiſters kept by them are without legal effect; rights which they had, till then, exerciſed and enjoyed, and which had been conſidered and received as legal and valid.

That the Petitioners humbly conceive, that the rights and priviledges aforeſaid, which they and their Miniſters enjoyed and exerciſed reſpecting Marriages and Baptiſms, were acknowledged and recognized by the Provincial ſtatute of the 35th. of His Majeſty, chap. 4th.

ORDONNE', que le dit *Bill* ſoit lu une ſeconde fois demain.

Conformément à l'ordre, Mr. *Grant* a préſenté à la Chambre un *Bill* pour ériger une Priſon commune dans les Diſtricts de *Québec* et de *Montréal* reſpectivement, et pour défrayer les dépenes d'icelles ; le quel a été reçu et lu pour la premiere fois.

ORDONNE', que le dit *Bill* ſoit lu une ſeconde fois demain.

Une Requête des congrégations proteſtantes dans cette Province, qui ſont de la communion de l'Egliſe établie d'Ecoſſe, a été préſentée à la Chambre par Mr. *McGill*, la quelle a été recue et lue,

EXPOSANT—Que les ſupplians ſont membres des congrégations Proteſtantes, exiſtantes dans cette Province ſelon les formes et maniere du culte de l'Egliſe d'Ecoſſe, dont pluſieurs ſont venus dans cette Province l'an mil ſept cent cinquante neuf, et ont depuis ce tems là, eu la jouiſſance de tous les droits et bienfaits de leur religion, ſous le miniſtère des Eccléſiaſtiques régulierement ordonnés dans la dite égliſe.

Qu'il s'eſt élevé des doutes ſur les droits et privileges des ſupplians comme congrégations Proteſtantes de la dite égliſe, en conſéquence d'une opinion récemment donnée dans la Cour du Banc du Roi pour le Diſtrict de *Québec*, que les marriages ſolemniſés par les Miniſtres des dites Congrégations ſont invalides, et que leurs régiſtres n'ont aucun effet légal ; droits qu'ils avoient juſqu'alors exercés et poſſédés, et qui avoient été regardés et recus comme legaux et valides.

Que les ſupplians ſe perſuadent humblement que les droits et privileges ſus dits, qu'eux et leurs Miniſtres ont poſſedés et exercés, à l'égard des mariages et baptêmes, ont été reconnus par l'acte Provincial de la 35me annee de ſa Majeſté Ch. 4me. le quel les ſupplians ont, avec ſoumiſſion

4th, which the Petitioners, with due ſubmiſſion, always underſtood to mean and comprehend the Proteſtant Congregations of the eſtabliſhed Churches in Great Britain, then exiſting and known in this Province, and therefore to include the aforeſaid Congregations of which the Petitioners are Members.

That although no deciſion hath been hitherto given in any of His Majeſty's Courts in this Province, touching the rights aforeſaid, of your Petitioners and their Miniſters, yet from the high authority of the aforeſaid opinion, great alarm and uneaſineſs have ariſen in the minds of the Petitioners and their families (who now form a conſiderable part of the Proteſtants in this Province,) when they find that doubts are entertained reſpecting thoſe rights, which they have hitherto enjoyed, and which they conſider among the ſtrongeſt ties of ſocial Union.

That the Petitioners feel ſtrongly attached to His Majeſty's Perſon and Government, and look up to him as the Head and Protector of that Church to which they belong, confidently hoping that, under His Government and fatherly care, they will always enjoy the full benefit of their Religion and mode of Worſhip in this Province, which as Proteſtant Congregations they have been hitherto accuſtomed to exerciſe and enjoy; but as doubts have ariſen reſpecting their rights in this behalf, which may expoſe the Petitioners and their families to the greateſt injuries and inconveniences, they humbly conſider their ſituation as deſerving the attention of the Honorable Houſe, and that ſome proviſion ſhould be made declaratory of thoſe rights and priviledges, which, as Members of the Church of Scotland, they and their Miniſters ſhall be entitled to hold and exerciſe in future in this Province.

That the Petitioners therefore humbly pray that the Houſe will be pleaſed to take the premiſes into conſideration, and grant ſuch relief therein, as in its juſtice and wiſdom ſhall ſeem meet.

ORDERED, That the ſaid Petition do lay upon the Table, for the conſideration of the Members of this Houſe. Mr.

miſſion toujours entendu s'étendre aux congrégations proteſtantes des égliſes établies dans la grande Bretagne alors exiſtantes et connues dans cette Province; et conſéquemment qu'il y comprend les dites congrégations dont les ſupplians ſont membres.

Que quoiqu'aucune déciſion n'ait été juſqu'à préſent faite dans aucune des Cours de ſa Majeſté, dans cette Province, à l'égard des dits droits et privileges des ſupplians et de leurs Miniſtres, néanmoins l'autorité importante de l'opinion ſus dite, a cauſé beaucoup d'alarme et d'inquiétude dans l'eſprit des ſupplians et de leurs familles (qui forment une partie conſidérable des proteſtants dans cette Province) lorſqu'ils trouvent que des doutes ſont entretenus à l'égard de ces droits, dont ils ont juſqu'à preſent jouis, et qu'ils regardent comme une partie des liens les plus forts de l'union ſociale.

Que les ſupplians ſe ſentent fortement attachés à la perſonne et au Gouvernement de ſa Majeſté, qu'ils regardent comme Chef et Protecteur de cette Egliſe, à laquelle ils appartiennent, dans l'eſpérance que ſous ſon Gouvernement et ſes ſoins paternels, ils jouiront toujours pleinement de l'avantage de leur religion et culte, dans cette Province, de la maniere qu'ils ont été accoutumés de les exercer et en jouir, comme congrégations proteſtantes; mais comme il s'eſt élévé des doutes ſur leurs droits, à cet égard, les quels peuvent expoſer les ſupplians et leurs familles aux plus grands torts et difficultés, ils regardent humblement leur condition digne de mériter l'attention de cette Chambre, de maniere à pourvoir, par la paſſation de quelque Acte déclaratoire de ces droits et privileges, à ce qu'eux et leurs Miniſtres aient un titre à les poſſeder et exercer, à l'avenir, dans cette Province, comme membres de l'Egliſe d'Ecoſſe.

C'eſt pourquoi les ſupplians prient humblement cette Chambre de vouloir prendre en conſidération leur expoſé et leur accorder tel remede que dans ſa ſageſſe elle jugera convenable.

Ordonné, que la dite Requête reſte ſur la table pour la conſidération des Membres. Mr.

Mr. *Cartier*, according to order, reported from the Committee of the whole Houſe, to whom His Excellency the Lieutenant Governor's Meſſage, of the ſixth inſtant, relating to the Bridge over the River *Jacques Cartier*, was referred; the Reſolutions of the ſaid Committee: and he read the report in his place, and afterwards delivered the ſame, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

The ſaid reſolutions are as followeth,— *viz:*

RESOLVED, That it is the opinion of this Committtee, that the ſum of five hundred pounds currency, be appropriated to reimburſe the like ſum advanced by order of His Excellency the Lieutenant Governor, to the Commiſſioners for building a Bridge over the River *Jacques Cartier*.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it is neceſſary that a further ſum of two hundred pounds currency be appropriated towards completeing the ſaid Bridge.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that a further ſum, not exceeding two hundred pounds, be allowed to the Commiſſioners to be laid out in their diſcretion, to amend and make the moſt convenient road leading from *Quebec* to the ſaid Bridge of *Jacques Cartier*.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that the ſaid ſums making together, the ſum of nine hundred pounds, be taken from any unappropriated monies in the hands of the Receiver General of this Province, raiſed by Authority of the Provincial Legiſlature, to be repaid by the Toll impoſed upon the ſaid Bridge.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that a Bill be introduced into the Houſe, to carry theſe reſolves into effect.

On motion of Mr. *Cartier*, ſeconded by Mr. *De Salaberry*, OR-

Mr. *Cartier*, du Comité de toute la Chambre au quel il avoit été référé de prendre en conſidération le Meſſage de ſon Excellence le Lieutenant Gouverneur, et les papiers y mentionnés, concernant le pont ſur la riviere *Jacques Cartier*, a fait rapport, conformément à l'ordre, des Réſolutions priſes par le dit Comite: Et il a lu le rapport à ſa place et enſuite l'a délivré à la table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Les dites Réſolutions ſont comme ſuit, ſavoir:

Resolu, que c'eſt l'opinion de ce Comité; que la ſomme de cinq cents livres courant, ſoit appropriée à rembourſer la pareille ſomme avancée par ordre de ſon Excellence le Lieutenant Gouverneur, aux Commiſſaires pour bâtir un Pont ſur la riviere *Jacques Cartier*.

Resolu, que c'eſt l'opinion de ce Comité, qu'il eſt néceſſaire qu'une ſomme de deux cents livres courant de plus ſoit appropriée à l'effet de completer le dit Pont.

Resolu, que c'eſt l'opinion de ce Comité, que de plus une ſomme n'excédant point deux cents livres ſoit allouée aux Commiſſaires, pour être employée à leur diſcretion, pour amender et faire le chemin le plus commode de *Québec* au dit Pont de *Jacques Cartier*.

Resolu, que c'eſt l'opinion de ce Comité, que les dites ſommes faiſant enſemble la ſomme de neuf cents livres, ſoient priſes ſur quelqu'un des fonds non appropriés entre les mains du Receveur Général de cette Province, levés par autorité de la Légiſlature Provinciale, les quelles ſeronts, rembourſees par le péage impoſé ſur le dit Pont.

Resolu, que c'eſt l'opinion de ce Comité, qu'un *Bill* ſoit introduit dans la Chambre pour mettre ces Réſolutions à effet.

Sur motion de Mr. *Cartier*, ſecondé par Mr. *De Salaberry*,

ORDERED, That the queſtion of concurrence be now ſeverally put upon the ſaid Reſolutions.

And the ſaid reſolutions being again ſeverally read, and the queſtion ſeparately put upon each, they were ſeverally agreed unto by the Houſe.

A Bill for applying certain ſums of money therein mentioned to complete the Bridge over the River *Jacques Cartier*, and for other purpoſes therein mentioned, was accordingly preſented to the Houſe by Mr. *Young*, and the ſame was received and read for the firſt time.

ORDERED, That the ſaid Bill be read a ſecond time to-morrow.

A Bill for the better regulation of Pilots and ſhipping in the Port and Harbour of *Quebec*, and for improving the Navigation of the River *St. Lawrence*, was, according to order, read for the ſecond time.

On motion of Mr. *Young* ſeconded by Mr. *Mondelet*,

RESOLVED, That the ſaid Bill be referred to a Committee of five Members.

ORDERED, That Mr. *Young*, Mr *Grant*, Mr. *Richardſon*, Mr. *Monro* and Mr. *M'Gill*, do compoſe the ſaid Committee.

ORDERED, That the other Members who are for the Cities and Counties of *Quebec* and *Montreal*, be Members of the ſaid Committee, without altering the *Quorum* thereof.

The Honorable Mr. *Young*, as Chairman of a board of Commiſſioners, appointed by His Excellency the Lieutenant Governor, to make Rules and Regulations for the conduct of Pilots, &c. laid before the Houſe, fifteen papers, as Documents relating to the ſaid objects, for the information of the Houſe.

And

ORDONNE', que la queſtion de concurrence ſoit maintenant ſéparément miſe ſur les réſolutions du Comité.

Et les dites réſolutions ont été lues de nouveau une à une; et ſur la queſtion miſe ſéparément ſur chacune d'elles, elles ont été accordées par la Chambre.

Mr. *Young*, en conſéquence, a préſenté à la Chambre un *Bill* pour appliquer certaines ſommes d'argent y mentionnées, pour achever un Pont ſur la riviere *Jacques Cartier*, et pour d'autres effets y mentionnés, le quel a été reçu et lu pour la premiere fois.

ORDONNE', que le dit *Bill* ſoit lu une ſeconde fois demain.

Un *Bill* pour mieux régler les Pilotes et vaiſſeaux dans le port et havre de *Québec*, et pour l'amélioration de la navigation du fleuve *Saint Laurent*, a été, conformément à l'ordre, lu pour la ſeconde fois.

Sur motion de Mr. *Young*, ſecondé par Mr. *Mondelet*,

RESOLU, que le dit *Bill* ſoit référé à un Comité de cinq Membres.

ORDONNE' que Meſſieurs *Young*, *Grant*, *Richardſon*, *Monro* et *McGill* compoſent le dit Comité.

ORDONNE', que ceux des autres Membres qui ſont pour les Cités et Comtés de *Québec* et de *Montréal*, ſoient membres du dit Comité, ſans en changer le *Quorum*.

L'Honorable Mr. *Young*, en ſa qualité de préſident d'une Aſſemblée des Commiſſaires, nommés par ſon Excellence le Lieutenant Gouverneur, pour dreſſer des regles et réglements pour la conduite des Pilotes &c. a mis devant la Chambre, pour ſon information, quinze pieces écrites ſervant de documents au ſoutien des dits objets.

And the titles of the ſaid papers were read, and the ſame are as following, *viz:*

No. 1. Trinity Houſe orders.

2. Regulations on examining Pilots at the Trinity Houſe.

3. A letter from Mr. *Raby* to Mr. Secretary *Ryland*, of 6th May, 1802.

4. Mr. *Boucher's* obſervations of 6th June, 1802.

5. A letter from Mr. *Boucher*, of 2d May, 1803.

6. Extract of a letter from Mr. *Raby*, *Pointe aux Pères* 26th July, 1803.

7. *Peter Fraſer's* report regarding Buoys, &c. of 9th July, 1785.

8. A letter from Admiral Sawyer and others, regarding a Light Houſe &c.—*Leander*, 9th Octr. 1787.

9. Memorandum by Capt *Donnelly* of the *Maidſtone* frigate, reſpecting the navigation of the River *St. Lawrence*, 12th Auguſt, 1800.

10. Suggeſtions by a number of maſters of veſſels for the improvement of the River *St. Lawrence*.

11. Mr. *Painter's* obſervations 21ſt June, 1802.

12. Report of a Special Committee touching the appointment of Pilots, &c. of 23d May 1803.

13. Re-

Et les titres des dits papiers ont été lus et ſont comme ſuit:

N°. 1. Ordres de la Corporation de la Trinité.

2. Reglemens pour examiner les Pilotes à la Corporation de la Trinité,

3. Une lettre de Mr. *Raby* à Mr. le Sécrétaire *Ryland* du 6e. Mai, 1802.

4. Les obſervations de Mr. *Boucher*, du 6e. Juin, 1802.

5. Une lettre de Mr. *Boucher*, du 2e Mai, 1803;

6. Extrait d'une lettre de Mr. *Raby*, *Pointe-aux-Peres.* du 26e. Juillet, 1803.

7. Le rapport de *Peter Fraſer*, concernant des bouées &c. du 9e Juillet, 1785.

8. Une lettre de l'Amiral *Sawyer*, et autres concernant un Fanal ou tour à feu &c. *Leander*, 9e Octobre, 1787.

9. Mémoire par le Capit. *Downeily* de la frégate *Maidſtone*, concernant la navigation du fleuve *St. Laurent*, 12e Août, 1800.

10. Suggeſtions par un nombre de Maitres de vaiſſeaux pour l'amélioration du fleuve *St. Laurent.*

11. Les obſervations de Mr. *Painter*, du 21e Juin, 1802.

12. Rapport d'un Comité ſpécial concernant l'appointement des Pilotes &c. du 23e Mai, 1803.

13. Report of the Board, on Regulations for Pilots, of 24th May, 1803.

14. Regulations paſſed by the board, 10th Septr. 1803.

15. Report of the Commiſſioners, appointed by His Excellency the Lieutenant Governor, to make Rules and Regulations for Pilots &c. &c. made by the board to His Excellency, of 6th February, 1804.

ORDERED, That the ſaid papers be tranſlated.

The ſaid papers are preſerved upon the files of the preſent Seſſion.

ORDERED, That the ſaid papers be referred to the ſaid Committee.

And then, on motion of Mr. *Mondelet*, ſeconded by Mr. *Berthelot*,

The Houſe adjourned.

Saturday, 16th February, 1805.

MR. *M'Gill* moved, ſeconded by Mr. *Mure*,

That an humble Addreſs be preſented to His Excellency the Lieutenant Governor, praying that he will pleaſe to order the proper officer to lay before this Houſe, an account of the Tea, Spirituous Liquors, Wines and Syrop, or Melaſſes, which have been imported into this Province, for the ſeven years ending the fifth of January laſt.

The Houſe divided upon the queſtion, and the names being called for, they were taken down as followeth:

Yeas,

13. Copie d'un rapport du *Board*, ſur les reglements pour les Pilotes, du 24e Mai, 18 3.

14. Reglements faits par le *Board*, 10e Septr 1803.

15. Rapport des Commiſſaires appointés par ſon Excellence le Lieutenant Gouverneur, pour faire des regles et reglements pour les Pilotes &c &c. fait par le *Board* à ſon Excellence, le 6e Fevr. 1804.

ORDONNE, que les dits papiers ſoient traduits.

Et les dits papiers ſont parmi les liaſſes de la préſente ſeſſion.

ORDONNE', que les dits papiers ſoient réferés au dit Comité.

Et alors, ſur motion de Mr. *Mondelet*, ſecondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'eſt ajournée.

Samedi, 16e Février, 1805.

MR. *McGill* a propoſé, ſecondé par Mr. *Mure*,

Qu'une humble adreſſe ſoit préſentée à ſon Excellence le Lieutenant Gouverneur, priant ſon Excellence de vouloir bien ordonner aux officiers à qui il appartient, de mettre devant cette Chambre un retour des thés, liqueurs fortes, vins, melaſſes, et ſirops, qui ont été importés dans cette Province pendant les ſept années finiſſant le 5e Janvier dernier.

La Chambre s'eſt diviſée ſur la queſtion, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme ſuit :

Pour

Yeas,

Meſſieurs *Pyke*, *Porteous*, *Monro*, *Young*, *Chaboillez*, *Mondelet*, *Mure*, *Richardſon* and *M'Gill*.

Nays,

Meſſieurs *Archambault*, *Vigé*, *Roy Portelance*, *Ferréol Roy*, *Weilbrenner*, *Bernier*, *De Lanaudiere*, *Perrault*, *Le Gendre*, *Raymond*, *De-Salaberry*, *Caron*, *Poulin*, *Cartier*, *Turgeon*, *Berthelot*, *Taſchereau*, *Grant*, *Planté*, *Bourdages*, *Rocheblave*, *Brodeur*, *Bedard* and *Dumont*.

So it paſſed in the Negative.

A Bill to continue for a limited time, the powers granted to certain Commiſſioners, by an Act intituled, "An Act for removing the "old walls and fortifications that ſurround the City of *Montreal*, and "otherwiſe to provide for the ſalubrity, convenience and embelliſh-"ment of the ſaid City:" was, according to order, read for the ſecond time.

On motion of Mr. *M'Gill*, ſeconded by Mr. *Richardſon*,

ORDERED, That the Bill be committed to a Committee of the whole Houſe.

RESOLVED, That this Houſe do now reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe upon the ſaid Bill.

The Houſe accordingly reſolved itſelf into the ſaid Committee:

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Perrault* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker reſumed the Chair, And

Pour

Meſſieurs, *Pyke*, *Porteous*, *Monro*, *Young*, *Chaboillez*, *Mondelet*, *Mure*, *Richardſon* et *McGill*.

Contre

Meſſieurs, *Archambault*, *Vigé*, *Roi Portelance*, *Ferreol Roy*, *Weilbrenner*, *Bernier*, *De Lanaudiere*, *Perrault*, *Le Gendre*, *Raimond*, *De Salaberry Caron*, *Poulin*, *Cartier*, *Turgeon*, *Berthlot*, *Taſcherau*, *Grant*, *Planté*, *Bourdages*, *Rocheblave*, *Brodeur*, *Bedard*, et *Dumont*.

Ainſi elle a paſſé dans la négative.

Le *Bill* qui continue, pour un tems limité, les pouvoirs accordés à certains Commiſſaires par un Acte intitulé, " Acte pour enlever les anciens murs et fortifications qui entourent la ville de *Montréal*, et " pour pourvoir autrement à la ſalubrité, commodité et embéliſſement " de la dite ville," a été, conformément à l'ordre, lu pour la ſeconde fois.

Sur motion de *McGill*, ſecondé par Mr. *Richardſon*,

ORDONNE', que le dit *Bill* ſoit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre ſe forme maintenant en Comité de toute la Chambre ſur le dit *Bill*.

En conſéquence la Chambre s'eſt formée en Comité,

Mr. l'Orateur a laiſſé la Chaire.

Mr. *Perrault* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

And Mr. *Perrault* reported, that the Committee had gone through the Bill, and made an amendment thereto, which he was directed to report to the Houſe, whenever it ſhould be pleaſed to receive the ſame.

ORDERED, That the Report be received on Monday next.

A Bill to erect one common Gaol in the Diſtricts of *Quebec* and *Montreal* reſpectively, and for defraying the expences thereof: was, according to order, read for the ſecond time.

Mr. *Grant* moved, ſeconded by Mr. *Weilbrenner*,

That this Houſe do, on Monday next, reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe upon the ſaid Bill.

The Houſe divided upon the queſtion and the names being called for, they were taken down as followeth:

Yeas,

Meſſieurs *Berthelot*, *Le Gendre*, *Carron*, *Weilbrenner*, *Raymond*, *Turgeon*, *Perreol Roy*, *De Salaberry*, *Perrault*, *Roy Portelance*, *Archambault*, *Poulin*, *Cartier*, *De Lanaudiere*, *Dumont*, *Brodeur*, *Grant*, *Planté*, *Bedard*, *Mondelet*, *Rocheblave* and *Bourdages*.

Nays,

Meſſieurs *Porteous*, *Young*, *Mure*, *M'Gill*, *Monro*, *Richardon*, *Pyke*, and *Chaboillez*.

And the ſame being carried by a majority of fourteen.

ORDERED, That the Bill be committed to a Committee of the whole Houſe.

RE-

Et Mr *Perrault* a fait rapport que le Comité avoit paſſé le *Bill*, et y avoit fait un amendement, qu'il avoit ordre de ſoumettre à la Chambre, lorſqu'il lui plaira le recevoir.

ORDONNE', que le rapport ſoit reçu Lundi prochain.

Le *Bill* pour ériger une Priſon commune dans les Diſtricts de *Québec* et de *Montréal*, reſpectivement, et pour défrayer les dépenſes d'icelles, a été, conformément à l'ordre, lu pour la ſeconde fois.

Mr. *Grant* a propoſé, ſecondé par Mr. *Weilbrenner*,

Que cette Chambre ſe forme Lundi prochain en Comité de toute la Chambre ſur le dit *Bill*.

La Chambre s'eſt diviſée ſur la queſtion, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme ſuit :

Pour

Meſſieurs *Berthelot*, *Le Gendre*, *Caron*, *Weilbrenner*, *Raimond*, *Turgeon*, *Ferréol Roi*, *De Salaberry*, *Perrault*, *Roi Portelance*, *Archambault*, *Poulin*, *Cartier*, *De Lanaudiere*, *Dumont*, *Broaeur*, *Grant*, *Planté*, *Bedard*, *Mondelet*, *Rocheblave*, et *Bourdages*.

Contre

Meſſieurs *Porteous*, *Young*, *Mure*, *McGill*, *Monro*, *Richardſon*, *Pyke*, et *Chaboillez*.

Et y ayant une majorité de quatorze pour l'affirmative,

ORDONNE', que le dit *Bill* ſoit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLVED, That this Houſe will, upon Monday next, reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe upon the ſaid Bill.

A Bill for applying certain ſums of money therein mentioned, to complete the Bridge over the River *Jacques Cartier*, and for other purpoſes therein mentioned: was, according to order, read for the ſecond time.—

On motion of Mr. *Young*, ſeconded by Mr. *De Salaberry*,

ORDERED, That the Bill be committed to a Committee of the whole Houſe.

RESOLVED, That this Houſe will, upon Monday next, reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe, upon the ſaid Bill.

On motion of Mr. *Turgeon*, ſeconded by Mr. *Cartier*,

ORDERED, That Mr. *Turgeon* have leave to bring in a Bill, to prohibit the ſale of Goods, Wares and Merchandize; Wine, Rum and other Spirituous Liquors, on Sundays.

He accordingly preſented the ſaid Bill to the Houſe, and the ſame was received and read for the firſt time.

ORDERED, That the ſaid Bill be read a ſecond time on Tueſday next.

And then, on motion of Mr. *Berthelot*, ſeconded by Mr. *Cartier*,

The Houſe adjourned to Monday next.

Monday, 18th February, 1805.

A Petition of a number of inhabitants of the City of *Quebec*, whoſe names are thereunto ſubſcribed, was preſented to the Houſe by Mr. *Planté*: and the ſame was received and read.— SET-

Resolu, que cette Chambre ſe formera Lundi prochain en Comité de toute la Chambre ſur le dit *Bill*.

Le *Bill* pour appliquer certaines ſommes d'argent y mentionnées, pour achever un Pont ſur la riviere *Jacques Cartier*; et pour d'autres effets y mentionnés, a été, conformement à l'ordre, la pour la ſeconde fois.

Sur motion de Mr. *Young*, ſecondé par Mr. *De Salaberry*,

Ordonne', que le dit *Bill* ſoit référé à un Comité de toute la Chambre.

Resolu, que cette Chambre ſe formera en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain, ſur le dit *Bill*.

Sur motion de Mr. *Turgeon*, ſecondé par Mr. *Cartier*,

Ordonne', que Mr *Turgeon* ait la permiſſion d'introduire un *Bill*, pour prohiber la vente des effets ou marchandiſes, vins, eau-de vie, et autres liqueurs fortes, pendant et durant les jours de dimanche.

En conſéquence il a préſenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la premiere fois.

Ordonne', que le dit *Bill* ſoit lu une ſeconde fois Mardi prochain.

Alors ſur motion de Mr. *Berthelot*, ſecondé par Mr. *Cartier*,

La Chambre s'eſt ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 18*e*. *Février*, 1805.

Une Requête de divers habitants de la Cité de *Quebec*, dont les noms y ſont ſouſſignés, a été préſentée à la Chambre par Mr. *Planté*, la quelle a été reçue et lue, Ex-

SETTING FORTH:—That the Petitioners are desirous of erecting or otherwise providing an Hotel or Tavern in the said City, for the reception and accommodation of Travellers, as well as a Coffee House and Assembly Room.

That the Petitioners conceiving that these objects will demand a considerable expence, beyond the means of individuals, and therefore not to be effected but by the united efforts of many; for that purpose, have agreed to raise among themselves, the sum of five thousand pounds.

That the Petitioners are apprehensive that the said objects cannot at all, or but imperfectly be obtained, unless they are incorporated and subjugated to such rules and regulations as the nature of such an undertaking may require.

The Petitioners therefore humbly pray, that a Bill may be brought into, and pass thro' this House for the above named purpose, containing such provisions as the House in its wisdom may conceive to be necessary and adequate thereto.

On motion of Mr. *Planté*, Seconded by Mr. *Bourdages*,

ORDERED, That the said Petition do lay upon the Table.

A Bill to enable the *Seigneurs* of this Province to compound for their feudal rights and dues with their Vassals or *Censitaires:* was, according to order, read for the second time.

Mr. *Caldwell* moved, seconded by Mr. *Berthelot*,

That the Bill be committed to a Committee of the whole House on Wednesday next.

Mr. *Bourdages* moved in amendment, seconded by Mr. *Bedard*.

To

EXPOSANT—Que les ſupplians déſirent ériger ou ſe procurer autrement, un Hôtel, ou une Taverne dans la dite Ville, pour la reception et le logement des voyageurs, et auſſi un Café et une Chambre pour les aſſemblées.

Que, concevant que ces objets demanderont une dépenſe conſidérable au delà des moyens individuels, et que, pour cette raiſon, ils ne pourront être effectués que par les efforts réunis de pluſieurs, à ce deſſein, les ſupplians ſont convenus de lever entre eux la ſomme de cinq mille livres.

Que les ſupplians craignent que les dits objets ne puiſſent pas réuſſir, ou qu'ils ne réuſſiſſent qu'imparfaitement, à moins qu'ils ne ſoient incorporés et ſoumis à telles règles et reglemens que la nature d'une telle entrepriſe peut requérir.

C'eſt pourquoi, les ſupplians demandent avec ſoumiſſion, qu'un *Bill* ſoit introduit et paſſé dans la Chambre, pour le deſſein ci deſſus ſpécifié, contenant telles meſures que la Chambre, dans ſa ſageſſe, jugera néceſſaires et convenables à ce ſujet.

Sur motion de Mr. *Planté*, ſecondé par Mr. *Bourdages*,

ORDONNE', que la dite requête reſte ſur la table.

Conformément à l'ordre, le *Bill* pour autoriſer les Seigneurs de cette Province à compoſer pour leurs droits féodaux avec leurs vaſſaux et cenſitaires, a été lu pour la ſeconde fois.

Mr. *Caldwell* a propoſé, ſecondé Mr. *Berthelot*,

Que le *Bill* ſoit référé à un Comité de toute la Chambre, Mercredi prochain.

Mr. *Bourdages* a propoſé en amendement, ſecondé par Mr. *Bédard*,

De

To ſtrike out the words "*Wedneſday next,*" and inſert in lieu thereof, "*the firſt Tueſday in Auguſt next*"

The Houſe divided upon the queſtion, and the names being called for, they were taken down as followeth:

Yeas,

Meſſieurs *De Lavaudiere, Archambault, Ferréol Roy, Brodeur, Poulin, Taſchereau, Raymond, Roy Portelance, Mondelet, Carron, Bedard, Bourdages, De Salaberry, Grant, Berthelot, Platé, Viger, Le Gendre, Weilbrenner, Cartier, Chaboillez, Rocheblave* and *Turgeon.*

Nays,

Meſſieurs *Pyke, Dumont, McGill, Perrault, Young, The Attorney General, Frobiſher, Caldwell, Mure, Bernier, Richardſon, Porteous* and *Monro.*

The main queſtion as amended, being put, the Houſe again divided, which proving the ſame as the foregoing and being carried by a majority of ten votes.

RESOLVED, That the Bill be committed to a Committee of the whole Houſe, on the firſt Tueſday in Auguſt next.

Mr. *Perrault* reported, from the Committee of the whole Houſe, to whom was referred the Bill, to continue for a limited time, the powers granted to certain Commiſſioners by an Act intituled, "An "Act for removing the old walls and fortifications that ſurround the "City of *Montreal*, and otherwiſe to provide for the ſalubrity, con-"venience and embelliſhment of the ſaid City:" the amendment made by the Committee to the Bill: and he read the report in his place, and afterwards delivered the ſame, with the Bill, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *M'Gill*, ſeconded by Mr. *Richardſon*, OR-

De retrancher les mots " *Mercredi prochain,*" et d'inférer les ſuivants " *le premier Mardi d'Août prochain.*"

La Chambre s'eſt diviſée ſur la queſtion, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme ſuit :

Pour

Meſſieurs *De Lanaudiere, Archambault, Ferréol Roi, Brodeur, Poulin, Taſchereau, Raimond, Roy Portelance. Mondelet, Carron, Bedard, Bourdages, De Salaberry, Grant, Berthelot, Planté, Vigé, Le Gendre, Weilbrenner, Cartier, Chaboillez, Rocheblave* et *Turgeon.*

Contre

Meſſieurs *Pyke, Dumond, McGill, Perrault, Young, Le Procureur Général, Frobiſher, Caldwell, Mure, Bernier, Richardſon, Porteous* et *Monro.*

La queſtion principale, telle qu'amendée, a été alors miſe, la Chambre s'eſt diviſée, et la diviſion s'étant trouvée telle que la précédente, ſavoir une majorité de dix voix pour l'affirmative,

Resolu, que le *Bill* ſoit référé à un Comité de toute la Chambre le premier Mardi d'Août prochain.

Mr. *Perrault* du Comité de toute la Chambre, au quel avoit été référé le *Bill*, qui continue, pour un tems limité, les pouvoirs accordés à certains Commiſſaires par un Acte intitulé, " Acte pour enlever les " anciens murs et fortifications qui entourent la ville de *Montréal*, et " pour pourvoir autrement à la ſalubrité, commodité et embelliſſement " de la dite ville," a fait rapport, conformément à l'ordre, de l'amendement fait par le Comité au dit *Bill* : et il a lu le rapport à ſa place, et enſuite l'a délivré avec le *Bill*, à la table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Sur motion de Mr. *McGill*, ſecondé par Mr. *Richardſon*,

ORDERED, That the queſtion of concurrence be now put on the amendment of the Committee to the Bill.

And the ſaid amendment being again read, it was, upon the queſtion, agreed unto by the Houſe.

ORDERED, That the Bill as amended be ingroſſed.

The order of the day for the Houſe to reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe, upon the Bill for applying certain ſums of money therein mentioned, to complete the Bridge over the River *Jacques Cartier*, and for other purpoſes therein mentioned:—being read—

The Houſe reſolved itſelf into the ſaid Committee:

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Cartier* took the Chair of the Committee;

Mr Speaker reſumed the Chair,

And Mr *Cartier* reported, that the Committee had gone through the Bill without any amendment.

On motion of Mr. *Young*, ſeconded by Mr. *Taſchereau*,

ORDERED, That the Bill be ingroſſed.

The order of the day for the Houſe to reſolve itſelf into a committee of the whole Houſe, upon the Bill to erect one common Gaol in the Diſtricts of *Quebec* and *Montreal* reſpectively, and for defraying the expences thereof; being read—

The

Ordonné', que la queſtion de concurrence ſoit maintenant miſe ſur l'amendement fait par le Comité au *Bill.*

Et le dit amendement a été lu de nouveau, et ſur la queſtion miſe a été accordé par la Chambre.

Ordonné', que le *Bill,* tel qu'amendé, ſoit groſſoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre ſe forme en Comité de toute la Chambre ſur le *Bill* pour appliquer certaines ſommes d'argent y mentionnées, pour achever un pont ſur la riviere *Jacques Cartier,* et pour d'autres effets y mentionnés.

En conſéquence la Chambre s'eſt formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laiſſé la Chaire.

Mr. *Cartier* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Cartier* a fait rapport, que le Comité avoit paſſé le *Bill,* ſans aucun amendement.

Sur motion de Mr. *Young,* ſecondé par Mr, *Taſchereau,*

Ordonné', que le dit *Bill* ſoit groſſoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre ſe forme en Comité de toute la Chambre ſur le *Bill* pour ériger une Priſon commune dans les Diſtricts de *Quebec* et de *Montréal,* reſpectivement, et pour défrayer les dépenſes d'icelles.

The Houſe reſolved itſelf into the ſaid Committee:

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Mondelet* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker reſumed the Chair,

And Mr. *Mondelet* reported, that the Committee had gone through the Bill and made ſeveral amendments thereto, which he was directed to report to the Houſe, whenever it ſhould be pleaſed to receive the ſame.

ORDERED, That the report be received to-morrow.

On motion of Mr. *Mondelet*, ſeconded by Mr. *Rocheblave*.

ORDERED, That Mr. *Mondelet* have leave of abſence for one month, from Wedneſday the twentieth inſtant.

On motion of Mr. *Archambault*, ſeconded by Mr. *Rocheblave*,

ORDERED, That Mr. *Archambault* have leave of abſence for four weeks on urgent buſineſs.

On motion of Mr. *Bourdages* ſeconded by Mr. *Mondelet*,

ORDERED, That Mr. *Bourdages* have leave of abſence for one month from the twenty-firſt inſtant.

On motion of Mr. *Weilbrenner* ſeconded by Mr. *Archambault*,

ORDERED, That Mr. *Weilbrenner*, have leave of abſence for three weeks from the twentieth inſtant, on urgent buſineſs.

On

En conſéquence la Chambre s'eſt formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laiſſé la Chaire.

Mr. *Mondelet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Mondelet* a fait rapport, que le Comité avoit paſſé le *Bill*, et y avoit fait pluſieurs amendements, qu'il avoit ordre de ſoumettre à la Chambre, lorſqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNÉ, que le rapport ſoit reçu demain.

Sur motion de Mr. *Mondelet*, ſecondé par Mr. *Rocheblave*,

ORDONNÉ, que Mr. *Mondelet* ait la permiſſion de s'abſenter pour un mois, à compter de Mercredi le 20e du courant.

Sur motion de Mr. *Archambault*, ſecondé par Mr. *Rocheblave*,

ORDONNÉ, que Mr. *Archambault* ait la permiſſion de s'abſenter pendant quatre ſemaines, pour des affaires urgentes

Sur motion de Mr. *Bourdages*, ſecondé par Mr. *Mondelet*,

ORDONNÉ, que Mr, *Bourdages* ait la permiſſion de s'abſenter pendant un mois, à compter du 21e du Courant.

Sur motion de Mr. *Weilbrenner*, ſecondé par Mr. *Archambault*,

ORDONNÉ, que Mr. *Weilbrenner* ait la permiſſion de s'abſenter pendant trois ſemaines, à compter du 20e du courant, pour des affaires urgentes.

Sur

On motion of Mr *Viger*, ſeconded by Mr. *Archambault*,

ORDERED, That Mr. *Viger* have leave of abſence for three weeks.

And then, on motion of Mr. *Rocheblave*, ſeconded by Mr. *Archambault*,

The Houſe adjourned.

Tueſday, 19th February, 1805.

MR *McGill*, according to order, preſented to the Houſe, a Bill, to regulate Pilots or Conductors of Scows and Rafts, between *Chateauguay* and the City of *Montreal*: and the ſame was received and read for the firſt time.

On motion of Mr. *McGill*, ſeconded by Mr. *Mondelet*,

ORDERED, That the ſaid Bill be read a ſecond time on Friday next.

A Petition of ſundry Inhabitants of the City of *Montreal*, profeſſing the Communion of the Church of Scotland, whoſe names are thereunto ſubſcribed, was preſented to the Houſe by Mr. *Young*; and the ſame was received and read.—

SETTING FORTH:—That the Petitioners enjoying the Miniſtry of the Reverend *Robert Eaſton*, and holding the principles of the eſtabliſhed Church of Scotland, as nearly as a change of country will permit, or according as theſe principles are held by the ſeceſſion in Scotland, are deſirous of being included as a Scotch Preſbyterian Society in any regulations which wiſdom may deem proper reſpecting Marriages, Baptiſms and Funerals.

The following reaſons for this requeſt are humbly ſubmitted to the conſideration of the Honorable Houſe. That

Sur motion de Mr. *Vigé*, ſeconde par Mr. *Archambault*,

ORDONNE', que Mr. *Vigé* ait la permiſſion de s'abſenter pendant trois ſemaines.

Et alors, ſur motion de Mr. *Rocheblave*, ſecondé par Mr. *Archambault*,

La Chambre s'eſt ajournée.

Mardi, 19*e Février*, 1805.

CONFORMEMENT à l'ordre, Mr. *McGill* a préſenté à la Chambre un *Bill* pour regler les Pilotes ou conducteurs des bacs et cages entre *Chateauguay* et la cité de *Montréal*, le quel a été reçu et lu pour la premiere fois.

Sur motion de Mr. *McGill*, ſecondé par Mr. *Mondelet*,

ORDONNE', que le dit *Bill* ſoit lu une ſeconde fois Vendredi prochain.

Une requête de divers habitants de la cité de *Montréal*, profeſſant la religion de l'égliſe d'Ecoſſe, dont les noms y ſont ſouſſignés, a eté préſentée à la Chambre par Mr. *Young*, la quelle a été reçue et lue,

EXPOSANT—Que les ſuppliants, jouiſſant du miniſtère du Revd. *Robert Eaſton*, et tenant les principes de l'égliſe établie d'Ecoſſe, autant qu'un changement de pays peut le permettre, ou ſuivant que ces principes ſont tenus par la ſéceſſion en Ecoſſe, déſirent être compris, comme ſociété preſbyterienne d'Ecoſſe, dans tous reglements que la ſageſſe peut juger convenables, touchant les mariages, baptêmes et ſepultures.

Les raiſons ſuivantes pour cette demande ſont humblement ſoumiſes à la conſideration de cette Chambre: Sur

That they are liable to feel the force of early Education as well as other men; and having been educated in Scotch Presbyterian usages, they cannot be restrained in these, without feeling the very same reluctance that every other denomination would feel under similar restraints. It is not entirely a matter of indifference to them what Clergymen marries their people and baptizes their Children. Education and habit have fixed in their minds, a predelection for one more than another.

With regard to Baptism, they plead their conscience as well as the natural Bias of Education. Their views of Baptism as purely a religious rite, instituted entirely for sacred purposes, render the performance of it by a Clergyman of their own choice a point of indispensible obligation; a sentiment well known and universally tolerated in Great-Britain: so that they do not entertain the least doubt but the same sentiment will be duly respected by the Legislature of this Country.

The difficulty they conceive, relates chiefly to the civil right of marrying people, and to the right of keeping authentic Registers of such transactions. So far as they are acquainted with facts, it does not appear that any great inconvenience can arise to the state from equalizing these rights among all regular bodies of Christians.—Such, partly, is the case in the neighbouring Provinces.

Whether the keeping of Registers, which is doubtless an excellent regulation in itself, is enjoined by the Laws of *Nova-Scotia*, they are uncertain.—But this they know that all sects, of which those of their own denomination are not the least numerous, have the same priviledge to solemnize Marriages as well as to perform every Clerical duty, each independently of another.

That in addition to this, it may be observed, that as *Canada* depends for encreasing population and commerce on Emigration from *Scotland*; so this will be materially affected by the issue of the present question. If their countrymen cannot enjoy the same priviledges with their neighbours, in a suitableness to their religious opinions and habits,

Qu'ils ſont ſuſceptibles de ſentir la force de la premiere éducation auſſi bien que les autres hommes. Et ayant été élevés dans les uſages preſbytériens d'Ecoſſe, ils ne peuvent y être reſtraints ſans reſſentir cette même répugnance que reſſentiroit toute autre dénomination ſous de pareilles reſtrictions. Il n'eſt pas un objet abſolument d'indifférence pour eux de ſavoir quel eſt le miniſtre qui doit marier leurs gens et baptiſer leurs enfans. L'éducation et les uſages ont fixé dans leurs eſprits une prédilection pour l'un plus que pour l'autre.

Quant au baptême ils ont leur conſcience à alléguer et le préjugé naturel de l'éducation. Leurs vues dans le baptême, comme cérémonie purement religieuſe, inſtituée pour des fins ſacrées, en rend la célébration par un miniſtre de leur choix, un point d'obligation indiſpenſable; un ſentiment très bien connu et univerſellement toléré dans la Grande Bretagne: ainſi ils n'ont pas le moindre doute que ce même ſentiment ne ſoit duement reſpecté par la Légiſlature de ce pays.

La difficulté, comme ils le conçoivent, porte principalement ſur le droit civil de marier les gens, et le droit de tenir des régiſtres authentiques de telles tranſactions: autant qu'ils ſont inſtruits des faits, il ne paroit pas qu'il puiſſe réſulter un grand inconvénient pour l'etat d'égaliſer ces droits parmi tous les corps réguliers de la chrétienneté, tel eſt en partie le cas dans les Provinces voiſines. Que la tenue des regiſtres, qui ſans doute eſt un excellent reglement par lui-même, ſoit preſcrite par les loix de la Nouvelle Ecoſſe, c'eſt ce dont ils ſont incertains. Mais ils ſavent que toutes les ſectes, dont celles de leur dénomination ne ſont pas les moins nombreuſes, ont le même privilege pour ſolemniſer les mariages, de même que pour remplir toutes les fonctions cléricales, indépendamment les unes des autres.

On pourroit obſerver, en addition à ce ci, que comme le *Canada* dépend, pour l'augmentation de ſa population et de ſon commerce, de l'émigration de l'Ecoſſe, ainſi elle ſera beaucoup affectée par l'iſſue de la préſente queſtion; ſi leurs compatriotes ne peuvent pas jouir des mêmes privileges que leurs voiſins, d'une maniere conforme à leurs o-

bits. it is not likely that the religious part of them will chooſe to come here and ſettle, which would be an injury to them (the Petitioners) as well as to them, by depriving them (the Petitioners) of the ſociety, virtues and induſtry of ſome of the beſt Subjects of Our Gracious Sovereign.

That for theſe reaſons, they are earneſtly ſolicitous that other Clergymen, beſides thoſe of the Epiſcopal and Roman Catholic perſuaſions, may be included in the regulations to be made on this ſubject; particularly Clergymen of the aſſociate reformed Church in *Scotland*, of which their Miniſter, the Reverend *Robert Eaſton* is one.

That the Petitioners therefore humbly pray that this Houſe will be pleaſed to take the premiſes into conſideration, and grant ſuch relief as in its Juſtice and Wiſdom ſhall ſeem meet.

On motion of Mr. *Young*, ſeconded by Mr. *Roy Portelance*,

ORDERED, That the ſaid Petition do lay upon the Table for the conſideration of the Members.

Mr. *Mondelet*, according to order, reported from the Committee of the whole Houſe, to whom the Bill, to erect one Common Gaol in the Diſtricts of *Quebec* and *Montreal* reſpectively, and for defraying the expences thereof, was referred: the Amendments made by the Committee to the Bill: And he read the report in his place, and afterwards delivered the ſame, with the Bill, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Mondelet*, ſeconded by Mr. *Bourdages*,

ORDERED, That the queſtion of concurrence be now put on the amendments of the Committee to the Bill.

And the ſaid amendments being again ſeverally read, and the queſtion ſeparately put upon each, they were ſeverally agreed unto by the Houſe.

Mr.

pinions et uſages religieux, il n'eſt pas probable que la partie religieuſe parmi eux ſoit diſpoſée à venir ici pour s'y établir; ce qui leur ſeroit préjudiciable auſſi bien qu'à eux, en les privant de la ſociété des vertus et de l'induſtrie de quelques uns des meilleurs ſujets de notre Gracieux Souverain.

C'eſt pourquoi ils ſupplient ardemment que les autres Eccléſiaſtiques, outre ceux de la croyance Epiſcopale et Catholique Romaine, puiſſent être compris dans les reglements qui ſeront faits à ce ſujet, particulierement les Eccléſiaſtiques de l'égliſe aſſociée réformée en Ecoſſe, dont leur miniſtre le Revd. Robert Eaſton eſt un.

Les ſuppliants prient donc humblement cette Chambre de vouloir bien prendre leur expoſé en conſidération, et d'y apporter tel remede que dans ſa juſtice et ſa ſageſſe elle jugera convenable.

Sur motion de Mr. *Young*, ſecondé par Mr. *Roi Portelance*,

ORDONNE', que la requête reſte ſur la table pour la conſidération des Membres.

Mr. *Mondelet* du Comité de toute la Chambre, au quel avoit été référé le *Bill* pour ériger une Priſon commune dans les Diſtricts de *Québec* et de *Montréal*, reſpectivement, et pour défrayer les dépenſes d'icelles, a fait rapport des amendements faits par le Comité au dit *Bill*: Et il a lu le rapport à ſa place, et enſuite l'a délivré avec le *Bill*, à la table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Mondelet*, ſecondé par Mr. *Bourdages*,

ORDONNE', que la queſtion de concurrence ſoit maintenant miſe ſûr les amendements faits par le Comité au *Bill*.

Et les dits amendements ayant été lus de nouveau un à un, et la queſtion de concurrence ayant été miſe ſéparément ſur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Mr. *Grant* moved, ſeconded by Mr. *Berthelot*,

That the Bill as amended be ingroſſed.

The Houſe divided upon the queſtion,

Yeas 17
Nays 6

And the ſame being carried by a majority of eleven votes,

ORDERED, That the Bill as amended be ingroſſed.

The other order of the day being read:

Mr. *Berthelot*, moved, ſeconded by Mr. *Cartier*,

That the ſaid order of the day be diſcharged.

The Houſe divided upon the queſtion,

Yeas 9
Nays 11

So it paſſed in the negative.

Mr. *Berthelot* then moved, ſeconded by Mr. *Archambault*,

That this Houſe do now adjourn.

The Houſe again divided, which proving to be the ſame as the laſt mentioned,

A Bill to prohibit the ſale of Goods, Wares and Merchandiſe, Wine, Rum and other Spirituous Liquors on Sundays: was, according to order, read for the ſecond time.

Mr. *Turgeon* moved, ſeconded by Mr. *Cartier*,

That

Mr. *Grant* a propoſé, ſecondé par Mr. *Berthelot*,

Que le *Bill*, tel qu'amendé, ſoit groſſoyé.

La Chambre s'eſt diviſée ſur la queſtion :

Pour 17
Contre 6

Et y ayant une majorité d'onze voix pour l'affirmative,

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, ſoit groſſoyé.

L'autre ordre du jour ayant été lu,

Mr. *Berthelot* a propoſé, ſecondé par Mr. *Cartier*,

Que le dit ordre du jour ſoit déchargé.

La Chambre s'eſt diviſée ſur la queſtion :

Pour 9
Contre 11

Ainſi elle a paſſé dans la négative.

Alors, Mr. *Berthelot* a propoſé, ſecondé par Mr. *Archambault*,

Que cette Chambre s'ajourne.

La Chambre s'eſt encore diviſée, et la diviſion s'étant trouvée telle que la précédente,

Un *Bill* pour prohiber la vente des effets ou marchandiſes, vin, eau-de-vie et autres liqueurs fortes, pendant et durant les jours de Dimanche a été, conformément à l'ordre, lu pour la ſeconde fois.

Mr. *Turgeon* a propoſé, ſecondé par Mr. *Cartier*,

Que

That the ſaid Bill be referred to a Committee of the whole Houſe.

The Houſe divided upon the queſtion,

Yeas 17
Nays 2

ORDERED, That the Bill be committed to a Committee of the whole Houſe.

RESOLVED, That this Houſe, will, to-morrow, reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe upon the ſaid Bill.

And then, on motion of Mr. *Archambault*, ſeconded by Mr. *Carron*,

The Houſe adjourned.

Wedneſday, 20th February, 1805.

AN Ingroſſed Bill to continue an Act intituled, "An Act for removing the Old Walls that ſurround the City *Montreal*, &c." was read for the third time.

On motion of Mr. *McGill*, ſeconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That the Bill do paſs, and that the title be, An Act to continue for a limited time, the powers granted to certain Commiſſioners by An Act, intituled, "An Act for removing the old "Walls and Fortifications that ſurround the City of *Montreal*, "and otherwiſe to provide for the Salubrity, convenience "and embelliſhment of the ſaid City;" and for extending the ſaid powers in certain caſes.

OR-

Que le dit *Bill* ſoit référé demain à un Comité de toute la Chambre.

La Chambre s'eſt diviſée ſur la queſtion :

Pour 17
Contre 2

ORDONNE', que le dit *Bill* ſoit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre ſe formera demain en Comité de toute la Chambre ſur le dit *Bill*.

Alors, ſur motion de Mr. *Archambault*, ſecondé par Mr. *Caron*,

La Chambre s'eſt ajournée.

Mercredi, 20e Février, 1805.

UN *Bill* groſſoyé, qui continue un Acte intitulé, " Acte pour enle-
" ver les anciens murs et fortifications qui entourent la ville de *Montréal* &c." a été lu pour la troiſieme fois.

Sur motion de Mr. *McGill*, ſecondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, que le *Bill* paſſe, et que le titre ſoit Acte qui continue, pour un tems limité, les pouvoirs accordés à certains Commiſſaires par un Acte, intitulé," " Acte pour enlever les anciens murs et " fortifications qui entourent la ville de *Montréal*, et pour " pourvoir autrement à la ſalubrité, commodité et embéliſſement de la dite ville ;" et pour étendre les dits pouvoirs en certains cas.

OR-

ORDERED, That Mr. *McGill* do carry the Bill to the Legiſlative Council and deſire their concurrence.

An ingroſſed Bill for applying certain ſums of money therein mentioned, to complete the Bridge over the river *Jacques Cartier*, &c. was read for the third time.

On motion of Mr. *Young*, ſeconded by Mr. *Berthelot*.

RESOLVED, That the Bill do paſs, and that the title be, An Act for applying certain ſums of money therein mentioned, to complete the Bridge over the River *Jacques Cartier*, and to open and improve the Road leading towards the ſaid Bridge.

ORDERED, That Mr *Young* do carry the Bill to the Legiſlative Council and deſire their concurrence.

Mr. *Roy Portelance* reported from the Committee to whom the Bill for the preſervation of Apple Trees in the Pariſh of *Montreal*, was referred; that the Committee had examined the allegations of the Bill and found the ſame to be true; and that the Committee had gone through the Bill, and made ſeveral amendments thereunto, which they had directed to be reported to the Houſe, and he read the report in his place, and afterwards delivered the Bill, with the amendments, in at the Clerk's table, where the amendments were once read throughout.

The order of the day for the Houſe to reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe, upon the Bill to prohibit the ſale of Goods, Wares and Merchandize; Wine, Rum and other Spirituous Liquors on Sundays: being read.

The Houſe reſolved itſelf into the ſaid Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Roy Portelance* took the Chair of the Committee. Mr.

Ordonne, que Mr. *McGill* porte ce *Bill* au Conſeil Légiſlatif, et demande ſa concurrence.

Un *Bill* groſſoyé pour appliquer certaines ſommes y mentionnées, pour achever un pont ſur la riviere *Jacques Cartier* &c. a été lu pour la troiſieme fois.

Sur motion de Mr. *Young*, ſecondé par Mr. *Berthelot*,

Resolu, que le *Bill* paſſe, et que le titre ſoit Acte pour appliquer certaines ſommes d'argent y mentionnées, pour achever un pont ſur la riviere *Jacques Cartier*, et pour ouvrir et améliorer un chemin qui conduit au dit pont.

Ordonne, que Mr. *Young* porte ce *Bill* au Conſeil Légiſlatif, et demande ſa concurrence.

Mr. *Roi Portelance*, du Comité au quel avoit été référé le *Bill* pour la préſervation des pommiers dans la paroiſſe de *Montréal*, a fait rapport, que le Comité en avoit examiné l'objet, et l'avoit trouvé fondé; et que le Comité avoit paſſé le dit *Bill* avec pluſieurs amendements, qu'il avoit ordre de ſoumettre à la Chambre lorſqu'il lui plaira les recevoir: et il a lu le rapport à ſa place, et enſuite l'a délivré avec le *Bill* à la table, où les amendements ont été lus de nouveau une fois entier.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre ſe forme en Comité de toute la Chambre ſur le *Bill* pour prohiber la vente des effets ou marchandiſes, vins, eau-de-vie, et autres liqueurs fortes, pendant et durant les jours de Dimanche.

En conſéquence la Chambre s'eſt formée en Comité.

Mr. L'Orateur a laiſſé la Chaire.

Mr. *Roi Portelance* a pris la Chaire du Comité.

Mr. Speaker reſumed the Chair,

And there not being fifteen members in the Houſe, the names of thoſe preſent were taken down *vizt:*

Mr. SPEAKER,

Meſſieurs *Poulin, Dumont, Carron, Grant, Bernier, Archambault, Pyke, Bourdages, Monro, McGill, Turgeon, Roy Portelance* and *Bedard,*

And at three quarters paſt ſix of the clock *Poſt Meridiem*—Mr. Speaker adjourned the Houſe for want of a *Quorum.*

Thurſday, 21ſt February, 1805.

Preſent,

MR. Speaker, and Mr. *Dumont.*

At twenty minutes paſt three of the clock P. M. Mr. Speaker adjourned the Houſe for want of a *Quorum.*

Friday, 22d February, 1805.

A Bill to regulate Pilots or Conductors of Scows and Rafts between *Chateauguay* and the City of *Montreal,* was, according to order, read for the ſecond time.

On motion of Mr. *McGill,* ſeconded by Mr. *Roy Portelance,*

ORDERED, That the Bill be committed to a Committee of the whole Houſe.

RE-

Mr. L'Orateur a repris la Chaire,

Et n'y ayant point quinze Membres dans la Chambre, les noms de ceux préſents ont été pris comme ſuit :

Mr. L'Orateur

Meſſieurs, *Poulin*, *Dumont*, *Caron*, *Grant*, *Bernier*, *Archambault*, *Pyke*, *Bourdages*, *Monro*, *McGill*, *Turgeon*, *Roi Portelance*, et *Bedard*.

Et à ſix heures trois quarts après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Jeudi, 21e *Février*, 1805.

PRESENTS.

MR. l'Orateur et Mr. *Dumont*.

A trois heures vingt minutes de l'après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Vendredi, 22e *Février*, 1805.

CONFORMEMENT à l'ordre, un *Bill* pour regler les Pilotes ou Conducteurs des Bacs et Cages entre *Chateauguay* et la cité de *Montréal*, a été lu pour la ſeconde fois.

Sur motion de Mr. *McGill*, ſecondé par Mr. *Roi Portelance*,

ORDONNE', que le dit *Bill* ſoit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLVED, That this Houſe will, to morrow, reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe on the ſaid Bill.

An ingroſſed Bill, to erect a common Gaol in the Diſtricts of *Quebec* and *Montreal* reſpectively, and for defraying the expences thereof: was read for the third time.

On motion of Mr. *Grant*, ſeconded by Mr. *Bourdages*,

ORDERED, That the following amendment be made to the Engliſh Verſion of the Bill, vizt.

Preſs 7th. line 15th, before "*Utenſils*" inſert "*and*" after "*Utenſils,*" inſert "*that have been in uſe.*"

And the ſaid amendment was accordingly made at the table.

Mr. *Grant* moved, ſeconded by Mr. *De Salaberry*,

That the *Bill* do paſs, and that the title be, An Act to provide for the erecting of a common Gaol, in each of the Diſtricts of *Quebec* and *Montreal* reſpectively, and the means for defraying the expences thereof:

The Houſe divided upon the queſtion, that the Bill do paſs?

And the names being called for, they were taken down as followeth, vizt:

Yeas,

Meſſieurs *Turgeon, Roy Portelance, De Lanaudiere, Ferréol Roy, Perrault, De Salaberry, Bedard, Bourdages, Cartier, Poulin, Carron, Dumont, Planté, Archambault, Berthelot, Juſtice Foucher, Rocheblave, Taſchereau* and *Grant*.

Nays

Resolu, que cette Chambre se formera demain en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill.*

Un *Bill* grossoyé pour ériger une Prison commune dans les Districts de *Québec* et de *Montréal*, respectivement, et pour défrayer les dépenses d'icelles, a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. *Grant*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonne', que l'amendement suivant soit fait à la version Angloise du *Bill*, savoir:

Feuille 7e ligne 15e, avant "*Utenfils*" insérez "*and*" après "*Utenfils*" insérez "*that have been in use.*"

En conséquence le dit amendement a été fait à la table.

Mr. *Grant* a proposé, secondé par Mr. *De Salaberry*,

Que le *Bill* passe, et que le titre soit Acte qui pourvoit à l'érection d'une Prison commune dans chacun des districts de *Québec* et de *Montréal*, respectivement; et aux moyens d'en défrayer les dépenses.

La Chambre s'est divisée sur la question, "que le *Bill* passe:"

Et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour

Messieurs *Turgeon*, *Roi Portelance*, *De Lanaudiere*, *Ferréol Roy*, *Perrault*, *De Salaberry*, *Bédard*, *Bourdages*, *Cartier*, *Poulin*. *Carron*, *Dumont*, *Planté*, *Archambault*, *Berthelot*, le *Juge Foucher*, *Rocheblave*, *Taschereau* et *Grant*.

Con-

Nays,

Meſſieurs, *McGill*, *Monro*, *Richardſon*, *Mure*, *Sir Alexander McKenzie*, *Frobiſher* and *Young*.

So it was carried in the affirmative;

And the queſtion being put, as to the title of the Bill, the Houſe again divided,

Yeas 19
Nays 6

Majority of thirteen for the affirmative.

RESOLVED, That the Bill do paſs, and that the title be "An Act to provide for the erecting of a common Gaol in each of the Diſtricts of *Quebec* and *Montreal* reſpectively, and the means for defraying the expences thereof."

ORDERED, That Mr. *Grant* do carry the Bill to the Legiſlative Council and deſire their concurrence.

On motion of Mr. *Turgeon*, ſeconded by Mr. *Bourdages*,

ORDERED, That the Committee of the whole Houſe upon the Bill, to prohibit the ſale of Goods, Wares and Merchandize; Wine, Rum and other Spirituous Liquors on Sundays: be revived.

RESOLVED, That this Houſe do now reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe, to take the ſaid Bill into further conſideration.

Accordingly the Houſe reſolved itſelf into the ſaid Committee.

Mr.

Contre

Meſſieurs, *McGill*, *Monro*, *Richardſon*, *Mure*, *Sir Alexander McKenzie*, *Frobiſher* et *Young*.

Ainſi elle a été emportée dans l'affirmative,

Et la queſtion ayant été miſe ſur le titre du *Bill*,

La Chambre s'eſt encore diviſée :

Pour 19
Contre 6

Majorité de treize pour l'affirmative.

Resolu, que le *Bill* paſſe et que le titre ſoit Acte qui pourvoit à l'érection d'une Priſon commune dans chacun des Diſtricts de *Québec* et de *Montréal*, reſpectivement ; et aux moyens d'en défrayer les dépenſes.

Ordonne', que Mr. *Grant* porte ce *Bill* au Conſeil Légiſlatif, et demande ſa concurrence.

Sur motion de Mr. *Turgeon*, ſecondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonne', que le Comité de toute la Chambre ſur le *Bill* pour prohiber la vente des effets ou marchandiſes, vins, eau-de-vie et autres liqueurs fortes pendant et durant les jours de Dimanche, ſoit rétabli.

Resolu, que cette Chambre ſe forme maintenant en Comité de toute la Chambre ſur le dit *Bill*.

En conſéquence la Chambre s'eſt formée en Comité.

Mr.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Roy Portelance* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Roy Portelance* reported, that the Committee had made some progress and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House to take the said Bill into further consideration.

Several Members having retired, the names of those present were taken down as follows:

Mr. Speaker,

Messieurs *De Salaberry, Cartier, Bedard, Poulin, Archambault, Ferréol Roy, Monro, Grant, Rocheblave, Roy Portelance, De Lanaudiere, Turgeon* and Mr. *Justice Foucher.*

And at three quarters past eight of the clock P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum.*

Saturday, 23d February, 1805.

Mr. Speaker informed the House, that the return of the Clerk of the Crown in Chancery, of a Member to serve in the present Parliament for the County of *Bedford*, had been duly made and was upon the Table.

Or-

Mr. l'Orateur a laiſſé la Chaire;

Mr. *Roi Portelance* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Roi Portelance* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permiſſion de ſiéger de nouveau.

Ordonné, que le Comité ait la permiſſion de ſiéger de nouveau.

Resolu, que cette Chambre ſe forme demain en Comité de toute la Chambre, pour prendre le dit *Bill* en conſidération ultérieure.

Pluſieurs des Membres s'étant retirés les noms de ceux préſents ont été pris comme ſuit:

Mr. L'Orateur,

Meſſieurs *De Salaberry, Cartier, Bedard, Poulin, Archambault, Ferréol Roi, Monro, Grant. Rocheblave, Roi Portelance, De Launaudiere, Turgeon* et Mr. le *Juge Foucher.*

Et à huit heures trois quarts du ſoir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum.*

Samedi, 23e Février, 1805.

Mr. l'Orateur a informé la Chambre que le retour du Greffier de la Couronne en Chancellerie, d'un Membre pour ſervir dans le préſent parlement, pour le Comté de *Bedford*, avoit éte duement fait, et étoit ſur la table.

ORDERED, That the ſaid return be now read.

The ſaid return was accordingly read by the Clerk, and the ſame is as followeth, viz:

Office of the Clerk of the Crown in Chancery, Quebec, 23d Feby. 1805.

"This is to certify, that in obedience to a certain Writ, ſigned by His Excellency SIR ROBERT SHORE MILNES, Baronet, Lieutenant Governor of the Province of *Lower Canada*, bearing date the ſeventeenth day of January laſt, directed to the Returning Officer of the County of *Bedford*, for the election of a Member for the ſaid County to ſerve in the preſent Parliament of this Province, *William Sturge Moore*, Eſqr. has been returned as duly elected, as appears by the Return of the ſaid Writ, dated the thirteenth day of February inſtant, which is lodged of Record in this office."

HERMAN W. RYLAND,
C. C. in Ch.

To *Samuel Phillips*, Eſqr.
Clerk of the Houſe of Aſſembly.

On motion of Mr. *Cartier*, ſeconded by Mr. *Rocheblave*,

ORDERED, That Mr. *Cartier*, have leave of abſence for one month on urgent buſineſs.

On motion of Mr. *Rocheblave*, ſeconded by Mr. *De Salaberry*,

ORDERED, That Mr. *Rocheblave* have leave of abſence for three weeks from the 26th inſtant.

Mr. *Roy Portelance* moved, ſeconded by Mr. *Berthelot*,

For

ORDONNE', que le dit retour ſoit maintenant lu.

En conſéquence le dit retour a été lu par le Greffier, le quel eſt comme ſuit, ſavoir :

" *Bureau du Greffier de la Couronne en Chancellerie, Québec, 25e Février,* 1805.

" Le préſent eſt pour certifier qu'en obéiſſance à un certain *writ*, ſigné de ſon Excellence SIR ROBERT SHORE MILNES, Baronet, Lieutenant Gouverneur de la Province du *Bas Canada*, daté du dix ſeptieme jour de Janvier dernier, adreſſé à l'officier rapporteur du Comté de *Bedford*, pour l'Election d'un Membre pour le dit Comté, pour ſervir dans le préſent Parlement de cette Province, *William Sturge Moore*, Ecuier, a été retourné duement élu, ainſi qu'il paroit par le retour du dit *Writ*, en date du treizieme jour du préſent mois de Février, le quel eſt dépoſé de Record dans ce Bureau.

(Signé) HERMAN W. RYLAND,
G. C. en C.

A Samuel Phillips, *Ecuier, Greffier de la Chambre d'Aſſemblée.*

Sur motion de Mr. *Cartier*, ſecondé par Mr. *Rocheblave*,

ORDONNE', que Mr. *Cartier* ait un Congé d'abſence d'un mois pour des affaires urgentes.

Sur motion de Mr. *Rocheblave*, ſecondé par Mr. *De Salaberry*,

ORDONNE,' que Mr. *Rocheblave* ait un congé d'abſence de trois ſemaines, à compter du 26 du courant.

Mr. *Roi Portelance* a propoſé, ſecondé par Mr. *Berthelot*,

 Qu'il

For leave of abſence for four weeks from the 25th inſtant on urgent buſineſs.

The Houſe divided upon the queſtion,

Yeas 20
Nays 4

So it was carried in the affirmative.

ORDERED, That Mr. *Roy Portelance* have leave of abſence for four weeks from the 25th inſtant on urgent buſineſs.

A meſſage from the Legiſlative Council by Mr. *Smith*, Maſter in Chancery.

MR. SPEAKER,

The Legiſlative Council have paſſed the Bill, intituled, "An Act for "the relief of the Poor in the loan of Seed Wheat, Corn and other "neceſſary Grain:" with an amendment, to which they deſire the concurrence of this Houſe.

AND ALSO,

Legiſlative Council, Wedneſday, 20th Feby. 1805.

ORDERED, That the Maſter in the Chancery do go down to the Aſſembly and acquaint that Houſe, that the Legiſlative Council have paſſed the Bill, intituled, "An Act for applying the "ſum of one thouſand pounds, out of any unappropriated mo-"nies in the hands of His Majeſty's Receiver General, to-"wards the improvement of the Inland Navigation of this "Province:" without any amendment.

And then he withdrew.

Qu'il lui ſoit permis de s'abſenter pendant quatre ſemaines, à compter du 25e. du courant, pour des affaires urgentes.

La Chambre s'eſt diviſée ſur la queſtion :

Pour 20
Contre 4

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

ORDONNE', que Mr. *Roi Portelance* ait un congé d'abſence de quatre ſemaines, à compter du 25e du courant, pour des affaires urgentes.

Reçu un meſſage du Conſeil Légiſlatif par Mr. *Smith*, Maitre en Chancellerie :

MR L'ORATEUR,

Le Conſeil Légiſlatif a paſſé le *Bill* intitulé " Acte pour aider le pauvre dans le prêt des ſemences de Bled et autres Grains néceſſaires," avec un amendement, auquel il déſire la concurrence de cette Chambre.

Et auſſi

Conſeil Légiſlatif,
Mercredi, 20e Février, 1805.

ORDONNE', que le Maitre en Chancellerie ſe rende à la Chambre d'Aſſemblée, et l'informe que le Conſeil Légiſlatif a paſſé le *Bill* intitulé " Acte qui fait l'application de la ſomme de mille " livres, ſur les argents non appropriés, entre les mains du " Receveur Général, pour améliorer la navigation intérieure de cette Province," ſans amendement.

Et alors il s'eſt retiré.

Mr.

Mr. *Richardſon* reported from the Committee to whom the Bill, to eſtabliſh a Toll or Turnpike for improving and repairing the road from the City of *Montreal* to *La Chine*, through the wood; was referred; that the Committee had examined the allegations of the Bill and found the ſame to be true;—and that the Committee had gone through the Bill, and made ſeveral amendments thereunto, which they had directed to be reported to the Houſe; and he read the report in his place, and afterwards delivered the Bill, with the amendments, in at the Clerk's Table, where the amendments were once read throughout.

Mr. *Mure* reported from the Committee to whom the Bill, for building a Bridge over a branch of the river *Ottawas* from *La Chenaye* to the Iſland called *Bourdon*, and another Bridge from that Iſland to the Iſland of *Montreal*; was referred;—That the Committee had examined the allegations of the Bill and found the ſame to be true; and that the Committee had gone through the Bill and made ſeveral amendments thereunto, which they had directed to be reported to the Houſe; and he read the report in his place, and afterwards delivered the Bill, with the amendments, in at the Clerk's Table, where the amendments were once read throughout.

On motion of Mr. *Mure*, ſeconded by Mr. *Rocheblave*,

ORDERED, That the ſaid amendments be taken into conſideration on Tueſday next.

Mr. *Berthelot* moved, ſeconded by Mr. *Cartier*,

For leave to bring in a Bill to abrogate and amend certain parts of an Act paſſed in the thirty fourth year of His Majeſty's reign, intituled "An Act for the diviſion of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned."

The Houſe divided upon the queſtion, and the names being called for they were taken down as followeth, vizt: Yeas

Mr. *Richardſon* du Comité, au quel avoit été référé le *Bill* pour établir un péage ou barriere pour l'amélioration et entretien du chemin entre la Cité de *Montréal* et la *Chine*, à travers le bois, a fait rapport, que le Comité en avoit examiné l'objet, et l'avoit trouvé fondé; et que le Comité avoit paſſé le *Bill* et y avoit fait pluſieurs amendements, qu'il avoit ordre de ſoumettre à la Chambre: et il a lu le rapport à ſa place, et enſuite l'a délivré avec le *Bill* et les amendements à la table, où les amendements ont été lus de nouveau une fois en entier.

Mr. *Mure* du Comité, auquel avoit été référé le *Bill* pour bâtir un pont ſur une branche de la riviere des *Outaouais*, entre *la Chenaye* et l'*Iſle* nommée *Bourdon*; et un autre pont depuis cette *Iſle* juſqu'à l'*Iſle* de *Montréal*, a fait rapport que le Comité en avoit examiné l'objet, et l'avoit trouvé fondé, et que le Comité avoit paſſé le *Bill*, et y avoit fait pluſieurs amendements, qu'il avoit ordre de ſoumettre à la Chambre: et il a lu le rapport à ſa place, et enſuite l'a délivré avec le *Bill* et les amendements, à la table, où les amendements ont été lus de nouveau une fois en entier.

Sur motion de Mr. *Mure*, ſecondé par Mr. *Rocheblave*,

ORDONNE', que les dits amendements ſoient pris en conſidération Mardi prochain.

Mr. *Berthelot* a propoſé, ſecondé par Mr. *Cartier*,

Qu'il lui ſoit permis d'introduire un *Bill* qui abroge et amende certaines parties d'un acte paſſé dans la trente quatrieme année du règne de ſa Majeſté, intitulé " Acte qui diviſe la Province du Bas Canada; qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines loix y mentionnés".

La Chambre s'eſt diviſée ſur la queſtion, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme ſuit:

Pour

Yeas

Meſſieurs *Poulin, Bedard, Bourdages, Turgeon, Martineau, Perrault, Planté* and *Berthelot.*

Nays

Meſſieurs *McGill, Pyke, Young, Sir Alexander McKenzie, Grant, Monro, Mure, Richardſon* and *Rocheblave.*

So it paſſed in the negative.

Several Members having retired, the names of thoſe preſent were taken down, vizt:

Mr. Speaker,

Meſſieurs *Turgeon, Martineau, Bourdages, Poulin, Bedard, Grant, Planté, Berthelot, McGill, Young, Richardſon, Perrault* and *Rocheblave.*

And at half paſt ſix of the clock P. M. Mr. Speaker adjourned the Houſe for want of a *Quorum.*

Monday, 25th February, 1805.

Preſent.——Mr. Speaker.

Meſſieurs *Bedard, Richardſon, Grant, Planté, Turgeon, Taſchereau, McGill, Dumont, Caldwell, Monro* and *Perrault.*

At forty minutes after three of the clock, P. M. Mr. Speaker adjourned the Houſe for want of a *Quorum.*

Tuef-

Pour

Meſſieurs *Poulin, Bedard, Bourdages, Turgeon, Martineau, Perrault Planté,* et *Berthelot,*

Contre

Meſſieurs *McGill, Pyke, Young, Sir Alexander McKenzie, Grant Monro, Mure, Richardson,* et *Rocheblave.*

Ainſi elle a paſſé dans la négative.

Pluſieurs des Membres s'étant retirés, les noms de ceux préſents ont été pris comme ſuit:

Mr. l'Orateur,

Meſſieurs *Turgeon, Martineau, Bourdages, Poulin, Bedard, Grant, Planté, Berthelot, McGill, Young, Richardson, Perrault,* et *Rocheblave.*

Et à ſix heures et demie de l'après midi, Mr. *l'Orateur* a ajourné la Chambre faute de *Quorum.*

Lundi, 25e. Fevrier, 1805,

Presents—Mr. *l'Orateur,*

MESSIEURS *Bedard, Richardson, Grant, Planté, Turgeon, Taſchereau, McGill, Dumont, Caldwell, Monro, et Perrault.*

A trois heures quarante minutes de l'après midi, Mr. *l'Orateur* a ajourné la Chambre faute de *Quorum.*

Tueſday, 26th February, 1805.

Preſent.——MR. SPEAKER,

MESSIEURS *Dumont, Perrault, Turgeon, Frobiſher, Young* and *McGill.*

At half paſt three of the clock P. M. Mr. Speaker adjourned the Houſe for want of a *Quorum.*

Wedneſday, 27th February, 1805.

MR *Dumont* moved, ſeconded by Mr. *Berthelot,*

For leave of abſence for four weeks from the fourth of March next.

The Houſe divided upon the queſtion,

Yeas 5
Nays 11

So it paſſed in the negative,

On motion of Mr. *De Salaberry,* ſeconded by Mr. *Bedard,*

RESOLVED, That a Committee of ſeven Members be appointed to reviſe the Act of the 43d of His Majeſty, Cap. firſt, intituled, "An Act for the better regulation of the Militia of this Province and for repealing certain Acts or Ordinances therein mentioned"—to enquire if any and what amendments are neceſſary and report the ſame, by Bill or otherwiſe, with all convenient ſpeed; and that the ſaid Committee have power to ſend

Mardi, 26e. Février, 1805.

PRESENTS—Mr. *l'Orateur.*

MESSIEURS *Dumont, Perrault, Turgeon, Frobiſher, Young*, et *McGill.*

A trois heures et demie de l'après midi, Mr. *l'Orateur* a ajourné la Chambre faute de *Quorum.*

Mercredi 27e. Février, 1805.

MR. *Dumont* a propoſé, ſecondé par Mr. *Berthelot*, qu'un congé d'abſence lui ſoit accordé, pour quatre ſemaines, à compter du 4e. de Mars prochain.

La Chambre s'eſt diviſée ſur la queſtion :

Pour 5
Contre 11

Ainſi elle a paſſé dans la négative.

Sur motion de Mr. *De Salaberry*, ſecondé par Mr. *Bedard*,

RESOLU, qu'un Comité de ſept Membres ſoit nommé, pour réviſer l'acte de la 43e année de ſa Majeſté, chapitre premier, intitulé " Acte pour mieux régler la milice de cette Province et " pour rappeller certains actes ou ordonnances y mentionnés" et pour s'enquérir ſi des amendements, et quels, ſeroient néceſſaires, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, par *Bill* ou autrement, avec pouvoir d'envoyer quérir toutes perſonnes

ſend for all neceſſary perſons and papers.

ORDERED, That Meſſieurs *De Salaberry*, *Perrault*, *Taſchereau*, *Planté*, *De Lanaudiere*, *Bedard* and *Turgeon* do compoſe the ſaid Committee.

Mr. *Berthelot* moved, ſeconded by Mr. *Dumont*,

For leave to bring in a Bill to amend and ameliorate certain parts of an Act paſſed in the 34th year of His Majeſty's reign, intituled. "An "Act to divide the Province of *Lower Canada* to amend the Judicature "thereof and to repeal certain Laws therein mentioned."

The Houſe divided upon the queſtion,

Yeas 8
Nays 11

So it paſſed in the negative,

On motion of Mr. *Young*, ſeconded by Mr. *Planté*,

ORDERED, That Mr. *Young* have leave to bring in a Bill to erect an Hotel, Coffee Houſe and Aſſembly Room in the City of *Quebec*.

He accordingly preſented the ſaid Bill to the Houſe, and the ſame was received and read for the firſt time.

ORDERED, That the ſaid Bill be read a ſecond time on Friday next.

The order of the day for the Houſe to reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe upon the Bill to regulate Pilots or Conductors of Scows and Rafts, between *Chateauguay* and the City of *Montreal*: being read.—

The

ſonnes et papiers qui pourroient être néceſſaires.

ORDONNE', que Mr. *De Salaberry*, Mr. *Perrault*, Mr *Taſchereau*, Mr. *Planté*, Mr *De Lanaudière*, Mr. *Bedard*, et Mr. *Turgeon*, compoient le dit Comité.

Mr. *Berthelot* a propoſé ſecondé par Mr. *Dumont*, qu'il lui ſoit permis d'introduire un *Bill* qui amende et améliore certaines parties d'un Acte paſſé dans la 34*t*. année du regne de ſa Majeſté, intitulé, " Acte " qui diviſe la Province du Bas Canada, qui amende la judicature d'i- " celle, et qui rappelle certaines loix y mentionnées."

La Chambre s'eſt diviſée ſur la queſtion:,

Pour 8
Contre 11

Ainſi elle a paſſé dans la négative.

Sur motion de Mr. *Young*, ſecondé par Mr. *Planté*,

ORDONNE', que Mr. *Young* ait la permiſſion d'introduire un *Bill* pour ériger un Hôtel, Café et Salle d'Aſſemblée dans la cité de *Québec*.

En conſéquence il a préſenté le dit *Bill* à la table, lequel a été reçu et lu pour la premiere fois.

ORDONNE', que le dit *Bill*, ſoit lu une ſeconde fois Vendredi prochain.

Lu l'ordre du jour, pour que la Chambre ſe forme en Comité de toute la Chambre ſur le *Bill*, pour régler les Pilotes ou Conducteurs des Bacs et Cages, entre *Chateauguay* et la Cité de Montréal.

En

The Houſe reſolved itſelf into the ſaid Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Pyke* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker reſumed the Chair,

And Mr. *Pyke* reported, that the Committee had gone through the Bill and made ſome amendments thereto, which he was directed to ſubmit to the Houſe: and he read the report in his place, and afterwards delivered the ſame, with the Bill, in at the Table, where the amendments were read throughout by the Clerk.

On motion of Mr. *McGill*, ſeconded by Mr. *Richardſon*,

ORDERED, That the queſtion of concurrence be now ſeverally put on the amendments of the Committee to the Bill.

And the ſaid amendments being again ſeverally read, and the queſtion ſeperately put upon each, they were ſeverally agreed unto by the Houſe.

ORDERED, That the Bill with the amendments be ingroſſed.

On motion of Mr. *Richardſon*, ſeconded by Mr. *Mure*,

ORDERED, That the amendment made by the Legiſlative Council to the ingroſſed Bill intituled, "An Act for the relief of the "Poor in the Loan of Seed Wheat, Corn and other neceſſary "Grain," be now taken into conſideration.

Accordingly the Houſe proceeded to take the ſaid amendment into conſideration.

And the ſaid amendment was read, and the ſame is as followeth—Preſs 1ſt—line 21ſt, after "*Act*," inſert "*and before the firſt day of July next.*"

RE-

En conſéquence la Chambre s'eſt formée en Comité.

Mr. *l'Orateur* a laiſſé la Chaire.

Mr. *Pyke* a pris la Chaire du Comité;

Mr. *l'Orateur* a repris la Chaire;

Et Mr. *Pyke* a fait rapport, que le Comité avoit paſſé le *Bill*, et y avoit fait pluſieurs amendements, qu'il avoit ordre de ſoumettre à la Chambre: Et il a lu le rapport à ſa place et enſuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Sur motion de Mr. *M'Gill*, ſecondé par Mr. *Richardſon*,

ORDONNE', que la queſtion de concurrence ſoit maintenant miſe ſéparément ſur les amendements au *Bill*, dont il a été fait rapport.

En conſéquence les dits amendements ont été lus de nouveau un à un, et la queſtion de concurrence ayant été miſe ſéparément ſur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, ſoit groſſoyé.

Sur motion de Mr. *Richardſon*, ſecondé par Mr. *Mure*,

ORDONNE', que l'amendement fait par le Conſeil Légiſlatif au *Bill* groſſoyé, intitulé, "Acte pour aider le pauvre dans le prêt "des ſemences de bled et autres grains néceſſaires," ſoit maintenant pris en conſidération.

En conſéquence la Chambre a procédé à le prendre en conſidération.

Et le dit amendement a été lu comme ſuit:

Feuille 1ere. ligne 23e. après "*Acte*," inſérez "*et avant le premier jour*,

RESOLVED, That this Houſe doth concur with the Legiſlative Council in the ſaid amendment.

ORDERED, That Mr. *Turgeon* do carry back the Bill to the Legiſlative Council and acquaint them that this Houſe hath agreed to their amendment.

The order of the day for the Houſe to reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe upon the Bill, to prohibit the ſale of Goods, Wares and Merchandize, Wine, Rum and other Spirituous Liquors on Sundays, being read:

The Houſe reſolved itſelf into the ſaid Committee;

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Perrault* took the Chair of the Committee,

Mr. Speaker reſumed the Chair,

And Mr. *Perrault* reported, that the Committee had gone through the Bill and made ſome amendments thereto, which he was directed to ſubmit to the Houſe; and he read the report in his place and afterwards delivered the ſame, with the Bill, in at the Table, where the amendments were read throughout by the Clerk.

On motion of Mr. *Turgeon*, ſeconded by Mr. *Perrault*,

ORDERED, That the queſtion of concurrence be now ſeverally put on the amendments of the Committee to the Bill.

And the ſaid amendments being again ſeverally read, and the queſtion ſeperately put upon each, they were ſeverally agreed unto by the Houſe.

ORDERED, That the Bill with the amendments be ingroſſed.

On motion of Mr. *McGill*, ſeconded by Mr. *Mure*, OR-

jour de Juillet prochain."

RESOLU, que cette Chambre acquieſce au dit amendement fait par le Conſeil Légiſlatif.

ORDONNE', que Mr. *Turgeon* reporte ce *Bill* au Conſeil Légiſlatif, et l'informe que cette Chambre a acquieſcé à ſon amendement.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre ſe forme en Comité ſur le *Bill*, pour prohiber la vente des effets ou marchandiſes, vin, Eau-de-vie, et autres liqueurs fortes pendant et durant les jours de Dimanche.

En conſéquence la Chambre s'eſt formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laiſſé la Chaire.

Mr. *Perrault* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Perrault* a fait rapport, que le Comité avoit paſſé le *Bill*, et y avoit fait pluſieurs amendements, qu'il avoit ordre de ſoumettre à la Chambre.

Et il a lu le rapport à ſa place, et enſuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Turgeon*, ſecondé par Mr. *Perrault*,

ORDONNE', que la queſtion de concurrence ſoit maintenant miſe ſéparément ſur les amendements dont il a été fait rapport.

En conſéquence les dits amendements ont été lus de nouveau un à un, et la queſtion de concurrence ayant été miſe ſéparément ſur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, ſoit groſſoyé.

Sur motion de Mr. *McGill*, ſecondé par Mr. *Mure*,

ORDERED, That the report of the ſpecial Committee to whom was referred the Bill, for the preſervation of Apple Trees in the Pariſh of *Montreal*: be taken into conſideration on Friday next.

The order of the day for taking into conſideration, the report of the Committee, to whom the Bill for building a Bridge over a Branch of the River *Ottawas*, from *La Chenaye* to the Iſland called *Bourdon*, and another Bridge from that Iſland to the Iſland of *Montreal*; was referred: being read—

The ſaid report was read throughout by the Clerk.

The amendments propoſed to be made to the Bill, as contained in the ſaid report, are as followeth:

Throughout the Bill, after, "*River Ottawas*," inſert "*otherwiſe Deſprairies.*"

1ſt Clauſe, 3d Preſs, lines 12th & 13th.—ſtrike out, "*and all materials and other things to be uſed in and about the ſame.*"

Alſo line 20th—ſtrike out, "*and materials*," line 21ſt, ſtrike out, "*taken*".

2d Clauſe, 4th preſs—9th line, ſtrike out, "*the*," and inſert, "*every.*"

11th line—inſert, "*or highways.*"

13th line—inſert, "*every*"—16th line, inſert, "*or highways.*

5th preſs—5th line, inſert, "*or highways.*"

6th line. inſert, "*or Bye roads,*"

8th line, inſert, "*and by whom.*"
10th line, & 11th line, inſert, "*or highways,*" alſo, "*or Bye roads.*"

3rd

ORDONNE', que le rapport du Comité ſpécial ſur le *Bill* pour la préſervation des Pommiers dans la paroiſſe de *Montréal*, ſoit pris en conſidération vendredi prochain.

Lu l'ordre du jour pour prendre en conſidération le rapport du Comité ſpécial, auquel avoit été référé le *Bill* pour bâtir un Pont ſur une branche de la riviere des *Outaouaïs*, entre *la Chenaye* et l'Iſle nommeé *Bourbon*, et un autre Pont depuis cette Iſle juſqu'à l'Iſle de *Montréal*.

En conſéquence le dit rapport a été lu en entier par le Greffier.

Les dits amendements propoſés, pour être faits au *Bill*, tels que contenus dans le dit rapport, ſont comme ſuit:

Après "*Riviere des Outaouaïs*" inſérez partout "*autrement des prairies*" 1re clauſe, 3*me* page, 20*me* ligne, effacez "*de la terre*" inſérez "*du terrein*"; 21*me* ligne effacez "*et de tous matériaux et autres choſes dont ils devront ſe ſervir pour cet effet*"; 22*me* ligne, inſérez "*ou faire travailler*" effacez "*et ſe ſervir*" 23*me* ligne, inſérez "*autres*" auſſi "*néceſſaires à l'erection, conſtruction ou réparation des dits ponts*" 4*me* page, 9*me* ligne, effacez "*pris.*"

2*de* Clauſe, 5*me* page, 9*me* ligne, inſérez "*grands*" auſſi "*de chaque paroiſſe*" 10*me* ligne, inſérez "*tout*" 15*me* ligne, inſérez "*ou route*" 22*me* ligne, inſérez "*ou routes*" 25*me* ligne, inſérez "*et par qui il ſera fait*"

3*me* clauſe page 7*me*, 6*me* ligne, rempliſſez le blanc avec les mots "*vingt cinq*" dans toute la clauſe pour "*Brigantins*" inſérez "*Goëlettes*" derniere ligne, effacez "*quelque*" inſérez "*d'aucun*"

4*me* clauſe. 11*me* page, ligne 4*me* inſérez "*et pour chaque perſonne à cheval*"

Retranchez la 6me clauſe en entier.

3rd Clauſe, 5th preſs, 4th line—fill up the blank with, "*twenty five.*" 6th preſs throughout, efface, "*Brig,*" and inſert "*Schooner.*" 4th clauſe 4th preſs, 5th line, inſert, "*and for a horſe and rider.*"

Strike out the whole of the "*Sixth Clauſe.*"

7th Clauſe, preſs 1ſt, ſtrike out the whole of the 2d line from the words ſhall, and alſo, the 3d, 4th, 5th and 6th lines, and, "*or wilfully,*" in the 7th line, alſo, "*indigging or gathering materials,*" in the 13th and 14th lines—preſs 2d, line 3d, ſtrike out, "*the,*" and inſert, "*not exceeding.*"—

8th clauſe, preſs 2d, line, inſert "*Carriage, perſon or animal ſo carried acroſs.*"—

10th Clauſe, preſs 2d fill up the blank in the laſt line with, "*eighteen months.*"—Preſs 4th, 9th line, inſert, "*and obliged.*"—10th line, inſert, "*ferry boats or ferries.*"—

11th clauſe, from the laſt line of 4th preſs, ſtrike out, "*and forfeitures,*"—

5th preſs, ſecond line, inſert, "*or more,*"—10th line, inſert, "*or Juſtics.*"—

12th clauſe, ſtrike out, "*or forfeitures.*"

On motion of Mr. *Mure*, ſeconded by Mr. *Perrault*,

ORDERED, That the queſtion of concurrence be now ſeverally put on the amendments of the Committee to the Bill.

And the ſaid amendments being again ſeverally read, and the queſtion ſeparately put upon each, they were ſeverally agreed unto by the Houſe.

ORDERED, That the Bill be referred to a Committee of the whole Houſe.

RESOLVED, That this Houſe will, upon Saturday next, reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe, to fill up the blanks in the ſaid Bill.

Several

7me Clauſe, effacez tous les mots depuis " *ôte*,' dans la derniere ligne juſqu'au mot " *paſſe*" dans la 7me ligne; auſſi tous les mots dans la 14me ligne; auſſi " *ou volontairement*" dans la 7me ligne.

A la 20me ligne inſérez " *une amende qui n'excédera pas.*

8me Clauſe, page 17—7me ligne effacez "*offence*" inſérez " *perſonne, voiture ou animal*"—effacez auſſi " *la*" inſérez " *une*" et ajoutez " *qui n'excédera pas.*"

9me Clauſe, page 18, 4me ligne effacez " *volontairement ou.*"

10me Clauſe. page 20, 13me ligne, inſérez "*réparer*" page 21, ligne 10me, inſérez " *et obligé*" ligne 11e, inſérez " *Batteau ou autres voitures*" auſſi à la 17 ligne les mêmes mots.

11me Clauſe, effacez " *confiſcation*" à la troiſieme ligne; inſérez " *ou pluſieurs*" à la 5me ligne.

12me Clauſe, effacez le mot " *confiſcation,*" partout

Sur motion de Mr. *Mure*, ſecondé par Mr. *Perrault*,

ORDONNE', que la queſtion de concurrence ſoit maintenant miſe ſéparément ſur les amendements au Bill dont il a été fait rapport par le Comité.

Et les dits amendements ayant été lus de nouveau un à un, et la queſtion ayant été miſe ſéparément ſur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE', que le dit *Bill* ſoit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre ſe formera Samedi prochain en Comité de la Chambre pour remplir les blancs dans le dit *Bill.*

Plu-

Several Members having retired, the names of thoſe preſent were taken down as followeth, vizt:

MR. SPEAKER

Meſſieurs *De Lanaudiere, De Salaberry, Mure, Turgeon, Perrault, Richardſon, Juſtice Foucher, Pyke, Frobiſher, McGill, Grant, Sir Alexander McKenzie* and *Monro.*

And at half paſt nine of the clock P. M. Mr. Speaker adjourned the Houſe for want of a *Quorum.*

Thurſday, 28th February, 1805.

PRESENT,

MR. Speaker and Mr. *De Salaberry.*

And at half paſt three of the clock P. M. Mr. Speaker adjourned the Houſe for want of a *Quorum.*

Friday, 1ſt March, 1805.

A MESSAGE from His Excellency the Lieutenant Governor, ſigned by His Excellency, was preſented by the Honorable Mr. *McGill* to Mr. Speaker, with ſundry accounts and papers therein mentioned: which Meſſage was read, all the Members of the Houſe being uncovered, And the ſame is as followeth:

(Signed) ROBT. SHORE MILNES, LIEUT. GOVERNOR.

The Lieutenant Governor has given directions for laying before the Houſe

Pluſieurs Membres s'étant retirés, les noms de ceux préſents ont été pris, et ſont comme ſuit, ſavoir :

MR. L'ORATEUR,

Meſſieurs *De Lanaudiere*, *De Salaberry*, *Mure*, *Turgeon*, *Perrault*, *Richardſon*, *le Juge Foucher*, *Pyke*, *Frobiſher*, *McGill*, *Grant*, *Sir Alexander McKenzie*, et *Monro*.

A neuf heures et demie du ſoir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre, faute de *Quorum*.

Jeudi, 28*e Février*, 1805.

Préſents,—

MR. l'Orateur, et Mr. *De Salaberry*.

A trois heures et demie P. M. Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre, faute de *Quorum*.

Vendredi, 1*e Mars*, 1805.

UN Meſſage de ſon Excellence le Lieutenant Gouverneur, ſigné de ſon Excellence, a été préſenté par l'Honorable Mr. *McGill*, à Mr. l'Orateur, avec pluſieurs comptes et papiers y mentionnés; le quel Meſſage a été lu, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et eſt comme ſuit :

(Signé) ROBT. S. MILNES, LIEUT. GOUVERNEUR.

Le Lieutenant Gouverneur a donné les directions de mettre devant la

Houſe of Aſſembly the following Statements of the Provincial Revenues of the Crown and of the Expenditure between 6th January 1804, and 5th January 1805.

No. 1.—Account of Caſh received by *Henry Caldwell*, Eſqr. Receiver General, for Caſual and Territorial Revenue.

2.—Ditto of Caſh received by ditto ditto for Duties and Licences under the Statute of the 14th of His Majeſty.

3.—Ditto of Caſh received by ditto ditto for Duties on Wines under the Provincial Act of the 33d of His Majeſty.

4.—Ditto of Caſh received by ditto ditto for Duties on ſundry Goods, Wares and Merchandize, under the Provincial Act of the 35th of His Majeſty.

5.—Statement ſhewing the Pilotage Duties collected under the Provincial Act of the 37th of His Majeſty, and ſhewing likewiſe an unappropriated ſurplus of £1914 : 16 : 7⅔ remaining 5th January, 1805.

6.—Account of Caſh received by *Henry Caldwell*, Eſqr. Receiver General, for Duties under the Provincial Act of the 39th of His Majeſty towards eſtabliſhing a fund to replace the Sum advanced by His Majeſty, for erecting Court Houſes, in the diſtricts of *Quebec* and *Montreal*.

7.—Account of Caſh received by *Henry Caldwell*, Eſqr. Receiver General, for Duties on Billiard Tables, under the Provincial Act of the 41ſt of His Majeſty, Cap. 13th.

8.

la Chambre d'Aſſemblée les Etats ſuivants des Revenus Provinciaux de la Couronne et de la dépenſe, entre le 6e Janvier, 1804, et le 5e Janvier, 1805.

No. 1.—Compte d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour le Revenu Caſuel et Territorial.

2.—Ditto d'argent reçu par ditto ditto pour droits et licences en vertu du Statut de la 14e. de ſa Majeſté.

3.—Ditto d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour droits ſur les Vins en vertu de l'Acte Provincial de la 33e de ſa Majeſté.

4.—Ditto d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, pour droits ſur divers effets et marchandiſes en vertu de l'Acte Provincial de la 35e. de ſa Majeſté.

5—Ditto Etat qui montre les droits de Pilotage recueillis en vertu de l'Acte Provincial de la 37me de ſa Majeſté, et qui montre auſſi un ſurplus non approprié de £ 1914. 16 $7\frac{2}{3}$ reſtant le 5e. Janvier 1805.

6—Compte d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général pour droits en vertu de l'acte Provincial de la 39e. de ſa Majeſté, aux fins d'établir un fonds pour remplacer la ſomme avancée par ſa Majeſté pour ériger des ſalles d'Audience dans les Diſtricts de *Québec* et de *Montréal*.

7—Compte d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général pour droits ſur les billards en vertu de l'Acte Provincial de la 41e. de ſa Majeſté, chapitre 13e.

No. 8.—Account of Caſh received by *Henry Caldwell* Eſq. Receiver-General, for Duties on Manufactured Tobacco and Snuff, imported under the Provincial Act of the 41ſt of His Majeſty, Cap. 14.

9.—Ditto of Caſh received by ditto ditto for Duties under the Statutes of the 6th Geo: II and 4th and 6th Geo: III.

10.—Ditto of Caſh received by ditto ditto for Fines and Forfeitures.

11.—Statement ſhewing the amount of the Provincial Revenue collected and received between 6th January, 1804, and 5th January, 1805.

12.—Ditto ſhewing the Duties under the Provincial Acts of the 33rd, 35th and 41ſt, of the King, that after deducting £ 1327 : 8 : 4 expence of Collection, the ſame have fallen ſhort of the Expenditure to which they are appropriated in the ſum of £ 871 : 15 : 4½.

13.—Ditto of articles liable to Duties under the Provincial Acts of the 33rd, 35th and 41ſt of the King which paſſed *Coteau du Lac* on their way to *Upper Canada*, from 1ſt January to 31ſt December, 1804.

14.—Abstract of Warrants granted by His Excellency Sir Robert Shore Milnes, Bart. Lieut. Governor, in payment of the Salaries of the officers of the Legiſlative Council and Houſe of Aſſembly, and of the contingent expences thereof, for the year 1804.

15.—Abstract of Warrants granted by His Excellency Sir Robert Shore Milnes, Bart. Lieut. Governor, in pay-

No. 8—DITTO d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, pour droits ſur le tabac manufacturé et le tabac en poudre, importé en vertu de l'Acte Provincial de la 41e. de ſa Majeſté, chap. 14.

9—DITTO d'argent reçu par ditto ditto pour droits en vertu des ſtatuts de la 6e. Geo. II. et 4e. et 6e Geo. III.

10—DITTO d'argent reçu par ditto ditto pour amendes et confiſcations.

11—Etat qui montre le montant du Revenu Provincial recueilli et reçu entre le 6e. Janvier 1804 et le 5e. Janvier 1805.

12—DITTO qui montre les droits en vertu des Actes Provinciaux des 33e. 35e. et 41e. du Roi, qu'après avoir déduit £1327 : 8 : 4 pour les dépenſes de la collection, il s'eſt manqué la ſomme de £871 15 $4\frac{1}{2}$ pour qu'ils aient ſuffi à la dépenſe à laquelle ils ſont appropriés.

13—Etat des articles ſujets aux droits en vertu des Actes Provinciaux des 33e. 35e. et 41e. du Roi, qui ont paſſé le côteau du Lac en montant dans le Haut Canada, depuis le 1er. Janvier juſqu'au 31e, Decembre 1804.

14—Extrait des Warrants accordés par ſon Excellence SIR ROBERT SHORE MILNES Bart. Lieut. Gouverneur, en payement des ſalaires des Officiers du Conſeil Légiſlatif et de la Chambre d'Aſſemblée, et des dépenſes contingentes d'iceux.

15—Extrait des Warrants accordés par ſon Excellence SIR ROBERT SHORE MILNES Bart. Lieut. Gouverneur, en

payment of the Civil Expenditure of the Province of *Lower-Canada* for the year 1804.

16.—STATEMENT of Accounts of *Robert Leſter* Eſq. Treaſurer to the Commiſſioners for erecting a Court Houſe at *Quebec*, for the Quarter ending 1ſt March 1804.

17.—DITTO of Monies appropriated for certain ſervices, and ſhowing the Sums (part thereof) that remain unexpended.

18.—ABSTRACT of the Expences attending the General Elections in the years 1800 and 1804.

19.—DITTO of Monies paid for apprehending Deſerters from His Majeſty's regular forces in this Province.

The Lieutenant Governor having found it neceſſary to advance certain ſums to the Commiſſioners for ſuperintending the Houſe of Correction at *Montreal*, over and above the ſums provided by the Provincial Acts of the 39th and 42d Geo. III, the Account of this Expenditure will be communicated to the Houſe by a particular Meſſage.

(Signed) *R. S. M.*

Caſtle of Saint Lewis,
Quebec, 1ſt March, 1805.

The ſaid Accounts and papers are as followeth: *Videlicit*

No. 1

payement de la dépense civile de la Province du Bas Canada pour l'année 1804.

16—Etat des comptes de *Robert Lester*, Ecuier, Tréſorier des Commiſſaires pour ériger une ſalle d'Audience à *Québec*, pour le quartier finiſſant le 1er. Mars 1804.

17—Ditto des argents appropriés pour certains ſervices et qui montre les ſommes (partie d'iceux) qui n'ont pas encore été dépenſées.

18—Extrait des dépenſes qui ont eu lieu aux Elections Générales dans les années 1800 et 1804.

19—Ditto des argents payés pour arrêter les Déſerteurs des troupes régulieres de ſa Majeſté dans cette Province.

Le Lieutenant Gouverneur ayant trouvé néceſſaire d'avancer certaines ſommes aux Commiſſaires chargés de la ſurintendance de la Maiſon de correction à *Montréal*, en ſus des ſommes pourvues par les Actes Provinciaux des 39e. et 42e Geo. III. le compte de cette dépenſe ſera communiqué à la Chambre par un Meſſage particulier.

R. S. M.

Château St. Louis
Québec, 1er. *Mars*, 1805

No. 1

No. 1.

STATEMENT of Cash received by *Henry Caldwell* Esq. Receiver General, for Casual and Territorial Revenue, between 6th January, 1804, and 5th January, 1805.

KING's POSTS.

1804. Cash received from Messrs. *M'Tavish & Co.* one year's Rent, to 1st October. — £1025 0 0

FORGES St. MAURICE.

Cash received from *Monro & Bell*, one year's Rent, to 1st October. — 850 0 0

KING's WHARF and STORE.

Rent for this year (£310.) not yet received.

DROIT de QUINT.

Cash received from *Andrew Winklefos*, on his purchase of the Seigniory of *St. François le Neuf.* —	477	2	3
Henry Caldwell, on his ditto of the ditto of *St. Etienne.*	180	15	0
Danl. Macpherson, on his ditto of the ditto *de L'Isle au Grues & de la petite Isle aux Oies.* —	280	0	0
Ditto from *Simon M'Tavish*, on his purchase of the Seigniory of *Terre Bonne*	313	1	0
Sir John Johnson Bart, on his ditto of the Seigniory *Ramsay.*	255	0	0

Ditto

No. 1.

ETAT d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Revenu Casuel et Territorial, entre le 6e Janvier, 1804, et le 5e Janvier, 1805.

POSTES DU ROI.

1804. Argent reçu de Messrs. *McTavish* & Co. une année de rente jusqu'au 1er. Octobre. — — £1025 0 0

FORGES ST. MAURICE.

Argent reçu de *Monro & Bell*, une année de rente jusqu'au 1er. Octobre. — — 850 0 0

QUAI DU ROI.

Rente pour cette année (£310) non encore reçue.

DROIT DE QUINT.

Argent reçu de *Andw. Winklefos*, sur son acquisition de St. *François le Neuf.* —	477	2	3
Ditto de *Henry Caldwell*, sur sa do. de do. de *St. Etienne.* — — —	180	15	0
Ditto de *Danl. Macpherson*, sur sa do. de do. de *l'Isle aux Grues* et de la petite *Isle aux Oies* —	280	0	6
Ditto de *Simon McTavish*, sur sa do. de do. de *Terrebonne.* — — —	313	1	0
Ditto de *Sir John Johnson*, Bart. sur sa do. de dō. de *Ramsay.* — — —	255	0	0

Ditto

Mr. *Sheriff Gray*, from the Public Sale of the Seigniory of *St. François le Neuf.*	160	0	0	
James Drapeau, on Account of his purchaſes of the Seigniories of *Trois Piſtoles*, *Riviere à la Remouſki*, *Metis*, *Riviere du Goufre* and *les Eboulements.*	92	13	9¼	
Peter Pangman, on account of the Quints due on the purchaſe of the Seigniory of *Lachenay.*	933	6	8	
Felix O'Hara, on his purchaſe of the Seigniory of *Gaſpé.*	11	2	2½	
Louis Gouin, on his ditto of the ditto of *Courval*	500	0	0	
				3203 0 10¾

LOTS ET VENTES.

Caſh received from *Thomas Aſton Coffin*,	39	4	5
Ditto.	19	8	10⅝
David Monro.	77	15	6⅝
A. Tourangeau.	11	8	10½
Jos. Morencie	28	12	2¾
A. Campbell.	9	14	5½
Mich: Debelot dit D'Hoſtie.	2	15	6¾
Victor Hamel.	21	3	3¾
Fred. Petrie.	44	8	10⅝
J. Reinhart.	44	8	10¾
Jacques le Blond.	62	10	0
R. Q. Short.	7	0	7½
——— *Ditto.*	0	15	7½
Jos. Gobert.	25	0	0
K. Chandler.	71	10	2
Jas. Black.	39	15	11
John Elmſley.	196	15	2
Henry Caldwell.	88	17	9½
Fred. Petrie.	8	6	8
James Roſs.	37	10	0
P. Pandelet.	1	0	4¾
J. M'Donald.	1	3	11¾
Jos. Hunt.	55	11	1½
Jos. Plamondon.	2	15	6¾
J. B. Primeau.	1	0	10
Pierre Voyer.	2	2	6
J. Chiquet dit Ezequelle.	5	19	9¾

Mrs

Ditto de M.- le Sheriff *Gray*, ſur la vente publique de la Seigneurie de *St François le neuf.* —	160	0	0		
Ditto de *Jacques Drapeau*, à compte de ſes acquiſitions des Seigneuries des *Trois Piſtoles*, de la riviere *Rimouſki*, *Metis*, Riviere *du Goufre*, et les *Eboulements*. — — —	92	13	9¼		
Ditto de *Peter Pangman*, à compte des Quints dus ſur l'acquiſition de la Seigneurie de *La Chenaie*. — — — —	933	6	8		
Ditto de *Felix O'Hara*, ſur ſon acquiſition de la ſeigneurie de *Gaſpé*. — — —	11	2	2½		
Ditto de *Louis Gouin*, ſur ſa do. de do. de *Courval*.	500	0	0		
				3205	0 10½

LOTS ET VENTES.

Argent reçu de *Thomas Aſton Coffin*,	39	4	5
Ditto.	19	8	10¾
David Monro.	77	15	6½
A. Tourangeau.	11	8	10½
Jos. Morencie.	28	12	2¾
A. Campbell,	9	14	5½
Mich. Debelot dit D'Hoſtie.	2	15	6¾
Victor Hamel.	21	3	3¾
Fred. Petrie.	44	8	10¼
J. Reinhart	44	8	10¼
Jacques le Blond.	62	10	0
R. Q. Short.	7	0	7½
——— *Ditto*	0	15	7½
Jos. Gobert.	25	0	0
K. Chandler.	71	10	2
Jas. Black.	39	15	11
John Elmſley.	196	15	2
Henry Caldwell	88	17	9½
Fred. Petrie	8	6	8
James Roſs	37	10	0
P. Pandelet.	1	0	4¾
J. M'Donald,	1	3	11¼
Jos. Hunt.	55	11	1½
Jos. Plomondon.	2	15	6¾
J. B. Primeau.	1	0	10
Pierre Voyer.	2	2	6
J. Chiquet dit Ezequelle.	5	10	9¾

Miss Brydon.	1	17	0
J. Robertson, senr.	0	5	0
Jos. Drapeau.	0	6	7¾
Jos. Morency.	38	2	10¾
Jos. Gobert.	6	5	5
John Elmsley.	26	5	0
Obadiah Aylwin.	157	10	0
John Yuel.	44	8	10¾
John Morin.	11	2	3
Etienne Côté.	56	17	0½
Adrew Cameron.	14	9	7
Thomas Scott.	0	11	2
George Pozer.	18	15	0
Jos. Samson.	33	6	8
		1316	10 10
Currency.	£6394	11	8½

Errors Excepted,

Quebec, 25th February, 1805.

JOHN CRAIGIE,

Actg. Insp. Genl. Prov. Accts.

No. 2.

Miss Brydon	1	17	0	
J, Robertson, senior	0	5	0	
Jos, Drapeau	0	6	7¼	
Jos, Morency	38	2	10¼	
Jas. Gobert	6	5	6	
John Elmsley	26	5	0	
Obadiah Aylwin	157	10	0	
John Yuel	44	8	10½	
John Morin	11	2	3	
Etienne Coté	56	17	0½	
Andw. Cameron	14	9	7	
Thomas Scott	0	11	2	
George Pozer	18	15	0	
Jos. Samson	33	6	8	
				1316 10 10

Courant £6394 11 8¼

Erreurs Exceptées,

Quebec, 25e. *Février*, 1805.

(Signé) JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Insp. Genl. des Comptes Prov.

No. 2.

Account of Cash received by *Henry Caldwell* Esq. Receiver General, for Duties and Licences under the Act of the 14th of His Majesty, between 6th January, 1804, and 5th January, 1805.

DUTIES.

1804.	Cash received from *Thomas Scott*, Esqr. Collector, for the Quarter ending 5th April,						
	Ditto	from ditto ending 5th July,					
1805.	Ditto	from ditto ending 10th October					
	Ditto	from ditto ending 5th January,					
						5467	4 5
1804.	Ditto from *George Mc Beath*, Esq. Collector at *St. John's* for the Quarter ending 5th April,		23	16	1 1/2		
	Ditto	from ditto ending 5th July,	17	0	6 3/4		
	Ditto	from ditto ending 10th October,	197	17	9 3/4		
1805.	Ditto	from ditto ending 5th January,	36	6	1 1/2		
						275	0 6 11/12
						5742	4 11 11/12

LICENCES FOR RETAILING SPIRITUOUS LIQUORS.

Cash received from *Nathaniel Taylor*, Esq. Deputy Provincial Secretary for 678 Licences at 40*s*. each		1356	0 0
	Currency	7098	4 11 11/12

Errors Excepted,

Quebec, 25th February, 1805.

(Signed) JOHN CRAIGIE,
Actg. Insp. Genl. Prov. Accts.

No. 3.

No. 2.

COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits et Licences en vertu de l'acte de la 14e de sa Majesté, entre le 6e. Janvier, 1804, et le 5e. Janvier, 1805.

DROITS.

1804	Argent reçu de *Thomas Scott*, Ecuier, Collecteur, pour le quartier finissant le 5e. Avril	—	—			0	0 0
	Ditto de ditto finissant le 5e. Juillet	—	—			1563	0 10
	Ditto de ditto finissant le 10e. Octobre	—	—			3677	1 11
1805	Ditto de ditto finissant le 5e. Janvier	—	—			227	1 8
						5467	4 5
1804	Ditto de *George McBeath*, Ecuier, Collecteur à *St. Jean*, pour le quartier finissant le 5e. Avril.	—	—	—	23 16 $1\frac{1}{2}$		
	Ditto de ditto finissant le 5e. Juillet	—		—	17 0 $6\frac{1}{2}$		
	Ditto de ditto finissant le 10e. Octobre	—		—	197 17 $9\frac{1}{2}$		
1805	Ditto de ditto finissant le 5e. Janvier	—		—	36 6 $1\frac{1}{2}$		
						275	0 $6\frac{11}{12}$
						5742	4 $11\frac{11}{12}$

LICENCES POUR DETAILLER DES LIQUEURS FORTES,

Argent reçu de *Nathaniel Taylor*, Ecuier, Député Secrétaire Provincial, pour 678 Licences à 40s. chaque, 1356 0 0

Courant £7098 4 $11\frac{11}{12}$

Erreurs Exceptées,

Quebec, 25e. *Février*, 1805.

(Signé) JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inspect. Genl. des Comptes Prov.

No. 3.

No. 3.

ACCOUNT of Caſh received by *Henry Caldwell*, Eſq. Receiver General, for Duties on Wines, under the Act of the Provincial Parliament of the 33d of His Majeſty, between 6th January, 1804, and 5th January, 1805.

DUTIES.

1804.	Caſh received from *Thomas Scott*, Eſq. Collector for the quarter ending 5th April,		0	0	0
	Ditto	from ditto ending 5th July,	459	3	8
	Ditto	from ditto ending 10th October,	2216	14	0
1805.	Ditto	from ditto ending 5th January,	236	8	6
		At St. John's Nil.			
		Currency	£2912	6	2

Errors Excepted

Quebec, 25th February, 1805.

(Signed) JOHN CRAIGIE.
Actg. Inſp. Genl. Prov. Accts.

No. 4.

No. 3.

COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits sur les vins en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 33e de sa Majesté, entre le 6e. Janvier, 1804, et le 5e. Janvier, 1805.

DROITS.

1804.	Argent reçu de *Thomas Scott*, Ecuier, Collecteur, pour le quartier finissant le 5e. Avril.				0	0	0
	Ditto	de	ditto	finissant le 5e Juillet,	459	3	4
	Ditto	de	ditto	finissant le 10e, Octobre.	2216	14	0
1805.	Ditto	de	ditto	finissant le 5e. Janvier,	236	8	6
				A *St. Jean Nil.*			
				Courant	£2912	6	2

Erreurs Exceptées,

Quebec, 25e. Février, 1805.

(Signé) JOHN CRAIGIE,
F. F. d'Inspect. Génl. des Comptes Prov.

No. 4.

No. 4.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General, for Duties on sundry Goods, Wares and Merchandize under the Act of the Provincial Parliament of the 35th of His Majesty, between 6th January, 1804, and 5th January, 1805.

DUTIES.

1804.	Cash received from *Thomas Scott*, Esq. Collector, for the Quarter ending 5th April,					0	0 0
	Ditto	from ditto ending 5th July,				4511	10 2
	Ditto	from ditto ending 10th October,				6838	4 2½
1805.	Ditto	from ditto ending 5th January,				1655	16 6
						13,005	10 10½
1804.	Ditto	from *George Mc Beath*, Esqr. Collector at St. Johns for the Quarter ending 5th April,	5	7	1½		
	Ditto	from ditto ending 5th July,	11	19	11½		
	Ditto	from ditto ending 10th October,	51	9	7		
1805.	Ditto	from ditto ending 5th January,	42	18	2		
						111	14 10
						13,117	5 8½

LICENCES.

Cash received from *Nathaniel Taylor*, Esqr. Deputy Provincial Secretary, viz:

Hawkers and Pedlars	64
Spirituous Liquors	678
742 at 40*s.* each	1484 0 0

Currency, £14,601 5 8½

Errors Excepted,

Quebec, *25th February*, 1805.

(Signed) JOHN CRAIGIE.
Actg. Insp. Genl. Prov. Accts.

No. 5.

No. 4.

COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits ſur divers effets et marchandiſes en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 35e. de ſa Majeſté, entre le 6e, Janvier, 1804, et le 5e. Janvier, 1805.

DROITS.

1804.	Argent reçu de *Thomas Scott*, Ecuier, Collecteur, pour le quartier finiſſant le 5e. Avril.			—	—	0	0	0
	Ditto	de	ditto finiſſant le 5e. Juillet	—	—	4511	10	2
	Ditto	de	ditto finiſſant le 10e. Octobre	—	—	6838	4	2½
1805.	Ditto	de	ditto finiſſant le 5e. Janvier	—	—	1655	6	6
						13005	10	10½
1804.	ditto de *George McBeath*, Ecuier, Collecteur à *St. Jean*, pour le quartier finiſſant le 5e. Avril.			5	7 1½			
	Ditto	de	ditto finiſſant le 5e. Juillet.	—	11 19 11½			
1805.	Ditto	de	ditto finiſſant le 10e. Octobre.	—	51 9 7			
	Ditto	de	ditto finiſſant le 5e. Janvier.	—	42 18 2			
						111	14	10
						13117	5	8½

LICENCES.

Argent reçu de *Nathaniel Taylor*, Ecuier, Député Secrétaire Provincial, ſavoir :					
Porte-caſettes et Petits Marchands	64				
Liqueurs Fortes	678				
	742	à 40*s.* chaque		1484	0 0
		Courant	£	14601	5 8

Erreurs Exceptées,
Quebec, 25*e. Février*, 1805.
(Signé) JOHN CRAIGIE,
F. F. d'Inſp. Genl. des Comptes Prov.

No. 5.

STATEMENT shewing the Pilotage Duties collected under the Act of the Provincial Parliament of the 37th Geo. III. between 6th January, 1804, and 5th January, 1805. also the Warrants granted in the same period by His Excellency Sir ROBERT SHORE MILNES, Bart. Lieutenant Governor, for payment of Expences incurred in supporting the Navigation of the River *St. Lawrence*; and shewing likewise an unappropriated surplus of £1,914 16 7⅔ remaining 5th January, 1805.

1804.				1804.		
To *A. J. Raby*, for one year's Salary as Superintendant of Pilots from 1st November, 1803. to 31st October, 1804. — — —	100	0	0	*July 5th.* By amount of Duties in the Quarter ending this day -	75	2 6
To *William Tarnes*, being a compensation for his trouble and expence in laying down Buoys in the River *St. Lawrence* for the above mentioned period — — —	40	0	0	*Oct. 10th.* By ditto ditto ditto -	264	13 9
				1805.		
				Jany. 5th. By ditto ditto ditto -	161	18 9
	140	0	0		501	15 0
Ballance	336	13	3	Deduct *Thomas Faunce*, Naval Officer's allowance of 5 per cent paid by Warrant. — —	£25	1 9
	£476	13	3		£476	13 3

Unappropriated surplus as pr. statement 6th *March*, 1804. - - - - -	£1578	3	4⅔
Balance brought down - -	336	13	3
Total unappropriated surplus. - -	£1,914	16	7⅔

Errors Excepted,
Quebec, 25*th February*, 1805.
(Signed) JOHN CRAIGIE,
Actg. Insp. Genl. Accts.

No. 6.

ETAT qui montre les Droits de Pilotage recueillis en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 37e. Geo. III, entre le 6e. Janvier, 1804 et le 5e. Janvier 1805, auſſi les Warrants accordés durant le même tems par ſon Excellence SIR ROBERT SHORE MILNES, Baronet, Lieutenant Gouverneur, pour payer les dépenſes encourues pour le ſoutien de la navigation du fleuve *St. Laurent*; et qui montre auſſi un ſurplus non approprié de £1914 16 7⅔, reſtant le 5e. Janvier, 1805,

1804.						
A *A. J. Raby*, pour une année de ſalaire comme Surintendant des Pilotes, depuis le 1er. Novr. 1803, juſqu'au 31e. Octobre, 1804. —			100	0	0	
A *Guillaume Tarnes*, étant une compenſation pour ſes frais et peines à poſer des bouées dans le fleuve *St, Laurent*, durant le tems ci-deſſus mentionné. — —			40	0	0	
			140	0	0	
	Balance		336	13	3	
		£	476	13	3	

1804.					
Juillet 5. Par le montant des Droits dans le quartier finiſſant ce jour		75	2	6	
Octobre 10. Par do. do. do.		264	13	9	
1805.					
Janvier 1. Par do. do. do.		161	18	9	
		501	15	0	
A déduire l'allouance de 5 par cent à *Thomas Faunce*, Officier Naval, payée par Warrant.		25	1	3	
				476	13	3
	£			476	13	3

Surplus non approprié ſuivant l'Etat du 6e. Mars, 1804. —	£1578	3	4⅔
Balance apportée ci-bas —	336	13	3
Total du ſurplus non approprié	£1914	16	7⅔

Erreurs Exceptées,
Quebec, 25e. *Février*, 1805.
(Signé) JOHN CRAIGIE,
F. F. Inſp. Genl. des Comptes Prov.

No. 6.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esqr. Receiver General, for Duties under the Act of the Provincial Parliament of the 39th of His Majesty, the same being towards establishing a Fund to replace the sum advanced by His Majesty, for erecting Court Houses in the Districts of *Quebec* and *Montreal*, between 6th January, 1804, and 5th January, 1805.

Periods From	Periods To	From whom received.	In what capacity.		Amount Currency
1803. 1st. Septr.	1804. 1st. March,	Geo. Pyke, & J. F. Perrault	As joint Prothonotaries of the Court of King's Bench *Quebec*, — —	117 7 8½	
1804. 1st. March,	1st. Septr.	Ditto	Ditto ditto	148 14 0¼	266 1 8¾
1803. 1st. Septr.	1st. March,	James Shepherd	As Clerk of the Court of Appeals, *Quebec*,	19 19 0	
1804. 1st. March,	1st. Septr.	Ditto	Ditto ditto —	39 18 0	59 17 0
1803. 1st. Septr.	1st March,	John Reid	As Prothonotary of the Court of King's Bench, *Montreal*. — —	223 16 2½	
1804. 1st. March.	1st. Septr.	Ditto	Ditto ditto —	262 5 3	486 1 5½
1803. 1st. Septr.	1st. March,	Charles Thomas	As Prothonotary of the Court of King's Bench, *Three Rivers*. —	33 13 5	
1804. 1st. March,	1st. Septr.	Ditto	Ditto ditto —	36 9 4	70 2 9
				Currency £	882 2 11¼

Errors Excepted,
Quebec, 25*th February*, 1805.
(Signed) JOHN CRAIGIE.
Actg. Insp. Genl. Prov. Accts.

No. 7.

No. 6.

COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits en vertu de l'Acte Provincial de la 39e. de sa Majesté, aux fins d'établir un fonds pour remplacer la somme avancée par sa Majesté, pour ériger des Salles d'Audience dans les Districts de *Quebec* et *Montreal*, entre le 6e. Janvier, 1804, et le 5e. Janvier, 1805.

Periodes Du	Periodes Au	De qui reçu	En quelle qualité				Monnoy Courant		
1803	1804								
1er. Sept.	1er. Mars	Geo. Pyke & J. F. Perrault	Comme Prothonotaires conjointement de la Cour du Banc du Roi à *Quebec*		117	7 8½			
1804									
1er. Mars	1er. Sept.	Ditto	Ditto	ditto	148	14 0¼			
							266	1	8¼
1803									
1er. Sept.	1er. Mars	Jas. Shepherd	Comme Greffier de la Cour d'appel à *Quebec*	— — —	19	19 0			
1804									
1er. Mars	1er. Sept.	Ditto	Ditto	ditto	39	18 0			
							59	17	0
1803									
1er. Sept.	1er. Mars	John Reid	Comme Prothonotaire de la Cour du Banc du Roi à *Montreal*	—	223	16 2½			
1804									
1er. Mars	1er. Sept.	Ditto	Ditto	ditto	262	5 3			
							486	1	5½
1803									
1er. Septr.	1er. Mars	Chas. Thomas	Comme Prothonotaire de la Cour du Banc du Roi aux *Trois-Rivieres*	—	33	13 5			
1804									
1er. Mars	1er. Sept.	Ditto	Ditto	ditto	36	9 4			
							70	2	9
						£	882	2	11¼

Erreurs exceptées,
Quebec, 25e *Février*, 1805.

(Signé) JOHN CRAIGIE,
F. F. d'Insp. Genl. des Comptes Prov.

No. 7.

No. 7.

ACCOUNT of Caſh received by *Henry Caldwell*, Eſquire, Receiver General, for Duties on Billiard Tables, under the Act of the Provincial Parliament of the 41ſt of his Majeſty, Chapter 13th between 6th January 1804, and 5th January 1805.

DUTIES.

1804.	Caſh received from *Nathaniel Taylor*, Eſqr. Deputy Secretary of the Province, for 5 Licences at £12 10 0 each, — — —	62	10 0
	Currency	£62	10 0

Errors Excepted,
Quebec, 25th February, 1805.
(Signed) JOHN CRAIGIE.
Actg. Inſp. Genl. Prov. Accts.

No. 8.

No. 7.

COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits ſur les Billards, en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 41e. de ſa Majeſté, Chap. 13, entre le 6e. Janvier, 1804 et le 5e. Janvier, 1805.

DROITS.

1804. Argent reçu de *Nathaniel Taylor*, Ecuier, Député Secrétaire de la Province, pour 5 Licences à £12 10 chaque — 62 10 0

Courant £62 10 0

Erreurs Exceptées,

Quebec, 25e Février, 1805,

(Signé) JOHN CRAIGIE,
F. F. d'inſp. Genl. des Comptes Prov.

No. 8.

No. 8.

Account of Caſh received by *Henry Caldwell*, Eſquire, Receiver General, for Duties on Manufactured Tobacco and Snuff, under the Act of the Provincial Parliament of the 41ſt of His Majeſty, Chapter 14th, between 6th January 1804, and 5th January 1805.

DUTIES.

1804.	Caſh received from *Thomas Scott*, Eſqr. Collector, for the Quarter ending 5th April,					0	0	0
	Ditto	from ditto ending 5th July,				1	16	6
	Ditto	from ditto ending 10th October,				283		9
1805	Ditto	from ditto ending 5th January,				49	5	9
						334	4	0
1804.	Ditto from *George McBeath*, Eſqr. Collector at *St. John's*, for the quarter ending 5th April,			18	19 6			
	Ditto from ditto ending 5th July,			105	10 9½			
	Ditto from ditto ending 10th October,			168	1 6			
1805.	Ditto from ditto ending 5th January,			132	12 6½			
						425	4	4
			Currency			£759	8	4

Errors Excepted.

Quebec, 25th February, 1805.

(Signed) JOHN CRAIGIE,
Acts. Inſp. Genl. Prov. Accts.

No. 9.

No. 8.

COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits ſur le Tabac manufacturé et le Tabac en poudre, importé en vertu de l'Acte Provincial de la 41e. de ſa Majeſté, chap. 14, entre le 6e, Janvier, 1804. et le 5e. Janvier, 1805.

DROITS.

1804.	Argent reçu de *Thomas Scott*, Ecuier, Collecteur, pour le quartier finiſſant le 5e. Avril,	—	—	—			0	0	0
	Ditto de ditto finiſſant le 5e. Juillet,	—	—	—			1	16	6
	Ditto de ditto finiſſant le 10. Octobre,			—			283	1	9
1805.	Ditto de ditto finiſſant le 5e. Janvier,			—			49	5	9
							334	4	0
1804.	Ditto de *George McBeath*, Ecuier, Collecteur à *St. Jean*, pour le quartier finiſſant le 5e. Avril,				18	19 6			
	Ditto de ditto finiſſant le 5e. Juillet,		—		105	10 9½			
	Ditto de ditto finiſſant le 10e. Octobre,		—		168	1 6			
1805.	Ditto de ditto finiſſant le 5e. Janvier		—		132	12 6½			
							425	4	4
				Courant			£759	8	4

Erreurs Exceptées,

Quebec, 25e. *Février*, 1805.

(Signé) JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inſpect. Genl. des Comptes Prov.

No. 9.

Account of Cash received by *Henry Caldwell*, Esqr. Receiver-General, under the Acts of the 6th, Geo. II. and 4th. and 6th. Geo. III. between 6th January, 1804, and 5th January, 1805.

1804.	Cash received from *George McBeath*, Esqr. Collector at *St. John's* for the Quarter ending 5th April.	9	4	$8\frac{2}{3}$
	Ditto from ditto ending 5th July,	1	9	$10\frac{1}{4}$
	Ditto from ditto ending 10th October,	19	7	$6\frac{1}{4}$
1805.	Ditto from ditto ending 5th January.	63	8	$5\frac{1}{2}$
	Currency,	£93	10	$6\frac{3}{4}$

Errors Excepted,

Quebec, 25th February, 1805.

(Signed) JOHN CRAIGIE.
Actg. Insp. Genl. Prov. Accts.

No. 10.

No. 9.

Compte d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, en vertu des Actes de la 6e. Geo. II. et 4e, et 6e. Geo. III. entre le 6e. Janvier, 1804, et le 5e. Janvier, 1805.

1804.	Argent reçu de *George McBeath*, Ecuier, Collecteur à *St. Jean*, pour le quartier finiſſant le 5e. Avril,	—	—	9	4	8½
	Ditto de ditto finiſſant le 5e. Juillet,	—	—	1	9	10¼
	Ditto de ditto finiſſant le 10e. Octobre,		—	19	7	6¼
1805.	Ditto de ditto finiſſant le 5e. Janvier,	—	—	63	8	5½
			Courant	£93	10	6½

Erreurs Exceptées,

Quebec, 25e. *Février*, 1805.

(Signé) JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inſp. Genl. des Comptes Prov.

No. 10.

Account of Cash received by *Henry Caldwell*, Esqr, Receiver General, for Fines and Forfeitures between 6th January 1804, and 5th January 1805.

From *James Shepherd*, Sheriff, of the District of *Quebec*, —	£	57	11 9
Edwd. Wm. Gray, ditto ditto *Montreal*, —		93	1 10
John Reid, Clerk of the Peace, ditto, —		34	10 9
Louis Chas. Foucher, Late Sollicitor General —		70	0 0
Chas. St. Ours, as a Magistrate, —		1	3 0
Thos. Scott, Collector, *Quebec*, being His Majesty's $\frac{1}{3}$ share of Contraband Goods, Seized and Condemned at *Gaspé*		9	17 5
J. G. Beek, Preventive Officer, *Montreal*, being His Majesty's $\frac{1}{4}$ Share of Contraband Goods, Seized and Condemned at *Montreal*. — — — —		53	0 7$\frac{1}{4}$
George M'Beath, Collector at *St. Johns*, being His Majesty's $\frac{1}{4}$ Share of 2 Seizures of Contraband Goods, Seized and Condemned by the Court of King's Bench, *Montreal*. —		8	4 11$\frac{1}{2}$
Currency,	£	327	10 3$\frac{3}{4}$

Errors Excepted,

Quebec, 25*th February*, 1805.

(Signed) JOHN CRAIGIE,
Actg. Insp. Genl. Prov. Accts.

No. 11.

No. 10.

COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Amendes et Confiscations, entre le 6e. Janvier, 1804, et le 5e. Janvier, 1805.

De *James Shepherd*, Sheriff du District de *Quebec* —	57	11	9
Edwd. Wm. Gray, do. do. *Montreal* —	93	1	10
John Reid, Greffier de la Paix do. —	34	10	9
Louis Charles Foucher, ci-devant Solliciteur Général —	70	0	0
Chas. St. Ours, comme Magistrat — —	1	3	0
Thomas Scott, Collecteur à *Quebec*, étant le tiers appartenant à sa Majesté sur les effets de contrebande saisis et condamnés à Gaspé — — — —	9	17	5
J. G. Beek, Officier de Garde à *Montreal*, étant le quart de sa Majesté sur les effets de contrebande saisis et condamnés à *Montreal* — — — —	53	0	7¾
George McBeath, Collecteur à *St. Jean*, étant le quart de sa Majesté sur 2 saisies des effets de contrebande, saisis et condamnés par la Cour du Banc du Roi à *Montréal* —	8	4	11½
	£327	10	3½

Erreurs Exceptées,

Quebec, 25e. Février, 1805.

(Signé) JOHN CRAIGIE,
F. F. d'Inspect. Génl. des Comptes Prov.

No. 11.

No. 11.

Account of Provincial Revenue collected and received between 5th January, 1804, and 6th January, 1805.

Casual and Territorial Revenue,	—	—			No. 1.	6394	11	$8\frac{1}{4}$
Duties under the Statute of 14th Geo. III.	—	£5742	4	$11\frac{11}{12}$				
Licences under ditto	ditto	— 1356	0	0				
					—2.	7098	4	$11\frac{11}{12}$
Duties under the Provincial Act of the 33d Geo. III.					—3.	2912	6	2
Ditto under ditto	35th Geo. III.	13117	5	$8\frac{1}{2}$				
Licences under ditto	ditto	1484	0	0				
					—4.	14601	5	$8\frac{1}{2}$
Duties under ditto	37th Geo. III.				—5.	501	15	0
Ditto under ditto	39th Geo. III.				—6.	882	2	$11\frac{1}{4}$
Licences under ditto	41st Geo. III.	cap. 13th.			—7.	62	10	0
Duties under ditto	ditto	cap. 14th.			—8.	759	8	4
Ditto under the Statutes of 6th Geo. II. and 4th and 6th Geo. III.					—9.	93	10	$6\frac{2}{3}$
Fines and Forfeitures.	—	—	—		—10.	327	10	$3\frac{5}{8}$
				Currency,		£33633	5	$8\frac{1}{4}$

Errors Excepted

Quebec, 25th February, 1805.

(Signed) JOHN CRAIGIE.
Actg. Insp. Genl. Prov. Accts.

No. 12.

No. 11.

COMPTE du Revenu Provincial recueilli et reçu entre le 5e. Janvier, 1804, et le 6e. Janvier, 1805.

Revenu Casuel et Territorial					No. 1.	6394	11	8¼
Droits en vertu du Statut de la 14e. Geo. III.		£5742	4	11½				
Licences en vertu de do.	do.	1356	0	0				
					2.	7098	4	11½
Droits en vertu de l'Acte Provincial de la 33e Geo. III.					3.	2912	6	2
Do. en vertu de do.	35e. Geo. III.	13117	5	8½				
Licences en vertu de do.	do.	1484	0	0				
					4.	14601	5	8½
Droits en vertu de do.	37e. Geo. III.				5.	501	15	0
Do. en vertu de do.	39e. Geo. III.				6.	882	2	11¼
Licences en vertu de do.	41e. Geo. III. Chap. 13.				7.	62	10	0
Droits en vertu de do.	do. Chap. 14.				8.	759	8	4
Do. en vertu des Statuts de la 6e. Geo. II. & des 4e. & 6e. Geo. III.					9.	93	10	6⅔
Amendes et Confiscations					10.	327	10	3⅝
	Courant					£33633	5	8¾

Erreurs Exceptées

Quebec, 25e. Février, 1805.

(Signé) JOHN CRAIGIE,
F. F. d'Insp. Genl. des Comptes Prov.

No. 12.

No. 12.

STATEMENT shewing the Duties under the Provincial Acts of the 33d. 35th. and 41st. of the King, that after Deducting £1327 8 4 Expences of Collection, the same have fallen short of the Expenditure to which they are appropriated in the sum of £871 15 4½.

1804.				1805. January 5.					
To make good the Balance due last year, the Collection having fallen short in the sum of — — — £	3164	19	1	By amount of duties under the Provincial Act of the 33d of the King as per statement No. 3.			2912	6	2
To the Province of *Upper-Canada*, in conformity to an Act of the Provincial Parliament of the 41st of His Majesty, entitled, "An Act to ratify, approve and confirm certain additional Provisional articles of agreement entered into by the respective Commissioners of this Province and the Province of *Upper-Canada*, on the 2d day of February, 1801," to allow the Province of *Upper-Canada* a just proportion of the Duties imposed by the Legislature of this Province, upon articles exported into the Province of *Upper-Canada*, between 1st January and 31st December, 1804.—1s pr. statement, No. 13. — — 1414 6 8				By amount of duties under the Provincial Act of the 35th of the King, as per statement No. 4. — — —			13117	5	8½
				By amount of duties under the Provincial Act of the 41st of the King, as per statement No. 8. — — —			759	8	4
				By amount of Licences under the Provincial Act of the 35th of the King, as per statement No. 4. — — —			1484	0	0
Deduct amount of Duty on 6060 lbs. *Manufactured* Tobacco charged in last years statement, but the said Tobacco being for the use of Government the Duty thereon was not paid. 70 0 0	1344	6	8	By amount of Licences under the Provincial Act of the 41st of the King, as per statement No. 7. — — —			62	10	0
To amount of salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly and Contingent Expences thereof; as per statement NO. 14. — —	2529	6	10½	*Deduct Sundry Expences*, viz:					
To £5000 sterling towards defraying the expence of the administration of Justice and the support of the Civil Government of this Province for the year 1804. —	5555	11	1½	salaries of the Collector, Comptroller and Gauger at *St. John's*. paid by warrant. — —	211	2	2½		
				Incidental Expences at ditto paid by ditto. — — —	114	19	9		
							326	1	11½
Appropriations by Acts of the Legislature, viz.				Incidental Expences at *Quebec*, paid by ditto. — —	498	5	11½		
Expences attending the General Elections, in the year 1800 and 1804, 40 and 43, Geo. III. per abstract No. 19. — £ 545 13 6				The Collector and Comptroller's Commission on the Collection paid by ditto. — —	503	0	5		
For the better regulation of the *Militia*, 43d. Geo. III. cap. 6. — — — 2500 0 0							1001	6	4½
Payments for apprehending Deserters from His Majesty's Regular Forces in this Province, 44th. Geo. III. cap. 3. per. abstract, No. 20. 40 0 0									
For the relief of Insane persons and for the support of Foundlings, 44th. Geo. III. cap. 4. — 1000 0 0									
For the Culture of Hemp, 44th, Geo. III. cap. 8, — — — — 1200 0 0									
Currency £	5285	13	6						
	17,879	17	3						

			1546 10 0
			18335 10 2½
			1327 8 4
			17,008 1 10½
Balance,			871 15 4½
Currency.			17879 17 3

Errors Excepted,
Quebec, 25th February, 1805.
JOHN CRAIGIE,
Actg. Insp. Genl. Prov. Accts.

No 13

No. 12.

ETAT qui montre les Droits en vertu des Actes Provinciaux des 33e, 35e. et 41e. du Roi, et qu'après avoir déduit £1327 8 4 pour les dépenses de la collection, il s'est trouvé un déficit dans la dépense pour la quelle ils ont été appropriés, de la somme de £871 15 4½.

1804.				1805 Jan 5.			
Pour faire bon de la ballance due l'année derniere, s'étant trouvé un deficit dans la collection de la somme de —		3164 19 1		Par le montant des Droits en vertu de l'Acte Provincial de la 33e. du Roi, suivant l'état No. 3.		2912 6 2	
A la Province du *Haut Canada*, en conformité de l'Acte du Parlement Provincial de la 41e. de sa Majesté, intitulé, Acte qui ratifie, approuve et confirme certains articles additionels d'un accord Provisionel, conclu par les Commissaires respectifs de cette Province et de la Province du *Haut Canada* pour allouer à la Province du *Haut Canada* une juste proportion des droits imposés par la Legislature de cette Province sur les articles exportés dans la Province du *Haut Canada*, entre le premier Janvier et le 31e. Décembre, 1804, suivant l'état No. 13 £1414 6 8				Par le montant des Droits en vertu de l'Acte Provincial de la 35e. du Roi, suivant l'état No. 4.		13117 5 8½	
A déduire, le montant du droit sur 6060lb. de Tabac manufacturé, chargé dans l'état de l'année derniere, mais le dit tabac étant pour l'usage du Gouvernement le droit n'a pas été payé. — — — —	70 0 0			Par le montant des Droits en vertu de l'Acte Provincial de la 41e. du Roi, suivant l'état No. 8.		759 8 4	16789 0 2½
				Par le montant des Licences en vertu de l'Acte Provincial de la 35e. du Roi, suivant l'état No. 4.		1484 0 0	
Pour le montant des salaires des Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée et des dépenses contingentes d'iceux, suivant l'état No. 14. — —		1344 6 8		Par le montant des Licences en vertu de l'Acte Provincial de la 41e. du Roi, suivant l'état No. 7.		62 10 0	1546 10 0
£5000 Sterling, pour défrayer les dépenses de l'administration de la Justice et le soutien du Gouvernement Civil de cette Province pour l'année 1804. — — —		2529 6 10½		*A déduire diverses dépenses, savoir.*			18335 10 2½
Appropriations par des Actes de la Législature, savoir :		5555 11 1½		Les Salaires des Collecteur, Comtrolleur, et Jaugeur à *St. Jean*, payés par warrant —	211 2 2½		
Dépenses encournes aux Elections Générales dans les années 1800 & 1804, 40e. et 43 Geo. III. suivant l'extrait No. 19. — — —		545 13 6		Dépenses incidentes à do. payées par do. —	114 19 9	326 1 11½	
Pour mieux regler la Milice 43 Geo. Chap. 6.	2500 0 0			Dépenses incidentes à *Quebec*, payées par do. —	498 5 11½		
Payements pour arrêter les déserteurs des troupes régulieres de sa Majesté dans cette Province 44e. Geo. III. Chap. 3, suivant l'extrait No. 20. — — — —	40 0 0			La Commission du Collecteur et Controlleur sur la collection, payée par do. — —	503 0 5	1001 6 4½	1327 8 4
Pour le soutien des personnes dérangées dans leur esprit et le soutien des enfans abandonnés, 44e. Geo. III.. Chap. 4. — —	1000 0 0						17,008 1 10½
Pour la culture du chanvre, 44e. Geo. III. Chap. 8. — — — —	1200 0 0					Ballance,	871 15 4½
		5285 13 6				Courant £	17879 17 3
Courant		£17,879 17 3					

Erreurs exceptées,

Quebec, 25e. Février, 1805.

(Signé) JOHN CRAIGIE
F. F. Insp. Genl. des Comptes Prov.

No. 13

No. 13.

STATEMENT of Articles liable to Duty under the Provincial Statutes of the 33rd. and 35th. and 41st. of the King, which have paſſed *Côteau du Lac*, on their way to *Upper-Canada*, from 1ſt January to 31ſt December, 1804.

			33d.	35th.	41ſt.	33d Geo. III.			35th. Geo. III.			41ſt. Geo. III.			Currency.		
Madeira Wine,	Gal.	3256	4*d.*	2*d.*	0*d*	54	5	4	27	2	8						
Port and all other Wines,		13003	2	1	0	108	7	2	54	3	7						
Brandy or Foreign Spirits,		3071¼	0	3	0				38	7	9¾						
Jamaica Spirits or Rum,		59457¾	0	3	0				743	4	3¾						
Molaſſes,		216	0	3	0				2	14	0						
Loaf or Lump Sugar,	℔	29234	0	1	0				121	16	2						
Muſcovado do.		30623½	½		0				63	15	11¾						
Coffee,		6223½	0	2	0				51	17	3						
Leaf Tobacco,		5	0	2	0				0	0	10						
Playing Cards,	Packs	647	0	2	0				5	7	10						
Salt,	Minots	7716½	0	4	0				128	12	2						
Imported manufactured Tobacco,	*lbs.*	11794	0	0	3							147	8	7½			
Snuff.		2028½	0	0	4							33	16	2			
					£	162	12	6	1237	2	7¼	181	4	9½			
															1580	19	10¾

Deduct

Proportion of the Expence of Collection, — — — £124 19 10¾
Salary of the Inſpector at *Côteau du Lac*, £75 per annum,
One moiety to be paid by *Upper-Canada*, £37 10 ſterling, equal to Currency, 41 13 4

166 13 2¾

Currency £1414 6 8

Errors Excepted,
Quebec, 25th February, 1805.
(Signed) JOHN CRAIGIE.
Actg. Inſp. Genl. Prov. Accts.

Ab.

No. 13.

ETAT des articles sujets au Droit en vertu des Statuts Provinciaux des 33e. 35e. et 41e. du Roi, qui ont passé le *Côteau du Lac* en allant dans le *Haut Canada*, depuis le 1er. Janvier jusqu'au 1er. Décembre, 1804.

		33e. 35e. 41e. d d d	33e. Geo. III.	35e. Geo. III.	41e. Geo. III.	Courant.
Vin de Madere — — —	Gal. 3256	4 2	54 5. 4	27 2 8		
Vin de Port et tous autres Vins	13003	2 1	108 7 2	54 3 7		
Eau de Vie ou autres Esprits étrangers	3071¼	3		38 7 9¾		
Esprit de la Jamaique ou Rum —	59457¼	3		743 4 3¾		
Melasse — — —	216	3		3 14 0		
Sucre en pain — —	lb. 29234	1		121 16 2		
Cassonade — —	30623½	½		63 15 11¾		
Café — — —	6223¼	2		51 17 3		
Tabac en feuille — —	5	2		0 0 10		
Cartes à jouer — —	Paquets 647	2		5 7 10		
Sel — — — —	Minots 7716½	4		128 12 2		
Tabac manufacturé importé —	lb. 11794½	3			147 8 7½	
Tabac en poudre —	2028½	4			33 16 2	
			162 12 6	1237 2 7¼	181 4 9½	1580 19 10¼
A déduire						
La proportion des dépenses de Collection — — — — —					124 19 10¾	
Salaire de l'Inspecteur au *Côteau du Lac* £75 p. année moitié payable par le *Haut Canada* £37 10 sterling égal à courant — — — —					41 13 4	166 13 2¾
					Courant £	1414 6 8

Erreurs Exceptées,
Quebec, 25e Février, 1805,
(Signé) JOHN CRAIGIE,
F. F. d'insp. Genl, des Comptes Prov.

No. 14.

No. 14.

ABSTRACT of Warrants granted by His Excellency SIR ROBERT SHORE MILNES, Bart Lieut. Governor, on *Henry Caldwell*, Esqr Receiver General, in Payment of the Salaries of the Officers of the Legislative Council, and House of Assembly, from 1st November, 1803, to 31st October, 1804, and contingent Expences thereof.

William Smith	Salary as Clerk of the Legislative Council		250	0 0
Chas. E. Delery	Ditto as deputy Clerk and for Translating into French		200	0 0
James Voyer	Ditto as Writing Clerk, assistant and Translator, to assist the Committees of the Legislative Council		100	0 0
Wm. Boutillier	Ditto as Gentleman Usher of the Black Rod, attending the Legislative Council		75	0 0
Jas. Grossman.	Ditto as Serjeant at Arms attending ditto		45	0 0
Pierre Dubord	Allowence as Messenger to ditto		30	0 0
Fras. Romain	Ditto as Door Keeper to ditto		27	15 6½
Chas. Blouin	Ditto as Office Keeper to ditto		25	0 0
Chas. E. Delery	Contingent Expences of the Legislative Council, as per address of the 19th July, 1804		64	13 1½
Ditto	For defraying the Contingent Expences of the Office during the recess, as per ditto of the ditto		15	6 10½
Samuel Phillips	Salary as Clerk of the House of Assembly		250	0 0
Wm. Lindsay	Ditto as Clerk assistant of ditto		200	0 0
Pierre E. Desbarats	Ditto as French Translator to ditto		150	0 0
Ant. Parant	Ditto as Serjeant at Arms attending ditto		75	0 0
Pierre Labadie	Allowance as having care of the appartments occupied by the House of Assembly and the Furniture thereunto belonging		25	0 0
Samuel Phillips	To defray the Wages of the Messengers and Door Keepers and other contingent Expences of the House of Assembly, as per address of the 21st February, 1804		100	0 0
Ditto	Ditto ditto as per ditto 1st May, 1804		850	11 4
Ditto	To Purchase Fire Wood as per ditto 1st ditto		40	0 0
		Currency £	2529	6 10½

Errors Excepted,

Quebec, 25th February, 1805.

(Signed) JOHN CRAIGIE,

Acts. Insp. Genl. Prov. Accts.

AB-

No. 14.

EXTRAIT des Warrants accordés par ſon Excellence SIR ROBERT SHORE MILNES, Bart. Lieut. Gouverneur, ſur *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour le payement des ſalaires des officiers du Conſeil Légiſlatif et de la Chambre d'Aſſemblée, depuis le 1er. Novembre, 1803, juſqu'au 31e. Octobre, 1804, et les dépenſes contingentes d'iceux.

William Smith	Salaire comme Greffier du Conſeil Légiſlatif —	250	0	0
Chs. De Lery	Ditto comme Député Greffier et pour traduire en François	200	0	0
James Voyer	Ditto comme Ecrivain Aſſiſtant et Traducteur pour aſſiſte aux Comités du Conſeil Légiſlatif —	100	0	0
Wm. Boutillier	Ditto comme Gentilhomme Huiſſier de la Verge Noire pour aſſiſter au Conſeil Légiſlatif	75	0	0
Jas. Groſsman	Ditto comme Sergent d'Armes pour aſſiſter au do. —	45	0	0
Pierre Dubord	Allouance comme Meſſager de do. — —	36	0	0
Fras. Romain	Ditto comme Portier de do. — —	27	15	6½
Chs. Blouin	Ditto comme Gardien d'Office de do. —	25	0	0
Chas. De Lery	Dépenſes contingentes du Conſeil Légiſlatif ſuivant l'adreſſe du 19e Juillet, 1804. —	64	13	1½
Do.	Pour défrayer les dépenſes contingentes de l'Office durant les vacances ſuivant do. de do. —	15	6	10½
Samuel Phillips	Salaire comme Greffier de la Chambre d'Aſſemblée —	250	0	0
Wm. Lindſay	Ditto comme Greffier Aſſiſtant de do. — —	200	0	0
Pierre E. Deſbarats	Ditto comme Traducteur François de do. —	150	0	0
Ant. Parent	Ditto comme Sergent d'Armes de do. —	75	0	0
Pierre Labadie	Allouance pour avoir ſoin des appartements occupés par la Chambre d'Aſſemblée, et les meubles qui y appartiennent	25	0	0
Samuel Phillips	Pour défrayer les gages du Meſſager et des Portiers, et autres dépenſes contingentes de la Chambre d'Aſſemblée, ſuivant l'adreſſe du 21e, Février, 1804 —	100	0	0
Ditto	Ditto do, ſuivant l'adreſſe du 1er. Mai, 1804	850	11	4
Ditto	Pour acheter du bois de chauffage ſuivant do. 1er. do. —	40	0	0
	Courant £	2529	6	10½

Erreurs Exceptées,

Quebec, 25e. Février, 1805.

(Signé) JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inſp. Genl. des Comptes Prov.

No. 15.

No 15.

ABSTRACT

Of Warrants granted by His Excellency Sir Robert Shore Milnes, Baronet; on *Henry Caldwell*, Esqr. Receiver General, in payment of the Civil Expenditure of the Province of *Lower-Canada*, for the year 1804.

NAMES.	FOR WHAT.	Amount sterling. Dollars at 4/6.
His Excellency General Prescott.	Salary as Captain General and Commander in Chief	2000 0 0
His Excellency Sir Robert Shore Milnes, Bart.	Ditto as Lieutenant Governor	4000 0 0
John Elmsley	Ditto as a Member of the Executive Council	100 0 0
Paul Roc de St. Ours	Ditto as ditto	100 0 0
François Baby	Ditto as ditto	100 0 0
Thos. Dunn	Ditto as ditto	100 0 0
Jos. De Longueüil	Ditto as ditto	100 0 0
Peter Panet	Ditto as ditto to 15th June	62 6 6
James McGill	Ditto as ditto	100 0 0
James Monk	Ditto as ditto	100 0 0
Pierre A. De Bonne	Ditto as ditto	100 0 0
John Elmsley	Ditto as Chief Justice of Lower-Canada	1500 0 0
Thos. Dunn	Ditto as Judge of the Court of King's Bench for the District of Quebec	750 0 0
Jenkin Williams	Ditto as ditto ditto	750 0 0
Pierre A. De Bonne	Ditto as ditto ditto	750 0 0
James Monk	Ditto as Chief Justice at Montreal	1100 0 0
Pierre L. Panet	Ditto as Judge of the Court of King's Bench Montreal	750 0 0
Isaac Ogden	Ditto as ditto	750 0 0
Arthur Davidson	Ditto as ditto	750 0 0
Louis C. Foucher	Ditto as Provincial Judge, and Judge of the Court of King's Bench for the District of Three Rivers	500 0 0
Felix O'Hara	Ditto as Judge of the inferior District of Gaspé	200 0 0
James Ker	Salary as Judge of the Court of Vice Admiralty for the Province of Lower Canada	200 0 0
Sir George Pownal	Ditto as Secretary and Register of the Province of Lower Canada	400 0 0
Herman W. Ryland	Ditto as Secretary to the Lieutenant Governor	200 0 0
James Stuart	Ditto as Assistant Secretary to ditto	183 0 0
Fleury de Chambault	Ditto as Provincial Aide de Camp	183 0 0
Jona. Sewell	Ditto as Attorney General for the Province of Lower-Canada	300 0 0

Frs,

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Sterling. Dollars at 4/6.		
Fras. Le Maiſtre —	Salary as Lieutenant Governor of Gaſpé and Superintendant of the Trade and Fiſheries on the coaſt of Labrador..	300	0	0
Henery Caldwell —	Ditto as Receiver General	400	0	0
Thos. Aſton Coffin ..	Ditto as Inſpector General of Provincial Accounts ..	366	0	0
Jos. Bouchette —	Ditto as Surveyor General of Lands of Lower Canada ..	300	0	0
John Coffin —	Ditto as Surveyor General of woods, ditto ..	200	0	0
Herman W. Ryland —	Ditto as Clerk of the Executive Council .. —	400	0	0
Robt. Wood —	Ditto as Door-keeper to the ditto .. —	50	0	0
Fras. Romain —	Ditto as Meſſenger to ditto and the Court of Appeals —	27	0	0
X. De Lanaudiere —	Ditto for executing the office of French Tranſlator and French Secretary to the Governor and Council	200	0	0
James Shepherd —	Ditto as Sheriff of the Diſtrict of Quebec .... —	100	0	0
Edwd. Wm. Gray —	Ditto as ditto of the ditto of Montreal	100	0	0
Henry Blackſtone	Ditto as ditto of the ditto of Three Rivers	50	0	0
Thomas Mann	Ditto as ditto of the ditto of Gaſpé, at £20 per annum to 30th April, and £25 per ditto from 1ſt May ..	45	0	0
William Pollock —	Ditto as Clerk of the Crown for the Province of Lower Canada	100	0	0
Chas. De Lanaudiere .	Ditto as Grand Voyer of the ditto .. — —	500	0	0
G. E. Taſchereau .	Ditto as ditto of the Diſtrict of Quebec —	150	0	0
René A. De Boucherville .	Ditto as ditto of the ditto of Montreal —	150	0	0
John Antrobus .	Ditto as ditto of the ditto of Three Rivers —	90	0	0
Wm. Le Maitre .	Ditto as ditto of the ditto of Gaſpé —	50	0	0
H. W. Ryland .	Ditto as Clerk of the Crown in Chancery —	100	0	0
Jos. Planté .	Ditto as Clerk of the Terrars of the King's Domain in the Province of Lower Canada — — —	90	0	0
Thos. Faunce .	Ditto as Naval Officer of the Port of Quebec —	100	0	0
Fras. Boucher .	Ditto as Maſter of the ditto — —	100	0	0
Geo. McBeath .	Ditto as Collector of the Cuſtoms at St. John's —	90	0	0
Ditto .	Ditto as Guager at ditto — —	40	0	0
Wm. Lindſay .	Ditto as Comptroller of the Cuſtoms at ditto —	60	0	0
Wm. Fraſer .	Ditto as Inſpector of Merchandize at Côteau du Lac to 30th April — — —	37	10	0
Alexr. Wilſon .	Ditto as ditto from 1ſt May	37	10	0
Louis G. Lenoir .	Ditto as Miſſionary to the Abenakis Indians of St. Francois — — —	50	0	0
Ant. Vanfelſon .	Ditto as ditto to the ditto of Sault St. Lewis —	50	0	0
Redk. McDonnel .	Ditto as ditto to the ditto of St. Regis — —	45	0	0
Michel Amiot .	Ditto as ditto to the ditto of Riſligouche — —	50	0	0
Fras. Renvoizé .	Ditto as ditto to the ditto of New Lorette —	50	0	0
Edmd. Burke .	Ditto as ditto to the Roman Catholic Setlers in Nova Scotia	100	0	0
James Tanſwell .	Ditto as Schoolmaſter at Quebec —	100	0	0
Finlay Fiſher .	Ditto as ditto at Montreal — —	50	0	0

Alexr.

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Sterling. Dollars at 4/6.
Alexr. Clifford	Ditto as ditto at Three-Rivers — —	54 0 0
Wm. Nelson	Allowance as ditto at William Henry — —	54 0 0
Benj. Hobson	Ditto as ditto at New Carlisle — —	25 0 0
John Johnson	Ditto as ditto at River Ouelle — —	20 0 0
Fras. Annance	Ditto as ditto at the Village of St. François, on Lake St. Peters, from 1st May 1803 at £20 per Annum	30 0 0
Wm. Osgoode late Chief Justice of the Province	Annuity, pursuant to His Majesty's pleasure, signified in a Dispatch from the Right Honble. Lord Hobart, dated 21st May, 1802. — — — —	800 0 0
Fras Baby	Allowance, in reward for his long and meritorious services in the Province, pursuant to His Majesty's pleasure, signified in a dispatch from ditto, dated 4th September 1802.	150 0 0
J. A. Duchesnay	Pension as Captain in the Canadian Corps in 1764. —	100 0 0
Madme. Fleurimont	Allowance, as Widow of Mr. Fleurimont, as a Captain in the Canadian Corps, 1764. — —	30 0 0
Mr. La Bruere	Ditto having lost his arm and being otherwise disabled in the Service — — —	100 0 0
Chev. Niverville	Ditto as a reward for his services to the 28th August —	41 8 7
Louis Porlier	Ditto for services heretofore rendered Government —	22 10 0
Mrs. MacKay	Ditto as widow of Lieut. Mackay who served in the Canadian corps in 1764. — — —	50 0 0
Mrs. Evans	Ditto as widow of Lieut. Evans who served in ditto —	20 0 0
Madme. Dufy	Ditto as widow of Mr. Dufy who served as Colonel of Militia in Montreal, and having been imprisoned by the rebels, it occasioned his death. —	50 0 0
Mrs. Fraser	Ditto as widow of Mr. Simon Fraser, who died in the common Gaol at Albany, where he was confined for his loyalty, pursuant to a letter from one of His Majesty's principal Secretary's of State, dated 2d September, 1799 —	30 0 0
Madme Du Verger	Pension, agreeable to the orders of the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, signified in Mr. Secretary Steels letter of the 7th May, 1790 — —	20 0 0
Mrs. Cox	Ditto as Widow of Nicholas Cox, Esqr. late Lieutenant Governor of Gaspé, pursuant to Mr. Secretary Dundas's letter of the 11th May, 1794 — —	100 0 0
Miss Mabane	Ditto pursuant to the orders of the Lords of the Treasury signified in Mr. Secretary Long's letter of 2d Oct. 1794	100 0 0
Mrs. Fraser	Ditto as Widow of the late John Fraser, Esqr. one of the Judges of the Court of King's Bench for the district of Montreal, pursuant to a letter from His Grace the Duke of Portland, dated 3d August, 1796 — —	120 0 0
Mrs. Walker	Allowance as Widow of the late James Walker, Esqr. one of the Judges of the Court of King's Bench for the district	0

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Sterling. Dollars at 4/6.
	of Montreal, pursuant to a letter from ditto, dated 16th July, 1800 — — —	120 0 0
Amable Cazelet	Pension, who lost his Arm in the Redoubt at St. John's in 1775 — — —	16 6 8
Widow Sauvageau	Ditto whose husband a Pilot, was lost in His Majesty's sh. Rattlesnake — — —	12 0 0
Widow Dussault	Ditto whose husband a Pilot lost his vessel in 1775 —	10 10 0
Eliz. Loiselle	Ditto for services performed in the winter 1775-6 —	20 0 0
Widow Lortie	Ditto for ditto during the siege 1775-6 —	9 0 0
Widow Perthuis	Ditto whose husband Interpretor to the Iroquois Indians, was killed by the Rebels in 1775 — —	22 10 0
Widow Valeran	Ditto whose husband was killed at Quebec, 31st December, 1775 — — —	9 0 0
Madme. Laverendrie	Ditto a Canadian Gentlewoman reduced to indigence and in great distress — — —	13 10 0
Madme. De Goutin	Ditto as ditto ditto — —	11 5 0
Madme. St. Vilmé	Ditto as ditto ditto — —	11 5 0
Madme. La Morandiere	Ditto as ditto ditto — —	22 10 0
Madme. La Corne St. Luc	Ditto as ditto ditto — —	22 10 0
Madme. Veure Cugnet	Ditto as ditto ditto — —	18 0 0
Madme. Rainville	Ditto as ditto ditto — —	7 10 0
Madme. Dambourges	Ditto as ditto ditto — —	18 0 0
Madme. Veyssiere	Ditto as Widow of the late Revd. J. B. Veyssiere reduced to great distress — — —	18 0 0
Madme. Brassard	Ditto reduced to great distress — —	13 10 0
Madme. Lambert Veure Menard	Charity, reduced to Indigence and in great distress —	4 10 0
Jos. D'Haig	Allowance, a disabled Canadian, late of the 84th Regt. —	7 4 0
J. Bt. Le Peau,	Pension, who lost his hands in His Majesty's Service —	10 0 0
Pierre Labadie	Allowance, for Services rendered Government —	18 0 0
Chas. Liard	Ditto for ditto ditto — —	18 0 0
John Hill	Ditto for ditto ditto from 11th April to 31st October, 1804, at £20 per annum — —	11 1 11
Madme. Dufour	Pension, Widow of Mr. Dufour, who was killed going with Mr. M'Neil, to Halifax — —	8 0 0
Joseph De Longueüil	Pensions to certain Canadian Ladies in distress, *viz.*	
	Madames Douville £10 0 0	
	Camplain 10 0 0	
	Cath. Cabanac, died 27th July 6 5 0	
	Therese Cabanac 2 10 0	
	Moitie 5 0 0	
	Houtelas 5 0 0	
	De Musseau 5 0 0	
	La Madelaine 5 0 0	
	X x Currency, £48 15 0 —	43 17 6

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Sterling. Dollar at 4/6.
William Caw	Salary as Clerk in the Office of the Lieut. Governor's Secretary — — —	123 10 6
Geo: Hawdon	Ditto as ditto in ditto — —	82 7 0
Isaac Gay	Ditto as Messenger in ditto — —	45 0 0
Madme. De Louviere	Compensation allowed her for having been removed for the Public convenience from the Jesuits buildings in Montreal, when found necessary to convert them into a Prison —	21 12 0
Fras. Le Maistre	Salary, as Adjutant General of the British Militia —	91 10 0
Fras. Baby	Ditto as ditto of the Canadian ditto —	91 10 0
Fras. Le Maistre	Disbursement as Adjt. Genl. of the British Militia under the Provincial Act. of the 43 Geo. III. cap. I. —	105 12 9
Fras Baby	Ditto as ditto of the Canadian ditto under ditto —	458 14 3
Ditto	Allowance for a Clerk as Adjt. Genl. of the Canadian Militia — —	60 0 0
Ditto	Being a remuneration to him at the rate of £50 Currency ℔ Ann. for his extraordinary trouble in paying the Contingent expences incurred in the Militia between 1st May and 31st October and also in lieu of an allowance for Office Rent and Fire Wood during the same period —	22 10 0
Fras. Le Maistre	Being a ditto for ditto at the same rate and for ditto —	22 10 0
John O'Brien	Salary as Assistant Adjutant of the Battalion of Militia, of the Town and Banlieu of Quebec, of which the late Fras. Le Maistre, Esqr. was Colonel, from 1st Jany. 1804, at the rate of 2/6 Currency ℔ day —	34 6 3
Maurice De Salaberry	Ditto as ditto of the ditto of which Le Compte Dupré is Colonel, from ditto at ditto rate — —	34 6 3
Louis Montisambert	Ditto as ditto of the ditto of which G. E. Taschereau is Colonel. from ditto at ditto rate — —	34 6 3
John Neilson	Being for Printing done for the Militia — —	70 9 4
James Voyer	Being as well for an allowance at the rate of 10s. Stg. per day as Judge Advocate of a Militia General Court Martial held in the Months of September and November last, as for disbursements attending the same —	42 9 11
John Black	Being the remaining ⅓ of the sum due him for the Rent of a Store, and providing certain accommodations therein as a place for the exercise of the Militia, to the 1st May, 1804, as also for his extra expence in warming and Lighting the same last winter — —	39 12 0
John Coffin	Allowance as Inspecter of Police Quebec — —	100 0 0
John B. Le Comte Dupré	Ditto as ditto Montreal — —	100 0 0
Robt. Hadden	Ditto as Overseer to prevent accidents by Fire at Quebec, and for sweeping the Chimnies of the Poor gratis — — —	60 0 0

William

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Sterling Dollars at 4/6.
William Martin	Ditto as ditto at Montreal —	60 0 0
Jos. Le Prouſt	Ditto as Inſpecter of Chimnies at Three Rivers —	15 0 0
James Shepherd	Salary as Clerk of the Court of Appeals —	120 0 0
John Hill	Allowance as Gaol Keeper at Quebec, to 10th April, 1804, at £20 Stg. per Ann. —	8 17 6
Saml. Hill	Ditto as ditto at ditto from 11th April, at £54 per Ann. —	29 19 2
Jacob Kuhne	Ditto as ditto at Montreal, to 21ſt March at £20 Stg. per Ann. and £54 from 22d, of ſaid month —	40 13 11
Ditto	Being to reimburſe him ſo much paid for Houſe Rent, his apartments in the Gaol at Montreal having been deſtroyed by fire in June, 1803 —	5 6 2
Richd. Johnſton	Allowance as Gaol Keeper at Three Rivers, at £10 Stg. per Ann. to 30th April, 1804, and at £36 from 1ſt May, following —	23 0 0
James Tanſwell	Ditto as Interpreter of the Criminal Court of King's Bench and Quarter Seſſions Quebec —	40 0 0
John Hill	Ditto as Crier of the ditto at ditto —	13 1 0
J. B. Chevalier, ſenr.	Ditto as ditto of the dittofor Civil Cauſes at ditto —	20 0 0
Jacob Kuhne	Ditto as ditto of all the Courts at Montreal —	20 0 0
J. B. Chevalier, ſenr.	Being for Eighteen Months allowance as Uſher of the Court of Appeals from 1ſt May, 1803, at the rate of £27 Stg. per Ann. —	40 10 0
J. B. Chevalier ſenr.	Being for Eighteen Months allowance as Tipſtaff of the Court of King's Bench from ditto, at £18 Stg. per Ann.	27 0 0
Henry Johnſton	Allowance in lieu of all contingencies as Clerk of the Provincial Courts, and Clerk of the Peace for the Diſtrict of Gaſpé —	33 0 0
Revd. Monſr. Denaud	Rent of the Biſhop's Palace and Chapel uſed by Government for Public Services —	150 0 0
Chas. G. Stewart	Rent of the Naval Office —	9 0 0
Madme. Beaubien	One years Intereſt at 5 per Cent, upon a Conſtitut or Mortgage of £6000 livers, remaining unpaid of the purchaſe money of the Seigneurie of St. Maurice —	11 5 0
John Wm. Woolſey	Allowance in lieu of Fees and Diſburſements as Coroner of the Diſtrict of Quebec —	53 18 9
Jona. A. Gray	Ditto in lieu of ditto as ditto of the ditto of Montreal	36 16 5
Chas. Thomas	Fees as Coroner of the Diſtrict of Three Rivers —	3 18 9
Geo: Herriot Deputy Poſt Maſter General	Being for Poſtage of letters on Public Service —	176 8 4
Paul Rion	Being to reimburſe him the Expence incurred by him in conveying diſpatches to and from the Commander of His Majeſty's Frigate the Eurydice at Bic, and to compenſate him for his trouble in that behalf in July laſt —	9 15 0

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Sterling. Dollars at 4/6.
J. Bte. Petit	Being to reimburſe him ditto for ditto in Auguſt laſt	5 8 0
Louis Seguin	Being to defray the expence of an expreſs to Montreal and back to Quebec on Government Service.	12 7 4
G. E. Taſchereau	Allowance as Superintendant of Provincial Poſt Houſes	100 0 0
Ditto	Being the amount of his travelling expences and for ſundry diſburſements reſpecting bridges to be built over the South River	13 10 0
John Antrobus	Being to reimburſement him ſo much advanced by him for repairs done to the Bridge over River du Loup	9 4 8
Sir Geo. Pownall, Secretary and Regiſter	Allowance for providing an office for regiſtering and enrolling the grants of the Crown Lands, purſuant to an Act of the Provincial Parliament of the 36. Geo. III.	54 0 0
Nathl. Taylor	Diſburſements as Dy. Secy. of the Province	28 4 8
Henry Caldwell	Allowance in lieu of all contingencies as Receiver General	100 0 0
Jona. Sewell	Being as well for his travelling charges as for miſcellaneous ſervices, and ſervices performed in various criminal proſecutions between 11th October 1803, and 10th October 1804	384 4 2
Joſh. Bouchette	Diſburſements and contingencies as Surveyor General.	193 19 8
James Shepherd	Ditto as Sheriff of the Diſtrict of Quebec	225 9 4
Edwd. Wm. Gray	Ditto as ditto of the ditto of Montreal	129 19 6
Henry Blackſtone	Ditto as ditto of the ditto of Three-Rivers, to 10th October 1803	5 5 11
Jas. Fraſer	Being for 30 cords of fire wood for the uſe of the Gaol at Three-Rivers, delivered in February 1804	15 15 0
Jacob Marſten	Allowance as High Conſtable at Montreal	18 0 0
Ditto	Ditto to him as Keeper of the Court Houſe, Montreal, and an allowance to his wife as neceſſary woman	72 0 0
J. F. Perrault	Being the amount of the aſſeſſments on the public buildings &c. occupied by Government at Quebec for the year 1804	21 7 6
John Reid	Being ditto for the ditto on the ditto at Montreal for ditto	13 17 3
John Bently Surveyor of Roads diſtrict of Quebec	Being for 120 days wages of two men at 1/8 currency per day, employed in keeping the winter roads in order before the buildings and lots belonging to Government in the City of Quebec, from 1ſt December 1803, to 29th March 1804.	18 0 0
Geo. Pyke and J. F. Perrault	Being the uſual allowance for ſtationary and ſundry diſburſements and contingent expences as Prothonotaries of the Court of King's Bench and Clerks of the Peace for the Diſtrict of Quebec.	161 11 8
John Reid	Being for diſburſments as Prothonotary of the Court of King's Bench, Montreal, alſo his allowance as Interpreter.	130 8 11
Ditto	Being the uſual allowance for ſtationary and diſburſements as Clerk of the Peace for the Diſtrict of Montreal.	15 12 0

Be-

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Sterling. Dollars at 4/6.
Chas. Thomas	Being the usual allowance for stationary and disbursements as Prothonotary of the Court of King's Bench, District of Three Rivers, and for his attendance as Interpreter to the said Court. — — —	34 15 3
J. F. Perrault	Allowance for receiving the Parish Register, and making an Abstract of the Marriages, Baptisms and Burials for the District of Quebec. — — —	9 0 0
George Pyke	Being to rembursе him so much paid for the passage from Quebec to Halifax, of Madme. Dufracey and Son, sent out of the Province under the Act of the 44th. Geo. III. cap. I.	13 10 0
Edwd. Bowen	Being for his allowance for travelling expences as Dy. Clerk of the Crown, to attend the Assizes at Montreal and Three Rivers, and for stationary furnished to the 10th April 1804	28 9 4
Chas. E. De Lery	Being for his attendante as Dy. Clerk of the Crown in the Court of King's Bench, Quebec, in March and September terms last, and disbursments for stationary.	26 9 1
Jos. Planté and Felix Tetu	Being an Allowance to them for drawing out 118 Declarations at 20s. currency each, in lieu of all contingencies as Commissioners employed in perfecting the Papier Terrier.	106 4 0
Fras. Boucher	Disbursements as Captain of the Port. — —	136 5 6
Madme. La Superieure & Madme. La Depositaire of the General Hospital	Board and lodging Invalid persons and pensioners. —	205 9 3
Honoré Bailly	Being for materials furnished for clothing the Invalids at the General Hospital — —	45 4 6
Monsr. Lamotte	Salary as Interpreter to the Ottawa Indians	100 0 0
John Neilson	Being for Printing done for Government, and Printing and Stationary for the Naval Office. —	134 17 5
P. E. Desbarats	Being for Printing done for Government	87 3 2
Ditto	Being as well for printing the first volume of the French Edicts, as in full remuneration for his services rendered to Government in compiling the same —	659 8 0
Ditto	Being the amount of two accounts of disbursements as Secretary to the Hemp Committee in the District of Quebec, between 10th May 1802, and 24th June 1804.	40 7 11
Robt. Lester	Being the amount of disbursements as Treasurer to and by order of the Commissioners for erecting a Court House at Quebec, between 1st December 1803, and 29th February 1804. —	522 7 5
John A. Gray	Being the amount of his Commission as Auctioneer on the sale of Crown Lands at Montreal in 1803, and 1804, at 2½ per cent, and for sundry charges attending the same—	19 4

John

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Sterling.	Dollars at 4/6.
John Richardson	Being to reimburse sundry expences incurred by him, by order of His Excellency Lieutenant Governor Milnes, for the service of Government. -- --	112	10 0
Louis Chaboilliez	Salary as Secretary and Treasurer to the Commissioners for removing the old walls and fortifications that surround the City of Montreal. — — —	180	0 0
Louis C. Foucher	Being the amount of disbursements made as one of the Commissioners for the relief of infane persons in the District of Three Rivers, under the Provincial Acts of the 41st and 44th Geo. III. — —	89	8 10
Thomas Scott	Being the amount of the Collector and Comptroller's Commission at 3 per cent, on the amount of duties collected under the Acts of the Provincial Parliament of the 33d, 35th and 41st Geo. III. for the twelve months ending 5th January last. — —	452	14 5
Ditto	Being the amount of incidental expences incurred in the collection of the duties under the said Acts for the year 1804	448	9 4
Geo. M'Beath	Being for his account of incidents as Collector at the Port of St. John's, for twelve months, ending 5th January last. -- --	103	9 9
John Wagner	Being the reward granted by the Provincial Act of the 44th Geo III. cap. 3, for having apprehended a deserter from His Majesty's regular forces in this Province.	9	0 0
Fras. Boucher	Being ditto for having apprehended a ditto from ditto.	9	0 0
Chas. Thomas	Being to reimburse him so much paid to Michl. Martin, for having apprehended a ditto under ditto Act.	9	0 0
Wm. Morrison and others	Being for Carpenters and Masons works in sundry repairs to the old and new Chateau, the Stables and out houses, repairs to Garden fences and fences to the King's field &c.	104	15 8
John Craigie	Being for Sundry Materials and Stores furnished from His Majesty's Military Magazines, and employed repairing the Chateau St. Louis &c. — —	70	4 7
James Edie	Being for Carpenters work done at the Bishop's Palace used by Government for Public Services — --	16	11 8
David Monro Attorney to Brickwood and Daniell	Being for two Register Stoves imported for the use of the Chateau, St. Louis —	23	12 9
Jas. & Andw. M'Gill & Co.	Being to reimburse so much advanced by them for the purchase of Morreen, and other articles made up into Curtains for the Ball Room in the Chateau St. Louis —	16	3 4
Isaac W. Clarke	Being to reimburse him sundry expences for the repairs and improvements in the Government House at Montreal, and for the purchase of Wood, Candles &c. for said House --	91	2 8

Pal-

NAMES	FOR WHAT.	Amount Sterling Dollars at 4/6.
Paſchal Taché	Being for his allowance and diſburſements as Returning Officer, at the late General Election, for the County of Cornwallis -- --	19 12 5
Louis Chaperon	Being for his do. as do. for the do. of Devon	10 5 7
Ls Belle fleur	Being for his do. as do. for the do. of Hertford	9 17 1
J. B. Demers	Being for his do. as do. for the do. of Dorcheſter	8 2 0
James Waliſh	Being for his do. as do. for the do. of Buckingham	16 6 3
Pierre P. Dutalmé	Being for his do. as do. for the do. of Richelieu	13 18 1
E. D. Beaubien	Being for his do. as do. for the do. of Surry	8 6 6
Jos: Labroquerie	Being for his do. as do. for the do. of Kent --	5 11 7
J. B. H. Deguire	Being for his do. as do. for the do. of York	14 2 10
Jacob Jordan	Being for his do. as do. for the do. of Effingham	9 15 4
Alexr. Mabbut	Being for his do. as do. for the do. of Leinſter	7 16 7
Fras. Dezery	Being for his do. as do. for the do. of Warwick	7 14 9
Ls. Gugy	Being for his allowance and diſburſements as Returning Officer at the late General Election for the County of St Maurice -- -- --	9 4 6
Charles Thomas	Being for his do. as do. for the Borough of Three Rivers	5 3 6
J Lanouette	Being for his do. as do. for the County of Hampſhire --	20 19 10
Felix Tetu	Being for his do. as do. for the County and Upper Town of Quebec -- --	17 4 9
John W. Woolſey	Being for his do. as do. for the Lower Town of Quebec.	10 9 3
Fras. Saſville	Being for his do. as do. for the County of Northumberland	17 19 1
Alexis Collombes	Being for his do. as do. for the do. of Orleans	8 13 3
Peter Ruſſell Eſqr. Provincial Treaſurer and Receiver General of Upper Canada	Paid him in conformity to an Act of the Provincial Parliament of Lower Canada, paſſed the 41ſt year of His Majeſty's Reign Cap. 5th, intitled, "An Act to ratify, approve and confirm certain additional articles of agreement entered into, by the reſpective Commiſſioners of this Province and the Province of Upper Canada, on the 2d day of February, 1801," being the juſt proportion of the Duties impoſed by the Legiſlature, on ſuch Articles as have been Tranſported from this Province into the Province of Upper Canada, between 1ſt January and 31ſt December, 1804. -- -- --	1272 18 0
Joſeph Queſnel	Being for his allowance and diſburſements as returning Officer at the General Election in 1800, for the County of Kent -- -- --	5 8 1
Edmd. Henry	Being for his do. as do. at the late General Election for the County of Huntingdon -- --	13 5 6
	Errors Excepted, Total, £	23003 0 5

Quebec, 25th February, 1805.

(Signed) JOHN CRAIGIE.
Actg. Inſp. Genl. Prov. Accts.

No. 15.

EXTRAIT

Des Warrants accordés par ſon Excellence SIR ROBERT SHORE MILNES, Bart. ſur *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, en payement de la dépenſe civile de la Province du Bas Canada, pour l'année 1804.

NOMS.	POURQUOI	Montant en ſterl. a Piaſtre 4/6
Son Excellence General PRESCOTT.	Salaire comme Capitaine Général et Gouverneur en Chef —	2000 o o
Son Excellence Sir ROBERT SHORE MILNES, Bart.	Ditto comme Lieutenant Gouverneur —	4000 o o
John Elmſley	Ditto comme Membre du Conſeil Exécutif —	100 o o
Paul Roc de St. Ours	Ditto comme ditto —	100 o o
François Baby	Ditto comme ditto —	100 o o
Thos. Dunn	Ditto comme ditto —	100 o o
Jos. De Longueüil	Ditto comme ditto —	100 o o
Peter Panet	Ditto comme ditto juſqu'au 15e. Juin —	62 6 6
James McGill	Ditto comme ditto —	100 o o
James Monk	Ditto comme ditto —	100 o o
Pierre A. De Bonne	Ditto comme ditto —	100 o o
John Elmſley	Salaire comme Juge en Chef du Bas Canada —	1500 o o
Thos. Dunn	Ditto comme Juge de la Cour du Banc du Roi pour le Diſtrict de Quebec —	750 o o
Jenkin Williams	Ditto comme ditto ditto —	750 o o
Pierre A. De Bonne	Ditto comme ditto ditto —	750 o o
James Monk	Ditto comme Juge en Chef à Montréal —	1100 o o
Pierre L. Panet	Ditto comme Juge de la Cour du Banc du Roi à Montréal.	750 o o
Iſaac Ogden	Ditto comme ditto ditto —	750 o o
Arthur Davidſon	Ditto comme ditto ditto —	750 o o
Louis C. Foucher	Ditto comme Juge Provincial et Juge de la Cour du Banc du Roi pour le Diſtrict des Trois-Rivieres, —	500 o o
Felix O'Hara	Ditto comme Juge Provincial du Diſtrict inférieur de Gaſpé	200 o o
James Ker	Ditto comme Juge de la Cour de Vice-Amirauté pour la Province du Bas Canada —	200 o o
Sir George Pownall	Ditto comme Secretaire et Greffier de ditto —	400 o o
Herman W. Ryland	Ditto comme Sécretaire du Lieutenant Gouverneur —	200 o o
James Stuart	Ditto comme Aſſiſtant Sécretaire de ditto —	183 o o
Fleury de Chambault	Ditto comme Aide de Camp Provincial —	183 o o
Jona. Sewell	Ditto comme Procureur Général pour la Province du Bas-Canada —	300 o o

Fras

NOMS.	POURQUOI.	Montant en sterl. [illegible]		
Fras. Le Maistre	Ditto comme Lieutenant Gouverneur de Gaspé et Surintendant du commerce et des pêches sur la côte de Labrador	300	0	0
Henry Caldwell	Ditto comme Receveur Général	400	0	0
Thos. Aston Coffin	Ditto comme Inspecteur Général des Comptes Provinciaux	366	0	0
Jos. Bouchette	Ditto comme Arpenteur Général des terres du Bas Canada	300	0	0
John Coffin	Ditto comme Inspecteur Général des Fôrets ditto	200	0	0
Herman W. Ryland	Ditto comme Greffier du Conseil Exécutif	400	0	0
Robt. Wood	Ditto comme Portier de ditto	50	0	0
Fras. Romain	Ditto comme Messager de ditto et de la Cour d'Appel	27	0	0
X. De Lanaudierë	Ditto pour faire les fonctions de Traducteur François et Secrétaire François du Gouverneur et Conseil	200	0	0
James Shepherd	Ditto comme Sheriff pour le District de Québec	100	0	0
Edwd. Wm. Gray	Ditto comme ditto pour ditto de Montréal	100	0	0
Henry Blackstone	Ditto comme ditto du ditto des Trois Rivieres	50	0	0
Thomas Mann	Ditto comme ditto pour ditto de Gaspé à £20 p. année jusqu'au 30e. Avril, et £25 p, do. depuis le 1er. Mai	45	0	0
William Pollock	Ditto comme Greffier de la Couronne pour la Province du Bas-Canada	100	0	0
Chas. De Lanaudiere	Ditto comme Grand Voyer de ditto	500	0	0
G. E. Taschereau	Ditto comme ditto pour le District de Quebec	150	0	0
René A. De Boucherville	Ditto comme ditto pour ditto de Montréal	150	0	0
John Antrobus	Ditto comme ditto pour ditto des Trois-Rivieres	90	0	0
Wm. Le Maitre	Ditto comme Grand Voyer pour le District de Gaspé	50	0	0
H. W. Ryland	Ditto comme Greffier de la Couronne en Chancellerie	100	0	0
Jos. Planté	Ditto comme Greffier du terrier du Domaine du Roi dans la Province du Bas-Canada	90	0	0
Thos. Faunce	Ditto comme Officier Naval du Port de Quebec	100	0	0
Fras. Boucher	Ditto comme maitre de ditto ditto	100	0	0
Geo. McBeath	Ditto comme Collecteur de la Douane au port de St. Jean	90	0	0
Ditto	Ditto comme Jaugeur à ditto	40	0	0
Wm. Lindsay	Ditto comme Controlleur de la Douane à ditto	60	0	0
Wm. Fraser	Ditto comme Inspecteur de Marchandises au Côteau du Lac jusqu'au 30e. Avril	37	10	0
Alexr. Wilson	Ditto comme ditto depuis le 1er. Mai	37	10	0
Louis G. Lenoir	Ditto comme Missionaire des Sauvages Abenaquis de St François	50	0	0
Ant. Vanfelson	Ditto comme ditto ditto au Sault St. Louis	50	0	0
Rodk. McDonnel	Ditto comme ditto ditto de St. Regis	45	0	0
Michel Amiot	Ditto comme ditto ditto de Ristigouche	50	0	0
Fras. Renvoizé	Ditto comme ditto ditto de la Jeune Lorette	50	0	0
Edmd. Burke	Ditto comme ditto des habitants Catholiques Romains dans la Nouvelle Ecosse	100	0	0
James Tanswell	Salaire comme Maitre d'Ecole à Quebec	100	0	0
Finlay Fisher	Ditto comme ditto à Montréal	50	0	0

NOMS.	POURQUOI.	Montant en Sterl. La Piaſtre 4/6
Alexr. Clifford	Ditto comme ditto aux Trois Rivieres —	54 0 0
Wm. Nelſon	Ditto comme ditto à William Henry —	54 0 0
Benj. Hobſon	Ditto comme ditto à New Carliſle —	25 0 0
John Johnſon	Ditto comme ditto à la Riviere Ouelle —	20 0 0
Fras. Annance	Ditto comme ditto au village de St. François ſur le lac St. Pierre, depuis le 1e. de Mai, 1803, à £20 par année	30 0 0
Wm. Oſgoode ci-devant Juge en Chef de la Province	Annuité, conformément au plaiſir de ſa Majeſté, ſignifié dans une dépêche du très Hon. Lord Hobart, en date du 21 de Mai, 1802	800 0 0
Fras Baby	Allouance en récompenſe pour ſes longs et dignes ſervices dans la Province, conformément au plaiſir de ſa Majeſté ſignifié dans une dépêche de do. en date du 4e. Sept, 1802	150 0 0
J. A. Duchesnay	Penſion comme Capitaine dans le corps Canadien en 1764	100 0 0
Madme. Fleurimont	Allouance comme veuve de Mr. Fleurimont, Capitaine dans ditto —	30 0 0
Mr. La Bruere	Allouance ayant perdu ſon bras et reçu d'autres bleſſures dans le ſervice —	100 0 0
Chev. Niverville	Ditto comme une récompenſe pour ſes ſervices juſqu'au 28 Août —	41 8 7
Louis Portier	Ditto pour ſervices ci-devant rendus au Gouvernement —	22 10 0
Mad. MacKay	Ditto comme veuve du Lieutenant Mackay qui ſervit dans le corps Canadien en 1764 —	50 0 0
Mad. Evans	Ditto comme veuve du Lieutenant Evans qui ſervit dans ditto	20 0 0
Madme. Dufy	Ditto comme veuve de Mr. Dufy (qui ſervit comme Colonel de Milice à Montréal et dont l'empriſonnement que lui firent ſouffrir les Rebelles en 1775-6 lui occaſionna la mort	50 0 0
Mad. Fraſer	Ditto comme veuve de Mr. Simon Fraſer (qui mourut dans la priſon commune à Albany, où il fut empriſonné pour ſa loyauté) en vertu d'une lettre de recommandation d'un des principaux Secrétaires d'Etat en date du 20. Septembre, 1779 —	30 0 0
Madme Du Verger	Penſion (conformément aux ordres des Lords de la Tréſorerie, ſignifiés dans la lettre de Mr. le Secrétaire Steel, du 7e. Mai 1790 —	20 0 0
Mrs. Cox	Ditto comme veuve de Nicolas Cox, Ecuier, ci-devant Lieutenant-Gouverneur de Gaſpé, &c. conformément à la lettre de Mr. le Secrétaire Dundas du 11 Mai 1794	100 0 0
Miſs Mabane	Ditto conformément aux ordres des Lords de la Tréſorerie, ſignifiés dans la lettre de Mr. le Secrétaire Long, en date du 25e. Octobre, 1794 —	100 0 0
Mrs. Fraſer	Ditto comme veuve de feu John Fraſer, Ecuier, un des Juges de la Cour du Banc du Roi pour le Diſtrict de Montréal, conformément à une lettre de ſa Grace le Duc de Portland, en date du 3e. Août, 1796 —	120 0 0

Mrs.

NOMS.	POURQUOI	Montant en ster.	La Piastre 4/6
Mrs. Walker	Allouance comme veuve de feu James Walker, Ecuier, un des Juges de la Cour du Banc du Roi pour le Diſtrict de Montréal, conformément à une lettre de ditto en date du 16e. Juillet 1800 —	120	0 0
Amable Cazelet	Penſion, qui perdit ſon bras à la redoute de St. Jean en 1775	16	6 8
Veuve Sauvageau	Ditto dont le mari, Pilote, ſe perdit dans le vaiſſeau de Sa Majeſté le Rattleſnake ∞∞	12	0 0
Veuve Duſſault	Ditto dont le mari, Pilote, perdit ſon vaiſſeau en 1775 ∞∞	10	10 0
Eliz. Loiſelle	Ditto pour ſervices rendus dans l'hyver de 1775-6 ∞∞	20	0 0
Veuve Lortie	Ditto pour ditto pendant le ſiege en 1775-6 —	9	0 0
Veuve Perthuis	Ditto dont le mari, Interprête des ſauvages Iroquois, fut tué par les Rebelles en 1775 ∞∞	22	10 0
Veuve Valeran	Ditto dont le mari fut tué à Québec, le 31 Decembre 1775	9	0 0
Madme. Laverendrie	Ditto Dame Canadienne réduite à l'indigence et dans une grande détreſſe —	13	10 0
Madme. De Goutin	Ditto comme ditto ditto —	11	5 0
Madme. St. Vilmé	Ditto comme ditto ditto —	11	5 0
Madme. La Morandiere	Ditto comme ditto ditto —	22	10 0
Madme. La Corne St. Luc	Ditto comme ditto ditto —	22	10 0
Madme. Veuve Cugnet	Ditto comme ditto ditto —	18	0 0
Madme Rainville	Ditto comme ditto ditto ∞∞	7	10 0
Madme. Dambourges	Ditto comme ditto ditto —	18	0 0
Madme. Veyſſiere	Ditto comme Veuve du feu Revd. J. Bte. Veyſſiere, réduite dans une grande détreſſe —	18	0 0
Madme. Braſſard	Ditto ditto — —	13	10 0
Madme. Lambert / Veuve Menard	Comme charité étant ditto — —	4	10 0
Jos. D'Haig	Canadien impotant ci-devant dans le 84 Régiment —	7	4 0
J. Bt. Le Peau,	Qui a perdu ſes mains au ſervice de ſa Majeſté —	10	0 0
Pierre Labadie	Allouance pour ſervices ci-devant rendus au Gouvernement	18	0 0
Chas. Liard	Pour ditto ditto —	18	0 0
John Hill	Pour ditto ditto depuis le 11e. Avril juſqu'au 31e, Oct. 1804 à £20 par an. —	11	1 11
Madme. Dufour	Veuve de Mr. Dufour qui fut tué en allant à Halifax avec Mr. McNeil — —	8	0 6
Joſeph De Longueüil	Penſions à certaines Dames Canadiennes, ſavoir.		
	Meſdames Douville £10 0 0		
	Champlain 10 0 0		
	Cath. Cabanac décédée le 27e. Juillet 6 5 0		
	Thereſe Cabanac 2 10 0		
	Moité 5 0 0		
	Houtelas 5 0 0		
	De Muiſſeau 5 0 0		
	La Madeleine 5 0 0		
	Courant £48 15 0	43	17 6

NOMS.	POURQUOI.	Montant en Sterl. La Piastre 4/6.
William Caw	Salaire comme Commis dans le Bureau du Secrétaire du Lieutenant Gouverneur —	123 10 6
Geo: Hawdon	Ditto comme ditto dans ditto —	82 7 0
Isaac Gay	Ditto comme Messager dans ditto —	45 0 0
Madme. De Louviere	Compensation à elle allouée pour l'avoir fait sortir, pour l'utilité publique, des bâtiments des Jésuites à Montréal, lorsqu'il a été trouvé necessaire de les convertir en prison	21 12 0
Frs. Le Maistre	Salaire comme Adjudant Général de la Milice Britannique	91 10 0
Frs. Baby	Ditto comme ditto ditto Canadienne	91 10 0
Frs. Le Maistre	Déboursés comme Adjudant Général de la Milice Britannique en vertu de l'Acte Provincial de la 43e. Geo, III. chap. 1.	105 12 9
Frs. Baby	Ditto comme ditto de la ditto Canadienne, en vertu de ditto	458 14 3
Ditto	Allouance pour un Commis comme Adjudant Général de la Milice Canadienne —	60 0 0
Ditto	Etant une compensation à lui faite à raison de £50 courant par année, pour ses peines extraordinaires à payer les dépenses contingentes encourues dans la Milice entre le 1er. Mai et le 31e. Octobre, et aussi au lieu d'allouance pour un loyer d'office et le bois de chauffage durant ce même tems	22 10 0
Frs. Le Maistre	Etant ditto pour ditto sur le même pied et pour do. ditto	22 10 0
John O'Brien	Salaire comme Assistant Adjudant du Battaillon de Milice de la Ville et Banlieue de Québec, dont le ci-devant Frs. Le Maistre, Ecuier, étoit Colonel, depuis le 1er. Janvier 1804, à raison de 2/6 courant par jour —	34 6 3
Maurice De Salaberry	Ditto comme ditto du ditto dont le Compte Dupré est Colonel, depuis ditto à raison de ditto —	34 6 3
Louis Montisambert	Ditto comme ditto du ditto dont G. E. Taschereau est Colonel, depuis ditto à raison de ditto —	34 6 3
John Neilson	Etant pour impressions faites pour la Milice —	70 9 11
James Voyer	Etant une allouance à raison de 10s. stg. par jour comme Juge Avocat d'une Cour Générale Martial de la Milice, tenue dans les mois de Septembre et Novembre derniers, et pour déboursés faits en conséquence. —	42 9 11
John Black	Etant le $\frac{1}{3}$ restant de la somme à lui due pour le loyer d'un hangard, et y pouvoir de certaines commodités pour y exercer la Milice jusqu'au 1er. Mai, 1804, et aussi pour ses frais extraordinaires pour le chauffage et éclairer, l'hiver dernier —	39 12 0
John Coffin	Allouance comme Inspecteur de Police à Quebec —	100 0 0
Jean B. Le Comte Dupré	Ditto comme ditto à Montréal —	100 0 0
Robt. Hadden	Ditto comme Inspecteur pour prévenir les accidents du feu à Québec et pour ramoner gratis les cheminées des pauvres — —	60 0 0

William

NOMS.	POURQUOI	Montant en Sterl. La Piastre 4/6
William Martin	Ditto comme ditto ditto à Montréal —	60 0 0
Jos. Le Proust	Ditto comme Inspecteur des cheminées aux Trois-Rivieres	15 0 0
James Shepherd	Ditto comme Greffier de la Cour d'Appel. ..	120 0 0
John Hill	Allouance comme Geolier à Québec jusqu'au 10e. Avril 1804, à £20 stg par année. —	8 17 6
Saml. Hill	Ditto comme ditto à ditto depuis le 11e. Avril, à £54 par année	29 19 2
Jacob Kuhne	Ditto comme ditto à Montreal, jusqu'au 21 Mars à £20 stg. par année, et £54 depuis le 22 dudit mois —	40 13 11
Ditto	Ditto pour le rembourser d'autant payé pour loyer de maison, ses appartements dans la Prison de Montréal ayant été détruits par l'incendie en Juin 1803. —	5 6 2
Richd. Johnston	Allouance comme Geolier aux trois Rivieres à £10 sterling par année jusqu'au 30e. Avril 1804, et à £36 depuis le 1er. Mai suivant —	23 0 0
James Tanswell	Ditto comme Interprête de la Cour Criminelle du Banc du Roi et des Sessions de quartier à Quebec —	40 0 0
John Hill	Ditto comme Crieur do. do. à do.	13 1 0
J. B. Chevalier, senr.	Ditto comme do. do. do. pour les causes civiles à do.	20 0 0
Jacob Kuhne	Ditto comme do. de toutes les Cours à Montréal —	20 0 0
J. B. Chevalier, senr.	Etant pour dix huit mois d'allouance comme Huissier de la Cour d'Appel depuis le 1er. Mai 1803, à raison de £27 sterling, par année. — —	40 10 0
J. B. Chevalier senr.	Etant pour dixhuit mois d'allouance comme Sergent de la Cour du Banc du Roi depuis do. à £18 sterling par année	27 0 0
Henry Johnston	Allouance au lieu de tous contingents comme Greffier de la Cour Provinciale, et Greffier de la Paix pour le District de Gaspé — —	33 0 0
Revd. Monsr. Denaud	Loyer de l'Evêché et de la Chapelle, employés par le Gouvernement pour le service public —	150 0 0
Chas. G. Stewart	Loyer du Bureau Naval —	9 0 0
Madme. Beaubien	Une année d'intérêt à 5 par Cent sur un constitut ou hypothêque de 6000 livres restantes à payer sur l'acquisition de la Seigneurie de St. Maurice	11 5 0
John Wm. Woolsey	Allouance au lieu d'honoraires et déboursés comme Coronaire du District de Quebec —	53 18 9
Jona. A. Gray	Ditto au lieu de do. comme do. du do. de Montréal	36 16 5
Chas. Thomas	Honoraires comme Coronaire du District des Trois Rivieres	3 18 9
Geo: Herriot Dep. Directeur Général des Postes	Etant pour port de lettres pour le service public	176 8 4
Paul Riou	Etant pour le rembourser de ses frais encourus à porter des dépêches au Commandant de la frégate de sa Majesté l'Eurydice, au Bic, et à en remporter, et pour le récompenser de ses peines à cet effet, en Juillet dernier —	9 15 0

J. Bte

NOMS.	POURQUOI	Montant en Sterl. La Piastre 4/6.
J. Bte. Petit	Etant pour le rembourſer de do. pour do en Août dernier	5 8 0
Louis Seguin	Etant pour payer les frais d'un exprès à Montréal et revenir à Quebec pour le ſervice du Gouvernement ----	12 7 4
G. E. Taſchereau	Allouance comme Surintendant des Maiſons de Poſte Provinciales — —	100 0 0
Ditto	Etant le montant de ſes frais de voyage et pour divers déboursés touchant les ponts à conſtruire ſur la riviere du Sud	13 10 0
John Antrobus	Etant pour le rembourſer d'autant par lui avancé pour les réparations faites au pont de la riviere du Loup --	9 4 8
Sir Geo. Pownall, Secrétaire et Greffier	Allouance pour pourvoir un Office pour l'enrégiſtrement des conceſſions des terres de la Couronne, conformément à un Acte du Parlement Provincial de la 36e, Geo. III. —	54 0 0
Nathl. Taylor	Déboursés comme Député Secrétaire de la Province --	28 4 8
Henry Caldwell	Allouance au lieu de tous contingents comme Receveur Général — ----	100 0 0
Jona. Sewell	Etant pour ſes frais de voyage, ainſi que pour divers ſervices rendus dans différentes pourſuites criminelles entre le 11e. Octobre 1803 et le 10e. Octobre 1804 ----	384 4 2
Joſh. Bouchette	Déboursés et Contingents comme Arpenteur Général —	193 19 8
James Shepherd	Déboursés comme Sheriff du Diſtrict de Quebec —	225 9 4
Edwd. Wm. Gray	Ditto comme do. du do de Montréal —	129 19 6
Henry Blackſtone	Ditto comme do. du do. des Trois Rivieres juſqu'au 10e. Octobre, 1803. —	5 5 11
Jas. Fraſer	Etant pour 30 cordes de bois de chauffage pour l'uſage de la Priſon aux Trois Rivieres délivrées en Fevrier 1804 —	15 15 0
Jacob Marſton	Allouance comme Grand Connétable à Montréal —	18 0 0
Ditto	Ditto comme Gardien de la Salle d'Audience à Montréal, et une allouance à ſa femme comme étant néceſſaire —	72 0 0
J. F. Perrault	Etant le montant des cotiſations ſur les édifices publics &c. occupés par le Gouvernement à Quebec pour l'année 1804	21 7 6
John Reid	Etant ditto des ditto ſur les ditto à Montréal pour ditto —	13 17 3
John Bently Inſpecteur des chemins pour le diſtrict de Quebec	Etant pour 120 jours de gages de deux hommes à 1/8 courant par jour, employés à entretenir les chemins d'hiver devant les bâtiments et terreins appartenants au Gouvernement dans la Cité de Quebec, depuis le 1er. Decembre 1803 juſqu'au 29 Mars 1804 —	18 0 0
Geo. Pyke et J. F. Perrault	Etant l'allouance ordinaire pour papéterie et divers déboursés et dépenſes contingentes comme Prothonotaires de la Cour du Banc du Roi et Greffiers de la Paix pour le Diſtrict de Quebec — —	161 11 8
John Reid	Etant pour déboursés comme Prothonotaire de la Cour du Banc du Roi à Montréal, et ſon allouance ordinaire comme Interprête — —	130 8 11
Ditto	Etant l'allouance ordinaire pour papéterie et déboursés comme Greffier de la Paix pour le Diſtrict de Montréal —	15 12 6

Chas.

NOMS.	POURQUOI	Montant en Sterl. La Piastre à 4/6
Chas. Thomas	Etant l'allouance ordinaire pour papéterie et déboursés comme Prothonotaire de la Cour du Banc du Roi pour le District des Trois-Rivieres, et pour assister à la dite Cour en qualité d'Interprête. — —	34 15 3
J. F. Perrault	Allouance pour recevoir les Régistres de paroisse, et faire un extrait des marriages, baptêmes et sépultures pour le District de Québec — —	9 0 0
George Pyke	Etant pour le rembourser d'autant par lui payé pour le passage de Québec à Halifax de Made. Dufracey et son fils, envoyés hors de la Province en vertu de l'Acte de la 44e Geo. III. Chap. I.	13 10 0
Edwd. Bowen	Etant pour son allouance pour frais de voyage comme député clerc de la Couronne pour assister aux assises à Montréal et aux Trois-Rivieres, et pour papéterie fournie jusqu'au 10e. Avril, 1804. — —	28 9 4
Chas. E. De Lery	Etant pour avoir assisté à la Cour du Banc du Roi à Quebec, en qualité de député clerc de la Couronne, dans les derniers termes de Mars et Septembre, et déboursés pour papeterie — —	26 9 1
Jos. Plante et Felix Tetu	Etant une allouance à eux faite pour avoir dressé 118 déclarations à 20s, chaque courant, au lieu de tous contingents, comme Commissaires employés à la confection du Papier Terrier — —	106 4 0
Fras. Boucher	Déboursés comme Capitaine de Port —	136 5 6
Madme. La Supérieure & Madme. La Dépositaire de l'Hôpital Général	Pension et logement des Invalides et Pensionaires —	205 9 3
Honoré Bailly	Etant pour matériaux fournis pour habiller les Invalides à l'Hôpital Général -- --	45 4 6
Monsr. Lamotte	Salaire comme Interprête des Sauvages Outaouais —	100 0 0
John Neilson	Etant pour impressions faites pour le Gouvernement, et pour impressions et papéterie pour le Bureau Naval —	134 17 5
P. E. Desbarats	Etant pour impressions faites pour le Gouvernement —	87 3 2
Ditto	Etant pour l'impression du premier volume des Edits Français, ainsi que pour l'entiere compensation des services qu'il a rendus au Gouvernement en faisant la compilation de cet ouvrage — —	659 8 0
Ditto	Etant le montant de deux comptes de déboursés comme Secrétaire du Comité du Chanvre dans le District de Quebec, entre le 10e. Mai 1802 et le 24e. Juin 1804. --	40 7 11
Robt. Lester	Etant le montant des déboursés comme Tréforier et par les ordres des Commissaires pour ériger une Salle d'Audience à Quebec, entre le premier Décembre 1803, et le 29e. Février, 1804. — —	522 7 5

John

NOMS.	POUR QUOI	Montant en Sterl. La Piastre 4/6
John A. Gray	Etant le montant de sa Commission comme Encanteur, sur la vente des terres de la Couronne à Montréal, en 1803 et 1804, à 2½ par Cent, et pour diverses charges qui en sont résultées -- --	19 4 0
John Richardson	Etant pour le rembourser de diverses dépenses per lui encourues par ordre de son Excellence le Lieutenant Gouverneur Milnes pour le service du Gouvernement —	112 10 0
Louis Chaboillez	Salaire comme Secrétaire et Tresorier des Commissaires pour enlever les anciens murs et fortifications qui entourent la Cité de Montréal -- --	180 0 0
Louis C. Foucher	Etant le montant des déboursés faits comme un des Commissaires pour le soulagement des personnes dérangés dans leur esprit, dans le District des Trois Rivieres, en vertu des Actes Provinciaux des 41e. et 44e. Geo. III.	89 8 10
Thomas Scott	Etant le montant de la Commission du Collecteur et Controlleur à 3 par Cent, sur le montant des droits perçus en vertu des Actes du Parlement Provincial des 33e. 35e. et 41e. Geo. III. durant les douze mois finissant le 5e. Janvier dernier -- --	452 14 5
Ditto	Etant le montant des dépenses incidentes encourues dans la collection des droits en vertu des dits Actes pour l'année 1804	448 9 4
Geo. M'Beath	Etant pour son compte de charges incidentes comme Collecteur au Port de St. Jean, pour les douze mois finissant le 5e. Janvier dernier -- —	103 9 9
John Wagnor	Etant la récompense accordée par l'Acte Provincial de la 44e. Geo. III. Chap. 3. pour avoir arrêté un déserteur des troupes réguliers de sa Majesté dans cette Province —	9 0 0
Fras. Boucher	Etant ditto pour avoir arrêté un ditto de ditto —	9 0 0
Chas. Thomas	Etant pour le rembourser d'autant par lui payé à Michl. Martin pour avoir arrêté un ditto en vertu de ditto —	9 0 0
Wm. Morrison et autres	Etant pour ouvrages de menuiserie et maçonnerie faits en diverses réparations à l'ancien château et au neuf, aux étables et autres bâtiments, réparations aux clotûres du jardin et aux clotures du Champ du Roi &c. --	104 15 8
John Craigie	Etant pour divers matériaux et effets fournis des magazins de sa Majesté, et employés à réparer le Château St. Louis &c.	70 4 7
James Edie	Etant pour ouvrage de menuiserie fait à l'Evêché employé par le Gouvernement pour les usages publics --	16 11 8
David Monro Procureur de Brickwood et Daniell	Etant pour deux poëles importés pour l'usage du Château St. Louis — —	23 12 9
Jas. & Andw. M'Gill & Co.	Etant pour les rembourser d'autant par eux avancé pour acheter de l'étoffe et autres articles pour les rideaux de la Chambre de Bal dans le Château St. Louis —	16 3 4

Jas.

NOMS.	POURQUOI	Montant en Sterl.		
		La Piastre 4/6		
Isaac W. Clarke	Etant pour le rembourser de diverses depenses pour les réparations et améliorations dans la maison du Gouvernemant à Montréal, et pour l'achat du bois, de la chandelle &c. pour la dite maison —	91	2	8
Paschal Taché	Etant pour son allouance et ses déboursés comme Officier Rapporteur à la derniere élection générale pour le Comté de Cornwallis —	19	12	5
Louis Chaperon	Etant pour do. comme do. pour le do. de Devon —	10	5	7
Ls. Belle-fleur	Etant pour do. comme do pour le do. de Hertford —	9	17	1
J. B Demers	Etant pour do comme do pour le do de Dorchester —	8	2	0
James Walsh	Etant pour do comme do. pour le do. de Buckingham —	16	6	3
Pierre P. Dutalmé	Etant pour do comme do. pour le do. de Richelieu —	13	18	1
E. D. Beaubien	Etant pour do. comme do. pour le do de Surry —	8	6	6
Jos: Labroquerie	Etant pour do comme do. pour le do de Kent —	5	11	7
J. B. H. Duguire	Etant pour do. comme do. pour le do de York —	14	2	10
Jacob Jordan	Etant pour do. comme do. pour le do. d'Effingham —	9	15	4
Alexr. Mabbut	Etant pour do. comme do. pour le do. de Leinster —	7	16	7
Fa Dezery	Etant pour do. comme do pour le do. de Warwick —	7	14	9
Ls. Gugy	Etant pour do. comme do. pour le do. de St. Maurice —	9	4	6
Charles Thomas	Etant pour do. comme do. pour le bourg des Trois Rivieres	5	3	6
J Lamonette	Etant pour do. comme do. pour le comté de Hampshire —	20	19	10
Felix Tetu	Etant pour do. comme do. pour le comté et la Haute ville de Québec —	17	4	9
John W. Woolsey	Etant pour do. comme do. pour la Basse ville de Québec —	10	9	8
Fras. Satville	Etant pour do. comme do. pour le comté de Northumberland — — —	17	19	1
Alexis Collombes	Etant pour do. comme do. pour le comté d'Orleans —	8	13	3
Peter Russell, Ecuier, Tréforier Provincial et Receveur Général du Haut Canada	A lui payé, conformément à un Acte du Parlement Provincial du Bas Canada, passé dans la 41e. année du regne de Sa Majesté, chap. 5. intitulé "Acte qui ratifie, approuve "et confirme certains articles additionnels d'un accord con- "clu entre les Commissaires respectifs de cette Province "et de la Province du Haut Canada, le 2e. jour de Fevrier "1801," étant la juste proportion des Droits imposés par la Législature sur tels articles qui ont été transportés de cette Province dans la Province du Haut Canada entre le 1er. Janvier et le 31e. Décembre 1804. —	1272	18	0
Joseph Quesnel	Etant pour son allouance et ses déboursés comme officier rapporteur à l'Election Générale en 1800, pour le Comté de Kent —	5	8	1
Edmd. Henry	Etant pour do. comme do. à la derniere Election Générale pour le Comté d'Huntingdon —	13	5	6
	Erreurs Exceptées,			
	Quebec, 25e. Février, 1805. Total £	33003	0	5

(Signé) JOHN CRAIGIE,
F. F. d'Insp. Genl. des Comptes Prov.

No. 16.

Statement of Accounts.

Robert Lester, Esqr. Treasurer to the Commissioners for erecting a Court House at Quebec, in Account with Government.

Dr.				Cr.			
1803. December 6th: To Balance from former Account	£ 1473	1	6	1804 March 1st. By Disbursements for Materials Purchased to this day	522	5	8
				Ditto By do. for Pay of Artificers &c. to this day	58	2	7
					580	8	3
Currency,	£ 1473	1	6	Ballance to be accounted for	892	13	3
					J1473	1	6

Errors Excepted,

Quebec, 25th February, 1805.

(Signed) JOHN CRAIGIE,

Acts. Insp. Genl. Prov. Accts.

No. 17.

Etat des Comptes:

Robert Leſter, Ecuier, Tréſorier des Commiſſaires pour ériger une Salle d'Audience à Quebec en compte avec le Gouvernement.

Doit.					Avoir.			
1803					1804.			
Decembre 6	Ballance ſur le compte précédent		£1,473	1 6	Mars. 1.	Par débourſés pour materiaux achetés ce jour	522	5 8
					Do.	Par ditto pour payer les ouvriers &c. juſqu'à ce jour	58	2 7
							580	8 3
						Ballance dont il tiendra compte	892	13 5
		Courant	£1,473	1 6			£1,473	1 6

Erreurs Exceptées,

Quebec, 25e. Février, 1805.

(Signé) JOHN CRAIGIE,
F. F. d'Inſp. Génl. des Comptes Prov.

365

Zzz

No. 17.

No. 17.

STATEMENT of Monies appropriated for certain Services, and shewing the Sums (part thereof) that remain unexpended.

1804.									Difference.		
To erect a Bridge over *Jacques Cartier* River, remained unexpended last year.				650	0	0	Issued on letters of Credit to the Commissioners.	1150	0	0	500	0	0
For the Relief of Insane Persons &c.	£1000	0	0				Issued to *James M'Gill*, Esqr. Commissioner and Treasurer *Montreal.*	300	0	0			
Remained unexpended last year.	100	0	0				To *Joseph Planté*, Esqr. ditto and ditto *Quebec.*	850	0	0			
				1100	0	0	To *L. Chas. Foucher*, Esqr. ditto and ditto *Three Rivers.*	0	0	0			
For the Culture of Hemp.	£1200	0	0					1150	0	0	50	0	0
Remained unexpended last year.	565	0	0										
				1765	0	0							
For the better regulation of the Militia.	£2500	0	0				Issued to *Isaac W. Clarke*, Esqr. one of the Commissioners at *Montreal.*	1000	0	0	765	0	0
Remained unexpended last year.	2368	17	5				Sundry Expences incurred, Paid by Warrant.	962	19	4	3992	2	8½
Sundry Fines collected under the Act 43d. Geo. III.	86	4	7½				Over Expended last year.	100	0	0			
				4955	2	0½	Issued on a letter of Credit to *Pierre Fortier*, Esqr. one of the Commissioners.	150	0	0			
To provide Houses of Correction.								250	0	0	250	0	0
							Remain Unexpended				4757	2	8½
							Over issued				£ 800	0	0

Errors Excepted,

Quebec, 27th February, 1805.

(Signed) JOHN CRAIGIE,

Actg. Insp. Genl. Prov. Accts.

No. 18.

No. 17.

ETAT des argents appropriés pour certains services, et qui montre les sommes (partie d'iceux) qui ne sont point dépensées

1804									Différence		
Pour ériger un Pont sur la riviere *Jacques Cartier* refusé non dépensé l'année derniere				—	650	0	0				
Pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit &c.	—	£1000	0	0							
Refusé non dépensé l'année derniere		100	0	0							
				—	1100	0	0				
Pour la culture du Chanvre		1200	0	0							
Refusé non dépensé l'année derniere		565	0	0							
				—	1765	0	0				
Pour aux regler la Milice		2500	0	0							
Refusé non dépensé l'année derniere		2368	17	5							
Pour des amendes recueillies en vertu de l'Acte de la 43e. Geo. III.	—	86	4	7½							
				—	4955	2	0½				
Pour pourvoir aux maisons de Correction.		0	0	0	0	0	0				
								Avancé sur des lettres de crédit aux Commissaires	—	1150	0 0	500	0 0
								Avancé à *James McGill*, Ecuier, Commissaire et Tréforier à *Montreal*	—300	0 0			
								A *Joseph Planté*, Ecuier, do. & do. *Quebec*	—850	0 0			
								A *Ls. Chas. Foucher* do. & do. *Trois Rivieres*	— 0	0 0			
											1150	0 0	
								Avancé à *Isaac W. Clark*, Ecuier, un des Commissaires à *Montreal*.	—		1000	0 0	765	0 0
								Diverses dépenses encourues, payées par Warrant			962	19 5	3992	2 8½
								Dépensé de surplus l'année derniere	—100	0 0				
								Avancé une lettre de crédit à *Pierre Fortier*, Ecuier, un des Commissaires	—150	0 0			
											250	0 0	250	0 0
								Reste non dépensé					4757	2 8½
								Avancé en sus					£ 800	0 0

Erreurs Exceptées,

Quebec, 25e. *Février*, 1805.

(Signé) JOHN CRAIGIE.

F. F. d'Insp. Genl. des Comptes Prov.

No. 18.

No. 18.

ABSTRACT of the Expence attending the General Elections in the years 1800 and 1804, agreeable to the Provincial Acts of 40th and 43rd. Geo. III.

Counties &c.	Names of the Returning Officers.	Accounts of Returning Officers paid in the Years 1800.	1804.	
Gaſpé	Richd. Neviſon	19 11 11½		No Account for 1804.
Cornwallis	D. M'Lean Paſchal Taché	15 18 3	19 12 5	
Devon	Chas. Riverin Lewis Chaperon	7 5 4	10 5 7	
Hertford	Ls. Turgeon Ls. Bellefleur	7 13 6	9 17 1	
Dorcheſter	A. Dabziel J. B. Demers	6 15 5½	8 2 0	
Buckinghamſhire	J. Cadet Jas. Walſh	13 5 6	16 6 3	
Richelieu	Henry Crebaſſa Pierre B. Dutalmé	7 10 0	13 18 1	
Bedford	Jeſſe Pennoyér	11 18 6		No Return for 1804.
Surry	E. D. Beaubien Des Rivieres Beaubien E. D. Beaubien	4 1 11 8 6 11	8 6 6	} 2 Elections in 1800.
Kent	Jos. Queſnel Jos. Labroquerie	5 8 1	5 11 7	
Huntingdon	Ant. Dupré Edmond Henry	4 17 1	13 5 6	
York	H. La Croix J. B. H. Deſguire	17 15 1½	14 2 10	
Montreal County and City	J. A. Gray	21 9 4		No Account in 1804.
Effingham	Thos. Porteous J. Oldham Jacob Jordan	7 13 5⅓ 6 12 9	9 15 4	} 2 Elections in 1800.
Leinſter	J. Bte. Hervieux Alex. Mabbut	6 19 6	7 16 7	
Warwick	Frans. Ens Frans Dezery	3 5 3	7 14 9	St.

No. 18.

EXTRAIT de la dépense encourue aux Elections Générales dans les années 1800 et 1804, conformément aux Actes Provinciaux des 40e. et 43e. Geo III.

Comtés &ca.	Noms des Officiers Rapporteurs	Comptes des Officiers Rappporteurs payés dans les années 1800	1804	
Gaspé	Richd. Nevison	19 11 11½		Point de Compte pour 1805
Cornwallis	D. McLean	15 18 3		
	Paschal Taché		19 12 5	
Devon	Charles Riverin	7 5 4		
	Louis Chaperon		10 5 7	
Hertford	Ls. Turgeon	7 13 6		
	Ls. Bellefleur		9 17 1	
Dorchester	A. Dalziel	6 15 5½		
	J. B. Demers		8 2 0	
Buckinghamshire	J. Cadet	13 5 6		
	Jas. Walsh		16 6 3	
Richelieu	Henry Crabasa	7 10 0		
	Pierre B. Dutalmé		13 18 1	
Bedford	Jes. Pennoyer	11 18 0		Point de retour pour 1804.
Surry	E. D. Beaubien	4 1 11	}	
	Desrivieres Beaubien	8 6 11	}	2 Elections en 1800
	E. D. Beaubien		8 6 6	
Kent	Jos. Quesnel	5 8 1		
	Jos. Labroquerie		5 11 7	
Huntingdon	Ant. Dupré	4 17 1		
	Edmond Henry		13 5 6	
York	H. La Croix	17 15 1½		
	J. B. H. Deguire		14 2 10	
Comté et Cité de Montréal.	J, A. Gray	21 9 4		Point de compte pour 1804.
Effingham	Thos. Porteous	7 13 5½	}	
	J. Oldham	6 12 9	}	2 Elections en 1800
	Jacob Jordan		9 15 4	
Leinster	J. Bte. Hervieux	6 19 6		
	Alexr. Mabbut		7 16 7	
Warwick	Frans. Ens	3 5 3		
	Frans. Dezery		7 14 9	Comté

Counties &c.	Names of the Returning Officers.	Accounts of Returning Officers paid in the Years 1800.			1804		
St. Maurice — County	Jos. Badeaux	7	8	11½			
St. Maurice — Three Rivers	Ditto						
St. Maurice — County	L. Gugy						
St. Maurice — Three Rivers	Chas. Thomas				9	4	6
Hampshire	J Lanouette	7	16	11	5	3	6
Hampshire	J Lanouette				20	19	10
Quebec — County, Upper & Lower Town	John Monro	37	3	2½			
Quebec — County, Upper & Lower Town	F Tetu				17	4	9
Quebec — County, Upper & Lower Town	J. W. Wolfey				10	9	3
Northumberland	J. B Tremblay	21	12	11			
Northumberland	Fras. Saffeville				17	19	1
Orleans	J B Volant	6	3	7			
Orleans	Alexis Colombes				8	13	3
	Sterling £	256	13	6	Equal to	285	3 10½
						260	9 7½
	Total Currency £					545	13 6

Errors Excepted,

Quebec, 25th February, 1805.

(Signed) JOHN CRAIGIE.
Actg. Insp. Genl. Prov. Accts.

No. 19.

Comtés &ca.	Noms des Officiers Rapporteurs	Comptes des Officiers Rapporteurs payés dans les années 1800	1804	
St. Maurice — Comté trois Rivieres	Jos. Badeaux	7 8 11½		
	Ditto			
St. Maurice — Comté Troisrivieres	Ls. Gugy		9 4 6	
	Chas. Thomas.		5 3 6	
Hampshire	J. Lanouette	7 16 11		
	J. Lanouette		20 19 10	
Quebec — Comté, Haute & Basse Ville	John Munro	37 3 2½		
Quebec — Comté & Haute Ville	F. Tetu		17 4 9	
Quebec — Basse Ville	J. W. Woolsey		10 9 3	
Northumberland	J. B. Tremblay	21 12 11		
	Frs. Sasseville		17 19 1	
Orléans	J. B. Volant	6 3 7		
	Alexis Colombes		8 13 3	
	Sterling	256 13 6	égal à	285 3 10½
	Sterling £		234 8 8	260 9 7½
	Total, courant £			545 13 6

Erreurs Exceptées,

Quebec, 25e, Février, 1805.

(Signé) JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Insp. Genl. des Comptes Prov.

No. 19.

ABSTRACT of Monies paid under the Provincial Act of the 44th Geo. III. Cap. 3d, for the encouragement of Perſons who ſhall apprehend Deſerters from His Majeſty's Regular Forces in this Province.

Paid to

John Wagner, for having apprehended a Deſerter from His Majeſty's New Brunſwick Fencible Regiment.	10	0	0
Fras. Boucher, for having apprehended a Ditto from Ditto.	10	0	0
Michel Martin, for having apprehended a Ditto from Ditto.	10	0	0
Duncan Campbell, for having apprehended a Ditto from His Majeſty's 41ſt Regiment.	10	0	0
Currency £	40	0	0

Errors Excepted,

Quebec, 25th February, 1805,

(Signed) JOHN CRAIGIE,

Actg. Inſp. Genl. Prov. Accts.

Mr.

No. 19.

EXTRAIT des argents payés en vertu de l'Acte Provincial de la 44e. Geo. III. Chap. 3e. pour encourager les perſonnes qui arrêteront des Déſerteurs des troupes régulieres de ſa Majeſté dans cette Province.

Payé à

John Wagner, pour avoir arrêté un Déſerteur, du Régiment de ſa Majeſty le *New Brunſwick Fencible*	—	—	10	0	0
Frs. Boucher, pour avoir arrêté un ditto de ditto	—		10	0	0
Michel Martin, pour avoir arrêté un ditto de ditto	—		10	0	0
Duncan Campbell, pour avoir arrêté un ditto du 41e. Régiment de ſa Majeſté	—	—	10	0	0
Courant			£40	0	0

Erreurs Exçeptées,

Québec, 25e, Février, 1805,

(Signé) JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inſp. Génl. des Comptes Prov.

Mr. *Juſtice Foucher* moved, ſeconded by Mr. *Berthelot*,

For leave to bring in a Bill to amend the Judicature Act, and to make more ample proviſion for the better Adminiſtration of Juſtice in the Diſtrict of *Three Rivers*.

The Houſe divided upon the queſtion:

Yeas 9
Nays 9

And Mr. *Speaker* having given the caſting vote in the Affirmative.

ORDERED, That Mr. *Juſtice Foucher*, have leave to bring in the ſaid Bill.

He accordingly preſented the ſaid Bill to the Houſe, and the ſame was received and read for the firſt time.

Mr. *Berthelot* moved, ſeconded by Mr. *Juſtice Foucher*,

For leave to bring in a Bill to remedy the inconveniences that ariſe from the inſpection and report of *Experts* and to grant certain powers to His Majeſty's Courts in this Province.

The Houſe divided upon the queſtion:

Yeas 12
Nays 8

And the ſame being carried in the Affirmative.

ORDERED, That Mr. *Berthelot*, have leave to bring in the ſaid Bill,

He

Mr. le *Juge Foucher* a propoſé, ſecondé par Mr. *Berthelot*,

Qu'il lui ſoit permis d'introduire un *Bill* qui amende l'Acte de Judicature, et qui fait de plus amples proviſions pour la meilleure adminiſtration de la Juſtice, dans le Diſtrict des *Trois Rivieres*.

La Chambre s'eſt diviſée ſur la queſtion :

Pour 9
Contre 9

Et Mr. l'Orateur ayant donné ſa voix pour l'affirmative,

Ordonne' que Mr. le *Juge Foucher* ait la permiſſion d'introduire le dit *Bill*.

En conſéquence il a préſenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la premiere fois.

Mr. *Berthelot* a propoſé, ſecondé par Mr. le *Juge Foucher*,

Qu'il ſoit permis d'introduire un *Bill*, qui remédie aux inconvénients qui ſe rencontrent dans les viſites et rapports d'Experts, et qui en conſéquence accorde des pouvoirs aux Cours de ſa Majeſté en cette Province.

La Chambre s'eſt diviſée ſur la queſtion :

Pour 12
Contre 8

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

Ordonne', que Mr. *Berthelot* ait la permiſſion d'introduire le dit *Bill*.

En

He accordingly preſented the ſaid Bill to the Houſe, and the ſame was received and read for the firſt time.

On Motion of Mr. *Richardſon*, ſeconded by Mr. *Young*,

ORDERED, That Mr. *Richardſon*, have leave to bring in a Bill, to make further proviſion for the celebration of Matrimony, within this Province.

He accordingly preſented the ſaid Bill to the Houſe, and the ſame was received and read for the firſt time.

ORDERED, That the ſaid Bill be read a ſecond time to-morrow.

The order of the day for taking into conſideration a motion made by Mr. *Berthelot*, on the 21ſt of January laſt, relating to a Petition of divers Electors of the Lower Town of *Quebec*, againſt the Election of *John Young*, Eſquire, being read.

The ſaid motion was read as followeth:

"That the ſaid petition contains matter ſufficient for this Houſe to "proceed upon?"

Mr. *Young* moved, ſeconded by Mr. *Mure*,

That the Petition of *John Mure*, Eſqr. againſt the Election of *John Young*, Eſqr. for the Lower Town of *Quebec*, be at the ſame time taken into conſideration.

Mr. *Bedard*, moved in amendment, ſeconded by Mr. *Ducheſnay*.

That all the words of Mr. *Young's* motion after "*That*" be ſtruck out, and the following ſubſtituted in lieu thereof, "*The order of the day be poſtponed to Wedneſday next.*"

The

En conſéquence il a préſenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la premiere fois.

Sur motion de Mr. *Richardſon*, ſécondé par Mr. *Young*,

Ordonné, que Mr. *Richardſon* ait la permiſſion d'introduire un *Bill* pour faire une plus ample proviſion pour la celebration du mariage dans cette Province.

En conſéquence il a préſenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la premiere fois.

Ordonné, que le dit *Bill* ſoit lu une ſeconde fois demain.

Lu l'ordre du jour pour prendre en conſidération une motion faite par Mr. *Berthelot* le 2e Janvier dernier, concernant une requête de divers Electeurs de la Baſſe ville contre l'élection de *John Young*, Ecuier,

En conſéquence la dite motion a été lue, la quelle eſt comme ſuit :

" Que la dite Requête contient matiere ſuffiſante pour que cette " Chambre s'en occupe."

Mr. *Young* a propoſé, ſecondé par Mr. *Mure*,

Que la Requête de *John Mure*, Ecuier, contre l'élection de *John Young*, Ecuier, pour la Baſſe Ville de *Quebec*, ſoit auſſi maintenant priſe en conſidération.

Mr. *Bedard* a propoſé en amendement, ſecondé par Mr. *Duchesnay*,

que tous les mots dans la motion de Mr. *Young*, après le mot " *que*" ſoient retranchés, et les ſuivants ſubſtitués à leur place " *l'ordre du jour* " *ſoit remis à Mercredi prochain.*"

La

The Houſe divided upon the queſtion:

Yeas 12
Nays 6

And the main queſtion, as amended, being put, the Houſe again divided.

Yeas 12
Nays 7

And the ſame being alſo carried in the Affirmative.

RESOLVED, That the ſaid order of the day be poſtponed until Wedneſday next.

A Bill to erect an Hotel, Coffee Houſe and Aſſembly Room in the City of *Quebec*, was, according to order, read for the ſecond time.

On Motion of Mr. *Pyke*, ſeconded by Mr. *Grant*,

RESOLVED, That the Bill be committed to five Members.

ORDERED, That Mr. *Pyke*, Mr. *Monro*, Mr. *Bedard*, Mr. *Planté*, and Mr. *Grant*, do compoſe the ſaid Committee.

The order of the day for taking into conſideration, the Report of the Committee to whom the Bill for the preſervation of Apple Trees in the Pariſh of *Montreal*; was referred: being read—

The ſaid Report was read throughout by the Clerk.

The amendments propoſed to be made to the Bill, as contained in the ſaid Report, are as followeth:

1ſt.

La Chambre s'eſt diviſée ſur la queſtion :

Pour 12
Contre 6

Et la queſtion principale, telle qu'amendée, ayant été miſe, la Chambre s'eſt encore diviſée :

Pour 12
Contre 7

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

Resolu, que le dit ordre du jour ſoit remis à Mercredi prochain.

Conformément à l'ordre, le *Bill* pour ériger un Hôtel, Café et Salle d'Aſſemblée, dans la Cité de *Québec*, a été lu pour la ſeconde fois.

Sur motion de Mr. *Pyke*, ſecondé par Mr. *Grant*,

Resolu, que le *Bill* ſoit référé à un Comité de cinq Membres.

Ordonne', que Mr. *Pyke*, Mr. *Munro*, Mr. *Bedard*, Mr. *Planté* et Mr. *Grant* compoſent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour prendre en conſidération le rapport du Comité auquel avoit été référé le *Bill* pour la préſervation des Pommiers dans la Paroiſſe de *Montréal*.

En conſéquence le dit rapport a été lu en entier par le Greffier.

Les amendements propoſés pour être faits au *Bill*, tels que contenus dans le dit rapport, ſont comme ſuit :

1ſt, After "*Annual'y*," in the 3d line of 1ſt clauſe inſert, "*As ſoon as the Snow ſhall be melted around the trees.*"

2d. Leave out "*once*," in the firſt clauſe and inſert, "*four different times.*"

3d. Leave out "*twice*," in the 1ſt clauſe and inſert, "*four different* "*times.*"

On motion of Mr. *M'Gill*, ſeconded by Mr. *Richardſon*,

ORDERED, That the queſtion of concurrence, be now ſeverally put on the Amendments reported to the Bill.

And the ſaid Amendments being again ſeverally read, and the queſtion ſeperately put upon each, they were ſeverally agreed unto by the Houſe.

On motion of Mr. *M'Gill*, ſeconded by Mr. *Richardſon*,

ORDERED, That the Bill be committed to a Committee of the whole Houſe.

RESOLVED, That this Houſe do now reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe, to fill up the blanks in the ſaid Bill.

Accordingly the Houſe reſolved itſelf into the ſaid Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Pyke* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker reſumed the Chair,

And Mr. *Pyke* reported, that the Committee had gone through the Bill,

1, Après " *Annuellement*" dans la 3e. lignede la premiere clauſe, inſérez " *Auſſitôt que la neige ſera fondue au tour des arbres,*"

2. Retranchez " *Une*" dans la premiere clauſe, et inſérez " *quatre* " *différentes fois.*"

3. Retranchez " *deux fois*" dans la premiere clauſe, et inſérez " *qua-* " *tre différentes fois.*"

Sur motion de Mr, *McGill*, ſecondé par Mr. *Richardſon*,

ORDONNE', que la queſtion de concurrence ſoit maintenant ſéparément miſe ſur les amendements rapportés au *Bill.*

Et les dits amendements ayant été lus de nouveau un à un, et la queſtion de concurrence ayant été miſe ſéparément ſur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *McGill*, ſecondé par Mr. *Richardſon*,

ORDONNE', que le dit *Bill* ſoit référé à un Comité de toute la Chambre:

RESOLU, que cette Chambre ſe forme maintenant en Comité de toute la Chambre pour remplir les blancs dans le dit *Bill.*

En conſéquence la Chambre s'eſt formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laiſſé la Chair,

Mr. *Pyke* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Pyke* a fait rapport, que le Comité avoit paſſé le *Bill*, et y a-

Bill, and made an amendment thereto, which he was directed to report to the Houſe; and he read the report in his place, and afterwards delivered the ſame, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the report was read once throughout.

On motion of Mr. *M'Gill*, ſeconded by M. *Perrault*,

ORDERED, That the queſtion of concurrence be now put on the amendment reported to the Bill.

And the ſaid amendment being again read, and the queſtion put thereon, it was agreed unto by the Houſe.

ORDERED, That the Bill, as amended, be ingroſſed,

On motion of Mr. *Richardſon*, ſeconded by Mr. *Mure*,

ORDERED, That the queſtion of concurrence be now ſeverally put upon the amendments made to the Bill, to eſtabliſh a Toll or Turnpike for improving and repairing the Road from the City of *Montreal* to *La Chine* through the Wood.

The ſaid amendments propoſed to be made to the Bill, by the Committee to whom the ſame was referred, were once read throughout and are as followeth:

In Proviſo to 3d clauſe, after the words, "*going to Market*," inſert, "*on "any Tueſday, Thurſday or Friday*," and after the words, "*returning from "Market*," inſert, "*on any of the ſaid days.*"

10th Clauſe, Leave out the 2d. Proviſo thereof.

14th Clauſe, Leave it out entirely.

15th Clauſe, add thereto the following Proviſo, "Provided always, that "ſuch

voit fait un amendement qu'il avoit ordre de ſoumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à ſa place, et enſuite l'a délivré avec le *Bill* à la table, où il a été lu de nouveau une fois en entier.

Sur motion de Mr. *McGill*, ſecondé par Mr. *Perrault*,

ORDONNE', que la queſtion de concurrence ſoit maintenant miſe ſur l'amendement rapporté au *Bill*.

Le dit amendement a été lu de nouveau, et ſur la queſtion miſe a été accordé par la Chambre.

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, ſoit groſſoyé.

Sur motion de Mr. *Richardſon*, ſecondé par Mr. *Mure*,

ORDONNE', que la queſtion de concurrence ſoit maintenant ſéparément miſe ſur les amendements faits au *Bill* pour établir un péage ou barriere pour l'amélioration et entretien du chemin entre la Cité de *Montréal* et *La Chine*, à travers le bois.

Les dits amendements propoſés d'être faits par le Comité, au quel le dit *Bill* avoit eté réferé, ont été lus en entier et ſont comme ſuit :

Dans le Proviſo de la troiſieme clauſe, après les mots "*allant au marché*", inſérez, "*aucun Mardi, Jeudi et Venaredi*" et après les mots "*retournant du marché*, inſérez, "*aucun des dits jours*.

1ome. Clauſe, n'inſerez pas le 2me. Pourvu de cette clauſe.

14me. Clauſe, ne doit pas être inſérée.

15me. Clauſe, ajoutez y le Pourvu ſuivant, "Pourvu toujours que telle

" ſuch permiſſion ſhall not be refuſed, when there ſhall be a reaſonable " cauſe for aſking the ſame; and if any difference of opinion ſhall ariſe " thereupon, or in reſpect to any other matter or thing in the ſaid clauſe " contained, the ſame ſhall be decided by the Juſtices of the Week at " *Montreal*, (ſuch not being Truſtees, otherwiſe by two other Juſtices " who ſhall not be Truſtees) after hearing of the Parties."

In 16th clauſe, after the word "*ſhillings*," in the 20th line, inſert, " Or " compound by agreeing to furniſh in lieu of ſuch ſum, when required by " the Truſtees or their Surveyor or Overſeer, three days labour of a " Horſe, Cart and Driver, at the option of any ſuch Perſon, but ſuch op- " ſition to be declared on or before the period aboveſaid."

Same clauſe, after "*ſhillings*," in 22d. line, inſert, " and every Per- " ſon reſident along the *Cote St. Paul*, may compound as aboveſaid by " paying————ſhillings for each Farm of three Acres in front by him " her or them poſſeſſed, and ſo in proportion."

Same clauſe and ſame line, after the word "*payments*," inſert, " or " ſuch labour if furniſhed."

18th Clauſe and Proviſo, leave them out entirely.

And the ſaid amendments being again ſeverally read and the queſtion ſeperately put upon each, they were ſeverally agreed unto by the Houſe.

On motion of Mr. *Richardſon*, ſeconded by Mr. *Taſchereau*,

ORDERED, That the Bill be committed to a Committee of the whole Houſe.

RESOLVED, That this Houſe do now reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe, to fill up the blanks in the ſaid Bill.

Accordingly the Houſe reſolved itſelf into the ſaid Committee.

Mr.

" telle permiſſion ne ſera point refuſée quand il y a cauſe raiſonnable " pour la demander ; et en cas d'avis contraire à cet égard ou à l'égard " d'aucune matiere ou choſe contenue en la dite clauſe, l'objet ſera dé- " cidé par les Juges à Paix de ſemaine de *Montreal* (tels Juges n'étant " pas Syndics) après avoir entendu les parties."

16me. Clauſe, après le mot " chellins" en la 20me. ligne, inſérez, " ou " compoſer en convenant de fournir au lieu de telle ſomme, quand les " Syndics le requerront, ou leur Inſpecteur ou Sous voyer, trois jours de " travail d'un cheval, charette et conducteur, à l'option d'aucune telle " perſonne. Cette option néanmoins devant être déclarée avant ou au " tems ſus dit."

Même clauſe, après " chellins" 22me. ligne, inſérez " Et toute " perſonne demeurant le long de la côte St. Paul peut compoſer comme " il eſt ci-deſſus dit, en payant cinq chellings pour chaque terre de " trois arpents de front par elle ou lui poſſedée ſur la dite Côte, et ainſi " à proportion."

Même clauſe, même ligne, après le mot " paiement" inſérez " ou tel " travail s'il eſt fourni."

18me. Clauſe et Pourvu, ne les inſérez pas.

Et les dits amendements ayant été lus de nouveau un à un, et la queſtion de concurrence ayant été miſe ſéparément ſur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Richardſon*, ſecondé par Mr. *Taſchereau*,

ORDONNE, que le *Bill* ſoit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre ſe forme maintenant en Comité de toute la Chambre pour remplir les blancs dans le dit *Bill*.

En conſéquence la Chambre s'eſt formée en Comité. Mr.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Taſchereau* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker reſumed the Chair,

And Mr. *Taſchereau* reported, that the Committee had gone through the Bill and made ſeveral amendments thereto, which he was directed to report to the Houſe; and he read the report in his place, and afterwards delivered the ſame, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the report was read once throughout.

On motion of Mr. *Richardſon*, ſeconded by Mr. *Taſchereau*,

ORDERED, That the queſtion of concurrence be now ſeverally put on the amendments reported to the Bill.

And the ſaid amendments being again ſeverally read and the queſtion ſeperately put upon each, they were ſeverally agreed unto by the Houſe.

ORDERED, That the Bill, as amended, be ingroſſed.

And then, on motion of Mr. *Mure*, ſeconded by Mr. *Planté*,

The Houſe adjourned.

Saturday, 2d March, 1805.

AN ingroſſed Bill to regulate Pilots or Conductors of Scows and Rafts between *Chateauguay* and the City of *Montreal*: was read for the third time.

On motion of Mr. *McGill*, ſeconded by Mr. *Berthelot*, RE-

Mr. l'Orateur a laiſſé la Chaire.

Mr. *Taſchereau* a pris la Chaire du Comité;

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Taſchereau* a fait rapport que le Comité avoit paſſé le *Bill*, et y avoit fait pluſieurs amendements qu'il avoit ordre de ſoumettre à la Chambre: et il a lu le rapport à ſa place, et enſuite l'a délivré avec le *Bill* à la table, où il a été lu une fois en entier.

Sur motion de Mr. *Richardſon*, ſecondé par Mr. *Taſchereau*,

ORDONNE', que la queſtion de concurrence ſoit maintenant ſéparément miſe ſur les amendements rapportés au *Bill*.

Et les dits amendements ayant été lus de nouveau un à un, et la queſtion de concurrence ayant été miſe ſéparément ſur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, ſoit groſſoyé.

Alors, ſur motion de Mr. *Mure*, ſecondé par Mr. *Planté*,

La Chambre s'eſt ajournée.

Samedi, 2e. Mars, 1805.

UN *Bill* groſſoyé pour regler les Pilotes ou conducteurs des Bacs et Cages, entre *Chateauguay* et la Cité de *Montréal*, a été lu pour la troiſieme fois.

Sur motion de Mr. *McGill*, ſecondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That the Bill do paſs, and that the title be, an Act for the appointment of an Inſpector and Meaſurer of Scows and Rafts, and for regulating the Pilots or Conductors thereof, between *Chateauguay* and the City of *Montreal.*

ORDERED, That Mr. *M'Gill* do carry the Bill to the Legiſlative Council and deſire their concurrence.

An ingroſſed Bill, to prohibit the Sale of Goods, Wares and Merchandize, Wine, Rum and other Spirituous Liquors on Sundays; was read for the third time.

Mr. *Perrault* moved, ſeconded by Mr. *M'Gill*,

That the Bill do paſs, and that the title be, an Act to prohibit the Sale of Goods, Wares and Merchandize, Wine, Spirits and other ſtrong Liquors on Sundays.

The Houſe divided upon the queſtion, that the Bill do paſs?

Yeas 14
Nays 3

So it was carried in the affirmative:

And the queſtion being put as to the title of the Bill, the Houſe again divided, which proving to be the ſame as the foregoing.

RESOLVED, That the Bill do paſs, and that the title be, an Act to prohibit the ſale of Goods, Wares and Merchandiſe, Wine, Spirits, and other ſtrong Liquors on Sundays.

ORDERED, That Mr. *Perrault* do carry the Bill to the Legiſlative Council and deſire their concurrence,

Mr. *Juſtice Foucher* moved, ſeconded by Mr. *Berthelot*, That

Resolu, que le *Bill* paſſe, et que le titre ſoit Acte qui pourvoit à la nomination d'un Inſpecteur et des Meſureurs des Bacs et Cages, et qui regle les Pilotes ou Conducteurs d'iceux entre *Chateauguay* et la Cité de *Montreal.*

Ordonne', que Mr. *McGill* porte ce *Bill* au Conſeil Légiſlatif et demande ſa concurrence.

Un *Bill* groſſoyé pour prohiber la vente des effets ou Marchandiſes; Vins, Eau-de-vie, et autres Liqueurs fortes, pendant et durant les jours de Dimanche, a été lu pour la troiſieme fois.

Mr. *Perrault* a propoſé, ſecondé par Mr. *McGill,*

Que le *Bill* paſſe, et que le titre ſoit Acte qui prohibe la vente des effets et Marchandiſes, Vin, Rum, et autres Liqueurs fortes les jours de Dimanche.

La Chambre s'eſt diviſée ſur la queſtion, " que le *Bill* paſſe" :

Pour 14
Contre 3

Majorité de 11 pour l'affirmative.

La queſtion a été alors miſe ſur le titre du *Bill,*

La Chambre s'eſt encore diviſée, et y ayant la même majorité pour l'affirmative,

Resolu, que le *Bill* paſſe, et que le titre ſoit " Acte qui prohibe la vente des effets et Marchandiſes, Vin, Rum, et autres Liqueurs fortes les jours de Dimanche.

Ordonne', que Mr. *Perrault* porte ce *Bill* au Conſeil Légiſlatif, et demande ſa concurrence.

Mr. le *Juge Foucher* a propoſé, ſecondé par Mr. *Berthelot,*

Que

That the Bill to amend the Judicature Act, and to make more ample provision for the better administration of Justice in the District of *Three Rivers*, be read for the second time on Monday next.

The House divided upon the question,

Yeas 12
Nays 5

And the same being carried in the affirmative.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Mr. *Berthelot* moved, seconded by Mr. *Justice Foucher*,

That the Bill to remedy the inconveniences that arise from the Inspection and report of *Experts*, and to grant certain powers to His Majesty's Courts in this Province, be read a second time on Monday next.

The House divided upon the question,

Yeas 11
Nays 5

And the same being carried in the affirmative.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

A message from the Legislative Council by Mr. *Smith*, Master in Chancery.

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed a Bill intituled, "An Act to alter the

Que le *Bill* qui amende l'Acte de Judicature, et qui fait de plus amples proviſions pour la meilleure adminiſtration de la Juſtice dans le Diſtrict des *Trois Rivieres* ſoit lu une ſeconde fois Lundi prochain.

La Chambre s'eſt diviſée ſur la queſtion ;

Pour 12
Contre 5

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

ORDONNE', que le dit *Bill* ſoit lu une ſeconde fois Lundi prochain.

Mr. *Berthelot* a propoſé, ſecondé par Mr. le *Juge Foucher*,

Que le *Bill* qui remédie aux inconvénients qui ſe rencontrent dans les viſites et rapports d'Experts, et qui en conſéquence accorde des pouvoirs aux Cours de ſa Majeſté en cette Province, ſoit lu une ſeconde fois Lundi prochain.

La Chambçe s'eſt diviſée ſur la queſtion :

Pour 11
Contre 5

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

ORDONNE', que le dit *Bill* ſoit lu une ſeconde fois Lundi prochain.

Reçu un meſſage du Conſeil Légiſlatif par Mr. *Smith*, Maitre en Chancellerie:

MR. L'ORATEUR,

Le Conſeil Légiſlatif a paſſé le *Bill* intitulé " Acte qui change le nom-

" the number and duration of the Terms of ſome of the Courts of Juſ-
" tice in this Province," to which they deſire the concurrence of the Houſe of Aſſembly.

And Alſo,

ORDERED, That the Maſter in Chancery do go down to the Aſſembly and acquaint that Houſe, that the Legiſlative Council have paſſed the Bill, intituled, " An Act for applying certain ſums of " Money therein mentioned to complete the Bridge over the " River *Jacques Cartier*, and to open and improve the Road " leading towards the ſaid Bridge:" without any amendment.

And Alſo,

ORDERED, That the Maſter in the Chancery, do go down to the Aſſembly and acquaint that Houſe that the Legiſlative Council have paſſed the Bill, intituled, an Act to continue for a limited time, the powers granted to certain Commiſſioners by an Act intituled, " An Act for removing the old Walls " and Fortifications, that ſurround the City of *Montreal*, " and otherwiſe to provide, for the ſalubrity convenience " and embelliſhment of the ſaid City; and for extending " the ſaid Powers in certain caſes:" without any amendment.

And then, he withdrew.

The order of the day for the Houſe to reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe, upon the Bill for Building a Bridge over a Branch of the River *Ottawas* from *La Chenaye*, to the Iſland called *Bourdon*, and another Bridge from that Iſland to the Iſland of *Montreal*; being read—

The Houſe reſolved itſelf into the ſaid Committee,

Mr. Speaker left the Chair, Mr.

« nombre et la durée des termes de quelques unes des Cours de Juſtice « dans cette Province," au quel il demande la concurrence de la Chambre d'Aſſemblée.

Et auſſi

ORDONNE', que le Maitre en Chancellerie ſe rende à l'Aſſemblée et l'informe que le Conſeil Légiſlatif a paſſé le *Bill* intitulé, " Acte " pour appliquer certaines ſommes d'argent y mentionnées, " pour achever un Pont ſur la riviere *Jacques Cartier*, et pour " ouvrir et améliorer un chemin qui conduit au dit " Pont," ſans amendement.

Et auſſi

ORDONNE', que le Maitre en Chancellerie ſe rende à l'Aſſemblée, et l'informe que le Conſeil Légiſlatif a paſſé le *Bill*, intitulé, " Acte qui continue, pour un tems limité, les pouvoirs accordés à certains Commiſſaires par un Acte intitulé" " Acte " pour enlever les anciens murs et fortifications qui entour- " ent la Ville de *Montréal*, et pour pourvoir autrement à la " ſalubrité, commodité et embelliſſement de la dite Ville, et " pour étendre les dits pouvoirs en certains cas," ſans amendement.

Et alors il s'eſt retiré.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre ſe forme en Comité de toute la Chambre ſur le *Bill*, pour bâtir un Pont ſur une branche de la riviere des *Outaouaïs*, entre la *Chenaye* et l'Iſle nommée *Bourdon*, et un autre pont depuis cette Iſle juſqu'à l'Iſle de *Montréal*.

En conſéquence la Chambre s'eſt formée en Comité ;

Mr. l'Orateur a laiſſé la Chaire ;

Mr.

Mr. *Juſtice Foucher* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker reſumed the Chair, and Mr. *Juſtice Foucher* reported, that the Committee had gone through the Bill and made ſome amendments thereunto, which he was directed to report to the Houſe: and he read the report in his place, and afterwards delivered the ſame, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the report was read once throughout.

Several Members having retired, the Names of thoſe preſent were taken down vizt.

MR. SPEAKER,

Meſſieurs, *Juſtice Foucher*, *De Salaberry*, *Perrault*, *Grant*, *Mure*, *Bedard*, *M'Gill*, *Pyke*, *Monro*, *Richardſon*, *Ferréol Roy Fortin* and *Caldwell*.

And at half paſt nine of the Clock P. M. Mr. Speaker adjourned the Houſe for want of a Quorum.

Monday, 4*th March*, 1805.

WILLIAM STURGE MOORE, Eſqr. Member for the County of *Bedford*, having previouſly taken the Oath and ſubſcribed the Rolls, was introduced, and took his ſeat in the Houſe.

A Bill to make further proviſion for the Celebration of Matrimony within this Province, was, according to order, read for the ſecond time.

On motion of Mr. *Richardſon*, ſeconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That the Bill be committed to a Committee of the whole Houſe.

RE-

M. le *Juge Foucher* a pris la Chaire du Comité ;

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr, le *Juge Foucher* a fait rapport, que le Comité avoit paſſé le *Bill*, et y avoit fait quelques amendements, qu'il avoit ordre de ſoumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à ſa place, et enſuite l'a délivré avec le *Bill* à la table du Greffier, où le rapport a été lu de nouveau par le Greffier.

Pluſieurs Membres s'étant retirés les noms de ceux préſents ont été pris comme ſuit :

Mr. l'Orateur,

Meſſieurs le *Juge Foucher*, *De Salaberry*, *Perrault*, *Grant*, *Mure*, *Bedard*, *McGill*, *Pyke*, *Monro*, *Richardſon*, *Ferréol Roi*, *Fortin* et *Caldwell*.

Et à neuf heures et demie du ſoir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Lundi, 4e. *Mars*, 1805

WILLIAM *Sturge Moore*, Ecuier, Membre pour le Comté de *Bedford*, ayant préalablement prêté le ſerment, et ſouſcrit les rôles, a été introduit, et a pris ſon ſiège dans la Chambre.

Un *Bill* pour faire une plus ample proviſion pour la célébration du Marriage dans cette Province, a été, conformément à l'ordre, lu pour la ſeconde fois.

Sur motion de Mr. *Richardſon*, ſecondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', que le *Bill* ſoit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLVED, That this Houſe will, to-morrow, reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe upon the ſaid Bill.

Mr. *De Salaberry* according to order, preſented a Bill, to amend an Act paſſed in the forty third year of His Majeſty's Reign, intituled, "An Act for the better regulation of the Militia of this Province, and "for repealing certain Acts or Ordinances therein mentioned," and the ſame was received and read for the firſt time.

On motion of Mr. *De Salaberry*, ſeconded by Mr. *Taſchereau*,

ORDERED, That the ſaid Bill be read a ſecond time on Wedneſday next;

On motion of Mr. *Mure*, ſeconded by Mr. *Martineau*,

ORDERED, That the queſtion of concurrence be now put, on the amendments reported from the Committee of the whole Houſe, to the Bill. for building of a Bridge over a Branch of the River *Ottawas* from *La Chenaye* to the Iſland called *Bourdon*, and another Bridge from that Iſland to the Iſland of *Montreal*.

And the firſt of the ſaid amendments being read, it was, upon the queſtion, agreed unto by the Houſe.

The ſecond amendment being alſo read.

Mr. *Berthelot* moved, ſeconded by Mr. *Poulin*, in amendment thereto.

That the words "*two ſhillings and nine pence*," be ſtruck out, and "*one ſhilling and eight pence*," inſerted in lieu thereof.

The Houſe divided upon the queſtion: Yeas

Resolu, que cette Chambre ſe formera demain en Comité de toute la Chambre ſur le dit *Bill*.

Conformément à l'ordre, Mr. *De Salaberry* a préſenté un *Bill*, qui amende un Acte paſſé dans la quarante troiſieme année du règne de ſa Majeſté, intitulé, "Acte pour mieux régler la milice de cette Province, et pour rappeller certains Actes ou Ordonnances y mentionnés," le quel *Bill* a été reçu et lu pour la premiere fois.

Sur motion de Mr. *De Salaberry*, ſecondé par Mr. *Taſchereau*,

Ordonne', que le dit *Bill* ſoit lu une ſeconde fois Mercredi prochain.

Sur motion de Mr. *Mure*, ſecondé par Mr. *Martineau*,

Ordonne', que la queſtion de concurrence ſoit maintenant miſe ſur les amendements rapportés du Comité de toute la Chambre au *Bill* pour bâtir un pont ſur une branche de la riviere des *Outaouaïs* entre la *Chenaye* et l'Iſle nommée *Bourdon*, et un autre pont depuis cette Iſle juſqu'à l'Iſle de *Montréal*.

Et le premier des dits amendements étant lu, et la queſtion miſe ſur icelui, il a été accordé par la Chambre.

Le ſecond amendement étant auſſi lu,

Mr. *Bertholot*, a propoſé, ſecondé par Mr. *Poulin*,

De l'amender comme ſuit: retranchez les mots "*Deux chellins et neuf deniers*," et inſérez " *un chelin et huit deniers*."

La Chambre s'eſt diviſée ſur la queſtion:

Yeas 9
Nays 8

And the queſtion as amended being put, a diviſion again enſued, which being the ſame as the foregoing—

RESOLVED, That the words "*two ſhillings and nine pence,*" be ſtruck out of the reſolution of the Committee, and "*one ſhilling and eight pence,*" inſerted in lieu thereof.

Mr. *Mure* moved, ſeconded by Mr. *Richardſon*,

That the further conſideration of the ſaid amendments be poſtponed to Friday next.

The Houſe divided upon the queſtion:

Yeas 10
Nays 8

And the ſame being carried in the affirmative—

RESOLVED, That the further conſideration of the ſaid amendments be poſtponed until Friday next.

An ingroſſed Bill received from the Legiſlative Council, intituled, "An Act to alter the terms of ſome of the Courts of Juſtice in this "Province," was read for the firſt time.

On motion of Mr. *Juſtice Foucher*, ſeconded by Mr. *Berthelot*.

ORDERED, That the ſaid Bill be read a ſecond time to-morrow.

On motion of Mr. *Richardſon* ſeconded by Mr. *M'Gill*.

Pour 9
Contre 8

Et la queſtion principale telle qu'amendée ayant été miſe, la Chambre s'eſt encore diviſée, et y ayant la même majorité pour l'affirmative,

RESOLU, que les mots "*deux chellins et neuf deniers*" ſoient retranchés de la réſolution du Comité, et les mots "*un chellin et huit deniers*" inſérés à leur place.

Mr. *Mure* a propoſé, ſecondé par Mr. *Richardson*,

Que la conſidération ultérieure des dits amendements ſoit remiſe à Vendredi prochain.

La Chambre s'eſt diviſée ſur la queſtion:

Pour 10
Contre 8

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

RESOLU, que la conſidération ultérieure des dits amendements ſoit remiſe à Vendredi prochain.

Un *Bill* groſſoyé, reçu du Conſeil Légiſlatif, intitulé, "Acte qui change le nombre et la durée des termes de quelques unes des cours de juſtice dans cette Province," a été lu pour la premiere fois.

Sur motion de Mr. le *Juge Foucher*, ſecondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', que le dit *Bill* ſoit lu une ſeconde fois demain.

Sur motion de Mr. *Richardson*, ſecondé par Mr. *McGill*,

OR-

ORDERED, That Mr. *Richardſon* have leave to bring in a Bill, to alter and amend ſo much of an Ordinance intituled, " An Ordinance to " regulate the proceedings in the Courts of Civil Judicature, " and to eſtabliſh Trials by Juries in actions of a Com- " mercial nature, and perſonal wrongs to be compenſated in " damages, as relates to Advertiſements for the ſale of Lands " and Tenements upon Writs of Execution, and for the re- " gulating the charges of ſuch Advertiſements."

He accordingly preſented the ſaid Bill to the Houſe, and the ſame was received and read for the firſt time.

ORDERED, That the Bill be read a ſecond time to-morrow.

ORDERED, That Mr. *Richardſon* have leave to bring in a Bill, to vacate the ſeat of a Member of the Aſſembly, upon his accepting the Office of a Steward of His Majeſty's Land Revenue for the County of *Gaſpé*.

He accordingly preſented the ſaid Bill the the Houſe, and the ſame was received and read for the firſt time.

ORDERED, That the ſaid Bill, be read a ſecond time to-morrow.

A Bill to amend the Judicature Act, and to make more ample proviſion for the better adminiſtration of Juſtice in the diſtrict of *Three Rivers*, was, according to order, read for the ſecond time.

Several Members having retired, the names of thoſe preſent were taken down, as followeth:

MR. SPEAKER,

Meſſieurs *De Salaberry, Moore, Pyke, Alexander Roy, Mure, Grant, Richard-*

ORDONNE', que Mr. *Richardson* ait la permiſſion d'introduire un *Bill* pour changer et amender autant d'une Ordonnance, intitulée " Ordonnance qui regle les formes de procéder dans les cours " civiles de judicature, et qui établit les procès par jurés dans " les affaires de commerce et d'injures perſonnelles, qui doi- " vent être compenſées en dommages en la Province de " Québec" qui concerne les avertiſſements pour la vente des immeubles en vertu des ordres d'execution, et pour régler les frais de tels avertiſſements.

En conſéquence il a préſenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la premiere fois.

ORDONNE', que le dit *Bill* ſoit lu une ſeconde fois demain.

ORDONNE', que Mr. *Richardson* ait la permiſſion d'introduire un *Bill* qui rend vacant le ſiege d'un Membre de l'Aſſemblée, s'il accepte l'office d'intendant du revenu des terres de ſa Majeſté pour le Comté de *Gaſpé*.

En conſéquence il a préſenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la premiere fois.

ORDONNE', que le dit *Bill* ſoit lu une ſeconde fois demain.

Un *Bill* qui amende l'acte de judicature, et qui fait de plus amples proviſions pour la meilleure adminiſtration de la juſtice dans le diſtrict des *Trois-Rivieres*, a été, conformément à l'ordre, lu pour la ſeconde fois.

Pluſieurs des membres s'étant retirés les noms de ceux préſents ont été pris comme ſuit:

MR. L'ORATEUR,

Meſſieurs *De Salaberry*, *Moore*, *Pyke*, *Alexandre Roi*, *Mure*, *Grant*, *Richard-*

Richardſon, Perrault, Monro, Juſtice Foucher, Bedard, Berthelot and *Ferréol Roy.*

And at half paſt nine of the Clock *Poſt Meridiem*, Mr. Speaker adjourned the Houſe, for wat of a Quorum.

Tueſday, 5th March, 1805.

A Bill to remedy the inconveniences that ariſe from the inſpection and Report of *Experts*, and to grant certain powers to His Majeſty's Courts in this Province, was, according to order, read for the ſecond time.

On motion of Mr. *Berthelot*, ſeconded by Mr. *Juſtice Foucher*,

ORDERED, That the Bill be Committed to a Committee of the whole Houſe.

RESOLVED, That this Houſe will, to-morrow, reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe upon the ſaid Bill.

The order of the day for the Houſe to reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe on the Bill, to make further proviſion for the Celebration of Matrimony within this Province: being read—

The Houſe reſolved itſelf into the ſaid Committee;

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Frobiſher* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker reſumed the Chair,

And

Richardson, Perrault, Monro, le Juge Foucher, Bedard, Berthelot et Ferrèal Roi.

Et à neuf heures et demie du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mardi, 5e. Mars, 1805.

UN *Bill* qui remédie aux inconvénients qui se rencontrent dans les visites et rapports d'experts, et qui en conséquence accorde des pouvoirs aux cours de la Majesté en cette Province, a été lu pour la premiere fois.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. le *Juge Foucher*,

ORDONNE', que le *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera demain en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour faire une plus ample provision pour la célébration du Marriage dans cette Province.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Frobisher a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

And Mr. *Frobiſher* reported, that the Committee had gone through the Bill without any amendment.

ORDERED, That the Bill be ingroſſed.

An ingroſſed Bill from the Legiſlative Council, intituled, "An Act "to alter the terms of ſome of the Courts of Juſtice in this Province." was, according to order, read for the ſecond time.

On motion of Mr. *Juſtice Foucher*, ſeconded by Mr. *Mure*,

ORDERED, That the Bill be committed to a Committee of the whole Houſe.

RESOLVED, That this Houſe will, upon Friday next, reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe on the ſaid Bill.

A Bill to alter and amend ſo much of an Ordinance, intituled, "An "Ordinance to regulate the proceedings in the Courts of Civil Judi- "cature, and to eſtabliſh trials by Juries in actions of a Commercial "nature and perſonal wrongs to be compenſated in damages"—as relates to advertiſements for the Sale of Lands and Tenements upon Writs of Execution, and for regulating the charges of ſuch advertiſements: was, according to order, read for the ſecond time.

On motion of Mr. *Richardſon*, ſeconded by Mr. *Mure*,

ORDERED, That the Bill be committed to a Committee of the whole Houſe.

RESOLVED, That this Houſe will, upon Friday next, reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe on the ſaid Bill.

A Bill to vacate the ſeat of a Member of the Aſſembly, upon his accepting the Office of a Stewart of His Majeſty's Land Revenue, for the Coun-

Et Mr. *Frobiſher* a fait rapport que le Comité avoit paſſé le *Bill* ſans aucun amendement.

ORDONNE', que le *Bill* ſoit groſſoyé.

Un *Bill* groſſoyé du Conſeil Légiſlatif, intitulé, "Acte qui change " le nombre et la durée des termes de quelques unes des cours de juſ- " tice dans cette Province," a été, conformément à l'ordre, lu pour la ſeconde fois.

Sur motion de Mr. le *Juge Foucher*, ſecondé par Mr. *Mure*,

ORDONNE', que le *Bill* ſoit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre ſe formera Vendredi prochain en Comité de toute la Chambre ſur le dit *Bill*.

Un *Bill* pour changer et amender autant d'une Ordonnance intitulée " Ordonnance qui regle les formes de procéder dans les cours civiles " de judicature, et qui établit les procès par Jurés dans les affaires de " commerce et d'injures perſonnelles, qui doivent être compenſées en " dommage en la Province de *Québec*," qui concerne les avertiſſements pour la vente des immeubles en vertu des ordres d'exécution et pour régler les frais de tels avertiſſements, a été conformément à l'ordre, lu pour la ſeconde fois.

Sur motion de Mr. *Richardson*, ſecondé par Mr. *Mure*,

ORDONNE,' que le *Bill* ſoit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre ſe formera Vendredi prochain en Comité de toute la Chambre ſur le dit *Bill*.

Un *Bill* qui rend vacant le ſiege d'un Membre de l'Aſſemblée, s'il accepte l'office d'Intendant du revenu des terres de ſa Majeſté pour le

County of *Gaſpé*: was, according to order, read for the ſecond time.

On motion of Mr. *Richardſon*, ſeconded by *Sir Alexander M'Kenzie*,

ORDERED, That the Bill be committed to a Committee of the whole Houſe.

RESOLVED, That this Houſe will, upon Friday next, reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe on the ſaid Bill.

And then, on motion of Mr. *Juſtice Foucher*, ſeconded by Mr. *Pyke*,

The Houſe Adjourned.

Wedneſday, 6th March, 1805.

AN ingroſſed Bill, to eſtabliſh a Toll or Turnpike, for improving and repairing the Road from the City of *Montreal* to *La Chine*, through the Wood; was read for the third time.

On motion of Mr. *Richardſon*, ſeconded by Mr. *M'Gill*,

RESOLVED, That the Bill do paſs, and that the Title be, an Act to eſtabliſh a Toll or Turnpike, for improving and repairing the Road from the City of *Montreal* to *La Chine*, through the Wood.

ORDERED, That Mr. *Richardſon* do carry the Bill to the Legiſlative Council, and deſire their concurrence.

The order of the day for taking into conſideration, a motion made by Mr. *Berthelot*, on the 21ſt of January laſt, relating to a petition of divers Electors of the Lower Town of *Quebec*, againſt the Election of *John Young*, Eſquire; being read—

The

Comté de *Gaſpé*, a été, conformément à l'ordre, lu pour la ſeconde fois.

Sur motion de Mr. *Richardson*, ſecondé par *Sir Alexander M'Kenzie*,

ORDONNE', que le *Bill* ſoit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre ſe forme Vendredi prochain en Comité de toute la Chambre ſur le dit *Bill*.

Alors, ſur motion de Mr. le *Juge Foucher*, ſecondé par Mr. *Pyke*,

La Chambre s'eſt ajournée.

Mercredi, 6e. *Mars*, 1805.

UN *Bill* groſſoyé pour établir un Péage ou Barrière pour l'amélioration et entretien du chemin entre la cité de *Montréal* et *La Chine*, à travers le bois, a été lu pour la troiſieme fois.

Sur motion de Mr. *Richardson*, ſecondé par Mr. *McGill*,

RESOLU, que le *Bill* paſſe, et que le titre ſoit " Acte qui établit un " Péage ou Barriere pour l'amelioration et entretien duchemin " entre la Cité de *Montreal* et *La Chine* à travers le bois.

ORDONNE', que Mr. *Richardson* porte ce *Bill* au Conſeil Légiſlatif, et demande ſa concurrence.

Lu l'ordre du jour pour prendre en conſidération une motion faite par Mr. *Berthelot*, le 21e Janvier dernier concernant une requête de divers Electeurs de la Baſſe Ville, contre l'Election de *John Young*, Ecuier.

En

The ſaid motion was read as followeth:

" That the ſaid petition contains matter ſufficient for this Houſe to " proceed upon."

Mr. *Richardſon* moved in amendment, ſeconded by Mr. *Frobiſher*.

To leave out all the words of the motion, after " *That*," and inſert in lieu thereof, " *there is no law in this Province which can enable this Houſe* " *proceed with effect, to a deciſion upon the trial of a controverted Elec-* " *tion.*"

The Houſe divided upon the queſtion:

Yeas 10
Nays 13

So it paſſed in the negative.

And the main queſtion being put, it was agreed unto unanimouſly by the Houſe.

RESOLVED, That the petition of divers Electors of the Lower Town of *Quebec*, againſt the Election of *John Young*, Eſqr. contains matter ſufficient for this Houſe to proceed upon.

A Bill to amend an Act paſſed in the forty third year of His Majeſty's Reign, intituled, " An Act for the better regulation of the Militia of " this Province, and for repealing certain Acts or Ordinances therein " mentioned," was, according to order, read for the ſecond time.

Mr. *De Salaberry* moved, ſeconded by Mr. *Planté*,

That this Houſe do now reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe upon the ſaid Bill.

Mr.

En conſéquence la dite motion a été lue, laquelle eſt comme ſuit:

" Que la dite requête contient matiere ſuffiſante pour que cette " Chambre s'en occupe."

Mr. *Richardson* a propoſé en amendement, ſecondé par Mr. *Frobiſher*, de retrancher tous les mots après celui " *que*," et de ſubſtituer les ſuivants, "*il n'y a aucune loi dans cette Province qui donne les moyens à cette Chambre de procéder avec effet à la déciſion d'un Procès ſur une Election conteſtée.*"

La chambre s'eſt diviſée ſur la queſtion:

Pour 10
Contre 13

Ainſi elle a paſſé dans la négative.

La queſtion principale a été alors miſe, et a été accordée unanimement.

Resolu, que la requête de divers Electeurs de la Baſſe Ville contre l'election de *John Young*, Ecuier, contient matiere ſuffiſante pour que cette Chambre s'en occupe.

Un *Bill* qui amende un Acte paſſé dans la quarante troiſieme année du regne de ſa Majeſté, intitulé, "Acte pour mieux regler la milice " de cette Province et pour rappeller certains Actes ou Ordonnances " y mentionnés" a été, conformément à l'ordre, lu pour la ſeconde fois.

Mr. *De Salaberry* a propoſé, ſecondé par Mr. *Planté*, que cette Chambre ſe forme maintenant en Comité de toute la Chambre ſur le dit *Bill*.

Mr.

Mr. *Berthelot* moved in amendment, ſeconded by Mr. *Poulin*,

To ſtrike out the word "*now*" and inſert, "*the fifteenth of Auguſt* "*next*," in lieu thereof.

And then, on motion of Mr. *Planté*, ſeconded by Mr. *Perrault*,

The Houſe adjourned to Friday next.

Friday, 8th March, 1805.

AN ingroſſed Bill, to make further Proviſion for the Celebration of Matrimony within this Province: was read for the third time.

On motion of Mr. *Richardſon*, ſeconded by Mr. *De Salaberry*,

RESOLVED, That the Bill do paſs, and that the Title be, An Act to make further proviſion for the Celebration of Matrimony within this Province, and to confirm certain Marriages therein mentioned.

ORDERED, That Mr. *Richardſon* do carry the Bill to the Legiſlative Council and deſire their concurrence.

An ingroſſed Bill for the preſervation of Apple Trees in the Pariſh of *Montreal*: was read for the third time.

On Motion of Mr. *Frobiſher*, ſeconded by Mr. *Richardſon*,

RESOLVED, That the Bill do paſs, and that the Title be, an Act for the preſervation of Apple Trees in the Pariſh of *Montreal*.

ORDERED, That Mr. *Frobiſher* do carry the Bill to the Legiſlative Council, and deſire their concurrence.

On

Mr. *Berthelot* a propoſé en amendement, ſecondé par Mr. *Poulin*,

De retrancher le mot "*maintenant*" et d'inſérer à ſa place les mots "*le quinze d'Août prochain.*"

Alors, ſur motion de Mr. *Planté*, ſecondé par Mr. *Perrault*,

La Chambre s'eſt ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 8e. *Mars*, 1805.

UN *Bill* groſſoyé pour faire une plus ample proviſion pour la célébration du Mariage dans cette Province, a été lu pour la troiſieme fois.

Sur motion de Mr. *Richardson*, ſecondé par Mr. *De Salaberry*,

RESOLU, que le *Bill* paſſe, et que le titre ſoit Acte pour faire une plus ample proviſion pour la célébration du mariage dans cette Province, et qui confirme certains mariages y mentionnés.

ORDONNE', que Mr. *Richardson* porte ce *Bill* au Conſeil Légiſlatif, et demande ſa concurrence.

Un *Bill* groſſoyé pour la conſervation des Pommiers dans la Paroiſſe de *Montréal* a été lu pour la troiſieme fois.

Sur motion de Mr. *Frobiſher*, ſecondé par Mr. *Richardson*,

RESOLU, que le *Bill* paſſe, et que le titre ſoit "Acte pour la conſervation des Pommiers dans la paroiſſe de *Montréal*.

ORDONNE', que Mr. *Frobiſher* porte ce *Bill* au Conſeil Légiſlatif et demande ſa concurrence.

On motion of Mr. *Berthelot*, ſeconded by Mr. *Perrault*,

ORDERED, That Mr. *Berthelot*, have leave to bring in a Bill, for facilitating the recovery of debts.

He accordingly preſented the ſaid Bill to the Houſe, and the ſame was received and read for the firſt time.

Mr. *Berthelot* moved, ſeconded by Mr. *Perrault*,

That the Bill be read a ſecond time on Tueſday next.

Mr. *Planté* moved in amendment, ſeconded by Mr. *Bedard*,

To ſtrike out the words "*Tueſday next*," and inſert, "*to-morrow*," in lieu thereof.

Which, upon the queſtion, was agreed unto by the Houſe; and the main queſtion, as amended, being alſo agreed unto.

ORDERED, That the Bill be read a ſecond time to-morrow.

The order of the day for taking into further conſideration the amendments made by the Committee of the whole Houſe, to the Bill for building a Bridge over a branch of the River *Ottawas*, from *La Chenaye*, to the Iſland called *Bourdon*, and another Bridge from that Iſland, to the Iſland of *Montreal*, being read—

The Houſe proceeded to take the ſame into conſideration;

And the third of the ſaid amendments to the twelfth or laſt inclusive, being ſeverally read, and the queſtion of concurrence ſeperately put upon each, they were ſeverally agreed unto by the Houſe.

On motion of *Mure*, ſeconded by Mr. *Frobiſher*,

OR-

Sur motion de Mr. *Berthelot*, ſecondé par Mr. *Perrault*,

ORDONNE', que Mr. *Berthelot* ait la permiſſion d'introduire un *Bill* qui facilite le recouvrement des dettes.

En conſéquence il a préſenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la premiere fois.

Mr. *Berthelot* a propoſé, ſecondé par Mr. *Perrault*,

Que le dit *Bill* ſoit lu une ſeconde fois Mardi prochain.

Mr. *Planté* a propoſé en amendement, ſecondé par Mr. *Bedard*,

De retrancher les mots " *Mardi prochain* et d'inférer celui " *demain*" à leur place.

Ce qui a été, ſur la queſtion miſe, accordé par la Chambre : et la queſtion principale ayant été miſe, telle qu'amendée, elle a été auſſi accordée.

ORDONNE', que le dit *Bill* ſoit lu une ſeconde fois demain.

Lu l'ordre du jour pour prendre en conſidération ultérieure les amendements faits par le Comité de toute la Chambre au *Bill*, pour bâtir un Pont ſur une branche de la riviere des Outaouaïs, entre la *Chenaye* et l'Iſle nommée *Bourdon*, et un autre pont depuis cette Iſle juſqu'à l'Iſle de *Montreal*.

En conſéquence la Chambre a procédé à les prendre en conſidération.

Et les dits amendements, depuis le troiſieme juſqu'au douzieme inclusivment, ayant été lus de nouveau un à un, et la queſtion ayant été miſe ſéparément ſur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Mure*, ſecondé par Mr. *Frobiſher*,

ORDERED, That the reſolution of the Houſe on the ſecond amendment reported from the Committee to the Bill, be now reconſidered.

And the ſaid reſolution being read.

RESOLVED, That the ſame be amended, vizt. leave out all the Words after "*That*," and inſert "*this Houſe doth agree to the amend-*" *ment, as reported from the Committee to the Bill.*"

On motion of Mr. *Mure*, ſeconded by Sir *A. M'Kenzie*,

ORDERED, That the following Proviſoes be added to the Bill, and follow the fourth clauſe.

Provided always, and be it further enacted by the authority aforeſaid, that no Perſon, Horſe or Carriage employed in conveying a Mail or Letters, under the Authority of His Majeſty's Poſt Office, nor for the Horſes, Carriages and Drivers attending, laden or not laden, Officers and Soldiers of His Majeſty's Forces, whilſt upon their March or on duty, nor Carriages and Drivers, or the Guard ſent with Priſoners of any deſcription, be chargeable with any toll or rate whatſoever.

Provided alſo, that it ſhall and may be lawful for the ſaid *Thomas Porteous*, his Heirs, Executors, Curators or Aſſigns to diminiſh the ſaid Tolls, or any of them, and afterwards if he or they ſhall ſee fit again to augment the ſame, or any of them, ſo as not to exceed in any caſe the rates herein before authoriſed to be taken.

Provided alſo, that the ſaid *Thomas Porteous*, his Heirs, Executors, Curators or Aſſigns, ſhall affix or cauſe to be affixed in ſome conſpicuous place at or near each Toll Gate, a Table of the rates payable for paſſing over the ſaid Bridges, and ſo often as ſuch rates may be diminiſhed or augmented, he or they ſhall cauſe ſuch alterations to be affixed in manner aforeſaid.

QR-

ORDONNE', que la réſolution de cette Chambre ſur le ſecond amendement rapporté par le Comité au dit *Bill* ſoit maintenant conſidérée de nouveau.

En conſéquence la dite réſolution a été lue.

RESOLU, que la dite réſolution ſoit amendée comme ſuit: retranchez tous les mots après "*que*" et inſérez "*cette Chambre concourre à l'amendement, tel que rapporte par le Comité au Bill.*"

Sur motion de Mr. *Mure*, ſecondé par *Sir Alexander McKenzie*,

ORDONNE', que les Proviſos ſuivants ſoient ajoutés au *Bill*, et ſuivent la quatrieme clauſe:

Pourvû toujours et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſus-dite, qu'aucune perſonne, cheval, ou voiture employé à tranſporter une malle ou des lettres ſous l'autorité du Bureau de la poſte de ſa Majeſté, ni les chevaux ou voitures chargées ou non chargées, avec leurs conducteurs, qui accompagnent des Officiers ou ſoldats des troupes de Sa Majeſté ſur leur marche ou en ſervice, ni les voitures et conducteurs ou gardiens qui accompagnent des priſonniers de toute deſcription, ne ſeront ſujets à aucuns taux quelconques.

Pourvû auſſi qu'il ſera loiſible au dit *Thomas Porteous* ſes hoirs, Exécuteurs, Curateurs ou ayant cauſe, de diminuer les taux ſus dits ou aucuns d'iceux, et enſuite s'ils le trouvent néceſſaire, de les augmenter de manière à ne pas excéder en aucun cas les taux que cet acte les autoriſe d'exiger.

Pourvû auſſi que le dit *Thomas Porteous*, ſes Hoirs, Exécuteurs, Curateurs ou ayant cauſe, afficheront ou feront afficher à quelques endroits viſibles à ou près de chaque barriere une table des taux payables pour paſſer ſur les dits ponts, et auſſi ſouvent que tels taux ſeront diminués ou augmentés, ils ou elles feront afficher tel changement de la même manière.

OR-

ORDERED, That the Bill with the amendments be ingroſſed.

The order of the day for the Houſe to reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe, upon the ingroſſed Bill received from the Legiſlative Council, intituled, "An Act to alter the number and duration of the "Terms of ſome of the Courts of Juſtice in this Province:" being read—

On motion of Mr. *Berthelot*, ſeconded by Mr. *Perrault*,

ORDERED, That the ſaid order of the day be poſtponed.

RESOLVED, That this Houſe will, upon Wedneſday the twentieth inſtant, reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe on the ſaid Bill.

The order of the day for the Houſe to reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe, upon the Bill to alter and amend ſo much of an Ordinance, intituled, "An Ordinance to regulate the proceedings in the "Courts of Civil Judicature, and to eſtabliſh Trials by Juries in Actions "of a commercial nature and perſonal wrongs to be compenſated in "damages," as relates to advertiſements for the ſale of Lands and Tenements upon Writs of Execution, and for regulating the charges of ſuch advertiſements: being read—

The Houſe reſolved itſelf into the ſaid Committee,

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Perrault* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker reſumed the Chair,

And Mr. *Perrault* reported, that the Committee had gone through the Bill and made an amendment thereto, which he was directed to report

ORDONNE', que le *Bill* avec les amendements ſoient groſſoyés.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre ſe forme en Comité de toute la Chambre ſur le *Bill* groſſoyé, reçu du Conſeil Légiſlatif, intitulé, " Acte qui change le nombre et la durée des termes de quelques unes des cours de juſtice dans cette Province."

Sur motion de Mr. *Berthelot*, ſecondé par Mr. *Perrault*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour ſoit remis.

RESOLU, que cette Chambre ſe formera Mercredi, le vingtieme du courant, en Comité de toute la Chambre ſur le dit *Bill*.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre ſe forme en Comité de toute la Chambre ſur le *Bill*, pour changer et amender autant d'une ordonnance, intitulée, "Ordonnance qui regle les formes de procéder dans les Cours civiles de judicature, et qui établit les procès par jurés dans les affaires de commerce et d'injures perſonnelles, qui doivent être compenſées en dommages en la Province de Québec," qui concerne les avertiſſements pour la vente des immeubles en vertu des ordres d'exécution, et pour regler les frais de tels avertiſſements.

En conſéquence la Chambre s'eſt formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laiſſé la Chaire.

Mr. *Perrault* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Perrault* a fait rapport, que le Comité avoit paſſé le *Bill*, et y avoit fait un amendement, qu'il avoit ordre de ſoumettre à la Chambre:

port to the the Houſe ; and he read the report in his place, and afterwards delivered the ſame, with the Bill, in at the Table, where the report was read throughout by the Clerk.

On motion of Mr. *Richardſon*, ſeconded by Mr. *Perrault*,

ORDERED, That the queſtion of concurrence be now put on the amendment reported to the Bill.

And the ſaid amendment being again read, it was, upon the queſtion, agreed unto by the Houſe.

Mr. *Richardſon* moved, ſeconded by Mr. *Perrault*,

That the Bill with the amendment be ingroſſed.

The Houſe divided upon the queſtion,

Yeas 10
Nays 4

And the ſame being carried in the affirmative.

ORDERED, That the Bill with the amendment be ingroſſed.

And then, on motion of Mr. *Planté*, ſeconded by Mr. *Berthelot*,

The Houſe adjourned.

Saturday, 9th March, 1805.

ON motion of Mr. *Berthelot*, ſeconded by Mr. *Pyke*,

OR-

bre: et il a lu le rapport à ſa place, et enſuite l'a délivré avec le *Bill* à la table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Sur motion de Mr, *Richardſon*, ſecondé par Mr. *Perrault*,

ORDONNE', que la queſtion de concurrence ſoit maintenant miſe ſur l'amendement rapporté au *Bill*.

Et le dit amendement étant lu de nouveau, a été, ſur la queſtion miſe accordé par la Chambre.

Mr. *Richardſon* a propoſé, ſecondé par Mr. *Perrault*,

Que le *Bill* avec l'amendement ſoit groſſoyé.

La Chambre s'eſt diviſée ſur la queſtion:

Pour 10

Contre 4

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

ORDONNE', que le *Bill* avec l'amendement ſoit groſſoyé.

Alors, ſur motion de Mr. *Planté*, ſecondé par Mr. *Berthelot*,

La chambre s'eſt ajournée.

Samedi, 9me. Mars, 1805.

SUR motion de Mr. *Berthelot*, ſecondé par Mr. *Pyke*,

ORDERED, That the Bill to remedy the inconveniences that arife from the inſpection and report of *Experts*, and to grant certain powers to His Majeſty's Courts in this Province, be committed to a Committee of the whole Houſe.

RESOLVED, That this Houſe will, on Monday next, reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe upon the ſaid Bill.

On motion of Mr. *Richardſon*, ſeconded by Mr. *De Salaberry*,

ORDERED, That the Bill to vacate the ſeat of a Member of the Aſſembly upon his accepting the office of a Stewart of His Majeſty's land revenue, in the County of *Gaſpé*, be committed to a Committee of the whole Houſe.

RESOLVED, That this Houſe do now reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe upon the ſaid Bill.

Accordingly the Houſe reſolved itſelf into the ſaid Committee,

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Turgeon* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker reſumed the Chair,

A meſſage from the Legiſlative Council by Mr. *Smith*, Maſter in Chancery.

MR. SPEAKER,

The Legiſlative Council have paſſed the Bill intituled, An Act to prohibit the Sale of Goods, Wares and Merchandize, Wine, Spirits and other ſtrong Liquors on Sundays; with ſeveral amendments, to which they deſire the concurrence of this Houſe. And

ORDONNE', que le *Bill* qui remédie aux inconvéniens qui ſe rencontrent dans les viſites et rapports d'experts, et qui en conſéquence accorde des pouvoirs aux cours de ſa Majeſté en cette Province, ſoit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre ſe formera Lundi prochain en Comité de toute la Chambre ſur le dit *Bill.*

Sur motion de Mr. *Richardſon*, ſecondé par Mr. *De Salaberry*,

ORDONNE', que le *Bill*, qui rend vacant le ſiege d'un Membre de l'Aſſemblée, s'il accepte l'office d'Intendant du revenu des terres de ſa Majeſté dans le Comté de Gaſpé, ſoit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre ſe forme maintenant en Comité de toute la Chambre ſur le dit *Bill.*

En conſéquence la Chambre s'eſt formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laiſſé la Chaire.

Mr. *Turgeon* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Reçu un meſſage du Conſeil Légiſlatif par Mr. *Smith*, Maitre en Chancellerie :

MR. L'ORATEUR,

Le Conſeil Légiſlatif a paſſé le *Bill* intitulé, Acte qui prohibe la vente des Effets et Marchandiſes, Vins, Rum, et autres Liqueurs fortes, les jours de Dimanche, avec divers amendements, aux quels il déſire la concurrence de cette Chambre.

And alſo,

Legiſlative Council, Thurſday, 7th March, 1805.

ORDERED, That the Maſter in Chancery do go down to the Aſſembly and acquaint that Houſe, that the Legiſlative Council have paſſed the Bill, intituled, An Act for the appointment of an Inſpector and Meaſurers of Scows and Rafts, and for regulating the Pilots and Conductors thereof, between *Chauteauguay* and the City of *Montreal*; without any amendment.

And then he withdrew,

Mr. *Pyke* reported from the Committee, to whom the Bill to erect an Hotel, Coffee Houſe and Aſſembly Room, in the City of *Quebec*, was referred: That the Committee had examined the allegations of the Bill and found the ſame to be true, and that the Committee had gone through the Bill without any amendment, which they had directed him to report to the Houſe; and he read the report in his place, and afterwards delivered the ſame, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the report was read once throughout.

Mr. *Young* reported from the Committee, to whom the Bill for the better regulation of Pilots and Shipping in the Port and Harbour of *Quebec*, and for improving the Navigation of the river *St. Lawrence*; was referred: that the Committee had gone through the Bill and made ſeveral amendments thereunto, which they had directed to be reported to the Houſe; and he read the report in his place, and afterwards delivered the Bill, with the amendments, in at the Clerk's Table, where the amendments were read once throughout.

Mr. *Young* moved, ſeconded by Mr. *Richardſon*,

That the queſtion of concurrence be ſeverally put on the amendments, reported to the Bill, on Monday next.

Mr. *Planté* moved in amendment, ſeconded by Mr. *Berthelot*,

That

Et Auſſi,

Conſeil Légiſlatif, Jeudi, 7e. Mars, 1805.

ORDONNE', que le Maitre en Chancellerie ſe rende à l'Aſſemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Légiſlatif a paſſé le *Bill* intitulé, Acte qui pourvoit à la nomination d'un Inſpecteur et des Meſureurs des Bacs et Cages, et qui regle les Pilotes ou conducteurs d'iceux entre *Chateauguay* et la Cité de *Montreal*, ſans amendement.

Et alors il s'eſt retiré,

Mr. *Pyke*, du Comité auquel avoit été référé le *Bill* pour ériger un Hôtel, Café et Salle d'Aſſemblée, dans la Cité de *Québec*, a fait rapport que le Comité en avoit examiné l'objet, et l'avoit trouvé fondé; et que le Comité avoit paſſé le *Bill* ſans aucun amendement; dont il avoit ordre d'en faire rapport à la Chambre: et il a lu le rapport à ſa place, et enſuite l'a délivré avec le *Bill* à la table, où il a été lu de nouveau en entier.

Mr. *Young* du Comité, auquel avoit été référé le *Bill* pour mieux régler les Pilotes et vaiſſeaux dans le Port et Havre de *Quebec*, et pour l'amélioration de la navigation du fleuve *St. Laurent*, a fait rapport, que le Comité avoit paſſé le *Bill*, et y avoit fait divers amendements, qu'il avoit ordre de ſoumettre à la Chambre: et il a lu le rapport à ſa place, et enſuite l'a délivré, avec le *Bill* et les amendements, à la table, où il a été lu de nouveau en entier.

Mr. *Young* a propoſé, ſecondé par Mr. *Richardſon*,

Que la queſtion de concurrence ſoit miſe ſéparément Lundi prochain ſur les amendements rapportés au *Bill*.

Mr. *Planté* a propoſé en amendement, ſecondé par Mr. *Berthelot*,

De

That all the words after "*That*," be ſtruck out, and the following inſerted in lieu thereof, "*the Bill with the amendments reported from the "Special Committee be referred to a Committee of the whole Houſe on Mon-"day next.*"

Which, upon the queſtion, was agreed unto by the Houſe; and the main queſtion, as amended, being alſo agreed unto.

ORDERED, That the Bill, with the amendments of the ſpecial Committee, be referred to a Committee of the whole Houſe.

RESOLVED, That this Houſe will, upon Monday next, reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe, on the ſaid Bill and amendments.

The order of the day being read,

On motion of Mr. *Berthelot*, ſeconded by Mr. *Perrault*,

ORDERED, That the ſaid order of the day be poſtponed to Tueſday next,

And then, on motion of Mr. *Berthelot*, ſeconded by Mr. *Planté*,

The Houſe adjourned to Monday next.

Monday, 11th March, 1805.

AN ingroſſed Bill for making an alteration in the mode of advertiſing the ſale of lands and tenements, Seized upon writs of execution in the Diſtrict of *Montreal*, was read for the third time.

Mr. *Richardſon* moved, ſeconded by Mr. *Mure*,

That the Bill do paſs?

The

De retrancher tous les mots après "*que*" et d'inférer les ſuivants à leur place, "*le Bill avec les amendements rapportés par le Comité ſpécial, ſoient référés à un Comité de toute la Chambre Lundi prochain.*"

Ce qui lui, la queſtion miſe, a été accordé par la Chambre.

Et la queſtion principale, telle qu'amendée, étant auſſi accordée,

ORDONNE,' que le *Bill*, avec les amendements du Comité ſpécial, ſoient référés à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU que cette Chambre ſe formera Lundi prochain en Comité de toute la Chambre ſur les dits *Bill* et amendements.

L'ordre du jour ayant été lu,

Sur motion de Mr. *Berthelot*, ſecondé par Mr. *Perrault*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour ſoit remis à Mardi prochain.

Alors, ſur motion de Mr. *Berthelot*, ſecondé par Mr. *Planté*,

La Chambre s'eſt ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 11e. *Mars*, 1805.

UN *Bill* groſſoyé qui fait un changement dans le mode d'avertir la Vente des immeubles ſaiſis en vertu des ordres d'exécution, dans le Diſtrict de *Montreal*, a été lu pour la troiſieme fois.

Mr. *Richardſon* a propoſé, ſecondé par Mr. *Mure*,

Que le *Bill* paſſe.

Le

The Houſe divided upon the queſtion;

Yeas 13
Nays 7

And the queſtion as to the title being put, a diviſon again enſued, which proving to be the ſame as the foregoing;

RESOLVED, That the Bill do paſs, and that the title be An Act for making an alteration in the mode of advertiſing the ſale of lands and tenements ſeized upon writs of execution in the Diſtrict of *Montreal.*

ORDERED, That Mr. *De Salaberry* do carry the Bill to the Legiſlative Council and deſire their concurrence.

An ingroſſed Bill to authoriſe *Thomas Porteous*, Eſquire, to build a Bridge over a branch of the River *Ottawas*, otherwiſe *Des prairies* from *La Chenaye*, to the Iſland called *Bourdon*, and another Bridge from that Iſland to the Iſland of *Montreal:* was read for the third time.

On motion of Mr. *Mure*, ſeconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That the Bill do paſs, and that the title be, An Act to authoriſe *Thomas Porteous*, Eſquire, to build a Bridge over a branch of the river *Ottawas*, otherwiſe *Des prairies* from *La Chenaye*, to the Iſland called *Bourdon*, and another Bridge from that Iſland to the Iſland of *Montreal*, to eſtabliſh the rates of Toll payable thereon, and for regulating the ſaid Bridges.

ORDERED, That Mr. *Mure* do carry the Bill to the Legiſlative Council and deſire their concurrence.

The order of the day for the Houſe to reſolve itſelf into a Committee

La Chambre s'eſt diviſée ſur la queſtion :

Pour 13
Contre 7

Et la queſtion ayant été miſe quant au titre du *Bill*, la Chambre s'eſt encore diviſée, et la diviſion s'étant trouvée telle que la précédente,

Resolu, que le *Bill* paſſe, et que le titre ſoit Acte qui fait un changement dans le mode d'avertir la vente des immeubles ſaiſis en vertu des ordres d'exécution dans le Diſtrict de *Montreal*.

Ordonne', que Mr. *De Salaberry* porte ce *Bill* au Conſeil Légiſlatif et demande ſa concurrence.

Un *Bill* groſſoyé qui autoriſe *Thomas Porteous*, Ecuier, à bâtir un pont ſur une branche de la riviere des *Outaouaïs*, autrement des *Prairies*, entre *La Chenaye* et l'Iſle nommée *Bourdon*, et un autre pont entre cette Iſle et l'Iſle de *Montreal*, a été lu pour la troiſieme fois.

Sur motion de Mr. *Mure*, ſecondé par Mr. *Berthelot*,

Resolu, que le *Bill* paſſe, et que le titre ſoit Acte qui autoriſe *Thomas Porteous*, Ecuier, à bâtir un Pont ſur une branche de la riviere des *Outaouaïs*, autrement des *Prairies*, entre *La Chenaye* et l'Iſle nommée *Bourdon*; et un autre pont entre cette Iſle et l'Iſle de *Montreal*; qui établit les taux de péage payables ſur iceux, et qui pourvoit à des reglements pour les dits Ponts.

Ordonne', que Mr. *Mure*, porte ce *Bill* au Conſeil Légiſlatif et demande ſa concurrence.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre ſe forme en Comité de toute

mittee of the whole Houſe upon the Bill, to remedy the inconveniences that ariſe from the inſpection and report of *Experts*, and to grant certain powers to His Majeſty's Courts in this Province:—being read—

The Houſe reſolved itſelf into the ſaid Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Mure* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker reſumed the Chair,

And Mr. *Mure* reported, that the Committee had made ſome progreſs, and had directed him to move for leave to ſit again.

ORDERED, That the Committee have leave to ſit again.

RESOLVED, That this Houſe will, upon Wedneſday next, reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe, to take the ſaid Bill into further conſideration.

The order of the day for the Houſe to reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe, upon the Bill for the better regulation of Pilots and Shipping in the Port and Harbour of *Quebec*, and for improving the Navigation of the River *St. Lawrence*, and the amendments reported from the Special Committee thereon:—being read—

The Houſe reſolved itſelf into the ſaid Committee;

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. Turgeon took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker reſumed the Chair,

And

la Chambre ſur le *Bill* qui remédie aux inconvenients qui ſe rencontrent dans les viſites et rapports d'Experts, et qui en conſéquence accorde des pouvoirs aux Cours de ſa Majeſté en cette Province.

En conſéquence la Chambre s'eſt formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laiſſé la Chaire,

Mr. *Mure* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Mure* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permiſſion de ſiéger de nouveau.

ORDONNE', que le Comité ait la permiſſion de ſiéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre ſe formera Mercredi prochain en Comité de toute la Chambre, pour prendre le dit *Bill* en conſidération ultérieure.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre ſe forme en Comité de toute la Chambre ſur le *Bill* pour mieux régler les Pilotes et vaiſſeaux dans le port et havre de *Quebec*, et pour l'amélioration de la navigation du fleuve *St. Laurent* ; et ſur les amendements rapportés par le Comité ſpécial au dit *Bill*.

En conſéquence la Chambre s'eſt formée en Comite.

Mr. l'Orateur a laiſſé la Chaire,

Ma. *Turgeon* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

And Mr. *Turgeon* reported, that the Committee had made ſome progreſs and had directed him to move for leave to ſit again.

ORDERED, That the ſaid Committee have leave to ſit again.

RESOLVED, That this Houſe will, to-morrow, reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe, to take the ſaid Bill into further conſideration.

And then, on motion of Mr. *Richardſon*, ſeconded by Mr. *Grant*.

The Houſe adjourned.

Tueſday, 12th March, 1805.

ON motion of Mr. *Young*, ſeconded by Mr. *Planté*,

ORDERED, That the report of the Committee on the Bill, to erect an Hotel, Coffee Houſe and Aſſembly Room, in the City of *Quebec*: be taken into conſideration to-morrow.

The order of the day for the Houſe to reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe, on the Bill for the better regulation of Pilots and Shipping in the Port and Harbour of *Quebec*, and for improving the Navigation of the River *St. Lawrence*; and the amendments reported from the Special Committee thereon:—being read.—

The Houſe reſolved itſelf into the ſaid Committee,

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Turgeon* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker reſumed the Chair, And

Et M.. *Turgeon* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permiſſion de ſiéger de nouveau,

ORDONNE', que le dit Comité ait la permiſſion de ſiéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre ſe formera demain en Comité de toute la Chambre, pour prendre le dit *Bill* en conſidération ultérieure.

Alors, ſur motion de Mr. *Richardſon*, ſecondé par Mr. *Grant*,

La Chambre s'eſt ajournée.

Mardi, 12e. Mars, 1805.

SUR motion de Mr. *Young*, ſecondé par Mr. *Planté*,

ORDONNE', que le rapport du Comité ſpécial ſur le *Bill* pour ériger un Hôtel, Café, et Salle d'Aſſemblée, dans la Cité de *Québec*, ſoit pris en conſidération demain.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre ſe forme en Comité de toute la Chambre, ſur le *Bill* pour mieux regler les Pilotes et vaiſſeaux dans le port et havre de *Quebec*, et pour l'amélioration de la navigation du fleuve *Saint Laurent*.

En conſéquence la Chambre s'eſt formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laiſſé la Chaire.

Mr. *Turgeon* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire, Et

And Mr. *Turgeon* reported, that the Committee had gone through the Bill, and made ſeveral amendments thereunto, which he was directed to ſubmit to the Houſe; and he read the report in his place, and afterwards delivered the ſame, with the Bill, in at the Table, where it was read throughout by the Clerk.

On motion of Mr. *Young*, ſeconded by Mr. *Perrault*,

ORDERED, That the queſtion of concurrence be now ſeverally put upon the amendments made to the Bill.

And the ſaid amendments being again ſeverally read, and the queſtion ſeparately put upon each, they were ſeverally agreed unto by the Houſe.

ORDERED, That the Bill as amended be ingroſſed.

On motion of Mr. *Planté*, ſeconded by Mr. *Grant*,

ORDERED, That the amendments made by the Legiſlative Council, to the ingroſſed Bill, intituled, "An Act to prohibit the ſale of "Goods, Wares and Merchandize, Wine, Spirits and "other ſtrong Liquors on Sundays."—Be now taken into conſideration.

Accordingly the Houſe proceeded to take the ſame into conſideration,

And the ſaid amendments were read, and the ſame are as follows;

Preſs firſt,

Line 22*d*,—leave out "*as well in the Towns, as in the Country Pariſhes*," and inſert, "*in any part of this Province.*"

line

Et Mr. *Turgeon* a fait rapport, que le Comité avoit paſſé le *Bill*, et y avoit fait pluſieurs amendements, qu'il avoit ordre de ſoumettre à la Chambre : et il a lu le rappport à ſa place, et enſuite l'a délivré avec le *Bill* à la table, où il a été relu par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Young*, ſecondé par Mr. *Perrault*,

ORDONNE', que la queſtion de concurrence ſoit maintenant miſe ſeparément ſur les amendements faits au *Bill*.

Et les dits amendements ayant été lus de nouvenu un à un, et la queſtion ayant été miſe ſéparément ſur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, ſoit groſſoyé.

Sur motion de Mr. *Planté*, ſecondé par Mr. *Grant*,

ORDONNE', que les amendements faits par le Conſeil Légiſlatif au *Bill* groſſoyé, intitulé, Acte qui prohibe la vente des Marchandiſes, Vins, Rum, et autres Liqueurs fortes, les jours de Dimanche, ſoient maintenant pris en conſidération.

En conſéquence la Chambre a procédé à les prendre en conſidération.

Et les dits amendements ont été lus, et ſont comme ſuit :

Feuille 1ere.

Lignes 23 et 24e. Rayez "*tant dans les Villes que dans les campagnes*" et inſérez " *dans quelque partie de cette Province.*"

Ligne 31e. Rayez " *Chaque*" et inſérez " *la premiere.*"

Ligne

line 28th,—leave out "*every ſuch*," and inſert, "*the firſt.*"

line 29th,—after pounds, inſert, "*and for the ſecond, and every ſubſequent offence, ſhall incur and pay a fine, or penalty, not leſs than five, nor more than ten Pounds.*"

The which amendments being again ſeverally read, and the queſtion ſeparately put upon each, they were ſeverally agreed unto by the Houſe.

ORDERED, That Mr. *Turgeon*, do carry back the Bill to the Legiſlative Council and acquaint them, that this Houſe hath agreed to their amendments.

The other order of the day being read

On motion of Mr. *Berthelot*, ſeconded by Mr. *Perrault*,

ORDERED, That the ſaid order of the day be poſtponed until to-morrow,

And then, on motion of Mr. *Perrault*, ſeconded by Mr. *Berthelot*,

The Houſe adjourned.

Wedneſday, 13th *March*, 1805.

THE order of the day, for taking into conſideration the report of the Committee on the Bill, to erect an Hotel, Coffee Houſe and Aſſembly Room in the City of *Quebec*, being read—

The Houſe proceeded to take the ſame into conſideration, And

Ligne 32 après "*livres*" inſerez "*et pour la ſeconde et chaque contravention ſubſéquente une amende ou pénalité qui ne ſera pas moindre de cinq livres, et qui n'excédera pas dix livres.*"

Et les dits amendements ayant été lus de nouveau un à un, et la queſtion ayant été miſe ſéparément ſur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE', que Mr. *Turgeon* reporte ce *Bill* au Conſeil Légiſlatif, et l'informe que cette Chambre a acquieſcé à ſes amendements.

L'autre ordre du jour ayant été lu,

Sur motion de Mr. *Berthelot*, ſecondé par Mr. *Perrault*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour ſoit remis à demain.

Et alors, ſur motion de Mr. *Perrault*, ſecondé par Mr. *Berthelot*, La Chambre s'eſt ajournée.

Mercredi, 13e. Mars, 1805.

LU l'ordre du jour pour prendre en conſidération le rapport du Comité ſur le *Bill* pour ériger un Hôtel, Café et Salle d'Aſſemblée dans la cité de Québec.

En conſéquence la Chambre a procédé à le prendre en conſidération.

Et le dit rapport a été lu.

Sur motion de Mr. *Pyke*, ſecondé par Mr. *Young*,

And the ſaid Report was read.

On motion of Mr. *Pyke*, ſeconded by Mr. *Young*,

ORDERED, That the Bill be committed to a Committee of the whole Houſe,

RESOLVED, That this Houſe do now reſolve itſelf into a Committe of the whole Houſe upon the ſaid Bill.

Accordingly the Houſe reſolved itſelf into the ſaid Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Perrault* took the Chair of the Committee,

Mr. Speaker reſumed the Chair,

And Mr. *Perrault* reported, that the Committee had gone through the Bill, and made ſome amendments thereunto, which he was directed to ſubmit to the Houſe; and he read the report in his place, and afterwards delivered the ſame, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the report was read throughout.

On motion of Mr. *Pyke*, ſeconded by Mr. *Young*,

ORDERED, That the queſtion of concurrence, be now ſeverally put on the amendments made by the Committee to the Bill,

And the ſaid amendments being again ſeverally read, and the queſtion ſeparately put upon each, they were ſeverally agreed unto by the Houſe,

ORDERED, That the Bill, as amended, be ingroſſed,

The order of the day, for the Houſe to reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe upon the Bill, to remedy the inconveniences that ariſe from the inſpection and report of *Experts*, and to grant certain powers to His Majeſty's Courts in this Province, being read:

The

ORDONNE,' que le *Bill* ſoit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre ſe forme maintenant en Comité de toute la Chambre ſur le dit *Bill.*

En conſéquence la Chambre s'eſt formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laiſſé la chaire.

Mr. *Perrault* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire ;

Et Mr. *Perrault* a fait rapport, que le Comité avoit paſſé le *Bill*, et y avoit fait quelques amendements, qu'il avoit ordre de ſoumettre à la Chambre.

Et il a lu le rapport à ſa place, et enſuite l'a délivré avec le *Bill* à la table, où il a été lu de nouveau.

Sur motion de Mr. *Pyke*, ſecondé par Mr. *Young*,

ORDONNE', que la queſtion de concurrence ſoit maintenant ſéparément miſe ſur les amendements faits par le Comité au *Bill.*

Et les dits amendements étant lus de nouveau un à un, et la queſtion ayant été miſe ſéparément ſur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE,' que le *Bill*, tel qu'amendé, ſoit groſſoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre ſe forme en Comité de toute la Chambre ſur le *Bill*, qui remédie aux inconvénients qui ſe rencontrent dans les viſites et rapports d'experts, et qui en conſéquence accorde des pouvoirs aux cours de ſa Majeſté en cette Province.

The Houſe reſolved itſelf into the ſaid Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Mure*, took the Chair of the Committee,

Mr. Speaker reſumed the Chair,

And Mr. *Mure* reported, that the Committee had made ſome progreſs.

Several Members having retired, the names of thoſe preſent were taken down, *vizt.*

MR. SPEAKER.

Meſſieurs *Bernier*, *Fortin*, *Alexander Roy*, *Turgeon*, *Bedard*, *The Attorney General*, *Planté Mure*, *Sir Alexander M'Kenzie*, *Perrault*, *Moore*, *Frobiſher* and *Grant*.

And at half paſt ſeven of the clock *Poſt Meridiem*, Mr. Speaker adjourned the Houſe for want of a *Quorum*.

Thurſday, 14*th March*, 1805.

Preſent—Mr. SPEAKER.

MR. *Perrault*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Turgeon*, Mr. *Bedard* and Mr. *Fortin*;

At four of the clock *Poſt Meridiem*, Mr. Speaker adjourned the Houſe for want of a *Quorum*.

Friday,

En conſéquence la Chambre s'eſt formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laiſſé la Chaire.

Mr. *Mure* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Et Mr. *Mure* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès.

Pluſieurs des Membres s'étant retirés, les noms de ceux préſents ont été pris comme ſuit, ſavoir:

Mr. L'Orateur,

Meſſieurs *Bernier, Fortin, Alexandre Roi, Turgeon, Bedard, le Procureur Général, Planté, Mure, Sir Alexander M'Kenzie, Perrault, Moore, Frobiſher et Grant.*

Et à ſept heures et demie après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum.*

Jeudi, 14e. Mars, 1805

Presents—Mr. L'Orateur,

Mr. *Perrault, Mr. Berthelot, Mr. Turgeon, Mr. Bedard, et Mr. Fortin.*

A quatre heures après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum.*

Vendredi

Friday, 15th March, 1805.

ON motion of Mr. *Berthelot*, ſeconded by Mr. *Taſchereau*,

RESOLVED, That this Houſe do now reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe, upon the Bill to remedy the inconveniences that ariſe from the inſpection and report of *Experts*, and to grant certain powers to His Majeſty's Courts in this Province.

Accordingly the Houſe reſolved itſelf into the ſaid Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Turgeon* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker reſumed the Chair,

And Mr. *Turgeon* reported, that the Committee had gone through the Bill and made ſome amendments thereunto, which he was directed to ſubmit to the Houſe,

And he read the report in his place, and afterwards delivered the ſame, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the report was read throughout.

On motion of Mr. *Berthelot*, ſeconded by Mr. *Taſchereau*,

ORDERED, That the queſtion of concurrence be now ſeverally put, on the amendments made by the Committee to the Bill.

And the ſaid amendments being again ſeverally read, and the queſtion ſeperately put upon each, they were ſeverally agreed unto by the Houſe.

OR-

Vendredi, 15è. Mars, 1805.

SUR motion de Mr. *Berthelot*, ſecondé par Mr. *Taſchereau*,

RESOLU, que cette Chambre ſe forme maintenant en Comité de toute la Chambre ſur le *Bill*, qui remédie aux inconvénients qui ſe rencontrent dans les viſites et rapports d'experts, et qui en conſéquence accorde des pouvoirs aux cours de ſa Majeſté en cette Province.

En conſéquence la Chambre s'eſt formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laiſſé la Chaire.

Mr. *Turgeon* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Turgeon* a fait rapport, que le Comité avoit paſſé le *Bill*, et y avoit fait quelques amendemeuts, qu'il avoit ordre de ſoumettre à la Chambre:

Et il a lu le rapport à ſa place, et enſuite l'a délivré avec le *Bill* à la table, où il a été lu de nouveau en entier.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, ſecondé par Mr. *Taſchereau*,

ORDONNE', que la queſtion de concurrence ſoit maintenant ſéparément miſe ſur les amendements faits par le Comité au *Bill*.

Et les amendements ayant été lus de nouveau ſéparément un à un, et la queſtion ayant été miſe ſéparément ſur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

OR-

ORDERED, That the Bill, as amended, be ingroſſed.

And then, on motion of Mr. *Taſchereau*, ſeconded by Mr. *Mure*,

The Houſe adjourned.

Saturday, 16th March, 1805.

A Meſſage from His Excellency the Lieutenant Governor, ſigned by His Excellency, was preſented by the Honorable Mr *Young*, to Mr. Speaker, with ſundry papers therein mentioned; which Meſſage was read, all the Members of the Houſe being uncovered, and the ſame is as followeth:

(Signed) ROBT. S. MILNES, LIEUT. GOVERNOR.

The Lieutenant Governor has given directions for laying before the Houſe of Aſſembly, a detailed account of the expence attending the Houſe of Correction at *Montreal*, from the month of September, 1802. up to the preſent time, including a Statement of the perſons received into it, the labour performed by them, and the property acquired in conſequence thereof, together with a letter from the Commiſſioners appointed to ſuperintend that inſtitution.

The Houſe of Aſſembly will obſerve, that a conſiderable part of the expence was occaſioned by the fire which deſtroyed the Gaol at *Montreal*, and rendered it neceſſary to provide another building for the reception of culprits condemned to hard labour, and that other expences to an amount exceeding the ſums provided by the Provincial Acts of the 39th and 42d, of His Majeſty, for the Diſtrict of *Montreal*, have unavoidably been incurred, but the Lieutenant Governor is perſuaded that the preſent account, which reflects the higheſt credit on the Magiſtrates, who have undertaken the Superintendance of the Houſe

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, ſoit groſſoyé.

Alors, ſur motion de Mr. *Taſchereau*, ſecondé par Mr. *Mure*,

La Chambre s'eſt ajournée.

Samedi, 16e. Mars, 1805.

UN Meſſage reçu de ſon Excellence le Lieutenant Gouverneur, ſigné de ſon Excellence, a été préſenté par l'honorable Mr. *Young* à Mr. l'Orateur, avec pluſieurs comptes et papiers y mentionnés; lequel Meſſage a été lu, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et eſt comme ſuit:

(*Signé*) ROBT. S. MILNES, Lieut. Gouverneur.

Le Lieutenant Gouverneur a donné les ordres de mettre devant la Chambre d'Aſſemblée un compte détaillé de la dépenſe réſultant de la maiſon de correction à *Montréal*, depuis le mois de Septembre 1802 juſqu'au tems préſent, compris un état des perſonnes qui y ſont reçues, l'ouvrage qu'elles font, et les propriétés acquiſes en conſéquence de ce travail, enſemble avec une lettre des Commiſſaires prépoſés à la ſurveillance de cette inſtitution.

La Chambre d'Aſſemblée obſervera qu'une partie conſidérable de la dépenſe a été occaſionnée par l'incendie qui a détruit la priſon à *Montréal*, et a rendu néceſſaire de pourvoir à un autre bâtiment pour la réception des coupables condamnés au travail forcé, et que les autres dépenſes, montant à des ſommes excédant celles pourvues par les Actes Provinciaux des 39e. et 42e. de ſa Majeſté, pour le Diſtrict de *Montréal*, ont été inévitablement encourues. Mais le Lieutenant Gouverneur eſt perſuadé que le compte actuel, qui fait rejaillir le plus grand honneur ſur les Magiſtrats qui ont entrepris la ſurveillance de la

Houſe of Correction, will induce the Houſe of Aſſembly to make the neceſſary proviſion for the paſt expence; and to adopt ſuch meaſures as may be requiſite for the eſtabliſhment of an inſtitution which promiſes to be of the greateſt public utility.

Caſtle of St. Lewis, Quebec, 16th March, 1805. (Signed) R. S. M.

And the Papers accompanying the ſaid Meſſage are as follows:

HERMAN WITSIUS RYLAND, Esquire.

Sir,

When we had the Honour to receive your laſt letter, one of us (Mr. *Fortier,*) was abſent for a week, at his Seigniory, ſo that this delay, added to the neceſſary preciſion and clearneſs requiſite in making up an accurate table or exhibit of the objects in queſtion, in order to comply with His Excellency's wiſhes, did not permit us to anſwer you ſooner.

Seguin the Courier, will deliver you a tin box, containing the ſtatement required, with an Inventory of cloaths, furniture and utencils belonging to the Houſe, and the accounts of receipts and diſburſements, which we hope will prove ſatisfactory to His Excellency. This Statement will ſhow, that ſince the 8th December laſt, the number of perſons detained has always been from ten to twelve, and as the winter has been very ſevere, a great quantity of fire wood was neceſſary, blankets were alſo purchaſed for the beds, from whence it appears by the receipts and diſburſements, that we are in advance £11 : 2 : 8½; It is true that we have a parcel of Oakum, which we expect to ſell in the Spring; we nevertheleſs, think it our duty in the mean time, to beg of His Excellency, to order us an advance of £100 to provide articles that are indiſpenſably requiſite, particularly Cloathing.

We have the Honour to be,

Your very Humble and very Obedient Servants,

(*Signed*) P. FORTIER, C. H. C.
J. P. LE PROHON, C. H. C.
C. BLAKE, C. H. C.

Montreal, the 11th March, 1805.

DIS-

maiſon de correction, induira la Chambre d'Aſſemblée à faire une proviſion néceſſaire pour la dépenſe paſſée, et à adopter telles meſures qui peuvent être requiſes pour l'établiſſement d'une inſtitution qui promet d'être de la plus grande utilité pour le public.

Château St. Louis
Québec, 16e. Mars, 1805. } (Signé) *R. S. M.*

Et les dits comptes et papiers ſont comme ſuit:

HERMAN W. RYLAND, Ecuier,

Monsieur,

Lorſque nous reçumes l'honneur de votre derniere, l'un de nous, Mr. Foretier, étoit abſent pour la ſemaine à ſa Seigneurie, de ſorte que ce retardement et le travail qu'ont enſuite exigé la préciſion et la clarté requiſes pour l'objet en queſtion, afin de remplir les vues de ſon Excellence, ne nous a pas permis de vous répondre plûtôt.

Le courier Séguin vous remettra une boëtte de fer-blanc qui contient le tableau demandé, l'inventaire des hardes, meubles et uſtenſils de la Maiſon, et les comptes de recette et de dépenſes; nous ſouhaitons qu'il ſoit à la ſatisfaction de ſon Excellence; vous verrez par ce tableau que depuis le 8 décembre dernier, le nombre des détenus a toujours été de 10 à 12, et comme l'hiver a été très rude, il nous a fallu beaucoup de bois de chauffage, et acheter même des couvertes pour les lits, de ſorte que, comme il appert par les recettes et dépenſes, nous nous trouvons en avance de £11 2 $8\frac{1}{2}$. Il eſt vrai que nous avons de l'étoupe que nous eſpérons vendre au printemps, cependant pour le moment nous croyons devoir prier ſon Excellence de nous faire toucher £100 pour ſubvenir à des objets de néceſſité, ſurtout des vêtements.

Nous avons l'honneur d'être,

Monſieur,

Vos très humbles et très obéiſſants Serviteurs

(Signé) { Pre. FORTIFR C. M. C.
J. P. LE PROHON C. M. C.
C. BLAKE C. M. C.

Montréal, le 11e. *Mars,* 1805.

DISBURSMENTS.

1802.				
Decr. 15.	From the 10th September last to this day, we purchased all necessary articles, *to wit*; Cloathing for 20 men or women, stoves, fire-wood, iron pots, tin plates and dishes, tables, benches, bedsteads and materials for the workshop, for the payment of which we have taken separate receipts, numbered from 1 to 18, and annexed to our account against government up to this day, forming a total of - - - -	75	12	11
1803.				
May 5.	The receipts to serve as vouchers of the account to this day, were transmitted to government, annexed to the said account, numbered from 1 to 5, amount -	23	10	11½
Decr. 16.	The receipts to serve as vouchers of the account to this day, were transmitted to government, annexed to the said account and numbered, from 1 to 18, forming a total of.	168	2	6
	N. B. As this account will appear high it may be proper to observe, that at the fire of the 6th June, we lost a great part of the cloaths, furniture, utensils and effects belonging to the house, a state of which we transmitted to government the 14th of the same month; we were afterwards compelled to rent a building and fit it up as a sufficient prison for the end proposed, at our own expence, and to replace our losses; and further to purchase materials to employ the persons detained; the rent of this building and the repairs and alterations to be incurred, will cause the accounts in future to be higher then they otherwise would have been, had we continued to enjoy the advantage of the appartments that government had assigned to us.			
1804.				
May 16.	The receipts to serve as vouchers of the account to this day, were transmitted to government, annexed to the said account, and numbered from 1 to 5, forming a total of - -	37	18	3
Decr. 8.	The receipts to serve as vouchers of the account to this day, were transmitted to government, annexed to the said account, and numbered from 1 to 31; they include a large parcel of old cables bought for the work house, together - - -	222	14	7½
1805.				
March.	The receipts of divers purchases and disburstments from the 8th December last, remain with us as vouchers for the account we have to make up in May next, they are numbered from 1 to 9, forming together -	55	5	8
	£	583	4	11

RECEIPTS.

1802.				
Sept. 11.	By a draft on Henry Caldwell, Esquire, dated the 8th inst.	120	0	0
1803.				
July 4.	By the residue of a warrant for £135 sterling, dated the 26th May, 1803.	30	0	0
Octr. 24.	By a draft on Henry Caldwell, Esqr. dated the 21st September last, -	150	0	0
1804.				
Sept. 15.	By a draft on Henry Caldwell, Esqr. dated 13th inst.	150	0	0
1805.				
Mar. 11.	We have received at different times, from the produce of the trades followed in the work-house, accounted for to government at each settlement of accounts. -	120	2	2½
	We have also received from John Reid, Esquire, Clerk of the Peace, for fines paid in consequence of judgements of the court, by persons who sold liquor to the prisoners in the work house. -	2	2	0
	Ballance which we are in advance for	11	2	8½
	£	583	4	11

Ballanced the present Account,
Errors and Omissions excepted.

Montreal, 11th March, 1805.

(Signed) P. FORTIER, C. H. C.
J. P. LEPROHON, C. H. C.
CHAs. BLAKE, C. H. C.

LIST

No. 2.

COMPTE DES DE'PENSES.

1802.

Décr. 15. Du 10e. Septembre dernier jusqu'à ce jour, nous avons acheté tous les objets de necessité, comme des vêtements pour vingt hommes ou femmes, des poëles, du bois de chauffage, marmites, de la vaiselle en fer blanc, des tables, des bancs, des bois de lit de camp, et des matériaux pour les ateliers: pour chacun des payements nous avons pris des reçus timbrés, N°. 1 jusqu'à 18, dont nous avons accompagné notre compte de ce jour pour le gouvernement, formant en tout - - - - - £ 75 12 11

1803.

Mai 5. Les reçus pour documens du compte de ce jour ont été transmis au gouvernement annexés au dit compte sous les N°. 1, 2, 3, 4, 5, formant - - - 23 10 11½

Décr. 16. Les reçus au soutien du compte de ce jour ont été transmis au gouvernement, annexés au dit compte et timbrés N°. 1 à N°. 18 formant en tout - - - 168 2 6

N. B. Il est bon d'observer sur ce compte, qui ne manquera pas de paroitre un peu haut, qu'à l'incendie du 6e. Juin, nous perdimes une grande partie des hardes, meubles, ustensils et effets de la maison, dont nous envoyames un état au Gouvernement, le 14 du même mois. Nous fumes ensuite obligés de louer un bâtiment et le mettre, à nos frais sur le pied d'une prison suffisante pour le but proposé, de réparer nos pertes en d'acheter en outre des matériaux pour continuer d'emploier nos détenus; le loyer de ce bâtiment et les réparations ou changements qui s'en suivent rendront les comptes suivans plus hauts qu'ils ne l'auroient été, si nous eussions continué de jouir de l'avantage du logement que le Gouvernement nous avoit prêté.

1804

Mai 16 Les reçus au soutien du compte de ce jour ont été transmis au gouvernement annexés au dit compte et timbrés de No. 1 à No. 5 formant en tout - - - - - 37 18 3

Dec. 8 Les reçus au soutien du compte de ce jour ont été transmis au Gouvernement annexés au dit compte, timbrés de No. 1 jusqu'à No. 31. Ils contiennent une grande quantité de vieux cables achetés pour notre atelier ensemble - - - - - 222 14 7½

1805.

Mars Les reçus des divers achats et dépenses faites, depuis le 8 Décembre dernier, sont restés ici pour le soutien du compte que nous aurons à faire au mois de Mai prochain, ils sont timbrés de No. 1 jusqu'à No. 9 formant 55 5 8

£ 583 4 11

RECETTE

1802

Sept, 11. Par une traite sur Henry Caldwell, Ecuier, datée du 8e. du présent, £120 0 0

1803

Juil. 4. Par le résidu du Warrant de £135 ster. daté 26e. Mai, 1803 30 0 0

Oct. 24 Par une traite sur Henry Caldwell, Ecuier, datée du 21e. Septembre, dernier 150 0 0

1804

Sept. 15 Par une traite de Henry Caldwell, Ecuier, datée du 13 du présent 150 0 0

1805.

Mars, 11 Nous avons reçu en divers fois par le produit des différents ateliers, cedont nous avons tenu compte au Gouvernement à chaque époque de réddition de compte - 120 1 2½

Nous avons aussi reçu de John Reid Ecuier, Greffier, pour des amendes qui lui avoient été payées par sentence de la Cour contre des personnes qui avoient vendu du rum aux prisonniers de notre Maison - 2 0 0

Pour balance dont nous sommes en avance - 11 2 8½

£583 4 11

Arrêté le présent compte, sauf erreur et omission, à Montréal, le 11e. Mars, 1805.

P. FORETIER C. M. C.
J. P. LEPROHON C. M. C.
CHAs. BLAKE C. M. C.

List or Inventory of Cloaths, Furniture, Utenſils, &c. in uſe for th Houſe of Correction, including ſuch as were ſaved from the Fire of the 6th June, 1803; as alſo ſuch as have been added ſince that period up to the 11th day of March, 1805.

Quantities of each Article entered, and which have ſerved for the uſe of the Houſe.	Articles which are damaged, uſed, or unfit for ſervice.	Articles in a ſtate to be put to their appropriate uſe.
46 Blankets,		46 Blankets,
3 Scotch Blankets,	3 Scotch Blankers damaged,	
27 Linnen Caſes for Straw Beds,	15 Linnen caſes for ſtraw-beds, unfit for uſe.	12 Linnen caſes for ſtraw beds.
20 Men's Jackets,	12 Men's jackets do.	8 Men's jackets.
15 Women's Petticoats,	1 Petticoat unfit for uſe, 14 patched and worn out.	
31 Men's Shirts,	11 Shirts unfit for uſe,	20 Men's ſhirts.
32 Pairs ditto Trowſers,	16 Pr. trowſers do.	16 Pairs men's trowſers.
26 Ditto Caps,	12 Caps do.	14 Men's caps.
27 Women's Shifts,	5 Women's ſhifts do.	22 Women's ſhifts.
24 Linnen Aprons, for working in:		24 Linnen aprons.
12 Towels,		12 Towels.
48 Rubbers, for waſhing floors, diſhes &c.	24 Rubbers do.	24 Rubbers.
12 Bags for carrying of Oakum,	2 Bags do. 10 patched and worn out.	
14 Women's ſhort Gowns,	4 Women's ſhort gowns do	10 Women's ſhort gowns.
17 Ditto night caps,	7 Do. night caps do.	10 Do. night caps.
1 Table, with a drawer for the keeper's papers, &c.		1 Table with a drawer.
5 Large Tables for eating and working upon.		5 Large tables.
11 Large benches for ſitting and working on.	1 Bench broke & repaired.	10 Large benches.
8 Buckets iron hooped,	2 Buckets unfit for uſe.	6 Buckets, iron hooped.
1 Waſhing Tub,		1 Waſhing tub.
12 Tin Tumblers,		12 Tin tumblers.
12 Tin Diſhes,		12 Tin diſhes.
19 Tin Porringers,	3 Tin porringers unfit for uſe.	16 Tin porringers.
3 Tin Soup Turines,		3 Tin ſoup turines.
1 Tin Kettle for carrying the ſoup in.		1 Tin kettle.
1 Sheet Iron Kettle for holding aſhes,		1 Sheet iron kettle.
1 Iron Shovel for carrying fire in,		1 Iron ſhovel for carrying fire.
18 Small Tubs, uſed for chamber pots,	8 Small tubs unfit for ſervice.	10 Small tubs.
14 Ditto for ſoaking junk,	6 Do. do.	8 Ditto ditto
7 Wooden ſpitting boxes,		7 Wooden ſpitting boxes.
6 Ditto duſt boxes.		6 Ditto duſt boxes.
4 Large ſtoves and 39 ſheets ſtove pipe with 3 elbows,	2 Stoves paſſed through the fire but are good.	4 Large ſtoves, 39 ſheets pipe and 3 elbows.
1 Iron ſoup pot,		1 Iron ſoup pot.
1 Saw and Horſe, for cutting of wood,		1 Saw and horſe.
1 Iron Coulter for ſpliting of laths,		1 Iron coulter.
2 Middling ſize, and 1 ſmall, axes,	3 Axes unfit for uſe.	
2 Wooden and 1 iron, ſhovels,	3 Shovels very much damaged.	

6 Whips

No. 3.

ETAT servant d'inventaire des vêtements meubles uſtenſils &c. à l'uſage de la maiſon de correction, tant de ce qui a été ſauvé de l'incendie du 6 Juin 1803, que de ce qui a été ajouté depuis cet époque juſqu'à ce jour 11e. Mars, 1805.

La quantité de chaque article entré et qui ont ſervi à l'uſage de la maiſon.	Les articles qui ſont endommagés, uſés ou hors de ſervice	Les articles qui ſont en état de ſervir à leur uſage.
46 Couvertes de laine.		46 Couvertes.
3 Couvertes Ecoſſoiſes	3 Couvertes endommagées	
27 Paillaſſes de toile	15 Paillaſſes hors de ſervice,	12 Paillaſſes.
20 Gillets d'hommes	12 Gillets d'hommes hors de ſervice,	8 Gillets d'hommes.
15 Jupes de femmes.	1 Jupe hors de ſervice et 14 avec des pieces et uſées.	
31 Chemiſes d'hommes	11 Hors de ſervice	20 Chemiſes d'hommes
32 paires de grandes culottes.	16 Paires hors de ſervice	16 Paires de grandes culottes.
26 Bonnets d'hommes	12 Bonnets hors de ſervice	14 Bonnets d'hommes.
27 Chemiſes pour femmes	5 Chemiſes de femmes hors de ſervice	22 Chemiſes de femmes.
24 Tabliers de toile pour travailler		24 Tabliers de toile.
12 Eſſuimains pour les mains et le viſage.		12 Eſſuimains.
48 Torchons pour laver plancher et vaiſſelle.	24 Hors de ſervice	24 Torchons de toile.
12 poches pour tranſporter l'étoupe.	2 Hors de ſervice et 10 avec pieces uſées	
14 Mantelets de femmes.	4 Hors de ſervice	10 Mantelets de femmes.
17 Calines pour femmes.	7 Hors de ſervice	10 Calines de femmes.
1 Table à tiroir pour le papier &c. du gardien		1 Table à tiroir.
5 Grandes tables pour manger et travailler,		5 Grandes tables.
11 Grands bancs pour s'aſſeoir et travailler	1 Qui eſt caſſé et racommodé	10 Grands bancs.
8 Seaux ferrés.	2 Sont hors de ſervice	6 Seaux ferrés.
1 Moyenne cuvette pour laver.		1 Moyenne cuvette, pour laver
12 Gobelets en fer-blanc pour boire.		12 Gobelets en fer-blanc.
12 plats ou aſſiettes en fer-blanc		12 Plats ou aſſiettes.
19 Ecuelles ou térines en fer-blanc.	3 hors de ſervice	16 Ecuëlles en fer-blanc.
3 do. grandes pour la ſoupe		3 Do. grandes.
1 Moyenne Chaudiere do. pour porter la ſoupe.		1 Moyenne Chaudiere do.
1 Chaudiere en taule pour les cendres.		1 Chaudiere en taule
1 Chaudron ou porte-feu		1 Chaudron ou Réchaud.
18 Baquets en bois ſervant de pots de Chambres.	8 Hors de ſervice	10 Baquets en bois.
14 Paquets do. pour faire tremper le cable.	6 Hors de ſervice	8 Baquets do. do.
7 Cracnoirs en bois.		7 Crachoirs en bois.
6 Portes ordures en bois		6 Porte-ordures en bois.
4 Grands poëles et 39 feuilles de tuyeau. 3 recoudes	2 Ont paſſé à l'incendie mais encore bons	4 Grands poëles, 39 feuilles de tuyeau et 3 recoudes.
1 Moyenne marmite de fer, pour faire la ſoupe		1 Moyenne marmitte de fer

1. Moy-

Quantities of each article entered, and which ſerved for the uſe of the Houſe.	Articles which are damaged, uſed, or unfit for ſervice.	Articles in a ſtate to be put to their appropriate uſe.
6 Whips with handles, in caſe of need,		6 Whips with handles.
4 Padlocks,	4 Padlocks, paſſed through the fire and not worth much.	
12 Small ditto for the windows.		12 Small windows.
1 Pair Irons for confinement,		1 Pair Irons.
5 Pair Sciſſors.	1 Pr. ſciſſors unfit for uſe, 4 pairs worth nothing.	
2 Razors for ſhaving heads,	2 Razors, difficult to be uſed.	
13 Pewter ſpoons,	4 Spoons unfit for uſe.	9 Pewter ſpoons.
8 Tin lamps, for lighting the people when working,		8 Tin lamps.
1 Stone jug for lamp oil,		1 Stone jug for lamp oil.
12 Horn, and 3 Ivory Combs,	15 Combs unfit for uſe.	
4 Scrubbing bruſhes,	2 Scrubbing bruſhes unfit for uſe.	2 Scrubbing bruſhes.
1 White waſh bruſh,		1 White waſh bruſh.
5 Thimbles, 50 needles, and about 2*lb.* thread, ſhoemakers tools, bench, and a piece of leather,		5 Thimbles, 50 needles and 2lb. thread, ſhoemakers tools, bench, and a piece of leather.
49 Yards linnen and 1 piece gartering, not cut up.		49 Yards linnen and 1 piece gartering.

The advantages that muſt evidently reſult from this eſtabliſhment may be ſeen from the ſtate of its commencement, notwithſtanding the obſtacles it has experienced. The ſmall number of perſons who have been committed a ſecond, and ſtill leſs, a third time, proves that the end propoſed is fullfilled to as great an extent as it was poſſible to hope; and the few who have been puniſhed for tranſgreſſing the rules of diſcipline of the Houſe, does not leave a doubt upon the wiſdom of theſe rules, the good order that reſult from them, and the impreſſion they make upon the morals of the priſoners. The Expenditures certainly exceed in a great meaſure, the produce of the Trades employed in the Houſe, and in ſuch a manner, as will lead to believe, that for a long time to come it cannot ſupport itſelf. This ariſes from the ſhort periods of confinement, which prove the ſmallneſs of the crimes that occaſion them. Yet, the difference between the Expenditures and Receipts is only comparitive with the annual expence, which does not exceed that of an ordinary tradeſman. What a pleaſure muſt it not be, to a man who has the welfare of his Country at heart, and who is ſenſible that, that welfare, depends upon good Habits, and good Order—to ſee that the morals of ſuch an extenſive Diſtrict as *Montreal*, may be held up and even refined, by a Houſe of Correction and Penitentiary, which is but a ſhadow of one, if compared with thoſe of the *United States*, but particularly when he perceives that the greater number of faults it corrects, were not ranked among thoſe that deſerved puniſhment, prior to this eſtabliſhment, and that one half of the Perſons confined do not belong to the Diſtrict. In fact, if we look at the Column which ſtates the cauſe for confinement, we ſhall ſee that of all thoſe who were impriſoned in this Houſe, one ſeventh only, were put in for crimes puniſhable before this eſtabliſhment, and that the remainder were detained for faults which, from their being par-

La quantité de chaque article entré et qui ont ſervi à l'uſage de la Maiſon.	Les articles qui ſont endommagés uſés et hors de ſervice	Les articles qui ſont en état de ſervir à leur uſage.
1 Moyenne ſcie et un cheval, pour ſcier du bois.		1 Moyenne ſcie et 1 chevalet.
1 Coutre de fer pour fendre des lattes		1 Coutre en fer.
2 Moyennes haches et une petite	3 Haches hors de ſervice	
2 Pelles de bois et 1 pelle de fer	3 Pelles bien endommagées	
6 fouets emmanchés pour le beſoin		6 fouets emmanchés.
4 Moyens cadenas.	4 Cadenas ont paſſé à l'incendie ne valent guères	
12 Petits cadenas pour les fenêtres		12 Petits Cadenas.
1 paire de fers pour mettre aux fers		1 Paire de fers, pour mettre aux fers.
5 Paires de fizeaux pour le beſoin.	1 Paire hors de ſervice, 4 paires ne valent rien	
2 Raſoirs pour raſer la tête	2 Raſoirs ne ſervent qu'avec peine	
13 Cuilleres d'étain à bouche	4 Hors de ſervice	9 Cuilleres d'étain.
8 Lampes en fer-blanc pour éclairer au travail.		8 Lampes en fer-blanc.
1 Cruche de graie pour l'huile à bruler		1 Cruche de graie.
12 Peignes de corne et 3 peignes fins.	15 Peignes hors de ſervice	
4 broſſes à laver les planchers.	2 Broſſes hors de ſervice	2 Broſſes pour laver les planchers
1 Blanchiſſoir pour blanchir.		1 Blanchiſſoir.
5 Dez à coudre, 50 aiguilles et environ 2lb de fil, des outils de cordonnier, le banc et un morceau de cuir		5 Dez, 50 aiguilles et 2 lb. de fil Des outils de cordonnier, le banc et un morceau de cuir.
49 Verges de toile, et 1 piece de tavelle non employée		49 Verges de toile et une piece de tavelle,

Les avantages qui doivent néceſſairement réſulter de cet établiſſement percent dans le tableau de ſes commencemens, malgré les contretems qu'ils ont éprouvés. Le petit nombre des perſonnes qui y ont été commis pour la ſeconde et encore plus petit pour la troiſieme fois, montre que le but propoſé ſe remplit autant qu'il étoit poſſible de l'eſpérer, et le peu qui ont été punis pour faute contre les regles de la diſcipline de la maiſon, ne laiſſent pas à douter ſur la ſageſſe de ces regles, le bon ordre qui en eſt la ſuite et l'impreſſion qu'elles cauſent ſur les mœurs des confinés

Les dépenſes à la vérité ſurpaſſent de beaucoup le produit des Ateliers de cette maiſon de manière même à faire appercevoir que ce ne ſera pas d'un longtems qu'elle pourra ſe ſoutenir par elle-même. Cela eſt une conſéquence de la briéveté des confinemens qui prouve la légereté des offenſes qui les ont cauſés: et auſſi ce beaucoup n'eſt que comparatif à la dépenſe annuelle qui n'excede pas celle d'un de nos communs artiſans.

Quel plaiſir pour un homme, attaché au bonheur de ſon pays et qui ſçait qu'il dépend des bonnes mœurs et du bon ordre, de voir que les mœurs d'un Diſtrict auſſi étendu que celui de Montréal, peuvent être maintenues et même épurées par cet ombre de Maiſon de Correction et de Pénitence, ſi on la compare à celle des Etats voiſins, ſurtout quand il apperçoit que le plus grand nombre des fautes qu'elle corrige ne paſſoient pas même pour fautes puniſſables avant cet établiſſement, et que près de la moitié du nombre des confinés ne ſont pas de ce Diſtrict: ſi on jette en effet un coup d'œil ſur la

pardoned up to this period, might lead to a belief that in the eye of the law, perſons of this deſcription were not liable to puniſhment. Under this head may be reckoned, Vagabonds, Beggars without Licence, and thoſe who have left the ſervice of their maſters. However, as our Diſtrict is more than any other, open to ſtrangers, from its proximity to the communication with the *United States*, and that it is better to prevent crimes and corruption by the fear of puniſhment, than to permit them to be committed, in order to puniſh them thereafter, it appears that it would not be derogatory to the wiſdom of the Government of this Province, to provide ſufficient funds for a proper building and other dependencies in order to promote to a degree of reſpectability, an Inſtitution, the progreſs of which, if we may judge by its commencemeut, holds out a proſpect of advantages that will tend to ſecure the tranquility and happineſs of this Diſtrict—I ſhall be pardoned I hope, for making theſe reflections, when my motive for putting them to paper is conſidered—they occurred to me after finiſhing the foregoing inventory, and I wrote them, I may ſay, without once laying down my pen.

TABLE

colonne qui indique les cauſes de ces confinements, on verra que de tous ceux qui ont été confinés dans cette maiſon, un ſeptieme ſeulement l'a été pour des fautes puniſſables avant ſon établiſſement, et que les ſix autres ſeptiemes y ont été détenus pour des fautes que leurs impunités juſqu'à cette époque pouvoit faire paſſer comme non puniſſables, aux yeux de la loi, dans l'eſprit de perſonne de cette deſcription. Je place ſous cette dénomination, les vagabons, les quêteurs ſans permiſſion, et ceux qui ont laiſſé le ſervice de leurs maitres. Cependant, comme notre Diſtrict eſt plus que tout autre ouvert aux étrangers, par ſa communication plus prochaine, avec les états unis, et qu'il vaut mieux empêcher le crime et la corruption par l'effroi du châtiment, que de le laiſſer commettre, pour avoir enſuite à le punir, il ne me paroitroit pas au deſſous de la ſageſſe du gouvernement de cette Province de pourvoir à des fonds ſuffiſans pour un bâtiment propre et autres dépendances ſuffiſantes, afin de porter à un certain dégré de reſpectabilité, une inſtitution dont la ſuite, à en juger par ſes commencements, peut promettre des conſéquences auſſi avantageuſes pour le bien, la ſûreté et le repos de ce District. Ces reflexions qui me ſont venues à la ſuite de ce tableau et que j'ai écrites, je puis dire ſans laiſſer la plume, me ſeront pardonnées j'eſpère, en faveur du motif qui m'a fait agir.

TABLE shewing the divers profitable work, performed each week, in the Houſe of Corection, (without interfering with the cleaning of the Houſe, Stairs &c. when need required it,) computing only from the firſt of May, 1804, to Saturday, the 9th March, 1805, and of the number of Perſons in the Houſe each week, that is on each Saturday, for ſome were committed and ſome diſcharged.

The Reſpective Weeks.			The number in the Houſe, each week	Pounds weight of Oakum made	Pounds weight of Hair & Worſted, picked
1ſt Week	from the 1ſt to the	5th May, 1804	3	119	21
2d Do.	7th	12th Do.	5	247½	37½
3d Do.	14th.	19th Do.	4	65½	129½
4th Do.	21ſt	26th Do.	5	270	
5th Do.	28th May to	2d June.	6	169	
6th Do.	4th to	9th Do.	8	209	
7th Do.	11th	16th Do.	9	201	20
8th Do.	18th	23d Do.	8	190	68
9th Do.	25th	30th Do.	11	220	70
10th Do.	2d to	7th July.	9	194	
11th Do.	9th	14th Do.	6	165	7
12th Do.	16th	21ſt Do.	6	100	9
13th Do.	23d	28th Do.	4	119	46
14th Do.	30th July to	4th Auguſt.	10	210	35
15th Do.	6th to the	11th Do.	10	316	
16th Do.	13th	18th Do.	10	248	78
17th Do.	20th	25th Do.	10	263	3
18th Do.	27th Aug. to	1ſt September.	12	325	
19th Do.	3d	8th Do.	12	317	
20th Do.	10th	15th Do.	15	226	94
21ſt Do.	17th	22d Do.	15	328	
22d Do.	24th	29th Do.	13	318	
23d Do.	1ſt to the	6th October	6	42	47
24th Do.	8th	13th Do.	2	31	33
25th Do.	15th	20th Do.	3	48	
26th Do.	22d	27th Do.	9	65	34
27th Do.	29th October to	3d November	10	70	42

28th.

No. 4.

Tableau, pour démontrer les divers ouvrages lucratifs qui se sont faits, chaque semaine, dans la Maison de Correction, (sans déranger l'ordre du lavage des planchers, escaliers &c. chaque semaine ou au besoin) à compter du premier de Mai 1804 seulement jusqu'au Samedi, neuvieme de Mars 1805, et du nombre de personnes qu'il y avoit, chaque semaine, c'est-à-dire le Samedi de chaque semaine, car il en entroit et en sortoit, dans le cours de chaque semaine.

Les différentes Semaines.		Quel nombre se sont trouvés chaque Semaine.	La quantité de livres détoupe faite.	Quantité de livres de crin et de laine échiffée.
1er.	semaine du 1er. au 5e. Mai 1804	3	119	21
2d.	du 7e. au 12e. Mai	5	247 1/2	37 1/2
3e.	du 14 au 19 do.	4	65 1/2	129 1/2
4e.	du 21 au 26 do.	5	270	
5e.	du 28 Mai au 2 Juin.	6	169	
6e.	du 4 au 9 do.	8	209	
7e.	du 11 au 16 do.	9	201	20
8e.	du 18 au 23 do.	8	190	68
9e.	du 25 au 30 do.	11	220	70
10e.	du 2 Juillet au 7e.	9	194	
11e.	du 9 au 14 Juillet	6	165	7
12e.	du 16 au 21 do.	6	100	9
13e.	du 23 au 28 do.	4	119	46
14e.	du 30 Juillet au 4 Août	10	210	35
15e.	du 6 au 11 do.	10	316	
16e.	du 13 au 18 do.	10	248	78
17e.	du 20 au 25 do.	10	263	3
18e.	du 27 Août au 1 Septembre	12	325	
19e.	du 3 au 8 do.	12	317	
20e.	du 10 au 15 do.	15	226	94
21e.	du 17 au 22 do.	15	328	
22e.	du 24 au 29 do.	13	318	
23e.	du 1er. au 6 Octobre	6	42	47
24e.	du 8 au 13 do.	2	31	33
25e.	du 15 au 20 do.	3	48	
26e.	du 22 au 27 do.	9	65	34
27e.	du 29 Octobre au 3 Novembre	10	70	42

28e.

28th Do.	5th	10th Do.	--	6	49 84
29th Do.	12th	17th Do.	--	7	92 24
30th Do.	19th	24th Do.	—	7	145
31st Do.	26th Nov. to	1st December.	—	8	225
32d Do.	3d	8th Do.	—	10	239 21
33d Do.	10th	15th Do.	—	9	187 20
34th Do.	17th	22d Do.	—	11	148 91
35th Do.	24th	29th Do.	—	9	127½ 21
36th Do.	31st Decr. to	5th January, 1805.	--	7	181
37th Do.	7th	12th Do.	----	11	117½
38th Do.	14th	19th Do.	—	12	368
39th Do.	21st	26th Do.	—	12	400½
40th Do.	28th Jany. to	2d February.	----	11	385 20
41st Do.	4th	9th Do.	--	11	446 17
42d Do.	11th	16th Do.	—	11	386½ 10
43d Do.	18th	23d Do.	----	10	297 24
44th Do.	25th Feby. to	3d March.	—	12	390
45th Do.	5th	9th Do.	----	12	360
					9620 1056

Table

28e.	du 5 au 10 Novembre	—	6	49	34
29e.	du 12 au 17 do.	—	7	92	24
30e.	du 19 au 24 do.	—	7	145	
31e.	du 26 Novembre au 1er. Décembre	—	8	225	
32e.	du 3 au 8 Décembre	∞	10	239	21
33e.	du 10 au 15 do.	—	9	187	20
34e.	du 17 au 22 do.	—	11	148	91
35e.	du 24 au 29 do.	—	9	127½	25
36e.	du 31 Décembre 1804 au 5e. Janvier 1805.	—	7	181	
37e.	du 7 au 12 Janvier	—	11	117½	
38e.	du 14 au 19 do.	—	12	368	
39e.	du 21 au 26 do.	—	12	400½	
40e.	du 28 Janvier au 2 Février	∞	11	385	20
41e.	du 4 au 9 Février	∞	11	446	17
42e.	du 11 au 16 do.	∞	11	386½	10
43e.	du 18 au 23 do.	∞	10	297	24
44e.	du 25 Février au 3 Mars	—	12	390	
45e.	du 5 au 9 Mars	—	12	360	
				9620	1056

Table

Table, shewing the number of Prisoners, received in the House of Correction, at Montreal, from the period of its establishment, the 10th September, 1802, to the 11th March, 1805.

When Received.	White Men.		Mulattoes.		Blacks.	District of Montreal.	District of Quebec.	District of Three-Rivers.	Upper Canada.	Strangers.	Total.
	Men	Women	Men	Women	Men						
From 10th Sept. 1802, to 16th Decr. 1803,	42	23	15	3	1	24	6	2	4	6	42
16th Decr. 1803, to 8th Decr. 1804,	60	26	29		3	2	32	9	5	3	11	60
8th Decr. 1804, to 4th March 1805,	23	11	11			1	11	3	1		8	23
	125	60	55	3	3	4	67	18	8	7	25	125

For what Offences.		For the term of six Months	10
		For three Do.	5
		For two Do.	34
Grand Larceny	1	For one Do.	37
Petty Larceny	2	For three Weeks	1
Assault with intent to Steal	2	For fifteen Days	8
Assault and Battery	7	For ten Days	6
Vagabonds	55	For eight Days	15
Deserters from their Masters	45	For four Days	5
Beggars without Licence	7	For two Days	2
	125	For twenty four Hours	2
			125

Their Exit from the House.	
Discharged at the end of their term,	79
Pardoned and discharged,	33
Escaped from the House,	1
Remains in Confinement,	12
	125

Their Professions.	
No trade,	42
Labourers,	38
Sempstresses,	9
Tailors apprentices,	2
Shoemakers do.	4
Joiners do.	4
Servants,	26
	125

Their Occupations.		
In the work shop, for Oakum, Laths, Hair and Wool,	117	
In the Sempstresses nd Tailors work shop,	6	
In the Shoemakers work shop,	2	
		125

Their Health & Sickness,		
Enjoyed good Health,	106	
Venereal Diseases taken care of & cured,	13	
Colicks do.	5	
Lamed in working taken care of &. cured,	1	
		125

Received once,	118
Received twice	5
Received thrice	2
	125
Punishments inflicted,	
Head shaved once,	5
Do. twice,	2
Received 10 lashes.	1
Received 12 ditto.	1
Put in Irons,	1
Punished,	10

Produce of their work.			
Shoemakers work shop.	£ 18	15	8½
Sempstresses and Tailors do.	0	18	2
Oakum, Wool, Hair and Lath, work shop,	100	7	9
Amount of fines ordered by the Court,	2	0	0
	£122	2	2½

☞ There remains for sale in the House of Correction, about 7300lb. of Oakum, well prepared and in very good order.

☞ There remains in the House of Correction, as a stock for keeping the People at work, about 2700lb. of old Cable.

On

N°. 5.

Tableau repréſentatif des Priſoniers, reçus dans la Maiſon de Correction de Montréal, depuis l'époque de ſon établiſſement, 10e. Septembre 1802, juſqu'à ce jour, 11e. Mars, 1805.

Epoque de leur entrée.	Blancs.		Métifs.		Noirs.	Diſtrict de Montreal.	Diſtrict de Quebec.	Diſtrict des Trois-Rivieres	Haut Canada.	Etrangers.	Total.
	hom.	fem.	hom.	fem.	Hommes.						
Du 10e. Sept. 1802, au 16e. Décr. 1803, 42	23	15	3		1	24	6	2	4	6	42
Du 16e. Décr. 1803, au 8e. Décr. 1804, 60	26	29		3	2	32	9	5	3	11	60
Du 8e. Décr. 1804, au 4e. Mars 1805, 23	11	11			1	11	3	1		8	23
125	60	55	3	3	4	67	18	8	7	25	125

Pour quelle offence.		Pour le terme de	
Grand Larcin	1	Pour le terme de ſix Mois	10
Petit Larcin	8	Pour trois Do.	5
Aſſault avec intention de viol	2	Pour deux Do.	34
Aſſault et Batterie	7	Pour un Do.	37
Vagabonds et Vagabondes	55	Pour trois ſemaines	1
Déſertés de leurs Maîtres	45	Pour quinze jours	8
Quête ſans permiſſion.	7	Pour dix jours	6
	125	Pour huit jours	15
		Pour quatre jours	5
		Pour deux jours	2
		Pour vingt quatre heures	2
			125

Leur décharge.	
Déchargés à l'époque	79
Déchargés pardonnés	33
Echappé de la maiſon	1
Reſtant confinés	12
	125

Leurs Profeſſions.		Leurs occupations.		Leur ſanté ou maladie.		Qui ont entré une fois	118
D'aucun métier	42	A l'atelier de l'étoupe, lattes, crin et laine	117	Ont joui d'une bonne ſanté.	6	Ceux entrés deux fois	5
Laboureurs,	38	A l'atelier des couturiers et Apprentifs tailleurs.	6	Maladie vénérienne ſoignée et guéris.	13	Entrés juſqu'à trois fois	2
Couturières	9	A l'atelier des cordonniers.	1	Malades de coliques, ſoignés et guéris.	5		125
Apprentifs-tailleurs	2			Eſtropié en travaillant, ſoigné et guéri.	1	Les Punitions:	
Do. Cordonniers	4				125	La tête raſée une fois	5
Do. Menuiſiers	4					La tête raſée deux fois	2
Domeſtiques.	26					Reçu dix coups de fouet	1
	125		125			Reçu douze coups de fouet	1
						Mis aux fers	1
						Qui ont été punis	10

Produit de leurs ouvrages.	
L'atelier des Cordonniers	£ 18 15 8½
L'atelier des couturieres et apprentifs tailleurs	0, 18, 2
L'atelier de l'étoupe, laine, crin et lattes	100, 7, 9
Le produit des amendes ordonnées par la Cour	2 0 0
	£122 2 2½

☞ Il nous reſte, dans la Maiſon de Correction, la quantité ou environ de 7300lb. d'étoupe bien préparée et très bien conditionnée, pour être vendue.

☞ Il nous reſte, dans la Maiſon de Correction, la quantité ou environ de 2700lb. de vieux cable de proviſion pour entretenir nos gens à l'ouvrage.

Sur-

On motion of Mr. *Young*, ſeconded by Mr. *Grant*,

ORDERED, That His Excellency the Lieutenant Governor's Meſſage be taken into conſideration on Monday next.

A Meſſage from the Legiſlative Council, by Mr. *Smith*, Maſter in Chancery.

Legiſlative Council,
Tueſday, 12th March, 1805.

ORDERED, That the Maſter in Chancery, do go down to the Aſſembly and acquaint that Houſe, that the Legiſlative Council have paſſed the Bill intituled, "An Act to eſtabliſh a Toll "or Turnpike for improving and repairing the road from "the City of *Montreal*, to *La Chine*, through the wood," without any amendment,

And alſo,

Legiſlative Council,
Thurſday, 14th March, 1805.

ORDERED, That the Maſter in Chancery do go down to the Aſſembly, and acquaint that Houſe, that the Legiſlative Council have paſſed the Bill intituled, "An Act to provide for the "erecting of a Common Gaol in each of the Diſtricts of "*Quebec* and *Montreal* reſpectively, and the means for defraying the expences thereof," without any amendment.

And alſo,

Legiſlative Council,
Thurſday, 14th March, 1805.

ORDERED, That the Maſter in Chancery, do go down to the Aſſembly,

Sur motion de Mr. *Young*, ſecondé par Mr. *Grant*,

ORDONNE', que le Meſſage de ſon Excellence le Lieutenant Gouverneur ſoit pris en conſidération Lundi prochain.

Reçu un Meſſage du Conſeil Légiſlatif par Mr. *Smith*, maitre en Chancellerie :

Conſeil Légiſlatif,
Mardi, 12*e. Mars*, 1805

ORDONNE' que le maître en Chancellerie ſe rende à l'Aſſemblée, et l'informe que le Conſeil Légiſlatif a paſſé le *Bill*, intitulé, " Acte qui établit un péage ou barriere pour l'amélioration " et entretien du chemin entre la Cité de *Montréal* et la " *Chine*, à travers le bois," ſans amendement.

Et Auſſi

Conſeil Légiſlatif,
Jeudi, 14*e. Mars*, 1805.

ORDONNE', que le Maître en Chancellerie ſe rende à l'Aſſemblée et l'informe que le Conſeil Légiſlatif a paſſé le *Bill*, intitulé, " Acte qui pourvoit à l'érection d'une Priſon commune dans " chacun des Diſtricts de *Québec* et de *Montréal*, reſpec- " tivement, et aux moyens d'en défrayer les dépenſes," ſans amendement.

Et auſſi

Conſeil Légiſlatif,
Jeudi, 14*e. Mars*, 1805.

ORDONNE,' que le Maître en Chancellerie ſe rende à l'Aſſemblée, et

ſembly, and acquaint that Houſe, that the Legiſlative Council have paſſed the Bill intituled "An Act for the preſervation of Apple Trees, in the Pariſh of *Montreal*," without any amendment.

And alſo,

Legiſlative Council,
Saturday, 16th March. 1805.

ORDERED, That the Maſter in Chancery, do go down to the Aſſembly, and acquaint that Houſe, that the Legiſlative Council have paſſed the Bill, intituled, "An Act to authorize *Thomas Porteous*, Eſquire, to build a Bridge over a branch of the river *Ottawas*, otherways *Deſprairies*, from *La Chenaye*, to the Iſland called *Bourdon*, and another bridge from that Iſland, to the Iſland of *Montreal*, to eſtabliſh the Rates of Toll payable thereon and for regulating the ſaid bridges," without any amendment.

And then he withdrew,

An ingroſſed Bill, for the better regulation of Pilots and Shipping in the Port and Harbour of *Quebec*, and for improving the Navigation of the River *St. Lawrence*, was read for the third time.

On motion of Mr. *Young*, ſeconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That the Bill do paſs, and that the title be, An Act for the better regulation of Pilots and Shipping in the Port of *Quebec*, and in the Harbours of *Quebec* and *Montreal*, and for improving the Navigation of the River *Saint Lawrence*, and for eſtabliſhing a Fund for decayed Pilots, their Wives and Children.

ORDERED, That Mr. *Young* do carry the Bill to the Legiſlative Council and deſire their concurrence.

An

l'informe que le Conſeil Légiſlatif a paſſé le *Bill*, intitulé, " Acte pour la conſervation des Pommiers dans la Paroiſſe " de *Montréal*," ſans amendement.

Et auſſi

Conſeil Légiſlatif,
Samedi, 16e. *Mars*, 1805.

ORDONNE,' que le Maître en Chancellerie ſe rende à l'Aſſemblée, et l'informe que le Conſeil Légiſlatif a paſſé le *Bill*, intitulé, " Acte qui autoriſe *Thomas Porteous*, Ecuier, à bâtir un " Pont ſur une branche de la riviere des *Outaouais*, autre- " ment des *Prairies*, entre *la Chenaye* et l'Iſle nommée " *Bourdon*, et un autre Pont entre cette Iſle et l'Iſle de " *Montréal*, qui établit les taux du Péage payable ſur iceux, " et qui pourvoit à des réglements pour les dits Ponts," ſans amendement.

Et alors il s'eſt retiré.

Un *Bill* groſſoyé pour mieux régler les Pilotes et vaiſſeaux dans le dit Port et Havre de *Québec*, et pour l'amélioration de la navigation du Fleuve *Saint Laurent*, a été lu pour la troiſieme fois.

Sur motion de Mr. *Young*, ſecondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, que le *Bill* paſſe, et que le titre ſoit Acte pour mieux regler les Pilotes et vaiſſeaux dans le Port de *Québec*, et les Havres de *Québec* et *Montréal*, et pour l'amélioration de la navigation du fleuve *Saint Laurent*, et pour établir un fonds pour les Pilotes infirmes, leurs veuves et enfants.

ORDONNE', que Mr. *Young* porte ce *Bill* au Conſeil Légiſlatif, et demande ſa concurrence.

Un

An ingroſſed Bill to remedy the inconveniences that ariſe from the inſpection and report of *Experts*, and to grant certain powers to His Majeſty's Courts in this Province: was read for the third time.

On motion of Mr. *Grant*, ſeconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That the Bill do paſs, and that the title be, An Act to authoriſe the Judges in Civil Cauſes in this Province, to delegate the power of admininiſtering the oath to *Experts* in places at a diſtance from the Cities or Towns.

ORDERED, That Mr. *Berthelot* do carry the Bill to the Legiſlative Council and deſire their concurrence.

On motion of Mr. *Berthelot*, ſeconded by Mr. *Martineau*,

The Houſe adjourned to Monday next.

Monday, 18th March, 1805.

ON motion of Mr. *Berthelot*, ſeconded by Mr. *Martineau*,

ORDERED, That the Clerk of this Houſe do lay before the Houſe, the accounts of expenditures incurred for the uſe thereof, ſince the cloſe of the laſt Seſſion.

Mr. *Berthelot* moved, ſeconded by Mr. *De Salaberry*,

That Mr. Speaker do cauſe to be tranſlated into French, the four Volumes of precedents of proceedings in the Houſe of Commons, by *John Hatſel*, Edition of 1796, and have two hundred copies thereof printed for the uſe of the Members of this Houſe, provided that the expence of tranſlating and printing the ſame, do not exceed the Sum of Seven Hundred Pounds Current Money of this Province.

The

Un *Bill* groſſoyé qui remédie aux inconvénients qui ſe rencontrent dans les viſites et rapports d'experts, et qui en conſéquence accorde des pouvoirs aux cours de ſa Majeſté en cette Province, a été lu pour la troiſieme fois.

Sur motion de Mr. *Grant*, ſecondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, que le *Bill* paſſe, et que le titre ſoit Acte pour autoriſer les Juges dans les affaires civiles en cette Province à ſubdéleguer le pouvoir d'adminiſtrer le ſerment aux experts, dans les lieux éloignés des cités ou villes.

ORDONNE', que Mr. *Berthelot* porte ce *Bill* au Conſeil Légiſlatif, et demande ſa concurrence.

Alors, ſur motion de Mr. *Berthelot*, ſecondé par Mr. *Martineau*,

La Chambre s'eſt ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 18*e*. *Mars*, 1805.

SUR motion de Mr. *Berthelot*, ſecondé par Mr. *Martineau*,

ORDONNE', que le Greffier de cette Chambre mette devant la Chambre les comptes de la dépenſe encourue pour l'uſage d'icelle depuis la fin de la derniere Seſſion.

Mr. *Berthelot* a propoſé, ſecondé par Mr. *De Salaberry*,

Que Mr. l'Orateur faſſe traduire en François les quatre volumes des "*Precedents of Proceedings in the Houſe of Commons*" par *John Hatſell*, édition de 1796, et en faſſe imprimer deux cents exemplaires pour l'uſage des Membres de cette Chambre, pourvû que les frais de la traduction et de l'impreſſion ne coutent pas plus que la ſomme de ſept cents livres courant de cette Province.

La

The Houſe divided upon the queſtion;

Yeas 10
Nays 4

And the ſame being carried by a majority of ſix,

RESOLVED, That Mr. Speaker do cauſe to be tranſlated into French, the four Volumes of Precedents of proceedings in the Houſe of Commons by *John Hatſell*, Edition of 1796, and have two hundred copies thereof printed, for the uſe of the Members of this Houſe. Provided that the expence of tranſlating and printing the ſame, do not exceed the ſum of Seven Hundred Pounds Current Money of this Province.

The order of the day, for taking into conſideration His Excellency the Lieutenant Governor's Meſſage of the ſixteenth inſtant,—being read,

The ſaid Meſſage, was read—

And on motion of Mr. *Young*, ſeconded by Mr. *De Salaberry*,

ORDERED, That Mr. *Young* have leave to bring in a Bill for applying a certain ſum of Money therein mentioned, to make good two ſeveral ſums of Money advanced by His Majeſty's Orders, to the Commiſſioners of the Houſe of Correction, for the Diſtrict of *Montreal*, and for repairing the injury done to the Common Gaol of the ſame Diſtrict of *Montreal* by fire.

He accordingly preſented the ſaid Bill, to the Houſe, and the ſame was received, and read for the firſt time.

ORDERED, That the Bill be now read a ſecond time.

And

La Chambre s'eſt diviſée ſur la queſtion :

Pour 10
Contre 4

Et y ayant une majorité de ſix pour l'affirmative,

RESOLU que Mr. l'Orateur faſſe traduire en François les quatre volumes des *Precedents of Proceedings in the Houſe of Commons*, par *John Hatsell*, édition de 1796, et en faſſe imprimer deux cents exemplaires pour l'uſage des Membres de cette Chambre ; pourvu que les frais de la traduction et de l'impreſſion ne coutent pas plus que la ſomme de ſept cents livres courant de cette Province.

Lu l'ordre du jour pour prendre en conſidération le meſſage de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, du 16e du courant.

En conſéquence le dit meſſage a été lu.

Sur motion de Mr. *Young*, ſecondé par Mr. *De Salaberry*,

ORDONNE', que Mr. *Young* ait la permiſſion d'introduire un *Bill* qui fait l'application d'une certaine ſomme d'argent y mentionnée, pour rembourſer deux différentes ſommes d'argent avancées par les ordres de Sa Majeſté aux Commiſſaires de la Maiſon de Correction pour le Diſtrict de *Montréal*, et pour réparer les dommages cauſés par le feu à la priſon commune du dit Diſtrict.

En conſéquence il a préſenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la premiere fois.

ORDONNE', que le dit *Bill* ſoit maintenant lu une ſeconde fois.

And the ſame was accordingly read for the ſecond time.

ORDERED, That the Bill be ingroſſed.

On motion of Mr. *Young*, ſeconded by Mr. *De Salaberry*,

RESOLVED, That an humble addreſs be preſented to His Excellency the Lieutenant Governor, requeſting that His Excellency may be pleaſed to take into conſideration the ſervices of *Samuel Phillips*, Eſqr. the Clerk, and of *William Lindſay*, Eſqr. the Clerk Aſſiſtant of this Houſe; and to make ſuch addition to their Salaries reſpectively, from the firſt day of November laſt, as His Excellency in his wiſdom ſhall ſee fit, charging ſuch augmentation to the Fund, provided by Law, for paying the expences of this Houſe.

ORDERED, That Meſſieurs *Young*, *De Salaberry*, *Grant*, *Berthelot*, *Mure* and *Planté*, do preſent the ſaid addreſs to His Excellency the Lieutenant Governor.

An ingroſſed Bill, for Erecting an Hotel, Coffee Houſe and Aſſembly Room in the City of *Quebec*, was read for the third time.

On motion of Mr. *Young*, ſeconded by Mr. *Taſchereau*,

RESOLVED, That the Bill do paſs, and that the title be, An Act for erecting an Hotel, Coffee Houſe and Aſſembly Room in the City of *Quebec*.

ORDERED, That Mr. *Young* do carry the Bill to the Legiſlative Council, and deſire their Concurrence;

And then, on motion of Mr. *Taſchereau*, ſeconded by Mr. *Martineau*,

The Houſe adjourned. *Tueſday*.

Et le dit *Bill* a été lu une feconde fois.

ORDONNE', que le *Bill* ſoit groſſoyé.

Sur motion de Mr. *Young*, ſecondé par Mr. *De Salaberry*,

RESOLU, qu'une humble adreſſe ſoit préſentée à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, priant Son Excellence de vouloir bien prendre en conſidération les ſervices de *Samuel Phillips*, Ecuier, Greffier, et de *William Lindſay*, Ecuier, Greffier aſſiſtant de cette Chambre; et de faire telle addition à leurs ſalaires reſpectifs, depuis le premier jour de Novembre dernier, que Son Excellence dans ſa ſageſſe jugera convenable; et que cette addition ſoit chargée ſur le fonds pourvu par la loi pour défrayer les dépenſes de cette Chambre.

ORDONNE', Que Meſſieurs, *Young*, *De Salaberry*, *Grant*, *Berthelot*, *Mure*, et *Planté*, préſentent la dite adreſſe à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur.

Un *Bill* groſſoyé, pour ériger un Hôtel, Café et Salle d'Aſſemblée dans la cité de Québec, a été lu pour la troiſieme fois.

Sur motion de Mr. *Young*, ſecondé par Mr. *Taschereau*,

RESOLU, que le *Bill* paſſe, et que le titre ſoit Acte pour ériger un Hôtel, Café et Salle d'Aſſemblée dans la cité de *Québec*.

ORDONNE', que Mr. *Young* porte ce *Bill* au Conſeil Légiſlatif, et demande ſa concurrence.

Alors, ſur motion de Mr. *Taſchereau*, ſecondé par Mr. *Martineau*,

La Chambre s'eſt ajournée.

Tueſday, 19th March, 1805.

Preſent,———MR. SPEAKER,

MESSIEURS *Young, Berthelot, Moore, Taſchereau, Martineau, Ferreol Roy, Alexander Roy, Fortin, Turgeon* and *Mure.*

At twenty minutes paſt four of the Clock *Poſt Meridiem*, Mr. Speaker adjourned the Houſe, for want of a Quorum.

Wedneſday, 20th March, 1805.

MR. *De Salaberry* reported, that the Meſſengers had preſented the addreſs of this Houſe, of Monday laſt, to His Excellency the Lieutenant Governor.

An ingroſſed Bill, for applying a certain ſum of Money therein mentioned to make good two ſeveral ſums of Money advanced by His Majeſty's orders, to the Commiſſioners of the Houſe of Correction, for the Diſtrict of *Montreal*, and for repairing the injury done to the Common Gaol, of the ſame Diſtrict of *Montreal*, by Fire, was read for the third time.

On motion of Mr. *Grant*, ſeconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, that the Bill do paſs, and that the title be, An Act for applying a certain ſum of Money therein mentioned, to make good two ſeveral ſums of Money, advanced by His Majeſty's orders, to the Commiſſioners of the Houſe of Correction, for the Diſtrict of *Montreal*; and for repairing the injury done to the Common Gaol, of the ſame Diſtrict of *Montreal* by Fire.

OR-

Mardi, 19e. *Mars*, 1805

Préſents———Mr. l'Orateur,

MESSIEURS *Young*, *Berthelot*, *Moore*, *Taſchereau*, *Ferreol Roi*, *Alexandre Roi*, *Fortin*, *Turgeon*, *et Mure*.

A quatre heures vingt minutes après midi,

Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mercredi, 20e. *Mars*, 1805.

MR. *De Salaberry* a fait rapport que les Meſſagers s'étoient rendus auprès de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur avec l'adreſſe de cette Chambre de Lundi dernier.

Un *Bill* groſſoyé qui fait l'application d'une certaine ſomme d'argent y mentionnée pour rembourſer deux différentes ſommes d'argent avancées par les ordres de Sa Majeſté aux Commiſſaires de la Maiſon de Correction pour le Diſtrict de *Montréal*, et pour réparer les dommages cauſés par le feu à la priſon commune du dit Diſtrict a été lu pour la troiſieme fois.

Sur motion de Mr. *Grant*, ſecondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, que le *Bill* paſſe, et que le titre ſoit Acte qui fait l'application d'une certaine ſomme d'argent y mentionnée, pour rembourſer deux différentes ſommes d'argent avancées par les ordres de Sa Majeſté aux Commiſſaires de la Maiſon de Correction pour le Diſtrict de *Montréal*, et pour réparer les dommages cauſés par le feu à la priſon commune du dit Diſtrict.

OR-

ORDERED, That Mr. *Planté* do carry the Bill to the Legiſlative Council, and deſire their concurrence.

The Clerk acording to order, laid before the Houſe the Accounts of Expenditures incurred for the uſe thereof, ſince the cloſe of the laſt Seſſion.

On motion of Mr. *Berthelot*, ſeconded by Mr. *Martineau*,

RESOLVED, That the Contingent Accounts of the Houſe be referred to a Committee of five Members, with power to ſend for perſons and papers.

ORDERED, That Mr. *Berthelot*, Mr. *Bedard*, Mr. *Planté*, Mr. *Perrault* and Mr. *Grant* do compoſe the ſaid Committee.

The order of the day, for the Houſe to reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe, upon the ingroſſed Bill, received from the Legiſlative Council, intituled, "An Act to alter the number and "duration, of the terms of ſome of the Courts of Juſtice in this "Province," being read—

On motion of Mr. *Berthelot*, ſeconded by Mr. *Mure*,

ORDERED, That the ſaid order of the day, be poſtponed to the fifteenth of April next.

And then upon motion of Mr. *Grant*, ſeconded by Mr. *Berthelot*,

The Houſe adjourned to Friday next.

Friday, 22d March, 1805.

MR. *Berthelot* from the Committee, to whom was referred the Ac-

ORDONNE', que Mr. *Planté* porte ce *Bill* au Conſeil Légiſlatif, et demande ſa concurrence.

Conformément à l'ordre, le Greffier a préſenté un compte des dépenſes encourues pour l'uſage de cette Chambre depuis la fin de la derniere Seſſion.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, ſecondé par Mr. *Martineau*,

RESOLU, que les comptes contingents de cette Chambre ſoient référés à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les perſonnes et papiers.

ORDONNE', que Mr. *Berthelot*, Mr. *Bedard*, Mr. *Planté*, Mr. *Perrault*, et Mr. *Grant* compoſent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre ſe forme en Comité de toute la Chambre ſur le *Bill* groſſoyé du Conſeil Légiſlatif, intitulé, "Acte " qui change le nombre et la durée des termes de quelques unes des " cours de juſtice dans cette Province".

Sur motion de Mr. *Berthelot*, ſecondé par Mr. *Mure*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour ſoit remis au quinze d'Avril prochain.

Alors, ſur motion de Mr. *Grant*, ſecondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'eſt ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 22e. *Mars*, 1805.

MR. *Berthelot* du Comité auquel avoient été référés les comptes des dépenſes contingentes de cette Chambre, a fait rapport, que le

Accounts of Diſburſements and Contingencies of the Houſe, reported that the Committee had gone through the ſame, and had come to ſeveral Reſolutions which he was directed to ſubmit to the Houſe; and he read the report in his place, and afterwards delivered the ſame, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

And the ſaid Reſolutions are as followeth,

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that there is due to ſundry perſons agreeable to the annexed abſtract for making Indexes, to the ſecond and twelfth Volumes of the Journals, extra Clerks, Meſſenger and Servants Wages; printing the Journals of the preſent Seſſion, two hundred copies of an Index to the French editon of the *Lex Parliamentaria*; for Stationary and Parchment, Firewood, Water &c. &c. &c. the ſum of ſeven hundred and ten pounds thirteen ſhilling and ten pence Currency.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee that it will be expedient to advance the Clerk of the Houſe of Aſſembly, the ſum of forty pounds Currency, to purchaſe firewood at a proper ſeaſon, for the uſe of the Houſe during the next Seſſion of the Legiſlature; and that he do account for the ſame.

On motion of Mr. *Berthelot*, ſeconded by Mr. *Martineau*.

RESOLVED, That this Houſe doth concur in the foregoing Reſolutions, reported from the Committee.

RESOLVED, That an humble addreſs be preſented to His Excellency the Lieutenant Governor, to requeſt His Excellency that he will be pleaſed to iſſue his Warrant in favour of *Samuel Phillips*, Eſquire, Clerk of this Houſe, for the ſum of five hundred and ſeventy pounds thirteen ſhillings and ten pence Currency,

le Comité les avoit examinés et avoit formé pluſieurs réſolutions ſur iceux, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre.

Et il a lu le rapport à ſa place, et enſuite l'a délivré à la table, où il a été lu une fois par le Greffier.

Et les dites réſolutions ſont comme ſuit:

Resolu, que c'eſt l'opinion de ce Comité, qu'il eſt dû aux différentes perſonnes, ſuivant l'extrait annexé, pour avoir fait les Indexes des ſecond et douzieme volumes des Journaux, pour les gages des écrivains extraordinaires, du Meſſager et des domeſtiques, pour l'impreſſion des Journaux de la préſente Seſſion, deux cents copies d'un Index à l'édition Françoiſe de la *Lex Parliamentaria*, pour papéterie et parchemin, le bois de chauffage, l'eau &c. &c. &c. la ſomme de ſept cents dix livres, treize chellins et dix déniers courant.

Resolu, que c'eſt l'opinion de ce Comité, qu'il ſera expédient d'avancer au Greffier de la Chambre d'Aſſemblée la ſomme de quarante livres courant, pour acheter, dans une ſaiſon convenable, le bois de chauffage pour la prochaine Seſſion de la Légiſlature, et qu'il en tiendra compte.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, ſecondé par Mr. *Martineau*,

Resolu, que cette Chambre concoure aux Réſolutions dont il a été fait rapport par le Comité.

Resolu, qu'une humble adreſſe ſoit préſentée à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, priant Son Excellence de vouloir bien émaner ſon *Warrant* en faveur de *Samuel Phillips*, Ecuier, Greffier de cette Chambre, pour la ſomme de cinq cents ſoixante et dix livres treize chellins et dix denniers,

currency, being to complete the payment of ſeven hundred and ten pounds thirteen ſhillings and ten pence Currency, to which making Indexes to the ſecond and twelfth Volumes of the Journals, two hundred copies of an Index to the French Edition, of the *Lex Parliamentaria*, Extra Clerks, Meſſenger and Servants Wages, Printing the Journals of the preſent Seſſion, for Stationary and Parchment, Firewood and Water, &c. &c. do amount; including the ſum of one hundred and forty pounds Currency already paid on account, under addreſſes from this Houſe, and that the aforeſaid ſum be charged to the Fund by Law appropriated for that purpoſe; and if the ſaid Fund ſhould be found inſufficient that this Houſe will make good the ſame.

RESOLVED, That an humble addreſs be preſented to His Excellency the Lieutenant Governor, to requeſt His Excellency, that he will be pleaſed to iſſue his warrant in favour of *Samuel Phillips*, Eſquire, Clerk of this Houſe, for the ſum of forty Pounds Currency to purchaſe fire-wood at a proper ſeaſon, for the next Seſſion of this Houſe, for which he will hereafter account.

ORDERED, That Mr. *Berthelot*, Mr. *Bedard*, Mr. *Planté*, Mr. *Perrault*, Mr. *Grant* and Mr. *Pyke*, do preſent the ſaid addreſſes to His Excellency the Lieutenant Governor.

Mr. *Berthelot* moved, ſeconded by Mr. *Perrault*,

That an humble Addreſs be preſented to His Excellency the Lieutenant Governor, requeſting that His Excellency may be pleaſed to take into conſideration, the ſervices of Mr. *Pierre Edouard Deſbarats*, French Tranſlator to this Houſe; and to make ſuch addition to his Salary, from the firſt day of November laſt, as His Excellency in his wiſdom ſhall ſee fit; charging ſuch Augmentation to the Fund provided by Law, for paying the expences of the Legiſlature.

Mr.

pour complêter le payement de ſept cents dix livres, treize chellins et dix denniers, courant, à la quelle ſomme ſe montent les Indexes des deuxieme et douzieme Volumes des Journaux, les gages des Ecrivains extraordinaires, du Meſſager et des Domeſtiques, l'impreſſion des Journaux de la préſente Seſſion, la papéterie et le parchemin, le bois de chauffage et l'eau, deux cents copies de l'Index à l'édition françoiſe de la *Lex-Parliamentaria* &c. &c. compris la ſomme de cent quarante livres courant déjà payée à compte ſur des adreſſes de cette Chambre; et que la ſus-dite ſomme ſoit chargée ſur le fonds approprié par la Loi à cet effet; et ſi le fonds ſe trouve inſuffiſant, cette Chambre en fera bon.

Resolu, qu'une humble adreſſe ſoit préſentée à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, pour prier ſon Excellence de vouloir émaner ſon *Warrant* en faveur de *Samuel Phillips*, Ecuier, Greffier de cette Chambre, pour la ſomme de quarante livres courant, pour acheter du bois de chauffage, dans une ſaiſon convenable, pour la prochaine Seſſion de cette Chambre, dont il ſera tenu de rendre compte ci-après.

Ordonne', que Mr. *Berthelot*, Mr. *Bedard*, Mr. *Planté*, Mr. *Perrault*, Mr. *Grant*, et Mr. *Pyke* préſentent les dites adreſſes à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur.

Mr. *Berthelot* a propoſé, ſecondé par Mr. *Planté*,

Qu'une humble adreſſe ſoit préſentée à ſon Excellence le Lieutenant Gouverneur, priant ſon Excellence de vouloir bien prendre en conſidération les ſervices de Mr. *Pierre Edouard Desbarats*, Traducteur François de cette Chambre, et de faire telle addition à ſon ſalaire, depuis le premier jour du mois de Novembre dernier, que dans ſa ſageſſe elle jugera convenable; et que cette addition ſoit chargée ſur le fonds pourvû par la loi pour défrayer les dépenſes de la Légiſlature.

Mr. *Planté* moved, ſeconded by Mr. *Berthelot*,

That this Houſe do now reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe, to take the ſaid motion into conſideration.

The Houſe divided upon the queſtion,

Yeas 9
Nays 5

And the ſame being carried by a majority of four votes,

The Houſe reſolved itſelf into the ſaid Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Mure* took the Chair of the Committee,

Mr. Speaker reſumed the Chair,

And Mr. *Mure* reported, that the Committee had paſſed a reſolution which he was directed to report to the Houſe; and he read the report in his place, and afterwards delivered the ſame, in at the Table, where it was read once throughout by the Clerk.

The ſaid reſolution is as followeth,

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that an humble addreſs be preſented to His Excellency the Lieutenant Governor, requeſting that His Excellency may be pleaſed, to take into conſideration, the ſervices of Mr. *Pierre Edouard Deſbarats*, French Tranſlator of this Houſe, and make ſuch addition to his Salary from the firſt day of November laſt, as His Excellency in his wiſdom ſhall ſee fit; charging ſuch augmentation to the Fund provided by Law, for paying the Expences of the Legiſlature.

Mr.

Mr. *Planté* a propoſé, ſecondé par Mr. *Berthelot*,

Que cette Chambre ſe forme maintenant en Comité de toute la Chambre pour prendre en conſidération la dite motion.

La Chambre s'eſt diviſée ſur la queſtion:

Pour 9
Contre 4

Et y ayant une majorité de cinq pour l'affirmative,

La Chambre s'eſt formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laiſſé la Chaire.

Mr. *Muré* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire;

Et Mr. *Mure* a fait rapport que le Comité avoit paſſé une réſolution, qu'il avoit ordre de ſoumettre à la Chambre;

Et il a lu le rapport à ſa place, et enſuite l'a délivré à la table, où il a été lu de nouveau par le Creffier.

La dite réſolution eſt comme ſuit:

Resolu, que c'eſt l'opinion de ce Comité, qu'une humble adreſſe ſoit préſentée à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, priant Son Excellence de vouloir bien prendre en conſidération les ſervices de Mr. *Pierre Edouard Desbarats*, Traducteur françois de cette Chambre, et de faire telle addition à ſon ſalaire, depuis le premier jour de Novembre dernier, que Son Excellence, dans ſa ſageſſe, trouvera expédient, et que telle augmentation ſoit chargée contre le fonds, par la Loi approprié à défrayer les dépenſes de la Légiſlature.

Mr.

Mr. *Berthelot* moved, ſeconded by Mr. *Perrault*, to reſolve,

That this Houſe, doth concur in the reſolution reported from the Committee.

The Houſe divided upon the queſtion, and the names being called for, they were taken down as followeth,

Yeas

Meſſieurs *Perrault*, *De Salaberry*, *Bedard*, *Martineau*, *Ferreol Roy*, *Planté*, *Bernier*, *Berthelot*, *Taſchereau* and *Turgeon*

Nays

Meſſieurs *Monro*, *Grant*, *Pyke* and *Mure*.

And the ſame being carried in the affirmative.

RESOLVED, That this Houſe doth concur in the reſolution reported from the Committee,

RESOLVED, That an humble addreſs be preſented to His Excellency the Lieutenant Governor, requeſting that His Excellency may be pleaſed to take into Conſideration, the ſervices of Mr. *Pierre Edouard Deſbarats*, French Tranſlator of this Houſe, and make ſuch addition to his Salary from the firſt day of November laſt, as His Excellency in his wiſdom ſhall ſee fit; charging ſuch augmentation to the Fund provided by Law, for paying the Expences of the Legiſlature.

ORDERED, That Meſſieurs *Berthelot*, *De Salaberry*, *Perrault*, *Bedard* *Planté* and *Turgeon*, do preſent the ſaid Addreſs to His Excellency the Lieutenant Governor.

Mr. *Berthelot* a propoſé, ſecondé par Mr. *Perrault*,

Que la Chambre concoure avec la réſolution du Comité.

La Chambre s'eſt diviſée ſur la queſtion,

Et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme ſuit:

Pour

Meſſieurs *Perrault*, *De Salaberry*, *Bedard*, *Martineau*, *Ferréol Roi*, *Planté*, *Bernier*, *Berthelot*, *Taschereau* et *Turgeon*.

Contre

Meſſieurs *Moore*, *Grant*, *Pyke et Mure*.

Et y ayant une majorité de ſix pour l'affirmative,

Resolu, que cette Chambre concoure dans la réſolution dont il a été fait rapport par le Comité.

Resolu, qu'une humble adreſſe ſoit préſentée à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, priant Son Excellence de vouloir bien prendre en conſidération les ſervices de Mr. *Pierre Edouard Deſbarats*, Traducteur françois de cette Chambre, et de faire telle addition à ſon ſalaire, depuis le premier jour de Novembre dernier, que Son Excellence, dans ſa ſageſſe, trouvera expédient, et que telle augmentation ſoit chargée conle fonds par la Loi approprié à défrayer les dépenſes de la Légiſlature.

Ordonne, que Meſſieurs *Berthelot*, *De Salaberry*, *Perrault*, *Bedard*, *Planté* et *Turgeon* préſentent la dite adreſſe à ſon Excellence le Lieutenant Gouverneur.

Un

A meſſage from the Legiſlative Council by Mr. *Smith*, maſter in Chancery:

Mr. Speaker,

The Legiſlature Council have paſſed the Bill, intituled, "An Act "for erecting an Hotel, Coffee Houſe and Aſſembly Room in the City "*Quebec*:" with ſome amendments, to which they deſire the concurrence of this Houſe.

And Alſo,

The Legiſlative Council have paſſed the Bill, intituled, "An Act "for the better regulation of Pilots and ſhipping in the Port of *Quebec*, "and in the Harbours of *Quebec* and *Montreal*; and for improving the "Navigation of the River Saint *Lawrence*; and for eſtabliſhing a Fund "for decayed Pilots, their Widows and Children.

And alſo,

The Legiſlative Council have paſſed the Bill, intituled, "An Act "to authoriſe the Judges in Civil Cauſes in this Province, to delegate "the power of adminiſtering the Oath to *Experts* in places at a diſ-"tance from the Cities or Towns."

And alſo,

The Legiſlative Council have paſſed the Bill, intituled, "An Act "for applying a certain Sum of Money therein mentioned, to make "good two ſeveral Sums of Money, advanced by His Majeſty's or-"ders, to the Commiſſioners of the Houſe of Correction, for the "Diſtrict of *Montreal*, and for repairing the injury done to the "Common Gaol of the ſame Diſtrict of *Montreal* by fire." without any amendment.

And then he withdrew.

On

Reçu un Meſſage du Conſeil Légiſlatif par Mr. *Smith*, Maitre en Chancellerie:

Mr. l'Orateur,

Le Conſeil Légiſlatif a paſſé le *Bill* intitulé, " Acte pour ériger un Hôtel, Café et Salle d'Aſſemblée dans la cité de *Québec*," avec quelques amendements, auxquels il déſire la concurrence de cette Chambre.

Et auſſi

Le Conſeil Légiſlatif a paſſé le *Bill*, intitulé, "Acte pour mieux régler les Pilotes et vaiſſeaux dans le port de *Québec*, et les Havres de *Québec* et de *Montréal*, et pour l'amélioration de la navigation du fleuve *Saint Laurent*, et pour établir un fonds pour les Pilotes infirmes, leurs veuves et enfants," ſans amendement.

Et auſſi

Le Conſeil Légiſlatif a paſſé le *Bill* intitulé, " Acte pour autoriſer les Juges dans les affaires civiles en cette Province à ſubdéléguer le pouvoir d'aminiſtrer le ſerment aux experts, dans les lieux éloignés des cités et villes," ſans amendement.

Et auſſi

Le Conſeil Légiſlatif a paſſé le *Bill*, intitulé, "Acte qui fait l'application d'une certaine ſomme d'argent y mentionnée, pour rembourſer deux différentes ſommes d'argent avancées par les ordres de Sa Majeſté aux Commiſſaires de la Maiſon de Correction pour le Diſtrict de *Montréal*, et pour réparer les dommages cauſés par le feu à la Priſon Commune du dit Diſtrict," ſans amendement.

Et alors il s'eſt retiré.

On motion of Mr. *Pyke*, ſeconded by Mr. *De Salaberry*,

ORDERED, That the amendments made by the Honourable the Legiſlative Council to the Ingroſſed Bill, intituled, "An Act "for erecting an Hotel, Coffee Houſe and Aſſembly Room, "in the City of *Quebec*," be now taken into conſideration.

Accordingly the ſaid amendments were read and the ſame are as followeth:

Preſs 8th, line 6th.—Leave out "*the*," and inſert, "*ſaid dividend.*"

7th.—Leave out "*ſame*," and inſert, "*ſaid dividend, "with the additional per Centage.*"

9th, line 42d.—After the word, "*of*," inſert, "*his her, or their ſhare or.*"

44th.—After "*and*," inſert, "*the ſaid perſon or perſons and.*"

And the ſaid amendments being again ſeverally read, and the Queſtion ſeperately put upon each, they were ſeverally agreed unto by the Houſe.

ORDERED, That Mr. *Grant* do carry back the Bill to the Legiſlative Council, and acquaint them, that this Houſe hath agreed to their amendments.

And then, on motion of Mr. *Mure*, ſeconded by Mr. *Berthelot*,

The Houſe adjourned.

Saturday,

Sur motion de Mr. *Pyke*, ſecondé par Mr. *De Salaberry*,

ORDONNE, que les amendements faits par le Conſeil Légiſlatif au *Bill* groſſoyé, intitulé " Acte pour ériger un Hôtel, Café, et Salle " d'Aſſemblée dans la cité de *Québec*, ſoient maintenant pris en conſidération."

En conſéquence la Chambre a procédé à les prendre en conſidération.

Et les dits amendements ont été lus, et ſont comme ſuit:

Feuille 7, ligne 7.—Rayez " *qu'ils auroient du être payés* " et inſérez " *que le dit dividende auroit du être payé.*"

8.—Après " *cas* " rayez " *ils* " et inſérez " *le dit* " *dividende avec le taux additionel.*"

Feuille 8, ligne 39.—Rayez " *leurs* " et inſérez " *ſon ou leur action ou.*"

41.—Après " *Majeſté* " inſérez " *et la dite perſonne ou les dites perſonnes.*"

Et les dits amendements ayant été lus de nouveau un à un, et la queſtion de concurrence ayant été miſe ſéparément ſur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE', que Mr. *Grant* reporte ce *Bill* au Conſeil Légiſlatif, et l'informe que cette Chambre a acquieſcé à ſes amendements.

Alors, ſur motion de Mr. *Mure*, ſecondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'eſt ajournée.

Saturday, 23d. March 1805.

Preſent,——MR. SPEAKER.

MESSIURS *The Attorney General, Grant, Moore, Martineau, Bedard, De Salaberry, Monro, Taſchereau, Mure, Planté, Berthelot, Perrault,* and *Pyke.*

At fifty five minutes after four of the clock *Poſt Meridiem,* Mr. Speaker adjourned the Houſe for want of a *Quorum.*

Monday, 25th March, 1805.

MR. *Berthelot* reported, that the Meſſengers had waited upon His Excellency the Lieutenant Governor with the Addreſſes of this Houſe, of Friday laſt, relating to the Contingent Accounts of the Seſſion; to which his Excellency had been pleaſed to make the following anſwer.

Gentlemen,

In conpliance with the preſent Addreſſes, I ſhall, under authority of the Act of the Provincial Legiſlature, paſſed for the purpoſe, in the thirty-third year of His Majeſty's reign, iſſue a Warrant in favour of the Clerk of the Houſe of Aſſembly, to defray the Ordinary Contingent Expences of the Houſe, in which however, the ſum due for printing an Index to the *Lex Parliamentaria* cannot be included; that being an extraordinary charge, for which the Legiſlature has not made any proviſion.

Mr. *Berthelot* alſo reported, that the Meſſengers had waited upon his Excellency the Lieutenant Governor, with the Addreſs of this Houſe of Friday laſt, relating to Mr. *Pierre Edouard Deſbarats,* French Tranſlator to this Houſe; to which his Excellency had been pleaſed to make the following anſwer: Gentle-

Samedi, 23*e*. *Mars*, 1805.

Préſents——Mr. l'ORATEUR.

MESSIEURS *le Procureur Général, Grant, Moore, Martineau, Bedard, De Salaberry, Monro, Taschereau, Mure, Planté, Berthelot, Perrault*, et *Pyke*.

A quatre heures cinquante cinq minutes après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Lundi, 25*e*. *Mars*, 1805.

MR. *Berthelot* a fait rapport que les Meſſagers s'étoient rendus auprès de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, avec les adreſſes de cette Chambre de Vendredi dernier, concernant les comptes contingents de la Seſſion; et qu'il avoit plu à ſon Excellence de faire la réponſe ſuivante.

Meſſieurs,

En conformité des préſentes Adreſſes, j'émanerai un *Warrant* ſous l'autorité de l'Acte de la Légiſlature Provinciale, paſſé à cet effet dans la trente troiſieme année du regne de Sa Majeſté, en faveur du Greffier de la Chambre d'Aſſemblée, pour défrayer les dépenſes contingentes ordinaires de la Chambre, dans lequel, cependant, ne peut être compriſe la ſomme due pour l'impreſſion d'un Index à la *Lex Parliamentaria*, étant une charge extraordinaire pour laquelle la Légiſlature n'a point fait de proviſion.

Mr. *Berthelot* a fait rapport que les Meſſagers s'étoient rendus auprès de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur avec l'adreſſe de cette Chambre de Vendredi dernier, concernant Mr. *Pierre Edouard Desbarats*, Traducteur François, et qu'il avoit plu à Son Excellence de faire la réponſe ſuivante:

Meſ-

Gentlemen,

However it may be my wiſh to accede to every requeſt of the Houſe of Aſſembly, I find myſelf called upon in the preſent inſtance, to decline doing ſo, and I regret the neceſſity for remarking, that when the uſual obſervances which tend to preſerve a due harmony between the Executive Power, and the other branches of the Legiſlature, are omitted, I feel myſelf compelled to reſiſt a precedent which may lead to conſequences ſo injurious.

I muſt further obſerve, that the allowance to the French Tranſlator, was, four years ago, augmented by me, upon an addreſs of the Houſe of Aſſembly, from ſeventy five pounds to a Salary of one hundred and fifty pounds *per Annum*.

The names of the Members preſent were taken down, and are as follows, *vizt.*

MR. SPEAKER,

Meſſieurs. *Pyke*, *Grant*, *Monro*, *Taſchereau*, *Ferréol Roy*, *Bedard*, *Moore*, *Berthelot*, *Perrault*, *Turgeon*, *Caldwell*, *De Salaberry*, *Martineau*, the *Attorney General*, *Mure* and *Frobiſher*.

Mr. *Berthelot* moved, ſeconded Mr. *Bedard*, to reſolve,

That this Houſe do now reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe, to take into conſideration His Excellency the Lieutenant Governor's anſwers to the Addreſſes, preſented to him this day, from this Houſe, on the Contingent Accounts and an Augmentation of Salary to the French Tranſlator.

The Houſe divided upon the queſtion,

Yeas 8
Nays 7

And

Meſſieurs,

Quelque puiſſe être mon déſir d'accéder à toute demande de la Chambre d'Aſſemblée, je me trouve obligé dans le cas actuel de refuſer de le faire, et c'eſt avec regret que je ſuis dans la néceſſité de remarquer que lorſque les formalités ordinaires, qui tendent à préſerver une due harmonie entre le pouvoir exécutif et les autres branches de la Légiſlature, ſont omiſes, je me ſens forcé à réſiſter à un précédent qui peut conduire à des conſéquences ſi préjudiciables.

Je dois encore obſerver, qu'il y a quatre ans, j'augmentai l'allouance du Traducteur François, ſur une adreſſe de la Chambre d'Aſſemblée, de ſoixante quinze livres à un ſalaire de cent cinquante livres par année.

Les noms des Membres préſents ont été pris et ſont comme ſuit, ſavoir :

MR. L'ORATEUR,

Meſſieurs *Pyke*, *Grant*, *Monro*, *Taschereau*, *Ferréol Roi*, *Bedard*, *Moore*, *Berthelot*, *Perrault*, *Turgeon*, *Caldwell*, *De Salaberry*, *Martineau*, *le Procureur Général*, *Mure*, et *Frobiſher*.

Mr. *Berthelot* a propoſé de réſoudre, ſecondé par Mr. *Bedard*,

Que la Chambre ſe forme maintenant en Comité général de toute la Chambre pour conſidérer les réponſes de ſon Excellence le Lieutenant Gouverneur ſur les requêtes à lui préſentées aujourd'hui par la Chambre ſur les comptes contingents, et une augmentation de ſalaires pour le Traducteur François.

La Chambre s'eſt diviſée ſur la queſtion :

Pour 8
Contre 7

Et

And the ſame being carried by a majority of one Vote.

RESOLVED, That this Houſe do now reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe, to take into conſideration His Excellency the Lieutenant Governor's Anſwers, to the addreſſes preſented to him this day from this Houſe, on the Contingent Accounts and an Augmentation of Salary to the French Tranſlator.

A meſſage from the Lieutenant Governor, by Mr. *William Boutillier*, Gentleman Uſher of the Black Rod.

Mr. Speaker,

I am commanded by His Excellency the Lieutenant Governor, to acquaint this Honorable Houſe, that it His Excellency's pleaſure, that the Members thereof do forthwith attend upon His Excellency in the Legiſlative Council Chamber.

Accordingly Mr. Speaker, with the Houſe, went up to attend His Excellency, when His Excellency was pleaſed to give, in His Majeſty's name, the Royal Aſſent, to the following Public and private Bills.

AN ACT to ratify and confirm the Proviſional articles of agreement, entered into by the reſpective Commiſſioners of this Province and of Upper *Canada*, at *Montreal*, on the fifth day of July, 1804, relative to Duties, and for Carrying the ſame into effect; and alſo further to continue An Act paſſed in the thirty-ſeventh year of His Majeſty's Reign.

AN ACT further to continue for a limited time, An Act paſſed in the forty third year of His Majeſty's Reign, intituled, "An Act for the preſervation of His Majeſty's Government, as by Law happily eſtabliſhed in this Province."

AN

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

Resolu, que cette Chambre ſe forme maintenant en Comité de toute la Chambre, pour conſidérer les réponſes de ſon Excellence le Lieutenant Gouverneur ſur les adreſſes à lui préſentées aujourd'hui par la Chambre, ſur les comptes contingents, et une augmentation de ſalaires pour le Traducteur François.

Un Meſſage de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur par Mr. *William Boutillier*, Gentilhomme Huiſſier de la Verge Noire:

Mr. l'Orateur,

Je ſuis commandé par ſon Excellence le Lieutenant Gouverneur d'informer cette Honorable Chambre, que c'eſt le plaiſir de ſon Excellence que les membres d'icelle ſe rendent immédiatement auprès de ſon Excellence dans la Chambre du Conſeil Légiſlatif.

En conſéquence Mr. l'Orateur et la Chambre ſe ſont rendus auprès de ſon Excellence.

Et ſon Excellence a bien voulu donner au nom de ſa Majeſté la Sanction Royale aux *Bills* ſuivants, ſavoir:

Acte qui ratifie et confirme les Articles Proviſionels de l'accord, relativement aux droits, conclu entre les Commiſſaires reſpectifs de cette Province et du Haut Canada, à Montréal, le cinquieme jour de Juillet mil huit cent quatre, et qui leur donne effet; et auſſi qui continue encore un Acte paſſé dans la trente ſeptieme année du Regne de Sa Majeſté.

Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte paſſé dans la quarante troiſieme année du Regne de Sa Majeſté, intitulé, " Acte pour la meilleure préſervation du Gouverne-" ment de Sa Majeſté, tel qu'il eſt heureuſement établi par " la loi en cette Province.

AN ACT to continue for a limited time, An Act paſſed in the forty-third year of His Majeſty's Reign, intituled, "An Act for "eſtabliſhing regulations, reſpecting Aliens and certain Sub-"jects of His Majeſty who have reſided in France, coming "into this Province or reſiding therein."

AN ACT further to continue, for a limited time, An Act paſſed in the thirty ſixth year of His Majeſty's Reign, intituled, "An "Act for making a temporary Proviſion for the regulation of "Trade, between this Province and the *United States* of *A-*"*merica*, by Land or Inland Navigation."

AN ACT for the relief of the Poor in the loan of ſeed wheat, corn and other neceſſary grain.

AN ACT for applying the ſum of one thouſand pounds out of any unappropriated monies in the hands of His Majeſty's Receiver General, towards the improvement of the inland navigation of this Province.

AN ACT for applying certain ſums of money therein mentioned to complete the Bridge over the river *Jacques Cartier*, and to open and improve the Road leading towards the ſaid Bridge.

AN ACT to continue for a limited time, the power granted to certain Commiſſioners by an Act intituled, "An Act for removing "the old walls and fortifications that ſurround the City of "*Montreal*, and otherwiſe to provide for the ſalubrity con-"venience and embelliſhment of the ſaid City, and for ex-"tending the ſaid Powers in certain caſes."

AN ACT for the appointment of an inſpector and Meaſurer of Scows and Rafts, and for regulating the Pilots and Conductors thereof between *Chateauguay* and the City of *Montreal*.

AN-

ACTE qui continue encore pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante troisieme année du Regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui établit des reglements concernant les étrangers " et certains sujets de Sa Majesté, qui, ayant résidé en " France, viennent dans cette Province ou y résident."

ACTE qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente sixieme année du Regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui fait une provision temporaire pour le reglement du " commerce entre cette Province et les Etats Unis d'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure."

ACTE pour aider le pauvre dans le prêt des semences de bled et autres grains nécessaires.

ACTE qui fait l'application de mille livres sur les argents non appropriés entre les mains du Receveur Général pour améliorer la navigation intérieure de cette Province.

ACTE pour appliquer certaines sommes d'argent y mentionnées pour achever un pont sur la Riviere Jacques Cartier, et pour ouvrir et améliorer un chemin qui conduit au dit Pont.

ACTE qui continue, pour un tems limité, les pouvoirs accordés à certains Commissaires par un Acte, intitulé, " Acte pour en- " lever les anciens murs et fortifications qui entourent la ville " de Montréal, et pour pourvoir autrement à la salubrité, " commodité et embellissement de la dite ville ;" et pour étendre les dits pouvoirs en certains cas.

ACTE qui pourvoit à la nomination d'un Inspecteur et des Mesureurs des Bacs et Cages, et qui regle les Pilotes ou Conducteurs d'iceux entre Chateauguay et la Cité de Montréal.

AN ACT to prohibit the ſale of Goods, Wares and Merchandiſe, Wine, Spirits and other Strong Liquors on Sundays.

AN ACT to eſtabliſh a Toll or Turnpike for improving and repairing the Road from the City of *Montreal* to *Lachine*, through the wood.

AN ACT for the preſervation of Apple Trees in the Pariſh of *Montreal*.

AN ACT to authoriſe *Thomas Porteous*, Eſqr. to build a bridge over a branch of the river *Ottawas* otherwiſe *Deſprairies* from *Lachenaye* to the Iſland called *Bourdon* and another Bridge from that Iſland to the Iſland of *Montreal*, to eſtabliſh the rate of Toll payable thereon, and for regulating the ſaid bridges.

AN ACT for the better Regulation of Pilots and Shipping in the Port of *Quebec* and in the Harbours of *Quebec* and *Montreal*, and for improving the navigation of the river *Saint Lawrence* and for eſtabliſhing a Fund for decayed Pilots, their Widows and Children.

AN ACT for erecting an Hotel, Coffee Houſe and Aſſembly Room in the City of *Quebec*.

AN ACT for applying a certain Sum of Money therein mentioned, to make good two ſeveral ſums of Money advanced by His Majeſty's orders to the Commiſſioners of the Houſe of Correction for the Diſtrict of *Montreal*, and for repairing the injury done to the Common Gaol of the ſame Diſtrict of *Montreal* by fire.

And the following Title of a Bill was read.

A Bill intituled, "An Act to authoriſe the Judges in Civil Cauſes in this Province, to delegate the power of adminiſtering the Oath to *Experts*, in places at a diſtance from the Cities or Towns". And thereupon

Acte qui prohibe la vente des effets et marchandiſes, vins, rum et autres liqueurs fortes, les jours de dimanche.

Acte qui établit un Péage ou Barriere pour l'amélioration et entretien du chemin entre la Cité de Montréal et La Chine, à travers le bois.

Acte pour la conſervation des pommiers dans la Paroiſſe de Montréal.

Acte qui autoriſe *Thomas Porteous*, Ecuier, à bâtir un Pont ſur une branche de la Riviere des Outaouais, autrement des Prairies, entre la Chenaie et l'Iſle nommée Bourdon, et un autre Pont entre cette Iſle et l'Iſle de Montréal ; qui établit les taux du péage payable ſur iceux, et qui pourvoit à des reglements pour les dits ponts.

Acte pour mieux regler les Pilotes et vaiſſeaux dans le port de Québec, et les havres de Québec et Montréal, et pour l'amélioration de la navigation du Fleuve Saint Laurent, et pour établir un fonds pour les Pilotes infirmes, leurs veuves et enfants.

Acte pour ériger un Hôtel, Café et Salle d'Aſſemblée dans la Cité de Québec.

Acte qui fait l'application d'une certaine ſomme d'argent y mentionnée, pour rembourſer deux différentes ſommes d'argent avancées par les ordres de ſa Majeſté aux Commiſſaires de la maiſon de correction pour le Diſtrict de Montréal, et pour réparer les dommages cauſés par le feu à la priſon commune du dit Diſtrict.

Alors le titre ſuivant d'un *Bill* a été lu, ſavoir :

Un *Bill* intitulé, Acte pour autoriſer les Juges dans les affaires civiles en cette Province à ſubdéléguer le pouvoir d'adminiſtrer le ſerment aux experts dans les lieux éloignés des Cités ou Villes.

Sur

upon the Clerk of the Honourable the Legiſlative Council, announced it to be, His Excellency the Lieutenant Governor's pleaſure, to withhold the Royal aſſent from the ſaid Bill.

Mr. Speaker then preſented to His Excellency, a Bill of aid and ſupply, paſſed by this Houſe, intituled, "An Act to provide for the erecting of a Common Gaol, in each of the Diſtricts of *Quebec* and *Montreal* reſpectively, and the means for defraying the expences thereof."

To which Bill, His Excellency was pleaſed alſo to give the Royal aſſent, and in his Majeſty's name, to thank His Loyal Subjects for the aid it affords.

And then, His Excellency was pleaſed to make the following Speech to both Houſes.

"*Gentlemen of the Legiſlative Council, and Gentlemen of the Houſe of Aſſembly,*

"The aſſiduity with which you have applied yourſelves to the diſpatch of public buſineſs, as well as the advanced ſeaſon of the year, calls upon me to releaſe you, for the preſent, from your labours, and to terminate this Seſſion of the Legiſlature."

"The objects that have engaged your attention have been various and important, and the many uſeful meaſures that you have adopted, evince both a juſt comprehenſion of the Exigences of the Province, and an anxious deſire to provide for its intereſts."

"I ſincerely participate Gentlemen, in the ſatisfaction which you cannot but derive, upon a review of your exertions, from obſerving that the time which, at the Expence perhaps of private convenience, you have thus dedicated to the public ſervice, has by no means been unprofitably employed."

"I

Sur quoi le Greffier de l'honorable Conſeil Légiſlatif a annoncé que c'étoit le plaiſir de ſon Excellence de retenir la Sanction Royale du dit *Bill*.

Alors Mr. l'Orateur a préſenté à ſon Excellence un *Bill* d'aides, intitulé, Acte qui pourvoit à l'érection d'une priſon commune dans chacun des Diſtricts de *Québec* et de *Montréal*, reſpectivement, et aux moyens d'en défrayer les dépenſes.

Au quel *Bill* il a plu à ſon Excellence de donner auſſi la Sanction Royale, et au nom de Sa Majeſté de remercier ſes loyaux ſujets pour l'aide qu'ils fourniſſent.

Enſuite de quoi il a plu à ſon Excellence de faire la Harangue ſuivante aux deux Chambres :

Meſſieurs du Conſeil Légiſlatif, et
Meſſieurs de la Chambre d'Aſſemblée,

L'aſſiduité avec laquelle vous vous êtes appliqués à l'expédition des affaires publiques, jointe à l'avancement de la ſaiſon, m'engage à accorder, pour le préſent, quelque relâche à vos travaux ; et à terminer cette Seſſion de la Légiſlature.

Les objets qui ont engagé votre attention ont été variés et importans, et les meſures avantageuſes que vous avez adoptées démontrent que vous avez également eu une juſte connoiſſance des beſoins de la Province, et un deſir empreſsé de pourvoir à ſes intérêts.

Je prends une part ſincère, Meſſieurs, à la ſatisfaction que ne peut manquer d'exciter en vous la vue de vos exertions, quand vous réflechiſſez que le tems que vous avez ainſi conſacré au ſervice public, aux dépens peut-être de vos intérêts privés, a été employé d'une maniere ſi profitable.

Je

" I cannot take leave of you without renewing my aſſurance that an earneſt ſolicitude for your welfare will ever be a prevailing ſentiment in my mind; nor without again recommending to you, at all times and upon all occaſions, to keep ſteadily in view, thoſe ſound principles of Loyalty and gratitude to our moſt gracious Sovereign, by which alone, that genuine happineſs, and that ample ſecurity which you have hitherto enjoyed under his paternal Government, can be effectually and permanently enſured."

After which, the Honourable Speaker of the Legiſlative Council ſaid,

" *Gentlemen of the Legiſlative Council and*
" *Gentlemen of the Houſe of Aſſembly,*

" It is His Excellency the Lieutenant Governor's will and pleaſure, that this Provincial Parliament be prorogued until Friday the thirty-firſt day of May next, to be then here held; and this Provincial Parliament is accordingly prorogued until Friday the thirty firſt day of May next."

Je ne saurois me séparer de vous, sans vous assurer de nouveau, qu'une ardente sollicitude pour votre bonheur, est le sentiment qui domine dans mon ame, et sans vous recommander encore d'avoir constamment en vue, en tout tems et en toute occasion, ces principes intègres de loyauté et de gratitude envers notre très gracieux Souverain, qui, seuls peuvent assurer, d'une manière effective et permanente, le vrai bonheur et la sécurité parfaite dont vous avez jouis jusqu'à ce jour, sous son Gouvernement paternel.

Après quoi, l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit :

Messieurs du Conseil Législatif, et

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

C'est la volonté et le plaisir de Son Excellence que ce présent Parlement Provincial soit prorogé à Vendredi le trente-unieme jour de Mai prochain, pour être alors ici tenu; et ce Parlement Provincial est en conséquence prorogé à Vendredi le trente-unieme jour de Mai prochain.

INDEX

TO THE

THIRTEENTH VOLUME.

ABSENCE leave of, granted to Members, 262, 264, 284, 286.
Accounts Public, laid before the Houſe.
Relating to the Bridge over the Jacques Cartier, 228. Of the receipts and expenditures of the Province, 306. Relating to the Montreal Houſe of Correction, 446.
—— Contingent of the Seſſion, laid upon the Table by the Clerk, and referred to a Special Committee, 476. Committee Report, *ibid.* Reſolves relating to them, 478.
Act Judicature, motions for leave to bring in a Bill to amend it, 288, 294. Negatived, 290, 294. Another motion for the Bill made and carried in the affirmative, 374.
Acts of former Seſſions read in the Houſe upon motion, 54.
Addreſſes to the LIEUTENANT-GOVERNOR,
To return him thanks for his Speech at the opening of the Seſſion, Committee named to draw it up, 32. Report *ibid.* The Report received and read 34. Agreed to and the Addreſs ordered to be engroſſed, 38. Members named to wait upon the Lieutenant-Governor, to know when he would receive the Houſe with it, *ibid.* They report, 44. Houſe go up with it, 46. The Lieutenant Governor's Anſwer to it, 48,

INDEX *to the* THIRTEENTH VOLUME.

Addreſſes to the Lieutenant Governor.

Praying he will be pleaſed to order an advance of £100 to the Clerk, on account of the Contingencies of the Seſſion, 48. Members named to preſent it, *ibid.* They report his Excellency's Anſwer, 56.

Praying he will take into conſideration the ſervices of S. Phillips, the Clerk, and of W. Lindſay, the Clerk Aſſiſtant, and make ſuch addition to their Salaries, as in his wiſdom he ſhall ſee fit, 472. Members named to preſent it, *ibid.* They report the delivery, 474.

Praying he will be pleaſed to iſſue his Warrant in favour of the Clerk for the amount of the Contingent Expences of the Seſſion, 478. Members named to preſent them, 480. They report the Lieutenant Governor's Anſwer, 490.

Praying he will be pleaſed to take into conſideration the ſervices of the French Tranſlator, and make ſuch addition to his Salary as in his wiſdom he ſhall ſee fit, 484. Members named to preſent it, *ibid.* They report the Lieutenant Governor's Anſwer, 490. The Anſwer, 492. Motion that the Houſe reſolve into Committee upon the Anſwer, *ibid.* Carried in the affirmative, 494.

Adjournments for want of a Quorum, ſee *Houſe of Aſſembly.*

Agreement Proviſional, between Upper and Lower-Canada, reported by the Commiſſioners, 38.

Aliens, ſee *Bills brought in upon leave obtained.*

Amendments made by the Aſſembly to Bills.

To the Bill for erecting a Common Gaol in the Diſtricts of Quebec and Montreal, &c. after a third reading, 278. To Mr. Porteous's Bridge Bill, after report from a Committee of the whole Houſe, 414.

—— Report from Special Committees to Bills.

To Mr. Porteous's bridge Bill, 300. To the Bill for the preſervation of Fruit Trees, 380. To the Lachine Turnpike Bill, 382.

INDEX *to the* THIRTEENTH VOLUME.

Amendments.

—— made by the Legiſlative Council to Bills ſent up.
To the Bill for the relief of the poor, &c. 296. To the Bill for prohibiting the ſale of goods &c. 432 To the Bill for erecting an Hotel, &c. 488

Annuities and Penſions, granted to ſundry perſons, 346.

Appropriations of Monies for certain ſervices, 366.

Articles liable to duty, ſtatement of theſe which paſſed Coteau du Lac to Upper Canada in 1804, 340.

Auctions Reſolve that a duty of $2\frac{1}{2}$ per cent be laid upon certain Goods ſold at Auction, 190.

BEDARD, Eſquire, Pierre, ſitting Member for the County of Northumberland, Petition againſt his Election, 84. Taken into conſideration and diſmiſſed, 150.

Bedford, Papers relating to the Election of a Member for the County, ordered to be laid on the Table, 42. Reſolve that there is no return of a Member, and Mr. Speaker ordered to iſſue his Warrant for the election of one, *ibid.* Mr. Speaker reports the return made, 284. W. S. Moore, Eſquire, takes his ſeat for the County, 394.

Billiard Tables, amount of licences received for them under the Act of the 41ſt. Geo. 3d. cap 13, 328.

Bills have two readings at one ſitting, 470.

—— *brought in upon leave obtained.*
To continue for a limited time, An Act paſſed in the 43d. year of his Majeſty's reign, intituled, "An Act for the better "preſervation of his Majeſty's Government as by Law happily "eſtabliſhed in this Province," preſented and read the firſt time, 28. Read a ſecond time, committed and reported with an amendment, 50. The amendment conſidered, 54. Agreed to and the Bill to be engroſſed, *ibid.* Read a third time and paſſed, 56. Agreed to by the Legiſlative Council, 146. Royal Aſſent, 494.

Bills brought in upon leave obtained.

To ratify and confirm the Proviſional articles of agreement entered into by the reſpective Commiſſioners of this Province, and of Upper-Canada at Montreal, on the 5th day of July 1804, relative to duties, and for carrying the ſame into effect, and alſo further to continue an act paſſed in the 37th year of his Majeſty's reign, preſented and read the firſt time, 44. Read a ſecond time *ibid.* Houſe in Committee on the Bill, 52. Reported without amendment and to be engroſſed, *ibid.* Read a third time and paſſed, 56. Agreed to by the Legiſlative Council, 146. Royal Aſſent, 494.

For the deſtruction of Thiſtles &c. leave obtained, 46. Preſented and read the firſt time, *ibid.* Read a ſecond time, 60. Houſe in Committee on the Bill, 82, 102, 116, 156. Reported with amendments, 158. The amendments debated, *ibid.* Agreed to and the Bill to be engroſſed, 160. Read a third time, amendments propoſed to it and negatived, 168, 170. The Bill paſſed, 170.

To continue the Alien Act, preſented and read the firſt time, 58. Read a ſecond time and to be engroſſed, 120. Read a third time and paſſed, 124. Agreed to by the Legiſlative Council, 210. Royal Aſſent, 496.

To continue the Act for the regulation of Inland Commerce between this Province and the United States of America, preſented and read the firſt time, 58. Read a ſecond time and to be engroſſed, 120. Read a third time and paſſed, 124. Agreed to by the Legiſlative Council, 212. Royal Aſſent, 496.

For applying the ſum of £1000 out of any unappropriated monies in the hands of his Majeſty's Receiver General, towards the improvement of the Inland Navigation of this Province, leave given, 138. Preſented and read the firſt time, 156. Read a ſecond time, 162. Houſe in Committee upon the Bill, 168. Reported and to be engroſſed, *ibid.* Read a third time and paſſed, 186. Agreed to by the Legiſlative Council, 286. Royal Aſſent, 496.

To

Bills brought in upon leave obtained.

To eſtabliſh a Toll or Turnpike, for improving and repairing the road from the City of Montreal to Lachine through the Wood, leave given, 138. Preſented and read the firſt time, 216. Read a ſecond time, 220. Committed, 222. Committee report, 288. The report conſidered and agreed to, 382, 384. Houſe in Committee to fill up the blanks, 386. Amendments reported, agreed to and the Bill to be engroſſed, *ibid.* read a third time and paſſed, 406. Agreed to by the Legiſlative Council, 464. Royal Aſſent, 498.

To enable Thomas Porteous, Eſquire, to build a bridge over a branch of the river Ottawas, &c. leave given, 152. Preſented and read the firſt time, 218. Read a ſecond time, 222. Committed, *ibid* Committee report, 288. The report conſidered, 300. Aſſented to, 302. The Bill and amendments referred to a Committee of the whole Houſe, *ibid.* Houſe in Committee on the Bill &c. 392. Report amendments, 394. The amendments conſidered, 396. Further conſideration of them poſtponed, 398. The conſideration reſumed and the amendments agreed to, 412. Proviſo's added to the Bill, 414. The Bill to be engroſſed, 416. Read a third time and paſſed, 426. Agreed to by the Legiſlative Council, 466. Royal Aſſent, 498.

To Annul the *Retrait Lignager* preſented and read the firſt time, 156. Read a ſecond time, 166. Motion that it be engroſſed, negatived, *ibid.*

For the relief of the Poor, in the loan of Seed Wheat, Corn, and other neceſſary Grain, preſented and read the firſt time, 162. Read a ſecond time, 164. Houſe in Committee upon the Bill, and report amendments, 172. They are agreed to and the Bill to be engroſſed, 174. Read a third time, 186. Paſſed, 188. Agreed to by the Legiſlative Council, with an amendment, 286. The Amendment conſidered, 296. Agreed to by the Houſe, 298. Royal Aſſent, 496.

For

Bills brought in upon leave obtained.

For the preſervation of Apple Trees in the pariſh of Montreal, leave given, 218. Preſented and read the firſt time, 224. Read a ſecond time, 236. Committed, *ibid.* Committee report, 274, Report conſidered, 378. The amendments agreed to, Houſe in Committee upon the Bill, 380. Report further amendments, 382. They are agreed to and the Bill to be engroſſed, *ibid.* Read a third time and paſſed, 410. Agreed to by the Legiſlative Council, 466. Royal Aſſent, 498.

To eſtabliſh regulations for the better adminiſtration in future of the Common of Boucherville, leave given, 204. Preſented and read the firſt time, 220. Read a ſecond time, 224. Motion that it be committed, *ibid.* The original grant of the Common read upon motion, *ibid.* Conſideration of the motion for commitment, poſtponed, *ibid.*

For the better regulation of Pilots and Shipping in the Port of Quebec, and in the Harbours of Quebec and Montreal, and for improving the navigation of the River St. Lawrence, and for eſtabliſhing a fund for decayed pilots, their wives and children, preſented and read for the firſt time, 220. Read a a ſecond time and referred to a ſpecial Committee, 244. Committee report, 422. The Bill and Report referred to a Committee of the whole Houſe, 424. Houſe in Committee upon them, 428, 430. The Bill reported with amendments, which are agreed to and the Bill to be engroſſed, 432. Read a third time and paſſed, 466. Agreed to by the Legiſlative Council, 486. Royal Aſſent, 498.

To enable the Seigneurs of this Province to compound for their feudal rights and dues with their Vaſſals and *Cenſitaires*, preſented and read the firſt time, 236. Read a ſecond time, 256. Motion for committing it, 256. The commitment poſtponed, 258.

To continue the Act for removing the Old Walls and Fortifications that ſurround the City of Montreal &c. preſented and read

Bills brought in upon leave obtained.

read the firſt time, 236. Read a ſecond time, 250. Houſe in Committee on the Bill, *ibid.* Committee report an amendment, 258. It is agreed unto and the Bill to be engroſſed, 260. Read a third time and paſſed, 272. Agreed to by the Legiſlative Council, 392. Royal Aſſent, 496.

To prohibit the ſale of Goods, Wares and Merchandiſe, Wines, Spirits and other ſtrong Liquors on Sundays, preſented and read the firſt time, 254. Read a ſecond time, 270. Houſe in Committee on the Bill, 274, 280, 298. Reported with amendments, which are agreed to and the Bill to be engroſſed, *ibid.* Read a third time and paſſed, 388. Sent down by the Legiſlative Council with amendments, 420. The amendments conſidered, 432. Agreed to, and the Bill ſent back to the Legiſlative Council, 434. Royal Aſſent, 498.

For the appointment of an Inſpector and Meaſurer of Scows and Rafts, and for regulating the Pilots or Conductors thereof, between Chateauguay and the City of Montreal, preſented and read the firſt time, 264. Read a ſecond time, 276. Houſe in Committee on the Bill, 296. Reported with amendments, which are agreed to and the Bill to be ingroſſed, *ibid.* Read a third time, 386. Paſſed, 388. Agreed to by the Legiſlative Council, 422. Royal Aſſent, 496.

For erecting an Hotel, Coffee Houſe and Aſſembly Room, in the City of Quebec, preſented and read the firſt time, 294. read a ſecond time and referred to a ſpecial Committee, 378. The Committee report, 422. Report conſidered, 434. Houſe in Committee on the Bill and report, 436. Report further amendments, which are agreed to and the Bill ordered to be engroſſed, *ibid.* Read a third time and paſſed, 472. Sent down by the Legiſlative Council with amendments, 486. The amendments conſidered, agreed to and the Bill ordered back to the Legiſlative Council, *ibid.* Royal Aſſent, 498.

To amend the Judicature Act, ſo far as regards the Diſtrict of Three-

Bills brought in upon leave obtained.

Three-Rivers, preſented and read the firſt time, 374. Read a ſecond time, 400.

To authoriſe the Judges in Civil Cauſes in this Province, to delegate the power of adminiſtering the Oaths to *Experts* in places at a diſtance from the Cities or Towns, leave given, 374. preſented and read the firſt time, 376. Read a ſecond time. 402. Houſe in Committee on the Bill, 428, 438, 440. Report amendments which are agreed to, *ibid.* The Bill to be engroſſed, 442. Read a third time and paſſed, 468. Agreed to by the Legiſlative Council, 486. The title of the Bill read in the Legiſlative Council, 498. The Lieutenant Governor withholds the Royal Aſſent, 500.

To make further proviſion for the celebration of Matrimony within this Province, preſented and read for the firſt time, 376. Read a ſecond time, 394. Houſe in Committee on the Bill, 402. Reported without amendments and to be engroſſed, 404. Read a third time and paſſed, 410.

For making an alteration in the mode of advertiſing the Sale of Lands and Tenements, ſeized upon writs of execution in the Diſtrict of Montreal, preſented and read the firſt time, 400. Read a ſecond time, 404. Houſe in Committee on the Bill, 416. Reported with an amendment, *ibid.* The amendment agreed to and the Bill to be engroſſed, 418. Read a third time, 424. Paſſed, 426.

To vacate the ſeat of a Member upon his accepting the office of a Steward of His Majeſty's Land Revenue for the County of Gaſpé, preſented and read the firſt time, 400. Read a ſecond time, 404. Houſe in Committee on the Bill, 420.

To facilitate the recovery of debts, preſented and read the firſt time, 412. To be read a ſecond time, *ibid.* The order for the ſecond reading poſtponed, 424, 434.

For applying a certain ſum of money therein mentioned, to make good two ſeveral ſums of money advanced by His Majeſty's orders,

Bills introduced by Committees under Orders of the Houſe.

ders, to the Commiſſioners of the Houſe of Correction, for the Diſtrict of Montreal, and for repairing the injury done to the Common Gaol of the ſame Diſtrict of Montreal by fire, preſented and read the firſt time, 470. Read a ſecond time and to be engroſſed, 472. Read a third time and paſſed, 474. Agreed to by the Legiſlative Council, 486. Royal Aſſent, 498.

To provide for the erecting of a Common Gaol, in each of the Diſtricts of Quebec and Montreal reſpectively, and the means for defraying the expences thereof, preſented and read the firſt time, 238. Read a ſecond time, 252. The Houſe divides on a motion that it be committed, *ibid.* The motion for commitment carried in the Affirmative, 254. Houſe in Committee on the Bill, 262. Report it with Amendments, *ibid.* The report conſidered and agreed to, 268. The Bill to be engroſſed, 270. The Bill read a third time and amended, 278. Paſſed, 280. Agreed to by the Legiſlative Council, 464. Preſented by the Speaker in the Legiſlative Council Chamber, to the Lieut. Govenor, 500. Royal Aſſent, *ibid.*

For applying certain ſums of Money therein mentioned, to complete the Bridge over the River *Jacques Cartier*, and to open and improve the road leading towards the ſaid bridge, preſented and read the firſt time, 244. Read a ſecond time, 254. Houſe in Committee on the Bill report, and the Bill to be engroſſed, 260. Read a third time and paſſed, 274. Agreed to by the Legiſlative Council, 392. Royal Aſſent, 496.

To amend the Militia Act, preſented and read the firſt time, 396. Read a ſecond time, 408. Motion that it be committed, *ibid.* An amendment propoſed, 410.

—— Sent down by the Legiſlative Council.

To alter the number and duration of the terms of ſome of the Courts of Juſtice in this Province, received by meſſage, 390. Read the firſt time, 398. To be read a ſecond time, *ibid.* Read a ſecond time, 404. To be committed, *ibid.* The order

for Commitment poſtponed, 416. Further poſtponed, 476.
Black Rod, ſee *Governor Lieutenant.*
Boucherville, Petition from Divers Inhabitants of the *Seignieurie*, relating to *Iſle à la Commune*, 126. To lay upon the Table, 128. Referred to a ſpecial committee, 154. A counter petition brought up and read, 154. Referred to the ſame committee, 156. Committee report, 200. A Bill ordered upon the report, 204.
Bridges, See *Jacques Cartier*, *Porteous*, *Eſquire*, *Thomas*, *Warwick*.

CANADA Upper, Proviſional agreement with that Province reported by the Commiſſioners. 38. Statement of Goods liable to Duties that paſſed into that Province by *Coteau du Lac*, 340. Amount of the Lieut. Governor's warrant iſſued for the reimburſement of the Duties, 353.
Cenſitaires, A Bill introduced to enable them to compound with their *Seigneurs*, 236.
Chenille Arpenteuſe, ſee *Montreal*, deſcription of it, 218.
Clerk of the Crown in Chancery.
His return of Members to ſerve in the Aſſembly, 14, 284.
Clerk of the Aſſembly.
Declares Mr. Panet to be the Speaker, *elect*, 20. Authoriſed to purchaſe 200 Copies of the Index to the *Lex Parliamentaria*, 52. Ordered to lay the Contingent Accounts of the Seſſion upon the Table, 468. Lays them upon the Table, 476. Addreſs to the Lieut. Governor in his Favour, 472.
Clerk Aſſiſtant, Addreſs to the Lieut. Governor, in his favour, 472.
Commerce, The regulation of it, between Lower Canada, and the United States of America, ſee *Bills brought in upon leave obtained.*
Commiſſioners, for ſwearing in the Members, appear in the Houſe and Adminiſter the Oaths, 16.
—— For treating with Commiſſioners, on the behalf of Upper Canada, report the Proviſional agreement between the two Provinces, 38.

For

INDEX *to the* THIRTEENTH VOLUME.

Commiſſioners.

—— For building the bridge over the *Jacques Cartier*, reports from them, 178.

Committees, A new rule relating to their *Quorum*, 122.

—— Of the whole Houſe, break up for want of a *Quorum*, 276, 282. Reports from them, on Bills, ſee *Bills*, on the Inland Navigation of the Province, 136. On the Lieutenant Governor's Meſſage relating to the Gaol at Montreal, 188. On a motion for taking £9000 out of the unappropriated funds for building a Gaol at Quebec, 212. On the Lieutenant Governor's Meſſage relating to the bridge of *Jacques Cartier*, 242. On a motion for an addreſs to the Lieut. Governor in favour of the French Translator, 482.

—— *Special*, appointed.

To frame an addreſs to the Lieut. Governor in anſwer to his Speech, 32. Report, *ibid*

On the petition from Montreal, relating to a Turnpike on the *La Chine* Road, 100. Report, 130.

On the petition of Thomas Porteous, 120: Report, 148.

On the petition from Montreal, relating to the *Chenille Arpenteuſe* in Orchards, 140. Report, 216.

On the *Boucherville* petitions relating to *Iſle à la Commune*, 154, 156. Report, 200.

To prepare a Bill or Bills for building Gaols in Quebec and Montreal, 216. Report, 238.

On the Bill for the preſervation of Apple Trees in the Pariſh of Montreal, 236. Report, 274. On the *La Chine* Turnpike Bill, 222. Report, 288.

On the Bill for the better regulation of Pilots &c. 244. Report, 422.

To reviſe the Militia Law, 292. Report, 396. On the Bill to erect a Hotel &c. 378. Report, 422. On the Contingent Accounts of the Seſſion, 476, Report, *ibid.*

Congregations, See *Proteſtant Congregations.*

INDEX *to the* THIRTEENTH VOLUME.

Court Houſes, Duties received towards building them, 326. Treaſurers accounts of receipts and diſburſements, 364.
Courts of Juſtice, A Bill received from the Legiſlative Council to alter the number and duration of the terms of ſome of them, 390.

DEBTS, A Bill to facilitate the recovery of them, introduced and read the firſt time, 412.
Deſerters, Abſtract of Monies paid for apprehending them, under the Act of the 44th Geo. 3, 372.
Dumont, Eſquire, *Lambert*, Sitting Member for the County of York, petition againſt his Election, 102.
Duties, New, ſee *Auctions, Tea.*
—— Additional, ſee *Molaſſes, Spirits, Syrops, Wines.*
—— Received under Acts of the Britiſh Parliament: 6th Geo. 2d, 4th and 6th Geo, 3d, 332. 14th Geo. 3d, 318.
—— Received under Acts of the Provincial Parliament: on Wines, 33d Geo. 3d, 320. On Goods Wares &c. 35th Geo. 3d, 322. For Pilotage 37th Geo. 3d, 324. Towards building Court Houſes 39th Geo. 3d, 326. On Billiard Tables, 41ſt Geo. 3d, 328. On Manufactured Tobacco and Snuff, 41ſt Geo, 3d, 330.
—— Statement of, received under the Acts of the 33d, 35th and 41ſt Geo. 3d, 338. Appropriation of ditto, *ibid.*

ELECTIONS General, Expence attending thoſe of 1800 and 1804, 368.
Experts, See *Oaths.*

FINES and Forfeitures, Amount of, paid to the Receiver General, 354.
Forges of St. Maurice, ſee *Revenue Caſual and Teritorial.*
Fund, For infirm Pilots, their Widows and Children, ſee *Bills brought in upon leave obtained.*

GAOLS

INDEX *to the* THIRTEENTH VOLUME.

GAOLS See *Quebec*, *Montreal*, a Bill for the erecting of a common one, in Quebec and Montreal, paſſed by the Houſe, 280.

General Elections, Expences attending thoſe of 1800 and 1804, 368.

Governor Lieutenant.

Anſwers from him.

To the addreſs of the Speaker *elect*, on being preſented for His approbation, 22. To the addreſs of the Houſe in anſwer to His Speech, 48. To the addreſſes of the Houſe, relating to the contingent accounts, 490. And the French Tranſlator, 492.

Bills ſanctioned by him, 494, 496, 498, 500.

Meſſages from him.

By Black Rod requiring the attendance of the Speaker and Members in the Legiſlative Council Chamber, 16, 22, 494.

By Members of the Executive Council, with plans and papers, relating to the Gaol of Montreal, 60. With reports and papers, relating to the bridge over the *Jacques Cartier*, 176. With the public accounts, 304. With papers and accounts relating to the Montreal Houſe of Correction, 442.

Orders from him to the Houſe.

That they return and make choice of a Speaker, 18.

Papers laid before the Houſe by his orders.

Relating to the bridge over the *Jacques Cartier*, 218. Relating to rules for the conduct of Pilots, and the improvement of the Navigation of the Saint Lawrence, 244.

Proclamations from him, for proroguеing and aſſembling the Legiſlature, 6.

Speaker *elect*, approved by him, 24.

Speeches from him, at the opening of the Seſſion, 28. At the cloſe of the Seſſion, 500.

Grand Jury, Of Montreal, their preſentment relating to the Gaol of that City, 60.

Gray, Eſquire, E. W. Sheriff of the Diſtrict of Montreal. His letters to Mr. Secretary Ryland, relating to the Gaol of that City, 64.

HATSELLS,

HATSELL'S Precedents, Reſolve that they be Tranſlated into French, 470.

Hawkers and *Pedlars*, Licences iſſued to them under the Act of the 35th George 3d, 322.

Hemp, Monies appropriated for the encouragement of the culture of it. 366.

Houſe of Aſſembly, Meets 14, attends the Lieut. Governor in the Legiſlative Council Chamber, 16. Ordered by him to return and make choice of a Speaker, 18. Preſent their Speaker *elect*, 22. Prelent their addreſs to the Lieut. Governor at the Caſtle of Saint Lewis, 46. Warrants granted for the payment of its officers, 342. Is Prorogued, 502.

—— Adjourns for want of a *Quorum*, 276, 282, 290, 292, 304, 394, 400, 438, 440, 474, 490.

—— Reſolves into Committees.

Upon Bills, ſee *Bills*.

Upon the Lieut. Governor's Speech and Papers, relating to the Gaol of Montreal, 68, 122, 152, 162, 174. Upon the Inland Navigation of the Province, 128. Upon a motion for taking £9000 out of the unappropriated Funds to build a Gaol at Quebec, 208. Upon the Lieutenant Governor's Meſſage relating to the bridge over the *Jacques Cartier*, 234. Upon a motion that an addreſs be preſented to the Lieut. Governor, in favour of the French Tranſlator, 482.

Houſe of Correction, ſee *Quebec Diſtrict of*,

Accounts of Monies advanced to the Commiſſioners, 366. Meſſage from the Lieut. Governor, with accounts and papers relating to the Montreal Houſe of Correction, 442. The Meſſage taken into conſideration and a Bill introduced in conſequence, 470.

INSANE Perſons, See *Perſons Inſane*.

INDEX *to the* THIRTEENTH VOLUME.

Inſtructions, To a Committee of the whole Houſe. See *Quebec, Diſtrict of*,

JACQUES Cartier, Meſſage from the Lieut. Governor relating to the bridge over it, accompanied with reports &c. 176. The Meſſage ordered to be taken into conſideration, 186. Papers relating to the bridge preſented to the Houſe by order of the Lieut. Governor, 218. Houſe reſolve to go into committee on the Meſſage, 226. Papers laid before the Houſe ordered to be read, *ibid.* Accounts of Expenditures on building the bridge, 228. Houſe in committee upon the Meſſage and papers, 234. The committee report reſolutions, 242. They are agreed to, 244. A Bill for completing the bridge, introduced and read the firſt time, *ibid.* Paſſed, 274.

Journals, Of the Houſe, Ordered to be printed, 70.

Judicature Act, Motion for leave to bring in a Bill to amend it, 288. It is negatived, 290. Another motion for the ſame purpoſe made, and negatived, 294. Another motion for a Bill to amend it ſo far as it regards the Diſtrict of Three Rivers, carried by the Speaker's caſting Vote, and the Bill introduced, 374.

Jury Grand, See *Grand Jury*.

KING'S Poſts, *King's Wharf*. } See *Revenue Caſual and Territorial*.

LA Chine, Road of, Petition of the Inhabitants of Montreal requeſting a Bill may be introduced to eſtabliſh a Turnpike upon it, 98. The Bill ordered, 138. Paſſed, 406.

Legiſlative Council, Meſſages from the,
Agreeing to Bills without amendments, } ſee *Bills*.
with amendments, }
with Bills of their own, 390.

Lem-

Lex Parliamentaria, Index to it, the Clerk authorised to purchase 200 Copies, 52. The Lieutenant Governor objects to the charge, 490.
Licences, Amount of, issued under the 14th Geo. 3d, 318, 35th Geo. 3d, 41st. Geo. 3d, 328.
Liquors, Amount of Licences for retailing them under the 14th and 35th Geo. 3d, 318, 322.
Lieutenant Governor, See *Governor Lieutenant.*
Lots et Ventes, Amount of, received for the year 1804, 316.

MACE laid on the Table upon the Speaker's being elected, 20.
Matrimony, see *Bills brought in upon leave obtained.*
Melasses and *Syrups*, resolve that an additional duty be laid upon them, 192.
Members, return of their names to serve in the fourth Provincial Parliament, 14.
—— take the Oaths and their Seats, 16, 22, 44, 68, 394.
—— their names taken upon divisions of the House, 144, 150, 159, 170, 194, 196, 250, 252, 258, 278, 290, 494.
—— named to wait upon the Lieutenant Governor with Addresses, see *Addresses.*
—— named to carry Bills to the Legislative Council, see *Bills.*
—— leave of absence granted them, 262, 264, 284, 286.
—— leave of absence refused to a Member, 292.
—— present at the end of the Session, 492.
Messages, from the Lieutenant Governor, see *Governor Lieutenant.*
—— from the Legislative Council, see *Legislative Council.*
Militia Act, Committee named to revise it, 292. A Bill to amend it reported and read the first time, 396,
—— Appropriation of monies for the better regulation of it, 366.
Montreal, City of, Petition from the Inhabitants, praying a Bill may be
—— introduced to ameliorate the navigation of the Rapids above Montreal, 94. Another petition from them, praying a Bill may be introduced to establish a Turnpike on the *Lachine* Road, 98.

Bill ordered upon the petitions, 138. Another petition from the proprietors of orchards, praying a Bill be introduced for the preſervation of apple trees, by deſtroying the *Chenille Arpenteuſe*, 140. The Bill ordered, 218. A Bill to continue the Act for removing the old walls and fortifications that ſurround the City, introduced and read the firſt time, 236. Petition from the Proteſtant Congregation, 264. Meſſage from the Lieutenant Governor with papers and accounts relating to the Houſe of Correction, 442.

Montreal, Diſtrict of, a Bill introduced for altering the mode of advertiſing the ſale of immoveable property taken upon writs of execution, 400.

—— Gaol of, the neceſſity of one intimated in the Lieutenant Governor's Speech, 30. Houſe reſolve to conſider it, 52. Plans and papers relating to the Gaol laid before the Houſe by meſſage from the Lieutenant Governor, 60. The papers referred to a Committee of the whole Houſe, 66. Houſe in Committee upon them, 68, 122, 152, 162, 174. An inſtruction to the Committee, 164. The Committee report, 188. The report debated and finally carried in the affirmative, 194, 200. A Bill for erecting the Gaol introduced, 238. Paſſed, 280. Royal Aſſent, 500.

Motions, ſee *Queſtions*.

Mure, Eſquire, John, ſitting Member for the County of York, petition againſt his Election, 102. He petitions the Houſe againſt the Election for the Lower Town of Quebec, 92.

NAVIGATION, of the Province inland, petition of the inhabitants of Montreal, relating to it, 94. Reſolve of the Houſe upon it, 96. Houſe in Committee upon it, 128. The Committee report, 136. The report agreed to and a Bill ordered, 138.

Northumberland, County of, petition againſt the election of the ſitting Members, brought up and read, 84. Order for taking it into conſideration, 116. Conſidered and diſmiſſed, 150.

INDEX *to the* THIRTEENTH VOLUME.

OATHS taken by Members, ſee *Members*.

—— to *Experts*, a Bill to authoriſe the Judges in Civil Cauſes to delegate the power of adminiſtering the Oaths to *Experts* in places at a diſtance from the Cities and Towns, introduced, 376. paſſed, 468.

Orders of the Houſe, ſee *Reſolves and Orders of the Houſe.*

PANET, Eſquire, J. A. propoſed as Speaker, 18. is elected Speaker, 20. He is preſented to the Lieutenant Governor and approved of, 24.

Papers ordered to be laid upon the Table, ſee *Bedford.*

—— laid upon the Table by order of the Lieutenant Governor. 218, 244.

Pedlars, ſee *Hawkers and Pedlars.*

Penſions, and annuities, granted to ſundry perſons, 346.

Perſons inſane, monies appropriated to their ſupport, 366.

Petitions, ſee *Boucherville, Montreal, Mure, Eſquire, John, Northumberland, Porteous, Eſquire, Thomas, Quebec, Lower Town, Warwick, York.*

Pilotage duties, receipts and approbation of them.

Pilots, documents relating to rules and regulations for their conduct, laid before the Houſe by order of the Lieutenat Governor, 244.

—— decayed, their wives and children, Bill brought in to eſtabliſh a fund for their relief, introduced, 220. Paſſed, 466. Royal Aſſent, 498.

Plans, ſee *Montreal.*

Porteous, Eſquire, Thomas, petition from him, praying leave to introduce a Bill to enable him to build a Bridge or Bridges, over the River *Outawas*, or *Deſprairies*, 118. The petition referred to a ſpecial Committee, 120. The Committee report, 148. Leave given to bring in the Bill, 152.

Poulin, Eſquire, Jean Marie, ſitting Member for Northumberland, petition againſt his election, 84. The petition diſmiſſed, 150.

Pro-

INDEX *to the* THIRTEENTH VOLUME.

Proclamations, ſee *Governor Lieutenant.*
Proteſtant Congregations, petitions from them, praying that ſome proviſion be made declaratory of their rights &c. 238, 264.
Proviſo's added to Mr. Porteous's bridge Bill, after report from a Committee of the whole Houſe, 414.

QUEBEC, City of, reſolve of a Committee, that a New Gaol is neceſſary in it, 190. The Houſe concur in the reſolve, 198. Motion for taking the money to build it out of the unappropriated funds, 200. Referred to a Committee of the whole Houſe, *ibid.* Houſe in Committee on the motion, 208. Report 212. An amendment propoſed to the report, and negatived, 214. Report agreed to, *ibid.* A Bill for building the Gaol introduced, 238. Paſſed, 280. Royal Aſſent, 500. Petition from ſundry inhabitants, praying a Bill be introduced to enable them to build an Hotel, &c. 254. Bill introduced, 294. Paſſed, 472. Royal Aſſent, 498.
—— Diſtrict of, inſtructions to a Committee of the whole Houſe, to enquire whether a Houſe of Correction and Priſon, are neceſſary in the Diſtrict, and the means proper to carry them into effect, 164.
—— Lower Town of, petition againſt the election of John Young, Eſquire, one of the ſitting Members, read in French to the Houſe and ordered to be tranſlated, 42. Read in the Houſe and brought up, 48. Motion that it be taken into conſideration, 70. An amendment propoſed to it and negatived, *ibid.* The petition read and conſidered, *ibid.* The further conſideration of it poſtponed, 80. Another petition againſt the election brought up and read, 92. The order of the day for conſidering them, debated and poſtponed, 376, 378. Reſolve that the firſt petition contains matter ſufficient to proceed upon, 408.
Queſtions, amended.
That the Bill to enable the *Seigneurs* to compound with their

vaſſals, be committed, 258. That the petition of John Mure, Eſquire, againſt the election for the Lower Town of Quebec, to be taken into conſideration, 376, 378. An amendment to a motion, that the ſaid petition doth contain matter ſufficient to proceed upon, 408.

—— Negatived. That the Houſe do adjourn upon a motion for making choice of a Speaker, 18. To poſtpone the conſideration of the petition againſt the Quebec Lower Town election, 70. That the Houſe do adjourn, 112, 142. That the Bill to annul the *Retrait Lignager* be engroſſed, 166. Of amendments to the Bill for deſtroying Thiſtles, 168, 170. Of amendment to the reſolutions of a Committee upon the Lieutenant Governor's meſſage, relating to Gaols, 196. Of amendment to a reſolution from a Committee of the whole Houſe, relating to the Gaol of Quebec, 214. For an addreſs to the Lieutenant Governor, praying him to order the proper officers to lay before the Houſe, the imports of teas, &c. for ſeven years, ending the 5th January 1805, 248. To diſcharge the order for the ſecond reading of the Bill to prohibit the ſale of goods &c. on Sundays, 272. For leave to bring in Bills to amend the Judicature Act, 290, 294. That a Member have leave of abſence, 292.

Quints, amount received, for the year 1804, 314.

Quorum, of Committees, a new ſtanding rule relating to it, 122.

READINGS, ſee *Acts*, *Bills*.

Reports, ſee *Addreſſes*, *Commiſſioners*, *Committees Special*, *Committees of the whole Houſe*.

Reſolves and orders of the Houſe.

That Mr. Panet be Speaker, 20. relating to the election for the County of Bedford, 42. Relating to the Governor's Speech, ſo far as regards the Gaol of Montreal, 52, 100, 144. That the Clerk do purchaſe 200 copies of the Index to the *Lex Parlimentaria*, 52. That ſundry papers relating to the Gaol of Montreal

Reſolves and orders of the Houſe.

treal be referred to a Committee of the whole Houſe, 66. That the Houſe will refolve into Committee to conſider the Inland Navigation of the Province, 96. That the petitions againſt the elections for York and Northumberland, be taken into conſideration, 114, 116. That the ſaid petitions be diſmiſſed, 144, 150. That it be an inſtruction to a Committee, to enquire into the neceſſity of a Gaol and Houſe of Correction, in the Diſtrict of Quebec, 164. Of concurrence upon the reſolutions of a Committee of the whole Houſe on the expediency of Gaols, 194, 196, 198, 200. That the ſum of £9000 be taken out of the unappropriated funds, to build a Gaol at Quebec, 214. That the petition againſt the election for the Lower Town of Quebec contains matter to proceed upon, 408. That the Lieutenant Governor's meſſage, relating to the Montreal Houſe of Correction be taken into conſideration, 464. That the Contingent Accounts of the Seſſion be laid upon the Table, 468. That Hatſell's precedents be tranſlated, 470. That an addreſs be preſented to the Lieutenant Governor in favour of the Clerk and Clerk aſſiſtant, 472. That addreſſes be preſented to the Lieutenant Governor relating to the contingent accounts of the Seſſion, 478. That an addreſs be preſented to the Lieutenant Governor in favour of the French Tranſlator, 484. That the Houſe do reſolve into Committee upon the Lieutenant Governor's anſwer to the addreſs in favour of the French Tranſlator, 494.

Rule, a ſtanding, adopted relating to the *Quorum* of Committees, 122.

Revenue, Caſual and Territorial, accounts of, 312.

—— Provincial, yearly amount of, ending 6th January 1805, 336.

SEIGNEURS, Bill to enable them to compound for their feudal rights and dues with their vaſſals, preſented to the Houſe and read the firſt time, 236.

Snuff,

Snuff, ſee *Tobacco and Snuff.*
Speaker, Mr. Panet and Mr. De Sallaberry, propoſed for, 18. Mr. Panet is elected, 20. approved of 24.
—— Authoriſed to licence the Printer of the Journals, 70. To cauſe Hatſell's precedents to be tranſlated, 470.
—— Bill for erecting Gaols, preſented by him to the Lieutenant Governer. 500.
—— Reports from him,
Of his having been approved by the Lieutenat Governor, 24. Of the Lieutenant Governor's Speech at the opening of the Seſſion, 28. Of the Lieutenant Governor's anſwer to the addreſs of the Houſe, 46. Of the return for the County of Bedford being made, 282.
—— Speeches from him,
To the Houſe on being elected, 20. On his return from the Legiſlative Council after being approved, 26.
To the Lieutenant Governor on being preſented for his approbation, 22.
Votes in the affirmative upon an equal diviſion for the introduction of a Bill to amend the Judicature Act, ſo far as regarded the Diſtrict of Three Rivers, 374.
Speeches, ſee *Governor Lieutenant, Speaker.*
Spirits and Syrops, reſolve that an additional duty be laid upon them, 192.
Statements, ſee *Duties, Articles, Canada Upper.*

TEAS reſolve that certain Duties be laid upon them, 192.
Terms, ſee *Courts of Juſtice.*
Thiſtles, a Bill for deſtroying them, read the firſt time, 46. Paſſed, 170.
Tobacco and Snuff, Duties received upon them, under the Acts of the 41ſt, Geo. 3d, 330.
Tranſlater, French, motion that an addreſs be preſented to the Lieutenant Governor in his favour, 480. referred to a Committee of the whole Houſe, 482. Committee report, *ibid.* The report agreed to and the addreſs carried in the affirmative, 484.

Turn-

INDEX *to the* THIRTEENTH VOLUME.

Turnpike, ſee *La Chine.*

UPPER-CANADA, ſee *Canada-Upper.*

VASSALS, a bill introduced to enable them to compound with their *Seigneurs*, 236.

WARWICK, County of, petition from the inhabitants, praying for a Civil Juriſdiction, 204. Petition from them in favour of a propoſed bridge over the River *Outawas*, 208.

Warrants, granted by the Lieutenant Governor.
For ſalaries to the Officers of the Legiſlature and the contingent expences thereof, 342. For the payment of the Civil Liſt, Penſions, &c. 344. For the reimburſe of Duties to Upper Canada, 353.

Wines, reſolve that an additional Duty be laid upon them, 192. Duties received upon them under the Act of the 33d, Geo. 3d, 320.

X

YORK, County of, petition againſt the election of the ſitting Members, read in French and ordered to be tranſlated, 82. brought up and read, 102. Ordered to be conſidered, 114. conſidered and debated, 142. The petition diſmiſſed for want of form, 144.

Young, Eſquire, John, petitions againſt his election as Member for the Lower Town of Quebec, 72, 92.

Z

FINIS.

INDEX

DU

TREIZIEME VOLUME.

ABSENCE—Congé d'- accordé aux Membres 263. 265. 285. 287.
Acte—de judicature—motions pour introduire un *Bill* pour l'amender 289. 295. négativées 291. 295. une autre motion pour le *Bill*, faite et emportée dans l'affirmative 375.
Actes—des seſſions précédentes, lus dans la Chambre ſur motion 55.
Accord proviſionel entre le Haut et le Bas Canada rapporté par les Commiſſaires 39.
Adreſſes, au Lieutenaut Gouverneur.
Pour le remercier de ſa Harangue à l'ouverture de la Seſſion, comité nommé pour la dreſſer 33, rapport *ibid.* Le rapport reçu et lu 35, accordé, et ordonné que l'adreſſe ſoit groſſoyée 39. Membres nommés pour ſe rendre auprès du Lieutenant Gouverneur, et ſavoir quand il recevra la Chambre avec ſon adreſſe *ibid.* Ils font rapport 45. La Chambre ſe rend avec l'adreſſe 47, réponſe du Lieutenant Gouverneur 49.
Priant qu'il lui plaiſe ordonner une avance de £ 100 au Greffier à compte des dépenſes contingentes de la Seſſion 49, membres nommés pour la préſenter *ibid.* Ils font rapport de la réponſe de Son Excellence 57.
Le priant de vouloir bien prendre en conſidération les ſervices de

INDEX *du* TREIZIEME VOLUME.

Adreſſes au Lieutenant Gouverneur.

S. Philipps, le Greffier, et de W. Lindſay, le Greffier aſſiſtant, et de faire telle addition à leurs ſalaires que dans ſa ſageſſe il jugera convenable 473. Membres nommés pour la préſenter *ibid.* Ils font rapport qu'ils l'ont préſentée 475.

Le priant de vouloir bien émaner ſon Warrant en faveur du Greffier pour le montant des dépenſes contingentes de la Seſſion 479, membres nommés pour les préſenter 481, ils font rapport de la réponſe du Lt. Gouverneur 491.

Le priant de vouloir bien prendre en conſidération les ſervices du traducteur François, et de faire telle addition à ſon ſalaire que dans ſa ſageſſe il jugera convenable 485, membres nommés pour la préſenter *ibid.* Ils font rapport de la réponſe du Lt. Gouverneur 491, réponſe 493, motion pour que la Chambre ſe forme en Comité ſur la réponſe *ibid.* emportée dans l'affirmative 495.

Ajournements faute de *Quorum*, voyez *Chambre d'Aſſemblée.*

Amendements faits par l'Aſſemblée à des *Bills.*

Au *Bill* pour ériger une Priſon commune dans les Diſtricts de Québec et Montréal &c. après une troiſieme lecture 279. Au *Bill* pour le Pont de M. *Porteous*, après le rapport d'un Comité de toute la Chambre 415,

——— Rapportés par des Comités ſpéciaux à des *Bills.*

Au *Bill* pour le pont de M. *Porteous* 301. au *Bill* pour la conſervation des arbres fruitiers 381. Au *Bill* pour les barrieres de la *Chine* 383.

——— faits par le Conſeil Légiſlatif aux *Bills* qui lui ont été envoyés.

Au *Bill* pour le ſoulagement du pauvre &c. 297. Au *Bill* pour prohiber la vente des marchandiſes &c 433, au *Bill* pour ériger un Hôtel &c. 489.

Amendes et Confiſcations, montant des, payé au Receveur Général 335.

Annuités et penſions, accordées à diverſes perſonnes 356.

Appropriations d'argent pour certains ſervices 367,

Articles ſujets au droit, état de ceux qui ont paſſé le *Côteau du Lac* pour aller au *Haut Canada* en 1804—341,

INDEX *du* TREIZIEME VOLUME.

Bills introduits ſur permiſſion obtenue.

BARRIERE, voyez *La Chine.* *Be-*

Bedard, Ecuier, *Pierre*, Membre ſiégeant pour le Comté de *Northumberland*, Pétition contre ſon Election 85, priſe en conſidération et rejettée 151.

Bedford papiers concernant l'élection d'un Membre pour ce comté, ordonnés d'être mis ſur la table 43. Réſolu qu'il n'y a point de retour d'un Membre, et ordonné à Mr. l'Orateur d'émaner ſon *Writ* d'Election *ibid.* Mr. l'Orateur fait rapport que le retour eſt fait. 285. *W. S. Moore*, Ecuier, prend ſon ſiege pour le Comté 395.

Billards, montant des Licences reçu ſur iceux en vertu de l'acte de la 41e. Geo. 3e. Chap. 13e. 329.

Bills, ont deux lectures dans une ſéance 471.

——— introduits ſur permiſſion obtenue.

Pour continuer pour un tems limité, un Acte paſſé dans la 43e. année du regne de ſa Majeſté, intitulé, "Acte pour la "meilleure préſervation du Gouvernement de ſa Majeſté, tel "qu'il eſt heureuſement établi par la loi en cette Province," préſenté et lu pour la premiere fois 29, lu une ſeconde fois, commis et rapporté avec un amendement 51, l'amendement conſidéré 55, accordé et le *Bill* ordonné d'être groſſoyé *ibid.* lu une troiſieme fois et paſſé 57, paſſé par le Conſeil Légiſlatif 147, ſanction royale 495.

Pour ratifier et confirmer les articles proviſionels d'un accord conclu par les Commiſſaires reſpectifs de cette Province et du Haut Canada, à Montréal le 5e jour de Juillet 1804. relativement aux droits, et pour le mettre à effet, et pour continuer encore un Acte paſſé dans la 37e. année du regne de Sa Majeſté, préſenté et lu pour la premiere fois 45, lu une ſeconde fois *ibid.* La Chambre en comité ſur le *Bill* 53, rapporté ſans amendement, et ordonné d'être groſſoyé *ibid.* Lu une troiſieme fois et paſſé 57, paſſé par le Conſeil Légiſlatif 147. Sanction Royale 495.

INDEX du TREIZIEME VOLUME.

Bills introduits ſur permiſſion obtenue.

Pour la deſtruction des chardons &c. permiſſion obtenue 47—préſenté et lu pour la premiere fois *ibid.* Lu une ſeconde fois 61. La Chambre en comité ſur le *Bill* 83, 103, 117, 157. rapporté avec des amendements 159. Les amendements débatus *ibid.* Accordés et le *Bill* ordonné d'être groſſoyé 161, lu une troiſieme fois, des amendements propoſés et négativés 169, 171, le *Bill* paſſé 171.

Pour continuer l'Acte des étrangers, préſenté et lu pour la premiere fois 59, lu une ſeconde fois, et ordonné d'être groſſoyé 121, lu une troiſieme fois et paſſé 125, paſſé par le C. L. 211, Sanction Royale 497.

Pour continuer l'Acte qui fait des réglements pour le commerce intérieure entre cette Province et les Etats Unis d'Amérique, préſenté et lu pour la premiere fois 59, lu une ſeconde fois, et ordonné d'être groſſoyé 121, lu une troiſieme fois et paſſé 125, paſſé par le C. L. 213, ſanction Royale 497.

Pour faire l'application de la ſomme de £1000. ſur les argents non appropriés entre les mains du Receveur Général de ſa Majeſté, pour l'amélioration de la navigation intérieure de cette Province, permiſſion donnée 139, préſenté et lu pour la premiere fois 157, lu une ſeconde fois 163, la Chambre en Comité ſur le *Bill* 169, rapport, et ordonné qu'il ſoit groſſoyé *ibid*, lu une troiſieme fois et paſſé 187, paſſé par le C. L. 287, ſanction Royale 497.

Pour établir un péage ou barriere pour améliorer et réparer le chemin entre la cité de Montréal et La Chine à travers le bois, permiſſion donnée 139, préſenté et lu pour la premiere fois 217, lu une ſeconde fois 221, commis 223, rapport du Comité 289, le rapport conſidéré et accordé 383, 385, la Chambre en Comité pour remplir les blancs 387, amendements rapportés, accordés, et le *Bill* ordonné d'être groſſoyé *ibid.* lu une troiſieme fois et paſſé 407. paſſé par le C. L. 465—ſanction Royale 499.

Pour donner les moyens à Thomas Porteous, Ecuier, de bâtir un pont

Bills introduits ſur permiſſion obtenue:

pont ſur une branche de la riviere des Outaouaïs &c. permiſſion donnée 153. préſenté et lu pour la premiere fois 219. Lu une ſeconde fois 223, Commis *ibid.* Rapport du comité 289. Le rapport conſidéré 301, accordé 303. Le *Bill* et les amendements réferés à un Comité de toute la Chambre *ibid.* La Chambre en Comité ſur le *Bill* &c. 393. Rapport des amendements 395. Les amendements conſidérés 397. La conſidération ultérieure d'iceux différée 399. La conſidération repriſe, et les amendements approuvés 413. Proviſos ajoutés au *Bill* 415. Ordonné que le *Bill* ſoit groſſoyé 417. Lu une troiſieme fois et paſſé 427, paſſé par le C. L. 467, ſanction Royale 499.

Pour annuller le retrait lignager, préſenté et lu pour la premiere fois, 157, lu une ſeconde fois 167. Motion pour qu'il ſoit groſſoyé, négativée *ibid.*

Pour le ſoulagement du pauvre dans le prêt de la ſemence du bled et autres graines néceſſaires, préſenté et lu pour la premiere fois 163, lu une ſeconde fois 165. La Chambre en Comité ſur le *Bill*, et rapport des amendements 173. Ils ſont approuvés, et le *Bill* ordonné d'être groſſoyé 175, lu une troiſieme fois 187, paſſé 189, paſſé par le C. L. avec un amendement 287. l'amendement conſidéré 297, accordé par la Chambre 299. Sanction Royale 497.

Pour la préſervation des pommiers dans la paroiſſe de Montréal, permiſſion donnée 219, préſenté et lu pour la premiere fois 225, lu une ſeconde fois 237, commis *ibid.* Le comité fait rapport 275, le rapport conſidéré 379, les amendements approuvés, la Chambre en Comité ſur le *Bill* 381, rapport de nouveaux amendements 383, ils ſont paſſés et le *Bill* ordonné d'être groſſoyé *ibid.* Lu une troiſieme fois et paſſé 411. Accordé par le C. L. 467, ſanction Royale 499.

Pour établir des reglements pour la meilleure adminiſtration à l'avenir de la Commune de Boucherville. Permiſſion donnée 205.

INDEX *du* TREIZIEME VOLUME.

Bills introduits ſur permiſſion obtenue.

205. Préſenté et lu pour la premiere fois 221. lu une ſeconde fois 225. Motion pour qu'il ſoit référé à un comité *ibid.* La conceſſion originelle de la Commune lue ſur motion *ibid.* La conſidération de la motion pour le remettre à un Comité, remiſe *ibid.*

Pour mieux régler les Pilotes et vaiſſeaux dans le port de Québec et dans les havres de Quebe et Montréal, et pour améliorer la navigation du fleuve Saint Laurent, et pour établir un fonds pour les Pilotes infirmes, leurs veuves et enfants, préſenté et lu pour la premiere fois 221, lu une ſeconde fois et référé à un Comité ſpécial 245. Rapport du Comité 423. Le *Bill* et le rapport référés à un Comité de toute la Chambre 425. La Chambre en Comité ſur iceux 429, 431. Le *Bill* rapporté avec des amendements qui ſont approuvés, et le *Bill* ordonné d'être groſſoyé 433. Lu une troiſieme fois et paſſé 467 paſſé par le C. L. 487 Sanction Royale 499.

Pour donner les moyens aux Seigneurs de cette Province de compoſer pour leurs droits féodaux avec leurs vaſſaux et cenſitaires, préſenté et lu pour la premiere fois 237, lu une ſeconde fois 257, motion pour le référer à un Comité 257. L'ordre pour le mettre en comité, différé, 259.

Pour continuer l'Acte pour enlever les anciens murs et fortifications qui entourent la cité de Montréal &c. préſenté et lu pour la premiere fois 237, lu une ſeconde fois 251. La Chambre en Comité ſur le *Bill ibid.* Le comité rapporte un amendement 259, il eſt accordé et ordonné de groſſoyer le *Bill* 261, lu une troiſieme fois et paſſé 273, paſſé par le C. L. 393. ſanction Royale 497.

Pour prohiber la vente des effets et marchandiſes, des vins, eſprits et autres liqueurs fortes, les jours de Dimanche, préſenté et lu pour la premiere fois 255, lu une ſeconde fois 271. La Chambre en Comité ſur le *Bill* 275, 281, 299, rapporté avec des amendements qui ſont accordés, et le *Bill* ordonné d'être groſ-

Bills introduits ſur permiſſion obtenue.

groſſoyé *ibid*, lu une troiſieme fois et paſſé 389, envoyé du Conſeil Légiſlatif avec des amendements 421, les amendements conſidérés 433 accordés et le *Bill* renvoyé au C. L. 435. Sanction Royale 499.

Pour la nomination d'un inſpecteur et meſureur des bacs et cages et pour en regler les pilotes ou conducteurs entre Chateauguay et la Cité de Montréal, préſenté et lu pour la premiere fois 265. Lu une ſeconde fois 277. La Chambre en Comité ſur le *Bill*, 297. Rapporté avec des amendements qui ſont accordés, et le *Bill* ordonné d'être groſſoyé *ibid.* lu une troiſieme fois 387. paſſé 389, paſſé par le C. L. 423. Sanction Royale 497.

Pour ériger un Hôtel, Café et Salle d'Aſſemblée dans la cité de Québec, préſenté et lu pour la premiere fois 295. Lu une ſeconde fois, et référé à un comité ſpécial 379, rapport du Comité 423. Le rapport conſidéré 435. La Chambre en Comité ſur le *Bill*, avec le rapport 437. De nouveaux amendements rapportés, qui ſont accordés, et le *Bill* ordonné d'être groſſoyé *ibid.* Lu une troiſieme fois et paſſé 473. envoyé du Conſeil Légiſlatif avec des amendements 487. Les amendements conſidérés, et le *Bill* renvoyé au C. L. *ibid.* ſanction Royale 499.

Pour amender l'Acte de Judicature en autant qu'il a rapport au Diſtrict des Trois-Rivieres, préſenté et lu pour la premiere fois, 375. Lu une ſeconde fois 401.

Pour autoriſer les Juges dans les cauſes civiles en cette Province à déléguer le pouvoir d'adminiſtrer le ſerment aux experts dans les lieux éloignés des cités ou villes, permiſſion donnée 375, préſenté et lu pour la premiere fois 377, lu une ſeconde fois 403. La Chambre en Comité ſur le *Bill* 429, 439, 441. Rapport d'amendements qui ſont accordés *ibid.* Le *Bill*, ordonné d'être groſſoyé 443. Lu une troiſieme fois et paſſé 469. Paſſé par le C. L. 487. Le titre du *Bill* lu dans le C. L. 499.

Le

INDEX *du* TREIZIEME VOLUME.

Bills introduits ſur permiſſion obtenue.

Le Lieutenant Gouverneur retient la ſanction Royale 501.

Pour faire une plus ample proviſion pour la célébration du mariage dans cette Province, préſenté et lu pour la premiere fois 377. Lu une ſeconde fois 395. La Chambre en Comité ſur le *Bill* 403, rapporté ſans amendement, et ordre de le groſſoyer 405, lu une troiſieme fois et paſſé 411.

Pour faire un changement dans le mode d'avertir la vente des terres et immeubles ſaiſis ſur des ordres d'exécution dans le Diſtrict de Montréal, préſenté et lu pour la premiere fois 401, lu une ſeconde fois 405. La Chambre en Comité ſur le *Bill*, 417. rapporté avec un amendement *ibid.* L'amendement paſſé, et ordre de groſſoyer le *Bill* 419. Lu une troiſieme fois 425, paſſé 427.

Pour rendre le ſiege d'un membre vacant en acceptant l'office d'Intendant du revenu des terres de ſa Majeſté pour le comté de Gaſpé, préſenté et lu pour la premiere fois 401, lu une ſeconde fois 405. La Chambre en comité ſur le *Bill* 421.

Pour faciliter le recouvrement des dettes, préſenté et lu pour la premiere fois 413. Ordonné qu'il ſoit lu une ſeconde fois *ibid.* L'ordre pour la ſeconde lecture remis 425, 435.

Pour appliquer une certaine ſomme d'argent y mentionnée à rembourſer deux différentes ſommes d'argent avancées par les ordres de ſa Majeſté aux commiſſaires de la maiſon de correction pour le diſtrict de Montréal, et pour réparer les dommages cauſés par l'incendie à la priſon commune du dit diſtrict de Montréal, préſenté et lu pour la premiere fois 471. Lu une ſeconde fois, et ordonné d'être groſſoyé 473. Lu une troiſieme fois et paſſé 475, paſſé par le C. L. 487, ſanction Royale 499.

Bills introduits par des Comités ſous des ordres de la Chambre.

Pour pourvoir à l'érection d'une priſon commune dans chacun des Diſtricts de Québec et Montréal reſpectivement, et aux moyens d'en défrayer les dépenſes—préſenté et lu pour la premiere

INDEX *du* TREIZIEME VOLUME.

Bills introduits par des Comités ſous des ordres de la Chambre.

miere fois 239—lu une ſeconde fois 253. La chambre ſe diviſe ſur la motion pour le référer à un Comité *ibid.* La motion pour le référer à un Comité emportée dans l'affirmative 255. La Chambre en Comité ſur le *Bill* 263. Il eſt rapporté avec des amendements *ibid.* Le rapport conſidéré et accordé 269. Ordre de groſſoyer le *Bill* 271 Le *Bill* lu une troiſieme fois et amendé 279, paſſé 281, accordé par le C. L. 465, préſenté par l'Orateur dans la Chambre du C. L. au Lieutenant Gouverneur 501. Sanction Royale *ibid.*

Pour faire l'application de certaines ſommes d'argent y mentionnées, pour achever le pont ſur la riviere Jacques Cartier, et pour ouvrir et améliorer le chemin qui conduit au dit pont, préſenté et lu pour la premiere fois 245. Lu une ſeconde fois 255. La Chambre en Comité ſur le *Bill*, le rapport, et ordre de groſſoyer le *Bill* 261, lu une troiſieme fois et paſſé 275. paſſé par le Conſeil Légiſlatif 393, Sanction Royale 497.

Pour amender l'Acte de milice—préſenté et lu pour la premiere fois 397. Lu une ſeconde fois, 409. Motion pour le référer à un Comité *ibid.* Un amendement propoſé 411.

————Envoyés du Conſeil Légiſlatif.

Pour changer le nombre et la durée des termes de quelques unes des cours de Juſtice en cette Province, reçu par meſſage 391. Lu pour la premiere fois 399. ordonné d'être lu une ſeconde fois *ibid.* lu une ſeconde fois 405. ordonné qu'il ſoit référé à un Comité *ibid.* Remis l'ordre de référence 417. ordre pour le remettre encore 477.

Boucherville.—Pétition de divers habitans de la Seigneurie de, concernant l'Iſle à la Commune 127, ordonné qu'elle reſte ſur la table 129. référée à un Comité ſpécial 155, contre pétition préſentée et lue 155, référée au même Comité 157, rapport du Comité 201, un *Bill* ordonné ſur le rapport 205.

COMPTES publics, mis devant la Chambre.

Concernant le pont ſur la riviere Jacques Cartier 229. De la recette

Comptes Publics,

cette et des dépenſes de la Province 307, concernant la maiſon de correction à Montréal 447.

———Contingents de la Seſſion, mis ſur la table par le Greffier, et réferés à un Comité ſpecial 477, rapport du Comité *ibid.* Réſolutions qui les concernent 479

Canada Haut. Accord proviſionnel avec cette Province, rapporté par les Commiſſaires 39. Etats des marchandiſes ſujets aux droits, qui ont paſſé dans cette Province par le côteau du Lac 341, Montant du warrant du Lieutenant Gouverneur émané pour le rembourſement des droits 363.

Cenſitaires. Bill introduit pour leur donner les moyens de compoſer avec leurs Seigneurs 237.

Chenille arpenteuſe. voyez *Montréal,* ſa deſcription 219.

Commerce, Reglement à cet effet entre le Bas Canada et les Etats Unis d'Amerique. Voyez *Bills introduits ſur permiſſion obtenue.*

Commiſſaires pour aſſermenter les membres—ils paroiſſent dans la Chambre et adminiſtrent les ſerments 17.

———Pour traiter avec des Commiſſaires de la part du Haut Canada, rapport d'un accord proviſionel entre les deux Provinces 39.

———Pour ériger un pont ſur la riviere Jacques Cartier, leurs rapports 179.

Comités Nouvelle regle concernant leur Quorum 123.

Comités de toute la Chambre—diſſouts faute de Quorum 277. 283. Ils font rapport, ſur des *Bills,* voyez *Bills.* Sur la navigation intérieure de la Province 137. Sur le meſſage du Lieutenant Gouverneur concernant la priſon à Montréal 189. Sur une motion pour prendre £9000 ſur les fonds non appropriés, aux fins de bâtir une priſon a Québec 213.

Sur le meſſage du Lieutenant Gouverneur concernant le pont de Jacques Cartier 243. Sur une motion pour une adreſſe au Lieutenant Gouverneur en faveur du Traducteur François 483.

———Spéciaux nommés.

Pour dreſſer une adreſſe au Lieutenant Gouverneur en réponſe à ſa harangue 33, rapport *ibid.*

Sur

INDEX *du* TREIZIEME VOLUME.

Comités

Sur la pétition de Montréal concernant une barriere ſur le chemin de la Chine 101, rapport 131.
Sur la pétition de Thomas Porteous, 121, rapport 149.
Sur la pétition de Montreal, concernant les chenilles arpenteuſes dans les vergers 141, rapport 217.
Sur les pétitions de Boucherville concernant l'Iſle à la Commune 155, 157—rapport 201.
Pour préparer un *Bill* ou des *Bills* pour bâtir des priſons à Québec et Montréal 217, rapport, 239.
Sur le *Bill* pour préſerver les pommiers dans la paroiſſe de Montréal 237. rapport 275.
Sur le *Bill* des barrieres de La Chine 223. rapport 289.
Sur le *Bill* pour mieux regler les Pilotes &c. 245, rapport 423.
Pour réviser la loi de la milice 293, rapport 397.
Sur le *Bill* pour ériger un Hôtel &c. 379, rapport 423.
——Sur les comptes contingents de la Seſſion 477, rapport *ibid.*
Congrégations Proteſtantes.—Leurs pétitions demandant qu'il ſoit fait quelque proviſion déclarant leurs droits &c. 239. 265.
Cours de juſtice—*Bill* reçu du C. L. pour changer le nombre et la durée de quelques unes d'elles 391.
Colporteurs et petits Marchands.—Licences à eux accordées en vertu de l'Acte de la 35e Geo. 3. 323.
Chanvre—Argent employé pour en encourager la culture 367.
Chambre d'Aſſemblée. Elle s'aſſemble 15. ſe rend auprès du Lieutenant Gouverneur dans la Chambre du Conſeil Légiſlatif 17. Il lui eſt ordonné de s'en retourner et de faire le choix d'un Orateur 19. Elle préſente ſon Orateur élu 23. Elle préſente ſon adreſſe au Lieutenant Gouverneur au Château Saint Louis 47. Warrants accordés pour le payement de ſes officiers 343. Elle eſt prorogée 503. Elle eſt ajournée faute de Quorum 277. 283. 291. 293. 305. 395. 401. 439. 441. 475. 491.
——Elle ſe forme en Comité.
Sur des *Bills*—voyez *Bills.*

INDEX *du* TREIZIEME VOLUME.

Chambre d'Assemblée

Sur la Harangue du Lieutenant Gouverneur et sur les papiers concernant la prison de Montréal 69. 123. 153. 163. 175. Sur la navigation intérieure de la Province 129. Sur une motion pour prendre £9000. sur les fonds non appropriés aux fins de bâtir une prison à Québec 209. Sur le message du Lieutenant Gouverneur concernant le pont sur la riviere Jacques Cartier 235. Sur une motion pour qu'une adresse soit présentée au Lieutenant Gouverneur en faveur du Traducteur François 483.

Conseil Legislatif—Message du.

Donnant sa concurrence à des *Bills*, sans amendements, avec des amendements } voyez *Bills*.

Avec ses propres *Bills* 391.

DESERTEURS—Etat des argents payés pour les arrêter, en vertu de l'Acte de la 44e. Geo. 3—373.

Dettes—*Bill* pour en faciliter le recouvrement, introduit et lu pour la premiere fois 413.

Droits nouveaux—voyez *Encans*—*thé*.

——Additionnels, voyez *Melasse*. *Esprits*. *Sirops*. *vins*.

——Reçus en vertu des Actes du Parlement Britannique 6e. Geo. 2e. 4e. et 6e. Geo. 3e. 333. 14e. Geo. 3e. 319.

——Reçus en vertu des Actes du Parlement Provincial sur les vins 33e. Geo. 3e. 321. Sur les effets et marchandises &c. 35e. Geo. 3e. 323. Pour le Pilotage 37e. Geo. 3e. 325. Pour bâtir des Salles d'Audience 39e. Geo. 3e 327. Sur les Billards 41e. Geo. 3e. 329. Sur le tabac manufacturé et le tabac en poudre 41e. Geo. 3e. 331.

——Etat des, reçus en vertu des Actes 33e. 35e. & 41e. Geo. 3e. 339. leur application *ibid.*

Dumont, Ecuier, Lambert—Membre siégeant pour le Comté d'York, Pétition contre son élection 103.

ELEC-

INDEX *du* TREIZIEME VOLUME.

ELECTIONS Générales, Dépenſes encourues pour celles de 1800 et 1804—369.
Encans—Réſolu qu'il ſera impoſé un droit de 2½ par cent ſur certaines marchandiſes vendues à l'encan 191.
Eſprits et Sirops. Réſolu qu'il leur ſoit impoſé un droit additionel 193.
Etats.—voyez *Droits. Articles. Canada Haut.*
Etrangers—voyez *Bills introduits ſur permiſſion obtenue.*
Experts,—voyez *Serments.*

FORGES St. Maurice, voyez *revenu Caſuel et Territorial.*
Fonds, pour les Pilotes infirmes, leurs veuves et enfants, voyez *Bills introduits ſur permiſſion obtenue.*

GOUVERNEUR Lieutenant.
Réponſes de ſa part.
A l'adreſſe de l'Orateur élu lorſqu'il eſt préſenté pour ſon approbation 23. A l'adreſſe de la Chambre en réponſe à ſa Harangue 49. Aux adreſſes de la Chambre concernant les comptes contingents 491. et le Traducteur François 493.
Bills ſanctionnés par lui 495. 497. 499. 501.
Meſſages de ſa part.
Par la verge noire requérant la préſence de l'Orateur et des membres dans la Chambre du Conſeil Légiſlatif 17. 23. 495.
Par des membres du Conſeil Exécutif, avec des plans et papiers concernant la priſon de Montréal 61, Avec des rapports et papiers concernant le pont ſur la riviere Jacques Cartier 177. Avec les comptes publics 305. Avec des papiers et comptes concernant la maiſon de correction à Montréal 443.
Ordres de ſa part à la Chambre.
Pour qu'elle s'en retourne et faſſe choix d'un Orateur 19.
Papiers mis devant la Chambre par ſes ordres.
Concernant le pont ſur la riviere Jacques Cartier 219. Concernant

nant les regles pour la conduite des Pilotes et l'amélioration de la navigation du fleuve Saint Laurent 245.
Proclamations par lui émanées, pour proroger et aſſembler la Légiſlature 7.
l'Orateur élu par lui approuvé 25.
Ses Harangues, à l'ouverture de la Seſſion 29, à la fin de la Seſſion 501.
Grands Jurés de Montréal, leur expoſé concernant la priſon de cette ville 61.
Gray, Ecuier, E. W. Shériff, du Diſtrict de Montréal, ſes lettres à M. le Secrétaire Ryland, concernant la priſon de cette ville 65.
Greffier de la Couronne en Chancellerie.
Son retour des membres pour ſervir dans l'aſſemblée, 15, 285.
Greffier de l'Aſſemblée.
Il déclare Mr. Panet être l'Orateur élu 21. Autoriſé à acheter 200 copies de l'Index de la *Lex Parliamentaria* 53, il lui eſt ordonné de mettre les comptes contingents de la Seſſion ſur la table 469. Il les met ſur la table 477. Adreſſe au Lieutenant Gouverneur en ſa faveur 473.
Greffier Aſſiſtant—Adreſſe au Lieutenant Gouverneur en ſa faveur 473.

HARANGUES, voyez *Gouverneur Lieutenant, Orateur.*
Hatsell, exemples de *(Precedents)* Réſolu qu'ils ſoient traduits en François, 471.
Haut Canada, voyez *Canada Haut.*

JACQUES CARTIER. Meſſage du Lieutenant Gouverneur accompagné de rapports &c. concernant le pont ſur cette riviere 177. Ordonné que le meſſage ſoit pris en conſidération 187. Les papiers concernant le pont préſentés à la Chambre par ordre du Lieutenant Gouverneur 219. La Chambre réſoud de ſe former en Comité ſur le Meſſage 227. papiers mis devant la Chambre ordonnés d'être lus *ibid.* Comptes des dépenſes pour la

la bâtiſſe du pont 229. La Chambre en Comité ſur le meſſage et les papiers 235. Le comité rapporte des réſolutions 243. Elles ſont accordées 245. Un *Bill* introduit pour achever le pont, lu pour la premiere fois *ibid.* paſſé 275.

Inſtructions à un Comité de toute la Chambre.
voyez *Québec, Diſtrict de.*

Journaux de la Chambre, ordonné qu'ils ſoient imprimés 71.

Judicature, Acte de, motion pour avoir permiſſion d'introduire un *Bill* pour l'amender 289. elle eſt négativée 291. Une autre motion pour le même objet faite et négativée 295. Une autre motion pour un *Bill* pour l'amender en autant qu'il regarde le Diſtrict des Trois Rivieres, emportée par la voix prépondérante de l'Orateur, et le *Bill* introduit 375.

Jurés Grands, voyez *Grands Jurés.*

LA CHINE, Chemin de, Pétition des habitants de Montréal demandant qu'un *Bill* ſoit introduit pour y établir une barriere 99. Le *Bill* ordonné 139. paſſé 407.

Lectures—voyez *Actes. Bills.*

Lex Parliamentaria, Index de la, le Greffier autoriſé d'en acheter 200 copies 53, le Lieutenant Gouverneur objecte à en faire le payement 491.

Licences, montant des, forties en vertu de la 14e. Geo. 3e, 319. 35e. Geo. 3e. 41e. Geo. 3e. 329.

Liqueurs—Montant des Licences pour les détailler en vertu des 14e. et 35e. Geo. 3e. 319. 323.

Lieutenant Gouverneur, voyez *Gouverneur Lieutenant,*

Lots et Ventes, montant des, reçus pour l'année 1804, 317.

MAISON DE CORRECTION. voyez, *Québec, Diſtrict de.*
Comptes des argents avancés aux Commiſſaires 367. Meſſage du Lieutenant Gouverneur, avec des comptes et papiers concernant la Maiſon de Correction à Montréal 443. Le Meſſage pris en conſidération, et un *Bill* introduit en conſéquence 471.

Mari-

INDEX *du* TREIZIEME VOLUME

Mariages, voyez *Bills introduits ſur permiſſion obtenue.*
Maſſe, miſe ſur la table lorſque l'Orateur eſt élu 21.
Melaſſe et Sirops—Réſolu qu'il leur ſoit mis un droit additionnel 193.
Membres—Retour de leurs noms pour ſervir dans le quatrieme Parlement Provincial 15.
—— Ils prêtent les ſerments et prennent leurs ſieges 17. 23. 45. 69. 395.
—— leurs noms pris ſur des diviſions de la Chambre 145. 151. 159. 171. 195. 197. 251. 253. 259. 279. 291. 495.
—— nommés pour ſe rendre auprès du Lieutenant Gouverneur avec des adreſſes—voyez *Adreſſes.*
—— nommés pour porter des *Bills* au C. L. voyez *Bills.*
—— congé d'abſence à eux accordé 263. 265. 285. 287.
—— congé d'abſence refuſé à un membre 293.
—— préſents à la fin de la Seſſion 493.
Meſſages du Lieutenant Gouverneur, voyez *Gouverneur Lieutenant.*
—— du Conſeil Légiſlatif, voyez *Conſeil Légiſlatif.*
Milice, Acte de, Comité nommé pour le réviſer 293. *Bill* pour l'amender, rapporté et lu pour la premiere fois 397.
—— Application des argents pour la mieux regler 367.
Montréal, cité de, Pétition de ſes habitans, demandant qu'un *Bill* ſoit introduit pour améliorer la navigation des rapides audeſſus de Montréal 95. une autre pétition d'eux, demandant qu'un *Bill* ſoit introduit pour établir une barriere ſur le chemin de La-Chine 99. *Bills* ordonnés ſur les pétitions 139. Une autre pétition des propriétaires des vergers, demandant qu'un *Bill* ſoit introduit pour la préſervation des pommiers, en détruiſant la chenille arpenteuſe 141. Le *Bill* ordonné 219. Un *Bill* pour continuer l'Acte pour enlever les anciens murs et fortifications qui entourent la cité, introduit et lu pour la premiere fois 237. Pétition de la congrégation proteſtante 265. Meſſage du Lieutenant Gouverneur, avec des papiers et comptes concernant la maiſon de correction 443.
Montréal, diſtrict de, un *Bill* introduit pour changer le mode d'avertir la vente des immeubles, ſaiſis en vertu d'ordre d'exécution 401.

Mon-

INDEX *du* TREIZIEME VOLUME.

Montréal.

—— Priſon de, la néceſſité d'en avoir une, annoncée dans la Harangue du Lieutenant Gouverneur 31. La Chambre ſe met en Comité pour la prendre en conſidération 53. Plans et papiers concernant la priſon mis devant la Chambre par meſſage du Lieutenant Gouverneur 61. Les papiers référés à un Comité de toute la Chambre 67. La Chambre en Comité ſur iceux 69. 123. 153. 163. 175. une inſtruction au Comité 165. Le comité fait rapport 189. Le rapport débattu et finalement emporté dans l'affirmative 195 à 201. Un *Bill* pour ériger la Priſon introduit 239. paſſé 281. Sanction Royale 501.

Motions, voyez *Queſtions*.

Mure, Ecuier, *John*, Membre ſiégeant pour le comté d'York, Pétition contre ſon élection 103. Il fait une requête à la Chambre contre l'élection de la Baſſe-ville de Québec 93.

NAVIGATION intérieure de la Province, Pétition des habitants de Montréal à ce ſujet 95. Réſolution de la Chambre en conſéquence 97. La Chambre en Comité 129, le Comité fait rapport 137. Le rapport eſt approuvé et un *Bill* eſt ordonné 139.

Northumberland, comté de, Pétition contre l'élection des membres ſiégeants, introduite et lue 85, ordre pour la prendre en conſidération 117. Conſidérée et rejettée 151.

ORATEUR—Mr. Panet et Mr. De Salaberry, propoſés pour l'être 19. Mr. Panet eſt élu 21, approuvé 25.

—— Autoriſé à nommer l'Imprimeur des Journaux 71, à faire traduire les *précédents* de Hatſell 471. Il préſente au Lieutenant Gouverneur le *Bill* pour ériger des Priſons 501.

—— Il fait rapport,

Qu'il a été approuvé par le Lieutenant Gouverneur 25, de la Harangue du Lieutenant Gouverneur à l'ouverture de la Seſſion

INDEX *du* TREIZIEME VOLUME.

Orateur.

29, de la réponſe du Lieutenant Gouverneur aux adreſſes de la Chambre 47, que le retour pour le comté de Bedford eſt fait 283.

—— Ses diſcours—

à la Chambre lorſqu'il eſt élu 21, lorſqu'il revient du Conſeil Légiſlatif après être approuvé 27.

Au Lieutenant Gouverneur lorſqu'il eſt préſenté pour ſon approbation 23.

—— Il donne ſa voix pour l'affirmative dans une diviſion égale pour l'introduction d'un *Bill* pour amender l'acte de judicature, en autant qu'il a rapport au Diſtrict des Trois Rivieres 375.

Ordres de la Chambre, voyez *Réſolutions et ordres de la Chambre.*

PANET, Ecuier, *J. A.* propoſé comme Orateur 19. il eſt élu Orateur 21. Il eſt préſenté au Lieutenant Gouverneur et approuvé 25.

Papiers, ordonnés d'être mis ſur la table, voyez *Bedford.*

—— mis ſur la table par ordre du Lieutenant Gouverneur 219. 245.

Penſions et annuités, accordées à diverſes perſonnes 347.

Perſonnes dérangées dans leur eſprit, argents employés à leur ſoutien 367.

Pétitions, voyez *Boucherville. Montréal. Mure, Ecuier, John. Northumberland. Porteous, Ecuier, Thomas. Québec, Baſſe-ville de. Warwick. York.*

Pilotages, Droits de, leur recette et appropriation, 325.

Pilotes, documents concernant ſes regles et reglements pour leur conduite, mis devant la Chambre par ordre du Lieutenant Gouverneur 245.

—— Infirmes, leurs veuves et enfants, *Bill* introduit pour établir un fonds pour les ſoulager 221. paſſé 467. Sanction Royale 499.

Plans, voyez *Montréal.*

Ponts, voyez *Jacques Cartier. Porteous, Ecuier, Thomas, Warwick.*

Porteous, Ecuier, *Thomas.*—Sa requête demandant permiſſion d'introduire

duire un *Bill* pour lui donner les moyens d'ériger un pont ou des ponts ſur la riviere des Outaouaïs ou des *Prairies* 119. La Pétition eſt référée à un Comité ſpécial 121. Le Comité fait rapport 149. permiſſion donnée d'introduire le *Bill* 153.

Poulin, Ecuier, *Jean Marie*. Membre ſiégeant pour *Northumberland*, Pétition contre ſon élection 85. La pétition eſt rejettée 151.

Proclamations. voyez *Gouverneu. Lieutenant*.

Priſons—voyez *Québec*, *Montréal*. Un *Bill* paſſé dans la Chambre, pour ériger une priſon à Québec et à Montréal 281.

Proviſos ajoutés au *Bill* pour le pont de Mr. Porteous, après le rapport d'un Comité de toute la Chambre 415.

QUEBEC, Cité de, Réſolution d'un Comité qu'une nouvelle priſon y eſt néceſſaire 191. La Chambre concourt dans la réſolution 199. Motion pour prendre l'argent pour la bâtir ſur les fonds non appropriés 201. référée à un Comité de toute la Chambre *ibid.* la Chambre en Comité ſur la motion 209. Rapport 213. Un amendement propoſé au rapport, et négativé 215. Le rapport approuvé *ibid.* Un *Bill* introduit pour bâtir la priſon 239. paſſé 281. Sanction Royale 501.

Pétition de divers habitants demandant qu'un *Bill* ſoit introduit pour leur donner les moyens d'ériger un Hôtel &c. 255. Le *Bill* introduit 295. paſſé 473. Sanction Royale 499.

—— Diſtrict de, Inſtructions à un Comité de toute la Chambre pour s'enquérir ſi une maiſon de correction et une priſon ſont néceſſaires dans le Diſtrict, et des moyens convenables pour les conſtruire 165.

—— Baſſe-ville de, Pétition contre l'élection de John Young, Ecuier, un des membres ſiégeants, lue en François à la Chambre, et ordonnée d'être traduite 43. lue dans la Chambre et introduite 49. Motion pour qu'elle ſoit priſe en conſidération 71, un amendement y propoſé et négativé *ibid.* la pétition lue et conſidérée *ibid.* la conſidération ultérieure en eſt remiſe 81. Une autre pétition contre l'élection, introduite et lue 93. L'ordre

du jour pour les considérer débattu et remis 377. 379. Résolu que la premiere Pétition contient matiere suffisante pour s'en occuper, 409.

Questions amendées.

Que le *Bill* pour donner les moyens aux Seigneurs de composer avec leurs vaisseaux, soit référé à un Comité 259. Que la Pétition de John Mure, Ecuier, contre l'élection pour la Basse ville de Québec soit prise en considération 377. 379. Un amendement à une motion que la dite Pétition contient matiere suffisante pour s'en occuper 409.

—— Négativées. Que la Chambre s'ajourne sur une motion pour faire le choix d'un Orateur 19. Pour remettre la considération de la Pétition contre l'élection de la Basse-ville de Québec 71. Que la Chambre s'ajourne 113. 143. que le *Bill* pour annuller le retrait lignager soit grossoyé 167. Sur un amendement au *Bill* pour détruire les chardons 169 171. Sur un amendement aux Résolutions d'un Comité sur un message du Lieutenant Gouverneur concernant les prisons 197. Sur un amendement à une résolution d'un Comité de toute la Chambre concernant la Prison de Québec 215. Pour une adresse au Lieutenant Gouverneur le priant d'ordonner aux officiers convenables de mettre devant la Chambre les importations de thé, &c. durant les sept années finissant le 5e. Janvier 1805, 249.

—— Pour annuller l'ordre pour la seconde lecture du *Bill* pour prohiber la vente des marchandises &c. les jours de Dimanche 273. pour obtenir permission d'introduire des *Bills* pour amender l'acte de Judicature 291. 295. Pour donner congé d'absence à un Membre 293.

Quints, montant des, reçus pour l'année 1804—315.

Quorum des Comités, nouvelle regle permanente à cet effet, 123.

RAPPORTS—voyez *Adresses*, *Commissaires*. *Comités Spéciaux*. *Comités de toute la Chambre*.

Résolutions et ordres de la Chambre.

Que

INDEX *du* TREIZIEME VOLUME.

Réſolutions et ordres de la Chambre.

Que Mr. Panet ſoit Orateur 21.—concernant l'élection pour le Comté de Bedford 43. concernant la Harangue du Gouverneur en autant qu'elle a rapport à la priſon de Montréal 53. 101. 145. que le Greffier achete deux cents exemplaires de l'Index de la *Lex Parliamentaria* 53. que divers papiers concernant la priſon de Montréal ſoient référés à un Comité de toute la Chambre 67. que la Chambre ſe formera en Comité pour conſidérer la navigation intérieure de la Province 97. que les Pétitions contre les élections de York et Northumberland ſoient priſes en conſidération 115. 117. que les dites pétitions ſoient rejettées 145. 151. qu'il ſoit une inſtruction à un Comité de s'enquérir de la néceſſité d'une priſon et maiſon de Correction dans le Diſtrict de Québec 165. de concurrence aux réſolutions d'un Comité de toute la Chambre ſur la néceſſité des Priſons 195. 197. 199. 201. Que la ſomme de £9000 ſoit priſe ſur les fonds non appropriés pour bâtir une priſon à Québec 215. que la Pétition contre l'élection de la Baſſe-ville de Québec contient matiere pour s'en occuper 409. que le Meſſage du Lt. Gouverneur concernant la maiſon de correction à Montréal ſoit priſe en conſidération 465. que les comptes contingents de la Seſſion ſoient mis ſur la table 469. que les précédents de Hatſell ſoient traduits 471. qu'une adreſſe ſoit préſentée au Lt. Gouverneur en faveur du Greffier et Greffier aſſiſtant 473. que les adreſſes touchant les comptes contingents de la Seſſion ſoient préſentés au Lieutenant Gouverneur 479. qu'une adreſſe ſoit préſenté au Lieutenant Couverneur en faveur du Traducteur François 485. que la Chambre ſe forme en Comité ſur la réponſe du Lieutenant Gouverneur à l'adreſſe en faveur du Traducteur François 495.

Regle permanente, adoptée touchant le Quorum des Comités 123.

Revenu Caſuel et Territorial, compte du, 313.

—— Provincial, compte annuel du, finiſſant le 6e. Janvier 1805, 337.

Roi,

INDEX *du* TREIZIEME VOLUME.

Roi, Postes du
Roi, Quai du } Voyez *Revenu Casuel et Territorial.*

SEIGNEURS—*Bill* pour leur donner les moyens de composer avec leurs vassaux pour leurs droits féodaux, présenté à la Chambre et lu pour la premiere fois 237.

Serments pris par les Membres, voyez *Membres.*

—— Aux experts—Un *Bill* pour autoriser les Juges dans les affaires civiles à déléguer le pouvoir d'administrer les serments aux experts dans les lieux éloignés des cités et villes, introduit 377. passé 469.

Salles d'Audience.—Droits reçus pour les bâtir 327. Compte de la recette et des déboursés des Trésoriers 365.

TERMES—voyez *Cours de Justice.*

Thés—Résolu qu'un certain droit soit imposé sur iceux 193.

Tabac—Droits reçus sur icelui en vertu de l'Acte de la 41e. Geo. 3e. 331.

Traducteur François. Motion qu'une adresse soit présentée au Lieutenant Gouverneur en sa faveur 481.—référée à un Comité de toute la Chambre 483. rapport du Comité *ibid.* Le rapport approuvé, et l'adresse emportée dans l'affirmative 485.

VASSAUX, Bill introduit pour leur donner les moyens de composer avec leurs Seigneurs 237

Verge noire—Voyez *Lieutenant-Gouverneur.*

Vins—Résolu qu'un droit additionel soit mis sur iceux 193. Droits reçus sur iceux en vertu de l'acte de la 33e. Geo. 3e. 321.

WARWICK, comté de, Pétition des habitants, demandant une juridiction civile 205. Leur pétition en faveur d'un pont projetté sur la riviere des Outaouaïs 209.

Warrants accordés par le Lieutenant Gouverneur.

Pour

INDEX *du* TREIZIEME VOLUME.

Pour les ſalaires des officiers de la Legiſlature et les dépenſes contingentes d'icelle 343. pour le payement de la liſte civile, des penſions &c. 345. pour le rembourſement des droits au Haut Canada 363.

X

*Y*ORK, Comté de, Pétitition contre l'élection des membres ſiégeants, lue en François et ordonnée d'être traduite 83. introduite et lue 103. ordonné qu'elle ſoit conſidérée 115. conſidérée et débattue 143. La pétition rejettée faute de forme 145.

Young, Ecuier, *John*, Pétitions contre ſon Election comme membre de la Baſſe-ville de Québec 73. 93.

FINIS.